

**MÉTÉO****MAX.: 10° MIN.: 6°**

Pluie

MARDI

# LeDroit

82<sup>e</sup> ANNÉE - NUMÉRO 180

ÉDITION ONTARIENNE

1<sup>er</sup> NOVEMBRE 1994

60¢ toutes taxes comprises

**Aujourd'hui**

MICHEL LAFLEUR, LeDroit

**Un civil avec radar vous observe**

Ronald Sabourin a pris les grands moyens pour convaincre la police de Gatineau que sa petite fille court de grands risques, à l'angle des rues Main et Élisabeth.

page 8

**Après la bière, voici le lait «ice»**

Les consommateurs de la région pourront boire du lait «ice» de la laiterie Château de Buckingham qui vient d'installer un système de refroidissement pour ses conduits de lait.

page 22

**René Lévesque: un enfant du siècle**

Sept ans après sa mort, le 1<sup>er</sup> novembre 1987, un nouveau livre paraît sur René Lévesque. *LeDroit* vous propose un extrait de cette biographie de l'ancien premier ministre, écrite par Pierre Godin.

page 17



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

**Jeune chômeur pris en «otage»**

Un jeune Gatinois, Michel Lévesque, risque de perdre ses prestations de chômage parce qu'il est inscrit au programme de Carrefour Jeunesse-Emploi.

page 5

# Vrai sauve coeur

*Le cathétérisme cardiaque du CHRO réduirait les décès de 63%*France Pilon  
LeDroit

L'implantation d'un laboratoire de cathétérisme cardiaque au Centre hospitalier régional de l'Outaouais (CHRO) pourrait réduire jusqu'à 63 pour cent le taux de mortalité causé par les maladies cardiovasculaires, au cours des cinq prochaines années, dans l'Outaouais.

«L'impact de cette nouvelle technologie est indéniable», a indiqué hier au *Droit* le Dr Denis Larose, cardiologue au CHRO.



Le Dr Larose

En effet, le nombre de mortalités causées par les maladies cardio-vasculaires dans l'Outaouais est de 20 pour cent supérieur à l'ensemble du Québec.

Les maladies cardio-vasculaires, a ajouté le Dr Larose, sont la principale cause de

suite page 2: Coeur

**Affaire Dupuis**

## Éthique faite sur mesure

Huguette Young  
Presse Canadienne

OTTAWA En indiquant hier que son gouvernement n'était pas «infaillible», le premier ministre a déclaré qu'il déposera de nouvelles règles d'éthique pour réglementer les activités des ministres à l'égard des organismes quasi-judiciaires comme le CRTC.

Aux Communes, hier, le pre-

suite page 2: Éthique

**Les vampires du sucre**

MARTIN ROY, LeDroit

Les vampires du sucre s'en sont donnés à coeur joie hier, à la noirceur venue, pour célébrer l'Halloween. Daniel Madaire (avec la barbe), Manon Graveline (les cheveux blancs), Christian Papineau (sorcière) et Alain Woodford (le soldat) étaient au rendez-vous. Lire page 5.

A J O U T E Z

Obligations  
gouvernementales

plus de rendement à vos placements

# 9 20 %\*

Intérêt composé annuel  
Émetteur: Province de Québec  
Échéance: 15 juillet 2001

Taux en vigueur le 20 octobre 94, sujet à changement sans préavis.  
Le capital et le taux de rendement sont garantis dans la mesure où vous maintenez vos placements jusqu'à leurs échéances.

**TRUST  
PRÊT ET REVENU**

325, Dalhousie, Bureau 700, Ottawa 241-1221

Luc Charron  
Directeur

Capital garanti  
Taux d'intérêt garanti  
Rendement plus élevé

**EN MANCHETTE**

*suite de la page 1*

mortalité dans l'Outaouais et les femmes surpassent maintenant les hommes. En effet, le taux de mortalité attribuable aux maladies de coeur chez les femmes atteignait 44,1 pour cent en 1984-1988, alors qu'il était de 39,1 pour cent chez les hommes.

**Rapport d'étapes**

C'est ce matin que le nouveau directeur-général du CHRO, M. Paul Moreau, doit présenter à la presse un rapport d'étape sur l'implantation du laboratoire de cathétérisme cardiaque et préciser l'impact d'un tel équipement sur la communauté outaouaise.

Après cinq ans d'attente, le projet aboutit enfin. L'ouverture des soumissions pour l'achat de l'équipement aura lieu demain, l'argent est là et l'emplacement a été choisi, a souligné le Dr Larose.

Évalué à environ 3 millions \$, le cathétérisme cardiaque sera financé par le gouverne-

ment québécois et par les dons du public. «La fondation de l'hôpital va lancer bientôt une campagne de levées de fonds auprès du grand public», a indiqué le cardiologue.

**Médecins**

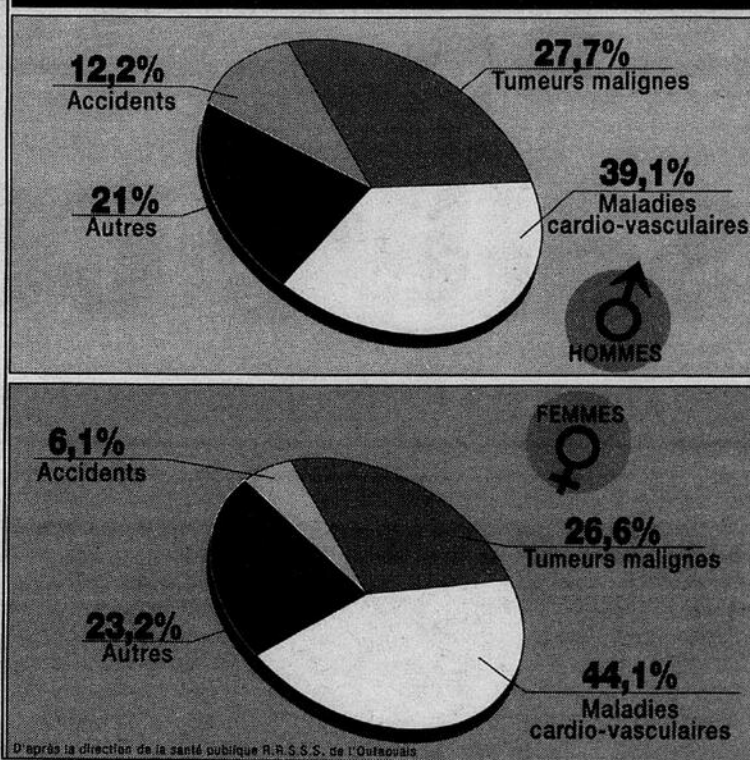
Les médecins du CHRO vont y investir environ 60 000 \$ et tout le personnel de l'hôpital va apporter sa contribution, a ajouté le Dr Larose qui est également membre du comité de sensibilisation de la fondation du CHRO.

Ce dernier trouve de bon augure le fait que la direction du CHRO pense établir le nouveau laboratoire au 3<sup>ième</sup> étage plutôt qu'au 5<sup>ième</sup>, comme c'était prévu à l'origine. «Cela veut dire que l'hôpital pense un jour faire de la chirurgie cardiaque, puisque les soins intensifs sont situés sur cet étage, à côté des services de médecine spécialisée en cardiologie et à côté de deux salles d'opérations».

L'enquête Santé-Québec de 1987 a démontré que l'Outaouais, avec la Montérégie,

**Coeur**

Pourcentage des décès attribuables à certaines maladies en Outaouais 1984-1988



D'après la direction de la santé publique R.R.S.S. de l'Outaouais  
avait les plus hauts scores de C'est dans la région que l'on fume le plus, avec 39 pour cent mauvaises habitudes de vie.

de la population et que les excès de poids et de l'obésité sont déclarés dans une plus grande proportion.

Toutes ces données font que le taux de décès en Outaouais est aujourd'hui 8 pour cent supérieur aux taux québécois, les deux sexes réunis.

Le fait d'avoir un cathétérisme cardiaque n'est donc pas un luxe pour la région. Une fois détectée la maladie cardiaque, il est important de savoir laquelle des trois artères coronariennes est bloquée et la gravité de ce blocage.

C'est à ce moment qu'entre en scène le cathétérisme cardiaque qui peut faire ces détections.

«Sans le cathétérisme cardiaque, on ne peut pas savoir la gravité d'un cas et prévenir, d'expliquer le cardiologue. Ainsi, une personne peut éprouver des douleurs pas trop fortes à la poitrine alors que les trois artères coronariennes sont bloquées, alors qu'une autre peut avoir de grosses douleurs et n'avoir qu'une artère bloquée».

**Éthique**

*suite de la page 1*

mier ministre a établi une nette distinction entre les tribunaux judiciaires et les tribunaux quasi-judiciaires et les responsabilités d'un député et celles d'un ministre.

Pour lui, la première responsabilité d'un élu est de représenter les intérêts de ses électeurs. Quant à la distinction entre un tribunal judiciaire et un tribunal quasi-judiciaire, il est clair qu'aucun ministre «ne peut communiquer avec des juges»..., a-t-il soulevé. Cepen-

dant, «la question n'est pas définie avec autant de clarté en ce qui concerne les tribunaux administratifs».

Dans les «rares cas» où un ministre aurait à communiquer avec les membres d'un tribunal administratif, il devra le faire par «l'entremise des fonctionnaires dûment autorisés», a reconnu le premier ministre.

M. Chrétien a rappelé à l'ordre son ministre du Patrimoine canadien Michel Dupuy intervenu auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour le compte d'un radiodiffuseur.

**Gourd: adjoint exécutif de Massé**

Jules Richer  
LeDroit

André Gourd, le délégué général du Québec à Ottawa, ne sera pas resté longtemps sans emploi. Il sera nommé dans les prochains jours adjoint exécutif du ministre fédéral des Affaires intergouvernementales et du Renouveau de la fonction publique, Marcel Massé, a appris LeDroit hier.

Selon des sources sûres, l'annonce serait imminente. M. Gourd viendra combler une lacu-

ne dans le bureau de M. Massé au chapitre des questions politiques.

**Départ**

M. Gourd quitte ses fonctions de délégué du Québec à Ottawa, aujourd'hui. Il avait été nommé par le premier ministre Robert Bourassa.

Il a été impossible de le joindre pour obtenir ses commentaires.

On ne connaît pas pour le moment l'identité de la personne qui va le remplacer.

Le départ de M. Gourd coïncide avec la démission deux autres délégués du Québec. Reed Scowen, délégué à New York, a annoncé au début du mois qu'il quittait son poste le 31 décembre prochain parce qu'il n'était pas d'accord avec la philosophie politique du gouvernement péquiste.

La semaine dernière, on apprenait que Claude Dauphin, délégué à Boston, laisserait sa place au journaliste Pierre Nadeau. M. Dauphin est un ancien député libéral.

**LOTÉRIE**

Tirage du lundi 31 octobre

**401**  
**4099**

**LeDroit**

Fondé le 27 mars 1913  
«L'avenir est à ceux qui luttent»

☎ Renseignements (613) 562-0111  
☎ Abonnements 562-0555  
1-800-267-6961

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050, Gatineau QC, J8T 8E1  
Samedi: 6 h 00 - 13 h 30  
Lundi - vendredi: 6 h 00 - 16 h 30

☎ Annonces classées 562-0222  
Lundi - vendredi: 8 h 30 - 19 h 00  
Samedi: 9 h 00 - 13 h 00

☎ Annonces nationales et locales 562-7747  
Lundi - vendredi: 8 h 00 - 16 h 30  
☎ Salle des nouvelles 562-0333

**MÉTÉO**

**Au pays**

	Min.	Max.
Calgary	-4	4
Churchill	-8	0
Edmonton	-6	1
Fredericton	-1	9
Goose Bay	1	6
Halifax	2	11
Montréal	1	9
Québec	1	8
Régina	-3	7
Sakatoon	-7	3
Sault Ste. Marie	-1	8
Saint John T. N.	1	7
St John N. B.	3	10
Sudbury	-3	6
Thunder Bay	-3	6
Toronto	0	9
Vancouver	2	10
Victoria	2	10
Whitehorse	-6	1
Windsor	0	10

Lever du soleil : 6 h 41  
Coucher du soleil : 16 h 50

**LES PRÉVISIONS**

Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
Périodes de pluie, brumeux 10/06	Ensoleillé en après-midi 10/04	Nuageux, averses et pluie 11/05	Nuageux, averses et pluie 11/05

**Les records**

Maximum : 19,4° (1944)  
Minimum : -6,1° (1965)

**Les lunes de novembre**

nouvelle	premier	pleine	dernier
3	10	18	26

**Le monde**

	Min.	Max.		Min.	Max.
Acapulco	25	34	Londres	13	15
Athènes	15	25	Los Angeles	13	22
Berlin	11	15	Mexico	13	27
Bermudes	23	26	Miami	23	29
Bruxelles	12	16	Moscou	00	06
Genève	09	15	Myrtle Beach	19	26
Hong Kong	21	24	Nassau	25	31
Honolulu	26	31	New Delhi	14	30
Jérusalem	13	24	Orlando	20	30
Las Vegas	10	23	Paris	12	16

**SOMMAIRE**

Annonces classées	28 à 38
Bandes dessinées	44
Bourses	24 et 25
Économie	22 à 25
Horoscope	30
Le Carrefour	10
La région	3 à 10
Le babillard	38
Le monde	18 à 21
Le pays	11 à 15
Les arts	26 et 27
Mots croisés	31
Mot mystère	29
Nécrologie	36

**LeDroit** C'est simple!  
**LES PETITES ANNONCES** du Droit  
C'est drôlement avantageux!  
Comment rejoindre plus de 140 000 personnes?  
Composez le **562-0222**

# LA RÉGION

Résolue à obtenir le feu vert du gouvernement ontarien

## Holzman ira à Toronto pour le casino

Denis Gratton  
LeDroit

À moins de deux semaines des élections municipales, le maire d'Ottawa, Jacquelin Holzman, a l'intention de se rendre à Queen's Park pour supplier le gouvernement ontarien d'implanter un casino dans la capitale nationale.

Parce que, selon Mme Holzman, il est inconcevable que des millions de dollars d'Ottawa soient dépensés au futur casino de Hull.

«L'inaction du gouvernement ontarien coûtera des millions de dollars en revenus à notre ville, ainsi que des milliers d'emplois à nos résidents», a déclaré le maire d'Ottawa, hier matin, lors d'une conférence de presse.

«Le gouvernement Rae doit rapidement prendre une décision dans ce dossier. Sinon, des millions de dollars seront perdus au Québec», a-t-elle ajouté.

Flanquée des promoteurs d'Ottawa, Dave Smith, qui veut construire un casino près de l'aéroport international, et Ken Dale, qui, lui, voit l'implantation d'un casino sur le mail de la rue Sparks, Mme Holzman a indiqué qu'elle ne craignait pas la compé-



Le maire d'Ottawa, Jacquelin Holzman, estime inconcevable que des millions de dollars de la région d'Ottawa soient dépensés au futur casino de Hull.

tition avec Hull.

«Ce sera une compétition qui favorisera les deux villes. Je suis certaine qu'il y a assez de place dans la région pour deux casinos», a-t-elle affirmé.

«Un casino à Ottawa créera environ 2200 emplois. Il ne faut pas manquer le bateau», a renchéri Dave Smith. «La construction d'un casino à Ottawa n'est plus un rêve, c'est un besoin urgent pour notre économie», a pour sa part souligné Ken Dale.

Mais cette sortie publique du maire d'Ottawa et des hommes d'affaires de la région n'a guère plu au conseiller municipal Tim Kehoe, qui fait la course à Mme Holzman à la mairie d'Ottawa. Celui-ci s'est toujours opposé à la venue d'une maison de jeux dans la capitale nationale.

«Mme Holzman n'est qu'une marionnette dans le jeu des hommes d'affaires d'Ottawa, a-t-il lancé. Et aujourd'hui, ce maire-marionnette est prêt à tourner le dos à la ville d'Ottawa pour les intérêts personnels de quelques compagnies américaines qui veulent investir chez nous dans un casino. Mme Holzman joue à

l'autruche en ignorant les problèmes sociaux et sécuritaires qui découleront d'un casino. Cette conférence de presse n'est qu'un autre «stunt» de sa campagne électorale», a ajouté M. Kehoe.

### Ducharme pas inquiet

Par ailleurs, le maire de Hull, Yves Ducharme, ne craint pas la compétition avec la ville voisine et ne croit pas que le gouvernement ontarien choisira la ville d'Ottawa pour y implanter son deuxième casino, maintenant que la ville de Hull, de l'autre côté du pont interprovincial, a annoncé qu'elle ouvrira le sien en février 1996.

«Je n'entrevois pas une décision (de la part du gouvernement ontarien) pour un casino à Ottawa à court terme, a-t-il dit. On sait que le financement des casinos en Ontario est assuré par l'entreprise privée. Alors, quand les promoteurs vont se présenter à la banque pour aller chercher 120 millions \$ pour obtenir un deuxième casino dans la région, quant à moi... Disons que pour l'instant, je dors très très bien», a laissé tomber M. Ducharme, sourire en coin.

Les travaux du casino de Hull ne seraient pas retardés

## Tout est à refaire pour les appels d'offres

François Foisy  
LeDroit

La Société des casinos du Québec doit reprendre le processus d'appels d'offres pour le choix de gérant de projet du casino de Hull, un nombre trop important d'entreprises ayant soumis des propositions non conformes aux normes requises par la société.

Toutefois, selon Patrice Tardif, adjoint au président et porte-parole de la Société des casinos du Québec, la reprise de cette procédure ne devrait entraîner aucun retard dans la construction du casino du lac Leamy, dont l'ouverture est prévue pour le mois de février 1996. «Il faut comprendre que nous n'avons pas encore établi d'échéancier valide à la journée près, a expliqué M. Tardif, hier. Nous avons parlé de février

1996 lors de la conférence de mardi dernier, et il n'y a absolument rien qui a changé à ce niveau. Les travaux ne seront pas retardés.»

M. Tardif affirme que le premier appel d'offres, tenu au cours de l'été, peut avoir induit certains entrepreneurs en erreur. «Durant cette première opération, environ la moitié des firmes ont été rejetées pour non conformité au règlement, a-t-il rappelé. Il y a donc lieu de croire que l'appel d'offres n'était pas suffisamment clair et que les normes aient pu être mal comprises.»

Une lettre datée du 28 octobre a donc été envoyée à tous ceux qui ont répondu au premier appel d'offres pour les aviser de son annulation et de la tenue d'une seconde sollicitation. Cependant,



Le maire Yves Ducharme.

la nature de la non conformité du premier processus n'a pas été précisée.

Le porte-parole a répété à plu-

sieurs reprises qu'aucun échéancier précis n'avait encore été élaboré et que la Société des casinos «se garde quand même une marge de manoeuvre». Il n'a toutefois pas précisé de quel ordre était cette marge.

Conformément à la loi provinciale, la société devra accorder plusieurs semaines aux soumissionnaires pour répondre à l'appel d'offres pour trouver un gérant de projet, responsable de la bonne marche de la réalisation du casino. L'échéance du mois de janvier prochain, établi la semaine dernière pour le début des travaux de construction du casino, sera donc difficile à atteindre. Malgré cela, M. Tardif demeure fermement sur ses positions. «Rien n'est retardé», assure-t-il.

Le maire de Hull, Yves Duchar-

me, demeure convaincu que l'ouverture du casino, de même que le début de sa construction, ne seront pas retardés par la reprise du processus d'appel d'offres. «Michel Crête (président de Loto-Québec) savait que les appels d'offres devaient être repris, la semaine dernière, lors de la conférence de presse, a affirmé M. Ducharme, hier. Je pense qu'il avait déjà pris en considération ce délais avant de dire que les travaux commenceraient en janvier. Ça nous donne quand même tout novembre, décembre, et le début de janvier.»

Le maire de Hull a rappelé que d'autres travaux doivent être exécutés sur le site du lac Leamy, de toute façon, avant le début de la construction. «On travaille déjà sur le site», a-t-il dit.

Qualité.  
Confort.

Rockport vous les procure.

Rockport

PERFORMANCE, INNOVATION et STYLE

NOUS PAYONS LES DEUX TAXES !



LE  
PACHA

Les Promenades de l'Outaouais

Gatineau

561-2767

## LA RÉGION

# Une plainte pour abus sexuels et séquestration aurait déjà été déposée contre Ménard L'homme s'est barricadé à l'arrivée de la police

Régis Bouchard  
LeDroit

C'est dans le but d'enquêter notamment sur des présumées plaintes d'agression sexuelle et de séquestration, que les policiers de Hull se sont rendus jeudi, à la résidence de leur ex-collègue de travail, M. Georges Ménard, au 97, rue Binet à Hull.

Selon ce qu'a appris *LeDroit*, les policiers hullois avaient été mis au courant d'un incident survenu dans les jours précédents au chalet de l'ex-policier de 57 ans, au lac des Loups.

Toujours selon nos informations, M. Ménard aurait tenté d'abuser sexuellement et aurait séquestré une dame de 33 ans dont les services avaient été retenues par l'ex-policier afin de faire le ménage à la résidence secondaire du policier. Au moment de l'incident, la victime qui serait très bien connue de l'accusé, se trouvait alors en compagnie d'une autre dame.

C'est au moment où les policiers se sont rendus au domicile de M. Ménard pour l'interroger relativement à cet incident et à d'autres, que le policier de 57 ans s'est barricadé dans sa résidence et a initié un siège qui aura duré plus de 72 heures lorsque les policiers ont finalement procédé à son arrestation alors que M. Ménard s'appretait à quitter sa résidence à bord de sa voiture.

Du côté de la Sûreté de Hull, le sergent Yves Martel n'a pas voulu

confirmer les informations obtenues par *LeDroit*, expliquant que pour le moment une plainte d'avoir proféré des menaces de mort à l'endroit d'une dame, avait été déposée contre l'ex-policier.

M. Martel a toutefois indiqué que le dossier avait été remis à un procureur de la couronne qui, pour le moment, n'avait autorisé qu'une seule plainte, le reste du dossier devant faire l'objet d'une étude plus approfondie.

## Brève comparution

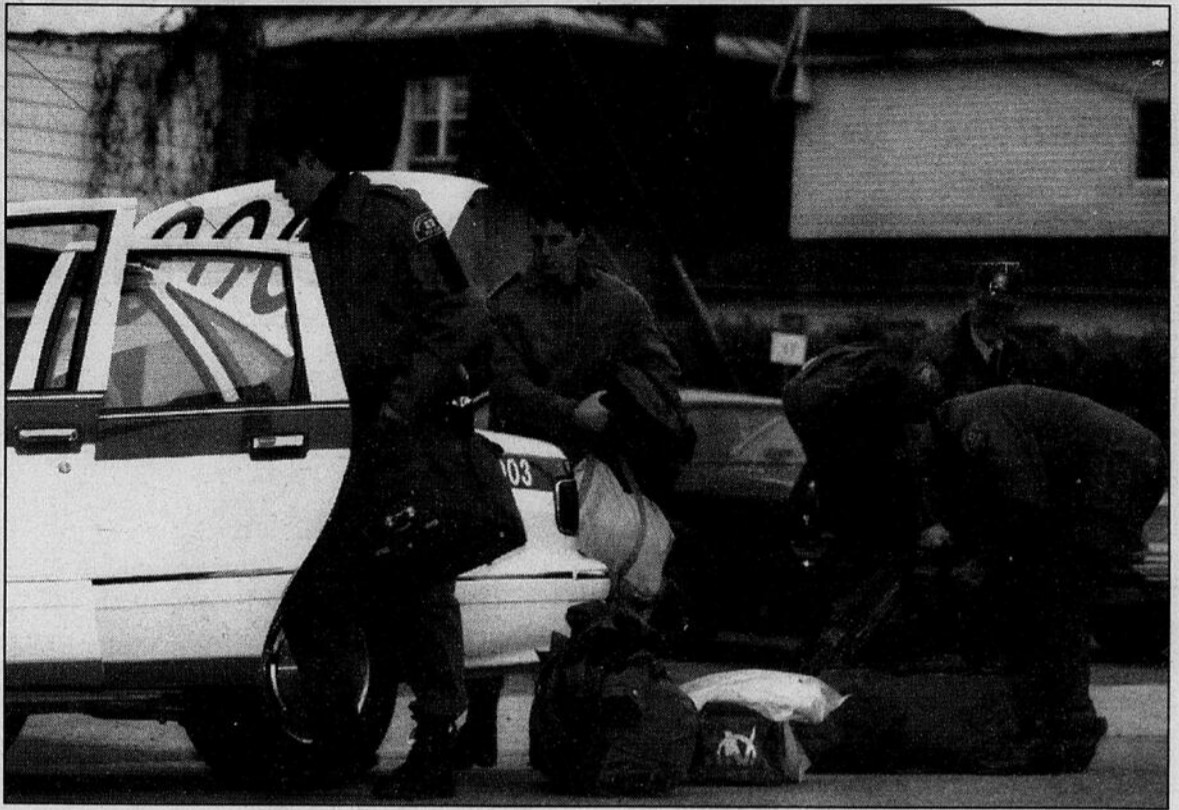
Entretemps, l'ex-policier Georges Ménard a comparu brièvement en fin d'avant-midi hier, alors que son procureur Me Wayne Lora, a plaidé non coupable à la seule plainte qui a été portée par le bureau des substituts du procureur général.

## Examen psychiatrique

À la demande de la couronne et de la défense, le juge Pierre Taché de la Cour du Québec, a accepté de remettre le dossier au 1er décembre prochain, alors que d'ici-là, M. Ménard devra faire l'objet d'un examen psychiatrique plus poussé au Centre hospitalier Pierre-Janet, à Hull.

## Aucune impatience

Georges Ménard n'a démontré aucun signe d'impatience ou de nervosité lors de son passage en cour qui n'aura duré que 30 secondes. L'ex-policier a tout au plus répondu «je veux pas les voir pantoute» lorsque son procureur



Le changement de la garde entre deux équipes de policiers au cours de la journée de dimanche, sur la rue Binet, à Hull. Le siège a duré tellement longtemps que les policiers ont dû se relayer pour surveiller la maison où s'était barricadé Georges Ménard.

MARTIN ROY, LeDroit

lui a indiqué que des membres de sa famille étaient présents à l'extérieur de la salle.

«Je ne suis pas psychiatre mais mon client semble détaché de la réalité à ce moment-ci, j'en ai le

sentiment», a indiqué Me Lora qui a opté pour un procès devant juge et jury.

## Les policiers devant le 97, rue Binet

# Les Hullois ne sauront jamais à quel montant s'élève la facture

François Foisy  
LeDroit

Les citoyens de Hull ne sauront jamais, même approximativement, ce que leur a coûté l'opération visant à déloger Georges Ménard, qui s'est barricadé chez lui de jeudi soir à dimanche soir.

Selon le sergent Yves Martel, de la sûreté municipale, les dépenses engendrées par l'opération tenue en fin de semaine entrent dans la catégorie des «dépenses extraordinaires», pour laquelle le corps de police bénéficie d'un certain montant spécifique. «Je ne pense pas que ce soit d'intérêt public», a-t-il déclaré, hier.

Selon M. Martel, ces dépenses additionnelles sont prises à même les sommes affectées au temps supplémentaire des policiers. Si les frais entraînés par l'opération de la dernière fin de semaine provoquent le dépassement de la réserve prévue, le service de police pourra demander des sommes additionnelles au comité exécutif de la ville.

François Trottier, directeur général adjoint à la ville de Hull, a expliqué que ce genre de données n'étaient jamais comptabilisées et que rien n'indique que la ville changera sa façon de procéder dans ce cas-ci. «C'est un exercice trop fastidieux, et traiter les événements cas par cas, à l'échelle microscopique, n'est absolument pas nécessaire, pour nous, dans la gestion quotidienne que nous pratiquons», a-t-il affirmé.

«Pour nous, savoir combien

l'arrestation de telle personne a coûté comparativement à celle d'un autre, ça ne sert pas à grand-chose», a-t-il poursuivi.

Le chef de la Police de Hull, Claude Papineau, n'a pas voulu commenter, hier, l'opération menée ce week-end.

Jusqu'à tard vendredi soir, une vingtaine de policiers municipaux ont fait le pied de grue autour du 97, rue Binet, dans le quartier Wrightville, à Hull, où Georges Ménard, un ex-policier municipal âgé de 57 ans, s'était barricadé. Par la suite, des agents de l'escouade tactique de la Sûreté du Québec ont pris la relève. Durant le reste du siège, entre six et 12 policiers de la ville de Hull et une trentaine de policiers provinciaux se trouvaient en permanence sur les lieux.

Le forcené a finalement été appréhendé, vers 18 h 20 dimanche soir, après avoir tenu ses anciens collègues en haleine durant près de 72 heures. Deux revolvers de calibre .38 ont alors été découverts dans la résidence de M. Ménard. Toutefois, le sergent Martel ne pouvait toujours pas, hier, indiquer si les armes étaient chargées.

La Sûreté municipale se défend bien d'avoir mis sur pied cette opération d'envergure simplement parce que le forcené était un ex-policier.

Au contraire, la mobilisation du corps de police municipale et des escouades spéciales de la SQ et de la GRC aurait été effectuée

dans toute circonstance similaire, a assuré M. Martel. «On aurait fait ça pour n'importe qui, a-t-il affirmé. Le mandat de la police est clair, nous devons protéger la vie.»

Selon M. Martel, ce sont des circonstances bien spécifiques qui ont mené à la mise sur pied de cette gigantesque opération policière, à laquelle a également participé une escouade de la Gendarmerie royale du Canada. «N'importe qui peut se barricader chez lui pour avoir la paix, et la police n'y peut rien, a expliqué M. Martel. Il n'y a rien d'illégal là-dedans. Ça prend plus que ça pour que la police intervienne.»

Les policiers municipaux se sont donc informés sur la condition psychologique de M. Ménard avant d'intervenir, jeudi soir. «Nous avons cherché à obtenir certaines données sur son état. Nous nous sommes demandé, par exemple, s'il devait prendre des médicaments, et s'il les consommait comme il devait le faire. Nous nous sommes également demandé s'il avait déjà montré un comportement agressif en raison de sa maladie. Les réponses à ces questions nous ont indiqué que nous devions intervenir.»

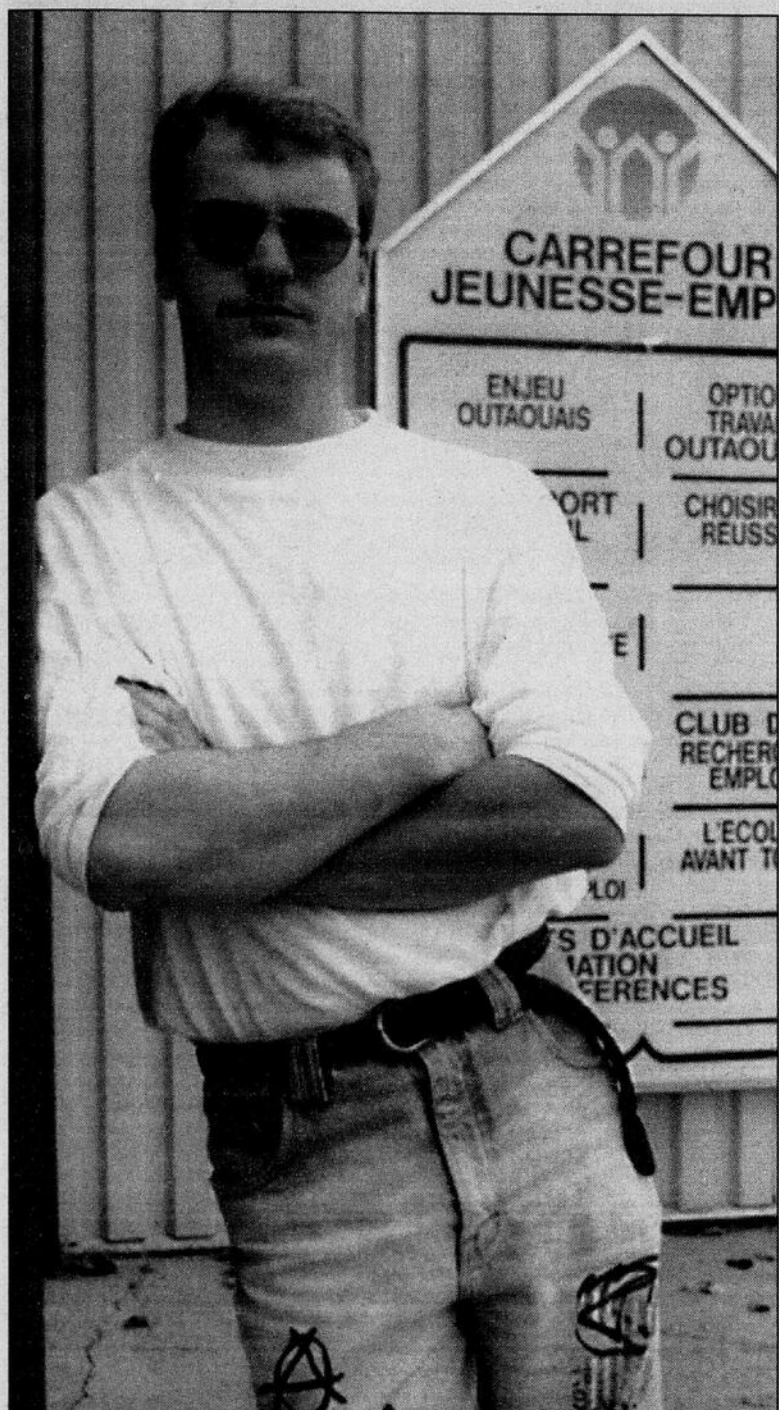
Finalement, M. Martel s'est dit fier de la façon dont les événements se sont terminés, dimanche soir.

«Nous avons réussi à le faire sortir sans que personne ne soit blessé, notre objectif a été atteint», a-t-il dit.



Trois policiers surveillent la maison du 97, rue Binet, à Hull, au cours de la fin de semaine. La ville de Hull ne comptabilise pas les opérations policières au cas par cas.

ARCHIVES



Michel Lévesque se retrouve en chômage et, en même temps, au centre d'une controverse. À droite, une copie de la lettre de Développement des ressources humaines Canada qui a été envoyée à la directrice générale de Carrefour Jeunesse-Emploi.

## Un boycott fédéral du Carrefour Jeunesse-Emploi? Un chômeur risque de perdre ses prestations

Charles Thériault  
LeDroit

Un jeune chômeur de Gatineau risque de perdre ses prestations d'assurance-chômage parce qu'il fréquente le Carrefour Jeunesse-Emploi.

C'est la menace qui pèse sur Michel Lévesque, un jeune homme de 21 ans qui s'est inscrit au programme Club et Stratégies de recherche d'emploi, du Carrefour, dès la reprise des activités, la semaine dernière.

Récemment congédié d'un emploi chez un concessionnaire automobile, M. Lévesque s'est aussitôt mis à chercher autre chose et il a reçu ses premières prestations d'assurance-chômage vendredi dernier. Mais le même jour, sa mère a reçu un appel du bureau de l'assurance-chômage lui enjoignant de dire à son fils de ne plus fréquenter le Carrefour, sinon, il risque de perdre ses prestations d'assurance-chômage.

«C'est pas des choses à dire à ma mère. Elle était toute bouleversée. Moi, je ne suis pas un enfant, j'ai 21 ans et je suis capable d'assumer mes responsabilités. Si je me suis inscrit au Carrefour Jeunesse-Emploi, c'est parce que je crois dans son programme de recherche d'emploi. D'ailleurs, c'est très enthousiaste ici et c'est à deux pas de chez moi. On m'a suggéré d'aller à La Relance, à

Hull, mais pourquoi gaspiller du temps et de l'essence alors que j'ai un excellent service juste ici. Je cherche seul depuis un mois mais au Carrefour, c'est bien plus efficace. Il y a un bel esprit d'équipe et je veux continuer à fréquenter ce programme», de dire M. Lévesque qui veut devenir gérant de dépanneur.

Le porte-parole de Développement des Ressources Humaines Canada, Jean-Yves Parent a confirmé que son ministère ne veut plus que les jeunes prestataires d'assurance-chômage fréquentent le programme du Carrefour car cet organisme n'est plus subventionné par le gouvernement et c'est à La Relance, à Hull, que les jeunes chômeurs doivent aller. Il admet toutefois que le Carrefour offre exactement le même programme qui était reconnu par son ministère jusqu'au 1er octobre dernier.

«C'est La Relance qui a été choisie pour offrir le programme et nous devons d'abord les envoyer là-bas. Dans des circonstances spéciales on pourrait autoriser à aller au Carrefour. Dans ce cas-ci, la prochaine session de la Relance débute le 7 novembre, alors il n'y a pas de raison de ne pas y aller. S'il fallait attendre à janvier, ce serait différent», d'expliquer M. Parent qui a pris lui-même la décision d'exclure

ceux qui fréquentent le Carrefour.

### Un boycott ?

La directrice du Carrefour, Martine Morissette, est abasourdie de ce qui ressemble plus à un boycott et à une revanche politique qu'à une décision administrative sensée.

«Vont-ils commencer à s'en prendre aux jeunes? Je n'en reviens pas qu'ils soient tenus en otage dans une querelle politique. Notre programme est exactement le même qui était reconnu par le ministère jusqu'à ce que l'on perde notre subvention, alors je ne vois pas pourquoi il serait subitement devenu non valide. De toute façon, les prestataires ne sont pas obligés de suivre un programme. Ils doivent prouver qu'ils font de la recherche d'emploi à plein temps mais rien les force à s'inscrire à un groupe comme le nôtre ou celui de La Relance», d'affirmer Mme Morissette.

### Illégal

C'est aussi ce que soutient la responsable d'Action Chômage, Sylvie Simard. Cet organisme qui défend les droits des prestataires de l'assurance-chômage est prêt à prendre la défense de M. Lévesque (s'il le désire) devant le Conseil arbitral si la menace du ministère est exécutée.

«Le prestataire doit démontrer qu'il fait de la recherche active d'emploi mais rien ne l'oblige à suivre un programme. Il n'y a aucune raison de couper les prestations d'un personne qui suivrait un programme non reconnu s'il peut prouver qu'il a fait ses recherches», a expliqué Mme Simard.

Il est bien possible qu'Action-chômage n'ait pas besoin de défendre Michel Lévesque car celui-ci, qui se retrouve bien malgré lui au centre d'une controverse, est déterminé à se trouver un emploi le plus rapidement possible et il a déjà rencontré un employeur potentiel.

Madame,

Tel que discuté au téléphone aujourd'hui la présente confirme notre discussion à savoir que présentement un prestataire qui s'inscrirait à un club de recherche d'emploi à Carrefour ne pourrait pas recevoir ses prestations d'assurance-chômage; étant donné que ce service est déjà acheté et disponible pour la clientèle de l'Outaouais urbain à "La Relance" boul. St-Joseph à Hull.

Espérant ces renseignements à votre satisfaction.

Maurice Matte

## L'Halloween dans l'Outaouais

# Les petits vampires se sont sucré le bec

LeDroit

Jamais le sobriquet de «petits monstres», dont on affuble souvent les enfants, n'aura été aussi vrai alors qu'ils étaient des milliers à déambuler dans les rues de l'Outaouais en quête de friandises.

Après avoir troqué leurs effets scolaires contre des costumes de circonstance, les petits êtres monstrueux ou rigolos ont célébré l'Halloween en grandes pompes munis de leurs sacs affamés de bonbons et de leurs boîtes Unicef affamées de dons.

Musique aux sonorités horribles, décors macabres et ambiance effroyable étaient au



rendez-vous. Tantôt costumés en Pôpa ou en Moman de la Petite vie, tantôt en démons, en sorcières, en vagabonds ou en fantômes, les enfants ont fait la joie d'un grand nombre de citoyens qui avaient déployés beaucoup d'efforts pour pavoiser leurs demeures aux couleurs de l'Halloween.

La sécurité était de mise en cette soirée lugubre et

Monique Jean fête l'Halloween avec Juliette Brossard, au centre hospitalier La Pietà, à Hull.

on pouvait d'ailleurs voir de nombreux enfants accompagnés de leurs parents durant leur porte-à-porte.

Les conseils prodigués par les différents corps policiers au plan de la sécurité semblent avoir porté fruit puisque plusieurs circulaient munis d'une lampe de poche et vêtus de costumes visibles. De nos jours, les enfants redoublent également de prudence face aux étrangers. Le journaliste et le photographe du journal LeDroit l'ont appris à leurs dépens alors qu'ils étaient en quête d'une photo. En effet, les petits monstres ont exigé de voir leur carte de presse pour savoir à qui ils avaient vraiment affaire avant de

se faire tirer le portrait!

Outre les citoyens, les commerçants ont aussi participé à la fête de l'Halloween en décorant la façade de leurs entreprises et en ayant pris soin de se déguiser pour l'occasion.

C'est le cas des commerçants de la rue Eddy, à Hull, qui, en collaboration avec la Corporation de revitalisation du centre-ville de Hull, avaient donné rendez-vous aux écoliers de ce secteur afin qu'ils viennent célébrer l'Halloween avec eux.

En fin de soirée hier, les services de sécurité publique de la région ne signalaient aucun incident déplorable survenu au cours de cette soirée d'Halloween.

Clearview Poultry Farms Inc. • Walnut Drive Farms • Outland Reforestation Inc. • Bevo Systems Inc. • Foley Fine Foods • Hubberts Industries • McCormick Canada Inc. • The Victoria Tea Company • Summer Fresh Salads And Summer Dew - Drop Foods Ltd. • The Georgian Brewing Company • Gibraltar Springs Ltd. • Henry Of Pelham Winery • Alvo Plastics • Ascent Ltd • Canaplas Products Inc. • Greenfield Plastics Corp. • KNT Precision • Plexi Design • Wonder Plastics & Packaging • Advanced Shoes & Repairs • Styleline Embroidery • Imprints • Associated Industrial Brush Co Kalsom Group • Moran Trading Company • Empire Countertops • Neff Kitchens • Orlando Lumber Limited • Allseating Corp. • Borgo Upholstery • Direct Interiors • Dynamic Custom Equipment Ltd. • Lincoln Interiors & Furniture • National Wood Products • Span International Diversified Waterspring Bed Company Inc. • Diversified Business • Carlton Cards Limited • JAC Canada Inc. • JDM Packaging • Pacific Packaging Products Ltd Rxdale Corrugated Containers • Specialty Paper Products Ltd. • Spectrol Adhesives Inc • Wedge Paper Products Ltd. • Central Box And Container • Acorn Packaging • Canweb Printing • Direct Hit Silk Screening • Futurian House Of Printing • J.B.K. Design And Printing • Lin-Vesna Marketing • Speedy Printing Centers • Tri-Namic Printing Inc. • Wagner Labelling & Printing • Kwik - Kopy Printing • Vinylgraphics • Banner Stationary • Tyagi Printing & Publishing Ltd • Classical Music Magazine • Aluminum Extrusion Inc. • Brannon Steel • Indalex Division Of Indal Ltd. Maksteel Service Center • N. F. Castings Ltd. • R-Theta Inc. • West Tech Finishing Inc. • International Trimetal Corp. • Magnaplas Postforming & Lamina • Cantech Machine And Tool • Crown Cork & Seal Canada Inc. • Fidelity Stainless Ltd. • Iaftrate Machine Works Ltd. • Offgate Machinery • Pro-Tech Precision Ltd. • Raypak Canada Limited • Royal Laser Tech Corp. • Soren Holm Incorporated • Systematic Tool & Die Co. Ltd. Commex Group • Elevator Components • European Iron Design • Cimmaster Inc • Presses & Equipment Inc • Can-Tech Machining & Eng. • A. Rea Tools & Tubing • Auto Tech Coatings • Bramalea Rebuilders • Drive Products Inc • Matsu Manufacturing Inc • Ro-Star Precision Inc. • SWF Auto Electric • Trentwood Products Inc. • Walbar Canada Inc. • B.M. Hi-Tech Inc. • Canon Canada Inc. • Fred Giessler Electrical Ltd. • Hansentek • Parr Security Products Ltd. • R J Black & Associates Limited • Scantech Electronics Inc. • Siemens Electric Limited • Sureway International Inc. • Transact Data Services Inc. • Lawcon Electric And Machine • CRM Computer Parts Inc. • Hamilton Computer Sales And • Ortho-Path Medical Inc. • Quality Discount Paints • Blue Mountain Pottery • Canadian Measurement Metrology Diro Metal Manufacturing Ltd • Don Haynes & Sons • JGS Sales • Dor-Seal Inc. • GRT Genesis Inc. • Invacare Canada Inc. • Lazer Cartridges Services Inc. • Orosz Outdoor Ltd. • Penta Deltex Ltd. • Peter Chilingirian Inc. • Warnock Hersey • Signage System • Vinylgraphics • Boddam Custom Hockey Eqpm • Infiltek Limited • Don's Heating And Cooling Ltd. Graydon Carpentry • The Martin Group • Sohmar Construction • First General Services • B J Enterprises • E.I. Enterprises • Zubeck, Emo & Patten Limited • Elco-Tech Inc. • Four Seasons Mechanical Ltd. • Leeson Canada Inc. • McNamara Line Construction • Tab Cable Contractors • C & E Electric • Col-Com Systems • Aro Electric • Jergen Keller Electric & • Sasumi Electric Motor Sales • Bill Giroux Haulage • Field Mechanical • Ashwarren Engineering Services Golder And Associates • Air One • Bruce Presswood Enterprises • Chartright Air • Coll-Go Cartage • Flex - Mor Industries Ltd. • Hendrie Corporation • Jaffa Management Inc. • Lyte Enterprises Inc. • PDQ Freight Systems Inc • Pomar Hardware Inc. • Advantage Car & Truck Rental • Collingwood Aviation Centre • Executive Helicopters • Accord Communications • Credit Valley Courier Ltd. • Tele-Call Communications • All Systems Communications • Flamex Canada Inc. • Environmental Hydraulics Group • To Distributing Inc. • Winchester Equipment • Westside Service • Aroma Foods Inc. • Burlodge Canada Ltd. • Concezio Hairstylists • Custom Sportswear • Drapery World Inc. • Romantic Dreams Inc. • Windward Mark • Keywest Micro Inc. • Pace Business Interiors • Commercial Tire Supply Ltd. • Domtech Auto Centre Inc. • Bell's Automotive Machine • Bell Fasteners Canada Inc. • Integrated Office Automation • Ultra Comfort • Guide Valve Supply Ltd. • Industrial Technical Services • Novapro Equipment Ltd. • Taylor Freezers Inc. • Camilla House Imports Ltd. • Flex-o-Mark • Henry's Trading Ltd. • Knogo Corporation • S.K.S. Novelty Co. • Southern Safety Equipment Inc. Advance Stationery Plus • Westerhof Media • Brew Kettle • J J's Cafe • Prime Cut Meats • Aliberti's Quality Meats • Deli & Donuts • Dreany's Upholstery • Kaon Furniture Inc. • Ab's Motorcycle Shop Ltd. • AMS Specialties Inc. • Attrell Hyundai • Baywash Auto Repair • Dinsmore Auto Wreckers • Maple Screw Products Toronto • One Stop Auto Sales Ltd. • P & R Auto Electric • Premier Auto Glass And Upholst Professional Auto Collision • Rentner Auto Refinishing • Airport Jutt Car Wash Gas Bar • Ritchie's Auto Service • Bruno's Sunoco Service Centre • Herron Chevrolet Geo Oldsmobile • Speedy Brake & Clutch • Sargeant's Rentals Limited • Anything Cycle Inc. • Bronco Mini Storage • Brownlee Florist • Fathom Custom Composites • Maclaw Floral Ltd. • Pine River Antiques • The Flower Import Group • Loony Boutique • Barkley Opticians • Andrews Automatic And Enclosin Solutions Inc. • Buffett-Taylor And Associates • Benefits Group Of Insurance • Interspan Canada Inc. • Money Concepts • Busines Services Consulting • Rabba Fine Foods • Thomas William Leppage Mngmt. • Bramalea Insurance • Thornbury Harbour Club • A+ Music Barn Ltd. • Alternative Answers • Atella Developments Ltd. • Baker & Associates • Burkiit Computer Corporation • Circuit Images Inc • Creative Express Services • Cynthia Neathery • D.R. Bugden Income Tax Service • DCS Computer Inc. • Dial One Canada Inc. • Global Accounting Services • Incorporated Computer • James Forrester & Assoc. • Kirit G. Devani • Kuhn & Associates • Pam's Playroom • Peel Wordprocessing Inc. • Pro-Rep Marketing Inc • Promotion Resource Group • Raza Hirji C.G.A. • S Tanner & Associates Inc. • Signwave Corporation • Supreme Credit Corporation • PVE Associates • Tri-Star Central • Paul Lee & Associates • Canadian Tax & Custom • Henry Kortekaas & Associates • Liuski International Canada • Stradwicks • Academy Of Learning • Alex McKee & Company Inc. • Cycle Time Management Inc. • Future Drivers Of Canada Inc • Academy Of Learning • Durham Business And Computer • Heartland Business College • Cornerstone Group Homes Inc • Dr. Lydia Q. Pacis • Dr. Velimir Ivanovski • Glendale Medical Clinic • Professional Nursing Services • Naturopathic Clinic • Collingwood & District Health • Mississauga Hearing Aid • Prime Shores • Beachview Restaurant • Cadillac Jacks • Chez Michel Restaurant • Coca Moe's Gourmet • Grandad's Deli & Donuts • National Brands Marketing • Numark Foods • The Peppermint Twist • Tim Donut Limited • Vacation Inn Resort • Tim Horton Donuts • Pizza Delight • Mr. C's Donuts And More • Chinese Palace Restaurant • Nectar Donuts • Mr. Submarine • Original Gateway Restaurant & • Diamond Video • Schickedanz Farms • Tothe Travel Center Inc • Wasaga Sands Golf Club • Video Library • The Sure System • Headlines Salon • Jackie's Skin Care & Nails • Marion's Hair Studio • Ontario Woodheat Leaders • Pamela Brand Hairdressing • Pharmacy 2000 Ltd. • Stephen's Hair Studio • The New You Hairstyling • Tangles & Whiskers • Accu Litho Services • Action Car & Truck Rentals • Airpride Inc • BRW Heating & Air Conditioning Canadamerica Inc. • Candevcon Limited • DTP Enterprises • Eco-Shred Ltd. • Ecolo • Enplacement Inc. • Fort Container Systems Inc. • Hi-Tech Material Handling • High-Tech Aviation • HLA Microfilm • Hytec Marine Electronics Ltd. • Indapac Limited • ISG Informatics Search Group • Lomak Plastics Mfg. Inc. • North East Air Services • Nutri-lawn • Omtronix Engineering • Paul Heck Enterprises • Peel Scrap Metal Recycling Ltd Phoenix Custom Machines • Philip C. Lococo • Professional Distribution • Rapunzel's Hair Salon • Recognition Group • Regal Vacation Tour & Travel • Seaway Pools Markham Ltd. • Strath Elgin Inc. • The Meat Box • Try Hard Industrial Supply Co. Ultra Lasertech Inc • Omniplan Dealership Facility • Marmak Information Technician • Cardinal Courier • Foto Kingdom • Klenzoid • Whiteoak Lincoln Mercury Sales • Marshall Macklin • J.T.'s Snowmobile Recycling • Eagles Weed Control & Lawn • Commercial & Industrial Moving Master Mechanic • Rhodes Restaurant • Barootes Restaurant & Bar • David Wood Food Shop • Herman Laue Spice Company Inc. • King Distributing Inc. • T And L Food Merchandising Ltd Rhodes Financial • Skega Limited • Trevelyan Limited • Carper And Vinyl Viscounters • Manufacturers Carpet And Vinyl • Supreme Food Equipment Co Ltd • Coventry Fine Wood Working • Fairbank Lumber • Michael Fortune • Royal Bedding Co • Harvey Klerer Office Furniture Windsor Home Entertainment Pro Sealy • Cherrigold Ltd • Andes Signs Ltd. • Thunderprint Inc • Metalex Custom Fabricators • TC Chrome Inc • Almak Machine • Durasystems Barriers Inc. • Johnson Precision Products • Burndy Inc. • Helixx Technologies • Nucro-Technics Incorporated • M & B Mag Ltd • Mc Centreless Grinding Ltd. • Corona Jewellery Company • Britannia Roofing Ltd. • Byng Plastering And Tile Ltd. • JJ Green Construction Inc • Remco Home Inspection Services Jordech Construction Services Papadopoulos & Pradhan • Denis Bowman Architect Inc. • Productive Investments Ltd. • Delisadio Enterprises • Dominion Insulation • Wave Electric • Safi Investment Development In Thermal Energetics • Intratech Engineering • A La Francaise Inc. • City Fax Services Inc • Compower Systems Limited • CPWA Portugues Radio • Cagnet Systems Design Service • Mister Coffee • York Towne U-brew • Gary Gurmukh Sales Ltd • Catelectric-Dip • John's Unique Auto Body Ltd. • Motorcade Inc. • Berenson Incorporated • DKM Manufacturing Ltd • Toronto Door & Hardware Ltd • Telco Industries Inc • Markid Business Products Ltd • Chesswood Bakery • I + S Auto Services Ltd • National Tires Sales & Service Ontario Honda Ltd. • Red Sea Auto Body • STC Truck & Parts • Three R Autobody Ltd • Venture Ford Sales Limited • Design Plumbing And Renovation Alamo Office Supplies Ltd. • Compu-Whiz • Efstonscience Inc • JMT Metrosport • Sound City • Now Sports Inc Dropped • Poster Etc Inc. • Razaque Limited • Crawford & Company Insurance • Vieira & Associates Insurance • Campos & Stratis Ltd • Allied Canadian Corporation • Excel Management Group Inc. • Wenmore Property Services Ltd. Trustwell Realty Inc. • Constancio And Associates • Counterforce Inc • Dewji, Chauhan And Associates • Digital Presentation • Elson Financial Services • Intercedent Limited • Jazma Hair Inc. • Phonetix Corporation • Professional Services Co. • Sales Dynamics Inc. • Jonathan K Leung, Chartered Acct. • George A. Rolston And Assoc. • Learn Inc. • Morrison Financial Services • Lotay & Baweja Chartered Accountants • Mariposa Communications • Universal Computer Program • White-Gunn Productions • Career Development Institute • National College • Chalk Associates • Studio 920 Dental Laboratoric • F Khamsi Research & Development • Novotel Hotel • Mastro's Restaurant And Tavern • Wheat Sheaf Tavern Ltd. • Victoria Film Servies Limited • World Journal (Daily News) Inc • A.P. 1 Hour Cleaners • Esterbrooke Childcare • Geddes & Rubin Management Inc. Monica's Beauty Lounge Inc. • Benjamin Moore & Co. • CBS Realty Inc. • Emmar E.C. Corp • Esmond Manufacturing Inc. • FLS Research Incorporated • Group 4 Interiors • Headwater Uniforms • Ink Dezyne • Integrity Testing Laboratory • Kramer Design Associates Ltd. • Lotus Development Canada Lim • M Stanton Electro Plating Ltd • Manpower Temporary Services • Masaryk Memorial Inst. Inc. • Park Inc. • Solemates Inc. • Sottomayer Bank Canada • Superior Security Systems Inc • Technograph Ltd. • Topec Systems Corporation • Virgoram Associates • Walker Fox & Schwarz • G.P.C.P. Ltd. • Anchor Precision Inc. • Green Forever Lands Gard. Ltd • Eside Studios • Magra Computer Products Inc. • Neptune • Century 21 Beverly Hills • Omi Professional Technology • Canadian Professional Sales At Super Foto • Transcontinental Gourmet Foods • Aquanorth Forest Nurseries • Barwick Peat Moss • Ferme Longuelon Inc. • Jardin M & J Cantin • Tammi's Flower Garden • Valley Growers Inc. • Wags 'n' Whiskers • Draco Logging Ltd. • Lorne Poulin • Raymond St. Hilaire • Ron Mosionier • Sutherland Construction Ltd. • Wallace Macleod • McKenzie Forest Products • Denis' Sharpening & Repair • Tembec Forest Products Inc. • Cal-Graphite Corporation • Window Cent Diamond Explosives • Belanger Enterprises • Redpath Raiseboring Ltd. • Bennett's Bakery Ltd. • Giroux Meats • Grandmother's Pie Shoppe • Harvey's Red & White • Jacks Produce • Olympic Meats • Quality Bakery • Elasto Valve Rubber Products • Poly-ure Casting • Prostitch Inc. • Marilyn's Monograms • Sportop Marketing Inc. • Casey's Clothes Closet • Northern Pro Sportswear • Charlesbro Mfg. • Forestply Industries, Inc. • Nova Wood Lamination Inc. • Parent Door Systems Ltd. • Pierre's Custom Woodcrafting • Smith Custom Carpentry • Wood Doctor • Harris Buy And Sell • McGurk Carpentry • Mitch Blais Cabinet • Rite-Way Manufacturing • Tangent Stair Manufacturing • B Lynn Office Supplies • Local Express • Cliffe Printing Inc. • Imprimerie M-D Printing • O.J. Graphix & Design • Santa Advertising Inc. • Woodland Printers • Adam's Bros. Construction • Detour Machining & Fabrication • Louis Place Restaurant • Northland Superior Supply Co. • Rorarco • Talos Steel Limited • Valmet-Energy Inc. • Rock Support Incorporated • Q.I.P. Equipment • Continuous Mining Systems Ltd. North Bay Canoe Company • Superior Auto Collision • Bombardier Inc. • Emhiser Manufacturing Ltd. • Jacson Engineering Ltd. • Ken-o-Kee Electric • Northern Cable Holdings Ltd. • Rolf's TV & Electronics • Canelec Manufacturing & Dev. • Argyle Fuels • Gene's Shell Service • Austin Powder Canada • Pharmasave • Dani-I Ceramics • Gagnon Opticians Limited • Willatt Conveyors Inc. • Experience Gold Inc. • Acadian Vinyl Products Ltd. • Andres Millworks • Barne Builders Limited • Benedict Lumber • Browne's Renovations • Canadian Concrete Supply Ltd • Carlyle Construction Ltd. • Harry Miller Construction • Linnil Construction • Lorewood Builders • New North Exteriors • Northern Do-it Center • Nuden Vinyl Products • Paramount Construction • Prong Construction Ltd. • Robert Kennedy Construction • Sauder's Woodworks • Tamarack North Holdings Ltd. • W.S. Morgan Construction • Norfab Building Components • Kitchen Concepts • Window Cent Diamond Contracting • Rob Smith & Son Backhoe And • Heritage Paving Inc. • Norev Canada Inc. • Bristol Contracting • Canor Construction • G & P Painting & Decorating • Gagnon & Associates • Garnets Plumbing & Heating • High North General Contracting J.C. Dubois Trucking • P. Rossini Electric Inc. • Central Electric Motor Service Goliath Electrical Contracting • Dennis Harwood Plumbing • Batman's Plumbing & Electrical • North-Lite Glass • Superior Glass Works Limited • O.C.P. Construction Supplies • Against The Wind Enterprises • Bayway Transit Inc. • Denis Gratton Transport Ltd. • G & E Aircraft Servicing • Kuby's Aircraft Ltd. • Lang's Service Station • Mchurney Transport Ltd. • Powell's Esso Service • Stewart Vehicle Leasing Ltd. • Thunder Bay Airpark Limited • TLC Inc. • Accumen Computers • Northern Ontario Business • Manitoulin Recorder • Radio Station CJRL • Ecowater Systems • Northern Meat Packers Ltd. • The Outback Inn • Alcara Food Sales & Dist. • Conrad Wholesales Inc. • Gabe's Distributing • Massey Wholesale Ltd. • Twizzle Designs Incorporated • Jarage & Auto Wrecki Andy Morrell Services J. O'Neil Co. Ltd. • R.A. Warren Equipment wear & Access Algoma Electronics • Choice ert Simpson Motors Ltd. • Brooks Ok Tire • ockfish Body Shop • Gil's Brake Shop Ltd. • rake Shop • Motorcycle Clinic • Nick's Sales ine Windshield Repair • Tri-Town Car Wash nterprises • June's Place • Lacroix Enterprises florist • Around The Bend Smokeshop Ltd. • & Cycle • Forestry Confectionery • Georgian rn Mobility Inc. • R.P. Brushey Investments ill Gas • Red Lake Home Hardware • W.J.S. d. • Roger J. Chiasson Insurance • Diane A. etta & Allan Moore • Boivin, Serre, Perras • Doucet • SHGM Group Inc. • Swanson & • Northeastern Ontario Transport Northern eto Therapy Home Care • Medical Associates at • Old Country Motel • Timberlane Lodge nn • Northern Auto Service • Old Fashioned Win Win Restaurant • Yellek's Home Bakery • Trevi Tavern • Cortina Pizza • Paul's Spud odburners & Fireplaces Brennan Company • e Lock & Safe Service • Mahoney Embroidery House • Avis Rent-a-car • Bestway Rentals • iska Repair Ltd. • Noah's Ark • Power Signs ailing • Bourgeault Nadeau Brunelle • Good rrbert Hazelwood • Andy's Caps • Avonbank uses Inc. • Harvest Hill Farms Ltd • Haydale td • Rosa Flora Ltd. • Rossmar Farms • Sun r Products • William S Holland & Sons Ent. ry Side Disposal Service • A & W Restaurant y • Hungry's Chicken'n Ribs • Little Stream Teatroom & Muffin Co. • Temptin' Donuts tling • Coca-Cola Bottling • Dewdrop Water ts Inc. • BTM Tooling Inc. • Cinran Plastics h Plastic Inc. • Tech Centre Manufacturing itches • Levis Strauss Canada Inc • Comfort

Barry's Car Sales 1985 Ltd. • Border Service • Cap's Plumbing & Heating Ltd. • GT Plur Ltd. • RJ Electronics • T.B. Chain Saws • Enterprise • Revco Carpet Centre, Ltd. • Ac Brown's Towing • Canadian Tire • Centenn Glassworks Auto Glass Inc. • Green Bay Mc & Services Ltd • Marin Rainbow Country C & Repair Ltd Value Automotive • Wahnapi • New North Greenhouses Inc. • Pet Valu • Black Unicorn • Classic Flower Shop • Comi Engraving • Ham's Hardware • Hogan Offi. Ltd. • Rainbow Gifts • Richardson's Source Entertainment Plus • The Discover Empori Gibson • BDO Dunwoody Ward Mallette • Business Depot • Chretien Reporting Service Company • E & S Office Equipment • Luci Nishawbe Education • Chapleau Dental Cl • Pinebrook Professional Service North Shore • A & W • Bar-B-Q Bob's Tavern • Beef'n E Donuts • Peachy's Restaurant • Quirt's Cafe • Michael's Catering • Capital Steak House Hut • Elm Street Bistro • Roadhouse Inn • Craig Rutherford Janitorial • Crystal's Maid • Nida's Hair Studio • Northern Removal S. Bourke's Drug Stores Ltd. • Bruno's Alignm And Promotion • Prime Cuts • R-Home Se Neighbour Salvage • Great Lakes Graphics • Farm Equipment Ltd. • Betolianni Farm • B Farms • Hindmarch Landscape Ltd. • J.J.M Sparks Farm • Walter Tadgell & Sons Ltd. • Davey Lumber & Building • IKA Enterpri • All R's Restaurant • Augusta Meat Packers Bakery • Lolly's Restaurant • Louie's Restau Inc. • The Hunt Club Butcher Shop • The Company • Northern Brewing Services • Co Inc. • DDM Plastics Inc. • Exi-plast Custor Ltd Tempo Plastics Ltd. • Van Velden Mas Carpets • Dreampower • Heaslip Knitwear • Protexion Products • Raymond Bros. Limited • St-Lawrence Textile Inc. • Tamarack Carpet • Levi's Strauss & Co. • Regan's • South Paw Screen & Design • Arpeggio Active Fashions Inc. • Blackwater Designs • Brothers In Arms • Factory Shoe Ltd. • Projoy Sportswear • Seam Enterprises Ltd. • SFH Trading Inc. • Thousand Islands Sportswear • Clara's Boutique • Impacto Protective Products • Pelican Bay Needle Art • Silkwear • Almand Lumber Mfg., Inc. • Barry Scutt Signs & Artwork • Beautyfloor Industries • Can-Save Supply & Distribution • David Lennox Woodworking • Emmons Lumber • Forest Lane Cabinet Company • Gulick Forest Products Ltd. • Leed's Cabinets Ltd. • Leger Toys • McKenzie Forest Products Inc. • Northern Casket Limited • Pagatech Inc. • The Cabinet Mill • The Wooden Apple • Twilite Industries • Wilberforce Wood Components • Canadian Woodenware Manufacturer Casco Nobel • Mohawk Reman • Muskoka Lumber • Wood Design • Bielmann Design Inc. • Blind Alley • Boycott's Furniture Mfg. Co. • Bruce Marshall Home Furnishing Closet Automations • Dalco Concept Inc • Fl Signs Ltd. • Genesis Woodcraft • Great Lakes Millwork • Jacmorn International Inc. • Janssen Cabinets • Mylen Custom Kitchens • NHB Industries Ltd. • P. J. Restoration • Pat's Custom Woodworking Ltd. • Renaissance Renovation • Sleeptek Ltd • Tepperman's • Thompson Bros Furniture • Up North Cabinet Shop • Vissan Designs Limited • Upper Village Furniture Mfg. • Fireplace Centre • CJ Mulholland • Classic Design • Hawley Bros. Ltd. • Waterloo County Reproductions • Sheridan Gymnasium Equipment • Acme Exclusiv • Baywood Paper Ltd. • Belcorr Packaging Ltd. • Brislan Labels • Hilltop Stationers • Moore Packaging Corporation • Murray Printing & Computers • Steeltown Boxers Limited • Suma Inc. • Vanpel't Stationery Ltd. • SDG Sanitary Supplies • A & B Print • Advantages Advertising • Carter's Printing • Cur & Dried Magazine • Direct Printing • Ellis Graphics • Grafik Visuals • Image Inks • Image Printing Services Inc. • Impression House Inc. • Murray Prepress • Nuvison Inc. • Oliver Graphics Inc. • Pawn Press • Sneyd Reprographics • Southpaw Silkscreen Inc. • Speedy Printing Centres • Stirling Marking Products • Studio Signs & Graphics • T.S. York

# Comblez l'espace vide.

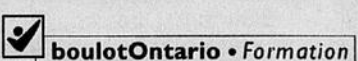
(Avant que vos compétiteurs le fassent.)

Inscrivez votre nom dans l'espace vide que nous avons laissée dans cette annonce, et vous aurez une longueur d'avance sur vos compétiteurs. C'est votre occasion de joindre les 20 000 entreprises ontariennes qui ont pris avantage de **boulotOntario•Formation**.

Vous pouvez bénéficier d'un crédit de formation pouvant s'élever à 10 000 \$, ou 35 % du salaire versé, pour chaque emploi que vous créez. Ce crédit peut être entièrement utilisé pour former les nouveaux membres de votre personnel, ou il peut être partagé pour donner aussi une formation au personnel existant. Votre entreprise peut contribuer à remettre l'Ontario au travail. D'ailleurs, depuis la création du programme, nous avons aidé à la création de 60 000 emplois dans la province. Et nous avons bien l'intention d'en créer d'avantage.

Si vous désirez de plus amples renseignements sur ce que **boulotOntario•Formation** peut faire pour votre entreprise, téléphonez-nous au 1-800-668-1503. Nous vous aiderons à trouver la main-d'œuvre qualifiée dont vous avez besoin.

Et qui sait, on pourra peut-être lire le nom de votre entreprise dans notre prochaine annonce.



**boulotOntario • Formation**

Ç a m a r c h e



Le maire de Hull, Yves Ducharme et le maire suppléant de Gatineau Thérèse Cyr, ont assisté, hier, au lancement de la campagne Opération Enfants au chaud. Ils sont entourés de Jacques Pruneau, d'entraide Outaouais, Richard Audette et Bernard Rious, directeur de Royal-LePage.

# L'Opération Enfants au chaud est lancée dans l'Outaouais

LeDroit

Royal LePage a lancé, hier matin, sa campagne «Opération Enfants au Chaud» pour venir en aide aux enfants démunis de la région.

Pour la troisième année consécutive, tous les agents Royal LePage du Québec et des Maritimes recueilleront des vêtements propres d'enfants qui seront remis à différents organismes communautaires du milieu.

Le juge Andrée Ruffo a accepté la présidence d'honneur de l'édi-

tion 1994 de l'Opération Enfants au Chaud.

Toute la population est invitée à déposer des vêtements d'enfants à la succursale Royal LePage la plus près de chez-elle. Dans l'Outaouais, Royal LePage compte une succursale sur le boulevard St-Joseph, à Hull, une autre sur le boulevard Gréber, à Gatineau, et une troisième sur le chemin d'Aylmer, à Aylmer.

L'Opération a débuté hier et se poursuivra jusqu'au 20 novembre prochain.

## Route bloquée par le renversement d'un camion-citerne

# Chauffeur accusé de conduite avec facultés affaiblies

Régis Bouchard  
LeDroit

Une plainte de conduite avec facultés affaiblies a été portée hier, à l'endroit du conducteur du poids lourd qui s'est renversé samedi, sur la route 309, à Masson-Angers, entraînant la fermeture de cette artère pendant 15 heures.

André Louiseize, 50 ans, de Saint-André-Avellin, arborait,

semble-t-il, un taux d'alcool de 15 milligrammes par 100 millilitres de sang au moment où son camion-remorque s'est retrouvé dans le fossé à la hauteur du 975, Notre-Dame à Masson-Angers.

Immédiatement après l'accident, des mesures spéciales ont été prises compte-tenu du type de chargement que contenait la remorque attachée à l'arrière du véhicule conduit par M. Louiseize.

Ce dernier effectuait en effet la livraison de 40 000 livres d'acide chlorhydrique qui a finalement pu être transbordé dans un autre camion.

Arrivés sur les lieux les premiers, soit en milieu de nuit samedi, deux agents de la Sûreté du Québec ont trouvé le conducteur qui était toujours à l'intérieur de la cabine du camion et les policiers ont rapidement constaté chez l'homme de 50 ans, des symptômes leur permettant de conclure que M. Louiseize avait les facultés affaiblies par l'alcool.

Appelés sur les lieux, les policiers de Gatineau-Métro ont poursuivi l'enquête pour finalement procéder à la mise en accusation du conducteur qui a pu retrouver sa liberté provisoire moyennant la signature d'un engagement lui interdisant notamment de se retrouver derrière le volant de tout véhicule moteur. André Louiseize devra de plus se représenter en cour le 19 décembre prochain.

Selon les informations obtenues, M. Louiseize aurait consommé quatre ou cinq bières dans les quelques heures qui ont précédé l'accident.

M. Louiseize n'en serait par

ailleurs pas à ses premiers écarts de conduite en matière de boisson, ayant déjà été condamné en mars 1982 à 200\$ pour conduite avec facultés affaiblies et à 500\$ cette fois en février 1988 pour le même type d'infractions.

## Power Center a gain de cause

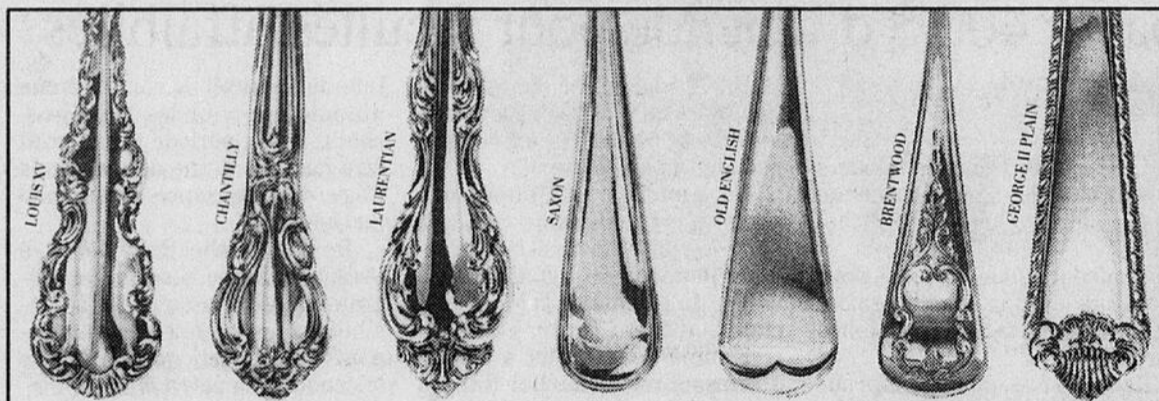
Charles Thériault  
LeDroit

La ville de Gatineau se rend aux arguments des promoteurs du Power Center et laissera la zone commerciale du parc d'affaires à sa dimension actuelle.

C'est ce qu'a révélé la conseillère Thérèse Cyr lorsque LeDroit l'a jointe chez elle en fin d'après-midi, hier. Le conseil municipal adoptera donc ce soir, deux réso-

lutions à cet effet. L'une concerne un changement de zonage permettant le déplacement de la zone commerciale à l'intérieur du parc d'affaires et l'autre modifie le plan d'urbanisme et de développement en ce qui a trait au parc d'affaires.

Les promoteurs du Power Center, avec Claude Bérard en tête, ont donc réussi à convaincre les élus de l'importance de maintenir la zone commerciale du parc d'affaires.



MOTIFS EN ARGENT STERLING

**25 % DE RABAIS SUR LES COUVERTS EN ARGENT STERLING DE BIRKS ET PLAQUÉ REGENCY**

Notre collection complète de couverts et de pièces de service Birks est actuellement en solde.

Couvert de 5 pièces à déjeuner  
Sterling en solde à partir de 333,75 \$  
Regency en solde à 101,25 \$



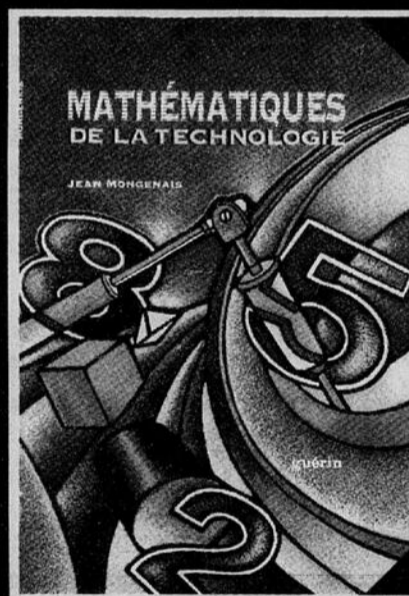
**BIRKS**

CENTRE RIDEAU, 236-3641 • BILLINGS BRIDGE, 737-4600 • CENTRE BAYSHORE, 829-7692

12<sup>e</sup> ANNÉE

JEAN MONGENAI

# MATHÉMATIQUES DE LA TECHNOLOGIE



Le présent manuel fait une revue détaillée des « outils » utilisés en mathématiques et il est rédigé d'une façon particulière afin que l'on puisse s'en servir pour s'aider dans notre apprentissage et même faire des découvertes par soi-même.

ISBN 2-7601-2440-1  
(294 p.) 20,00 \$

- LIBRAIRIE GUÉRIN UNIVERSITAIRE-UQAM  
335, rue Sainte-Catherine Est  
Montréal (Québec)  
Tél.: (514) 284-2210 Télécopieur: (514) 284-1849
- LIBRAIRIE GUÉRIN UNIVERSITAIRE ET COLLÉGIAL  
168-170, rue Sainte-Catherine Est  
Montréal (Québec) H2X 1K9  
Tél.: (514) 861-5647 Télécopieur: (514) 861-5307
- LIBRAIRIE GUÉRIN (primaire et secondaire)  
4560, rue Saint-Denis  
Montréal (Québec) H2J 2L3  
Tél.: (514) 849-1112 Télécopieur: (514) 849-6360
- LIBRAIRIE GUÉRIN (manuels d'occasion)  
4440, rue Saint-Denis  
Montréal (Québec) H2J 2L1  
Tél.: (514) 843-6241
- LIBRAIRIE GUÉRIN (manuels et littérature)  
Station Métro-Longueuil  
Longueuil (Québec) J4K 2T4  
Tél.: (514) 677-6525

NOUVEAUTÉ



**guérin** Montréal Toronto

4501, rue Drolet  
Montréal (Québec) H2T 2G2 Canada  
Tél.: (514) 842-3481  
Téléc.: (514) 842-4923

LA RÉGION

Exaspéré par la vitesse excessive de certains automobilistes

# Un Gatinois prend le radar par les cornes

François Foisy  
LeDroit

Ronald Sabourin, de Gatineau, a pris les grands moyens pour convaincre la police de l'endroit que sa petite fille court de grands risques, chaque matin, à l'angle des rues Main et Élisabeth, à quelques pas des écoles primaires Pie X et La Victoire.

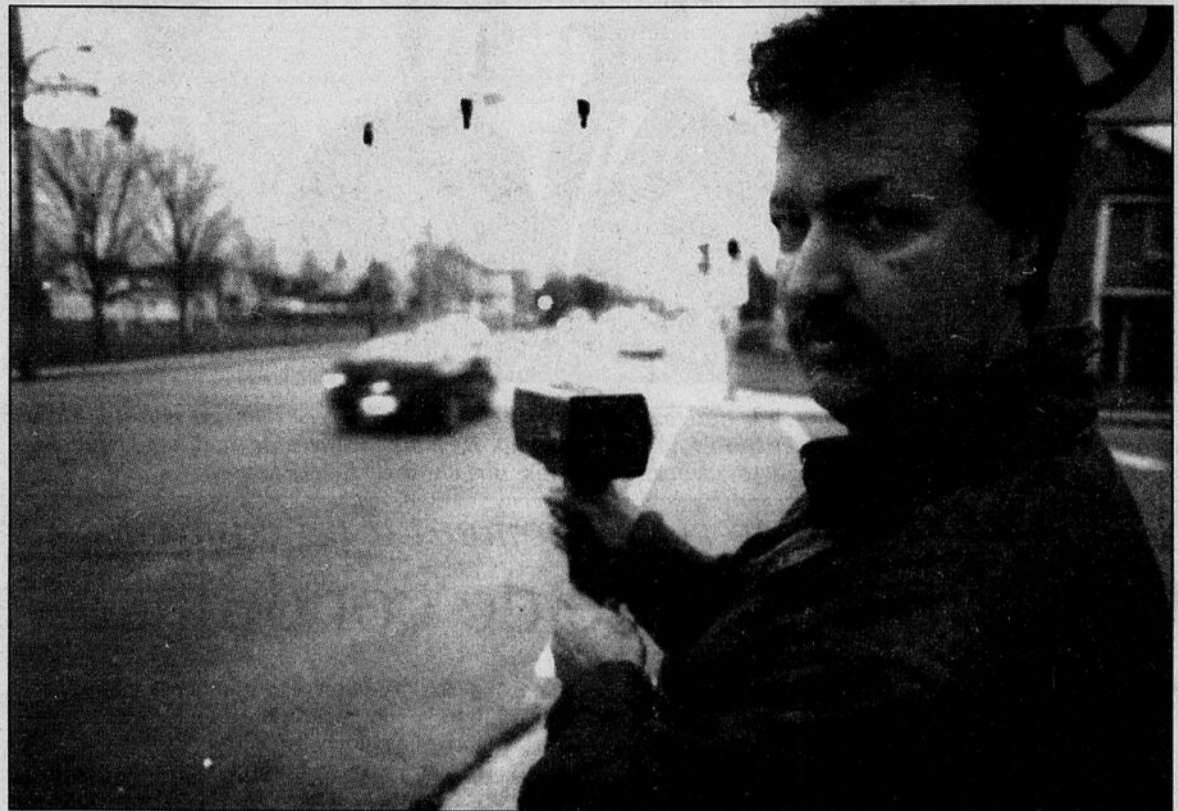
Le résidant de la rue Pine a tout simplement sorti le radar

dont il se sert pour mesurer la vitesse de ses amis, amateurs de sports nautiques, durant la saison estivale. «Je me sers de ça lors de régates, a-t-il expliqué, hier. C'est beaucoup plus performant qu'un radar de police, parce que les chances d'interférences sont moins grandes. Je peux aller chercher une automobile jusqu'à 6000 pieds de distance.»

Exaspéré par la vitesse excessive de plusieurs automobilistes, il s'installe donc discrètement, chaque matin, derrière une pancarte routière située à proximité, puis comptabilise les résultats obtenus. «La moyenne est d'environ 56 kilomètres à l'heure, ce qui est normal, explique M. Sabourin. Mais j'en ai enregistré certains qui roulaient jusqu'à 92 kilomètres-heure, tandis que la vitesse limite est de 50 km-h.»

**Les freins**

Il affirme que la grande majorité des automobilistes ralentissent



Ronald Sabourin montre comment il se sert de son radar pour mesurer la vitesse des automobiles, à Gatineau. MICHEL LAFLEUR, LeDroit

## PERDU!



**PERDU**

Mini Schnauzer gris de 7 mois du nom de "Ti-Tof"

a été dernièrement vu hier matin près du 849, Notre-Dame à Gatineau. Il porte une médaille d'identification de couleur orange.

## RÉCOMPENSE!



643-6403

**1/2 prix**  
sans taxes!  
SUR  
MEUBLES EREL



**LE GRAND SOLDE ANNUEL EREL!**

Faites vite!  
Profitez de notre vaste choix!

Ouvert le dimanche!  
de 11 h à 16 h

AMEUBLEMENT  
**EREL**

10, rue St-Amour  
Masson-Angers  
(Québec)  
(819) 986-1166

radicalement en l'apercevant, radar à la main. «C'est devenu une passion pour moi, lance-t-il. J'ai décidé qu'il me fallait réagir au plus vite, avant que mes enfants, ou moi-même, se fassent frapper. Ce n'est pas que je veux brasser pour brasser, mais c'est très dangereux.»

Selon M. Sabourin, les lumières clignotantes qui surplombent la traverse piétonnière sont souvent ignorées. «Souvent, pendant que les automobiles qui roulent sur les trois autres voies s'arrêtent, le quatrième automobiliste passe

tout droit, à toute vitesse, sans rien voir.»

«Ce qui m'inquiète, c'est que dans le moment, ils peuvent toujours parvenir à freiner à la dernière minute. Mais qu'est-ce qu'ils vont faire, cet hiver?»

Toujours selon M. Sabourin, une brigadière scolaire, responsable de la sécurité des écoliers lorsqu'ils traversent la rue, a même quitté son emploi, au début de la présente année scolaire, de peur de se faire happer par un chauffard.

M. Sabourin, qui est membre

du Comité de parents des élèves de l'école La Victoire et du Comité d'orientation, a même indiqué que certains policiers ont été surpris par l'efficacité de son radar. «Il y en a un qui était pas mal impressionné», a-t-il expliqué.

Il a également affirmé que la Police de Gatineau effectuera une surveillance régulière de cette intersection au cours du prochain mois, n'hésitant pas à pénaliser les conducteurs fautifs. Toutefois, personne n'a pu confirmer cette mesure, hier soir, à la Police de Gatineau.

## Le joueur des Riders, Michel Raby, devra payer 400 \$ d'amende pour facultés affaiblies

Régis Bouchard  
LeDroit

Le plaqueur défensif des Riders d'Ottawa, de la Ligue canadienne de football, le Québécois Michel Raby, a été condamné hier, à payer une amende de 400 \$ pour avoir conduit son automobile alors qu'il avait les facultés affaiblies par l'alcool.

Raby, 26 ans, qui demeure sur le chemin du Château, à Hull, a été intercepté par les policiers de

Hull, le 2 septembre, en milieu de nuit, alors qu'il circulait sur le chemin de la Montagne en compagnie de sa compagne.

Les policiers sont intervenus après que l'automobile conduite par le joueur de football eut percuté un panneau de signalisation à l'angle du chemin de la Montagne et du boulevard Taché, à Hull.

Sommé de se prêter à un test d'ivressomètre, Michel Raby a présenté un résultat de 19 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang.

Outre l'amende de 400 \$, Michel Raby a vu le tribunal lui

interdire le droit de conduire une automobile pour les trois prochains mois, période qui devrait être majorée à une année par la Régie de l'assurance automobile du Québec.

De plus, Michel Raby devra se présenter à une session du programme Alcofrein qui vise à sensibiliser les premiers contrevenants aux dangers que représente la conduite en état d'ébriété.

**Blessé à une épaule**

Seul francophone d'origine au sein des Riders d'Ottawa, Michel Raby n'a encore participé à aucun match de son équipe depuis le début de la saison en raison d'une blessure à l'épaule subie la saison dernière.

## Souper-bénéfice CENTRAIDE

L'Hôtel Centre-Ville de Hull organise, le 4 novembre à 18 h 30, un souper-bénéfice au profit de Centraide Outaouais.

**Vous êtes tous invités à ce souper suivi d'une soirée dansante.**

Le coût du billet : 50 \$

Réservations :  
**Murielle Patry au 771-7751**



## GRADUATION



**Diane Bélair**

En technique infirmière du CEGEP de l'Outaouais. Félicitations. Fille de Lorraine Roy et de Tancrede Bélair.

## RÉSULTATS

**Banco** Tirage du 94/10/31

02	05	06	09	11
12	15	18	27	29
33	39	49	51	52
53	54	56	61	69

Prochain tirage: 94/11/01

**TVA, le réseau des tirages**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Dans la circulaire PJC Jean Coutu valide du 29 octobre au 4 novembre 94, à la page 5, les items suivants sont non disponibles du fournisseur:

DF ALBUM À PHOTOS  
96 PHOTOS 4" X 6"  
#6096

DF ALBUM À PHOTOS  
60 PHOTOS 4" X 6"  
#6060

Toutes nos excuses à notre clientèle.



**LA RÉGION**

# À Hawkesbury, Plantagenet et Alfred Travaux d'infrastructure dans l'Est ontarien

Louis Lafortune  
Correspondant régional

Le député fédéral provincial de Glengarry-Prescott-Russell, Don Boudria a procédé à l'annonce, hier, de projets dans le cadre du programme Travaux d'infrastructure Canada-Ontario.

À Hawkesbury, cinq projets d'une valeur totale de 792 000 \$ iront de l'avant.

L'argent servira, entre autres, à moderniser la conduite d'eau principale, à partir de la rue Hamilton jusqu'à la rue John. Une conduite plus large sera également installée sur la rue Main.

Il y aura également prolongement du réseau d'égoûts domestiques et installation de tuyaux plus longs sur les rues Race et Christine.

Finalement, un réseau d'égoûts pluviaux sur les rues Hamilton et Edmond doit aussi être installé.

**Plantagenet**

Par ailleurs, à Plantagenet, deux projets totalisant 151 000 \$

**Gatineau**

## Le quartier numéro deux portera le nom de Touraine

Charles Thériault  
LeDroit

Le quartier numéro deux, à Gatineau, portera désormais le nom de quartier Touraine.

Tel est le résultat d'un concours organisé par la conseillère Thérèse Cyr auprès des résidents de son quartier, au cours des dernières semaines.

Touraine est le nom que portait la municipalité dont faisait partie ce secteur avant la fusion qui a donné naissance au grand Gatineau en 1975.

L'ancienne municipalité comprenait aussi les secteurs Côte d'Azur, Limbour et toute la municipalité de Cantley qui est devenue autonome en 1989.

**Le choix de Thérèse Cyr**

Mme Cyr s'est réjouie du choix de la population.

«C'était mon choix et il l'a emporté en recueillant 417 voix, contre 42 pour le nom de Riviera et 60 pour les autres. Je n'ai toutefois pas participé aux travaux du comité car je voulais demeurer neutre mais j'espérais que Touraine soit choisi. Les gens croyaient même que je voulais donner un autre nom car ils étaient persuadés que le quartier portait déjà le nom de Touraine. Techniquement, il s'appelait le quartier 2 mais maintenant, il portera son nom et j'en suis bien heureuse», de dire Mme Cyr.

seront réalisés: la réfection des trottoirs, entre autres, et le remplacement des égoûts pluviaux.

**Canton d'Alfred**

Dans le Canton d'Alfred, une subvention de 295 000 \$ servira à construire la bibliothèque municipale, et à rénover le poste de pompiers, l'hôtel de ville et le

garage municipal.

Dans le village d'Alfred, 398 000 \$ de projets sont en préparation. Il y aura installation d'égoûts pluviaux, la réfection de la chaussée de différentes rue et trottoirs. L'hôtel de ville, le poste de pompiers, le garage municipal et le centre des loisirs du parc Larocque seront aussi rénovés.

## Homme d'Ottawa blessé à la jambe par un coup de feu

LeDroit

Un homme âgé de 22 ans, d'Ottawa, a été blessé à la jambe gauche, hier matin, quand il a été la cible d'un tireur, sur la rue Saint-Laurent, à Ottawa.

L'incident se serait produit peu avant 8 h 30, près de la rue Towny. Lorsque la Police d'Ottawa est arrivé sur les lieux, répondant à un appel 9-1-1 effectué à partir d'une boîte téléphonique, le tireur et la victime

avaient tous deux quitté la scène du crime.

Les policiers ont donc tenté de localiser la victime en faisant la tournée des hôpitaux de la capitale. Plus tard en journée, ils ont finalement trouvé celui qui avait reçu le projectile à l'hôpital Général d'Ottawa.

Personne n'a encore été arrêté en rapport avec cette affaire et la police municipale poursuit son enquête.



# 10\$

LA PAIRE

## VERRES DE CONTACT

La paire que le patient va porter...  
... plus une autre paire en réserve!

**PLUS PRATIQUE POUR VOS PATIENTS :**  
Optima SP met fin aux inconvénients d'avoir à remplacer une lentille perdue, endommagée ou trop sale.

**UNE MARQUE DE CONFIANCE QUI A FAIT SES PREUVES :**  
Offrez à vos patients l'excellente réputation des lentilles de la famille Optima.

**Voici Optima<sup>MC</sup> SP**

**La double paire.**

ACHETEZ UNE PAIRE DE LENTILLES CORNÉENNES BAUSCH & LOMB A **59\$**

OBTENEZ UNE SECONDE PAIRE POUR SEULEMENT **10\$**

Présentées en sachets scellés, compacts et faciles à ouvrir

**AUTRES SPÉCIAUX SUR VERRES DE CONTACT**

	1 PAIRE	2 PAIRES
SOUPLES À PORT QUOTIDIEN	59 \$	89 \$
TEINTÉES	69 \$	109 \$
À PORT PROLONGÉ	79 \$	119 \$
SOUPLES TORIQUES	149 \$	249 \$
TEINTÉES/OPAQUES	149 \$	269 \$

NOTE : les lentilles OPTIMA SP ne sont pas des lentilles jetables, les OPTIMA SP sont des lentilles souples à port quotidien bonnes pour minimum un an chaque paire, si l'entretien est bon.

Offres spéciales en vigueur dans toutes nos boutiques.  
Examen de la vue sur place par optométriste Jean-Pierre Lemire O.D. / Jean J. Brossard O.D.



# Laurier

OPTOMÉTRISTE

**Hull : 295, boul. St-Joseph 771-2222**

**Gatineau : Les Promenades de l'Outaouais 246-2222**

# Le CARRÉFOUR

## Un cyclothon de 1000 kilomètres

Dans le cadre de la 3e édition de son cyclothon, qui se tiendra du 3 au 9 juillet 1995, la Fondation du CLSC des Draveurs est à la recherche de 30 cyclistes pour participer à une randonnée de 1000 kilomètres à travers le Québec en 7 jours. Par le biais de commandites visant à amasser des fonds au profit du CLSC des Draveurs, les cyclistes verront leurs frais d'hébergement et de repas assumés par le CLSC. Lors de ce trajet de 1000 km, le peloton sera accompagné par deux camionnettes qui assureront les services de ravitaillement, de réparation, de premiers soins et le transport des bagages. Les personnes intéressées par cette aventure cycliste doivent communiquer avec **Raymond Carrière** au numéro 561-1617, poste 341, ou au 595-4991.

## 50e anniversaire des Scouts et Guides d'Aylmer

Les Scouts et Guides Saint-Paul d'Aylmer célébreront leur 50e anniversaire de fondation, le samedi 5 novembre prochain au Centre communautaire Aydelu à Aylmer. Au programme de cette journée, une messe sera célébrée en l'église Saint-Paul d'Aylmer à compter de 16 h et sera suivie d'un punch et d'un banquet. Une soirée «boîte à chanson» débute-



## Me Luc Legault à la présidence du CHRO

Lors de leur dernière réunion, les membres du conseil d'administration du Centre hospitalier régional de l'Outaouais (CHRO) ont élu l'avocat Luc Legault à titre de président. Natif de Hull, Luc Legault, qui pratique le droit depuis 1975, a occupé le poste de bâtonnier du Barreau de Hull en 1990. Celui-ci présidera sa première réunion du conseil d'administration le 15 novembre prochain.

ra dès 21 h. Les billets sont en vente au coût de 25 \$ par personne. Pour information: **Hélène** au 684-6922, **Lise** au 682-9785, **Madeleine** au 684-1289 ou **Micheline** au 684-5462.

## Choisir la vie

C'est sous le thème «Choisir la vie» que se tiendra la 15e édition des Journées de formation annuelle du Sanatorium Bégin, les 10 et 11 novembre, à la maison du Citoyen de Hull, en collaboration avec le CHSLD la Pietà. Ces journées de formation réuniront 250 intervenants des milieux de la santé et des services sociaux et communautaires de la région. Le thème «Choisir la vie» vise à valoriser le rôle des aînés et à faire prendre conscience du potentiel incommensurable qu'ils représentent pour la société. Conférenciers, spécialistes et professionnels se succéderont au cours de ces journées de formation destinées aux intervenants en gérontologie de l'Outaouais. L'écrivain **Antonine Maillet** sera présente lors de cet événement. Pour information: **Pauline Anderson** au 771-7362.

## Colloque régional du CAVAC

Le 17 novembre, au Château Cartier Sheraton, le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels (CAVAC), organise un premier colloque régional de concertation et de mobilisation portant sur les victimes d'actes criminels. Un des objectifs de cette rencontre est de développer un plan d'action en vue d'un partenariat entre les intervenants du milieu afin d'améliorer et faire connaître les services adaptés aux besoins des personnes victimes d'actes criminels. Le colloque prendra la forme de conférences, d'une table ronde et d'ateliers et les discussions s'articuleront autour de sujets tels, les femmes victimes de violence conjugale, l'abus des personnes âgées, les modèles d'intervention, etc. Pour inscription et information: **Catherine Gilbert** au 778-3555.

## Écrivez-nous!

La chronique *Le Carréfour* reviendra dans nos pages, chaque semaine. Les groupes, associations ou personnes sont invitées à nous faire parvenir informations et photos à Lynne Bazinet, *Le Carréfour*, LeDroit, 47, Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1. Vous pouvez aussi nous téléphoner au numéro 562-0333 ou faire parvenir vos informations par télécopieur au numéro 562-7539. Les photos peuvent être retournées, sur demande.



## Merci Vélo-patrouille!

La commission «Hull, ville en santé» organisait récemment une soirée de reconnaissance afin de souligner l'excellence du travail effectué par les 60 bénévoles du programme estival «vélo-patrouille», au cours de la dernière saison. Le maire Yves Ducharme, qui prenait part à cette soirée, est ici entouré des capitaines de routes Nicole Messier, Christine Cusson, Joëlle Bélanger, Claudette Dalpé et Caroline Boudreau.



## Pleins feux sur le TGV

Du 2 novembre 1994 au 8 janvier 1995, le Train à Grande Vitesse (TGV) sera au menu du Musée national des sciences et de la technologie qui présente une exposition intitulée «Roger Tallon, designer industriel: de la TV au TGV». Cette exposition permettra aux amateurs du domaine ferroviaire d'admirer les maquettes intérieure et extérieure du TGV, de la dernière voiture à deux étages, du métro de Mexico et des modèles du TGV nord-américain conçu pour la compagnie Bombardier. Designer industriel des plus réputés d'Europe, Roger Tallon sera présent lors de l'ouverture officielle de cette exposition le 2 novembre. Cette nouvelle exposition est présentée en collaboration avec le Centre Georges-Pompidou de Paris et l'ambassade française d'Ottawa.

LE PAYS

Budget de la Défense nationale en cause

# Coupes de 1,1 milliard \$

Manon Cornellier  
Presse Canadienne

**OTTAWA** La Défense nationale devrait mettre le quart de ses CF-18 au rancart et fermer 12 de ses quartiers généraux afin d'accroître l'effectif et l'équipement des forces terrestres. Dans un rapport rendu public, hier, le Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada suggère que l'armée puisse compter sur 3500 soldats de plus et qu'il achète en priorité des transports de troupes blindés modernes.

L'autre priorité d'acquisition devrait aller à l'achat d'hélicoptères embarqués et de recherche et de sauvetage. Le comité insiste pour qu'on acquiert un modèle existant et non pas, comme dans le cas du contrat d'achat du EH-101 aujourd'hui annulé, des appareils faits sur mesure.

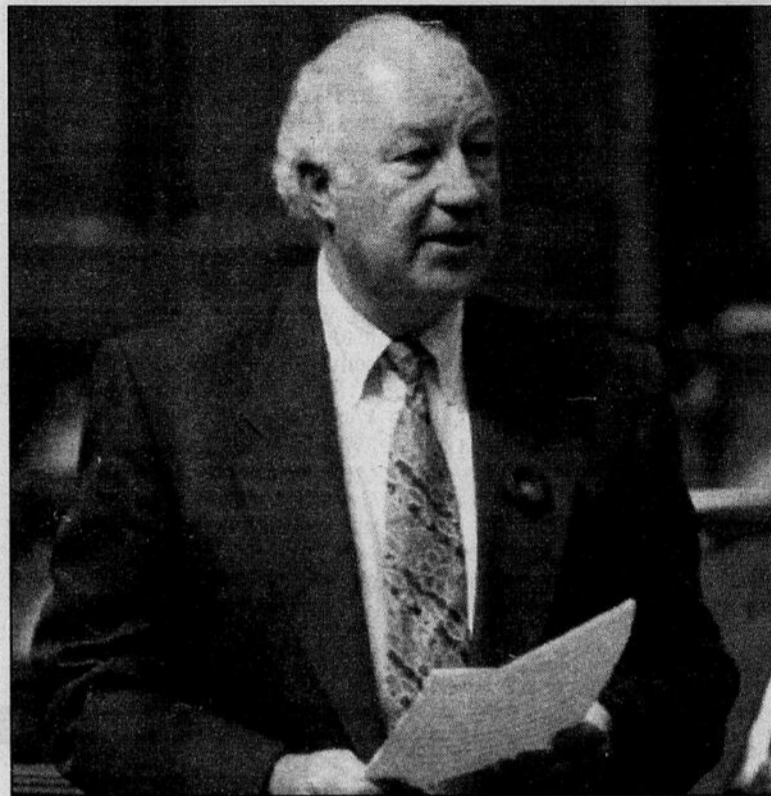
### Redistribution des fonds

Pour financer ces propositions, le comité suggère de redistribuer les fonds disponibles, une opération dont l'aviation et le personnel administratif feraient les frais.

En effet, le comité propose d'éliminer 25 % des ressources accordées aux avions de combat. Ceci signifierait que seulement trois escadrilles de CF-18 resteraient opérationnelles tandis qu'une autre servirait à l'entraînement.

### Accusations du Bloc

Le Bloc québécois, qui a émis un rapport dissident, a vite accusé les libéraux de menacer la base québécoise située à Bagotville, au Saguenay. Le député de Charlebourg Jean-Marc Jacob a précisé



Le député William Rompkey, ci-dessus, est coprésident du Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada avec le sénateur Pierre De Bané.

que le Bloc favorisait le maintien de la base de Bagotville, à cause de son emplacement stratégique et à cause du déficit que connaît le Québec en matière de dépenses canadiennes en infrastructures militaires.

Les coprésidents libéraux du comité, le sénateur Pierre De Bané et le député William Rompkey, n'ont pu dire en conférence de presse si la base aérienne de Bagotville serait affectée par cette

réduction.

En fait, M. Rompkey a répété que le comité avait élaboré des principes pour guider le ministère de la Défense mais que c'était ce dernier qui devait décider où et qui couper.

Il ignorait aussi qui subirait le contre-coup de la fermeture de 12 des 37 quartiers généraux, une opération qui entraînerait une réduction de moitié de l'effectif militaire. Ceci serait accompagnée

aussi d'une réunification des trois éléments (air, terre et mer) des forces armées.

La majorité libérale et réformiste du comité a par ailleurs proposé de conserver la flotte actuelle de frégates et de destroyers. Elle a aussi recommandé que le ministère ne remplace les sous-marins classiques que s'il tombait sur une aubaine hors pair.

### Bon potentiel de combat

De plus, le comité croit que l'armée «doit avoir un bon potentiel de combat, être souple, mobile et abordable», mais il ne demande pas qu'on taille de façon substantielle dans le budget militaire.

A son avis, les ressources de la Défense ont atteint le strict minimum et couper davantage mettrait en péril sa capacité de remplir sa mission. Ils proposent donc des économies modestes qui feraient passer le budget de la Défense de 11,6 milliards \$ à environ 10,5 milliards \$ d'ici 1998-1999.

Malgré la fin de la guerre froide, le Canada ne peut faire fi de son rôle international, estime par ailleurs le comité, et il se doit de maintenir sa place au sein de l'OTAN et de NORAD et d'accroître sa présence dans le Pacifique.

En ce qui a trait aux Nations unies, le comité rappelle la nécessité d'améliorer les structures de contrôle, de commandement et de communications des missions de paix. Il ne va pas toutefois jusqu'à demander la formation d'une force permanente. Il se contente d'appuyer la tenue d'une étude sur la question.

## Dès 1995 au Canada Moins d'immigrants

Presse Canadienne

**OTTAWA** Le ministre de l'Immigration Sergio Marchi doit annoncer, aujourd'hui, une série de mesures ayant pour effet de réviser à la baisse le nombre d'immigrants admis au pays annuellement. L'énoncé de politique doit également inclure des mesures visant à prévenir les abus engendrés par des immigrants ayant un passé criminel.

En vertu de ce projet de politique, le Canada n'admettrait plus au pays quelque 250 000 nouveaux immigrants chaque année, mais entre 190 000 et 215 000, et ce, dès 1995. De ce nombre, le Canada accueillerait entre 24 000 et 32 000 réfugiés.

La philosophie de cette nouvelle politique consisterait pour le pays à mettre désormais l'accent sur les critères économiques au moment de sélectionner ses immigrants, au lieu de privilégier les considérations humanitaires

comme c'était le cas jusqu'à maintenant.

Des sources fiables ont indiqué par ailleurs que le ministre proposera d'adopter à compter de 1996 un plan quinquennal visant à permettre aux juges d'ordonner la déportation de criminels jusqu'à l'expiration de leur sentence. À l'heure actuelle, les juges n'ont qu'un pouvoir de recommandation en ce domaine.

Le gouvernement fédéral a dû essayer à maintes reprises des critiques sévères provenant de gens dénonçant le laxisme du Canada, considéré par d'aucuns comme une véritable passoire pour les criminels étrangers.

Le ministère de l'Immigration est d'ailleurs poursuivi par deux familles de Toronto qui cherchent à obtenir réparation à la suite de la perte d'enfants tombés sous les balles de meurtriers qui avaient pourtant reçu l'ordre de quitter le pays.

## Annulation du scrutin dans Bertrand En cour aujourd'hui

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** La Cour du Québec doit entendre, aujourd'hui, à Saint-Jérôme, la présentation de la requête de deux militantes du Parti québécois, visant à faire annuler le scrutin du 12 septembre dans la circonscription de Bertrand.

Trois juges de ce tribunal doivent alors être désignés pour entendre la cause de la candidate péquiste Monique Simard, a indiqué Carole Lavallée, porte-parole du PQ. L'intimé dans cette affaire, le libéral Robert Thérien, avait devancé Mme Simard par 146 voix seulement.

La requête des militantes Marcelle Pellerin et Henriette Jolicoeur-Vanier s'appuie sur une liste de plus de 700 noms de villégiateurs qui auraient voté sans en avoir le droit, leur domicile se situant hors le comté de Bertrand. La dernière annulation de l'élection d'un député au

Québec remonte à 50 ans.

Le PQ attribue à M. Thérien et des organisateurs des «manoeuvres électorales frauduleuses» en ayant incité des villégiateurs à s'inscrire dans Bertrand, où ils ont une résidence secondaire.

Les requérantes citent des documents de campagne des libéraux, distribués cet été, disant par exemple qu'«un vote dans le comté de Bertrand fera toute la différence». Ou encore, à ceux habitant «une circonscription qui normalement vote libéral», il est suggéré de déplacer leur vote dans Bertrand et «ainsi nous pourrions influencer sur le résultat local».

De la liste de villégiateurs dont le vote serait litigieux, plusieurs ont leur domicile dans des comtés où, le 12 septembre, le libéral a effectivement obtenu une forte majorité. Les villégiateurs avaient donné une adresse dans un de ces comtés.

EN BREF

### Session ontarienne très courte

**TORONTO** C'est dans un climat préélectoral que se déroulera la session parlementaire qui a repris ses travaux, hier, à Queen's Park. Signe d'une élection imminente ou témoin d'un menu législatif plutôt mince, la session sera l'une des plus courtes dans l'histoire ontarienne: les députés ne siégeront que 20 jours — incluant une semaine de vacances. Et le premier ministre néo-démocrate, Bob Rae, n'y sera présent que pour la moitié du temps. M. Rae évite-t-il cette tribune où les partis d'opposition ne manquent pas l'occasion de critiquer ses politiques et son gouvernement impopulaire?

### Pas d'élections au Manitoba

**WINNIPEG** Après des semaines de spéculation, le premier ministre du Manitoba Gary Filmon a mis fin, hier, aux rumeurs d'élections, cet automne, en annonçant une nouvelle session législative qui s'ouvrira le 1er décembre. «Si nous n'allons pas avoir des élections, alors il est de notre devoir envers la législature et la population de poursuivre les opérations gouvernementales», a-t-il dit.

### Legs d'un centenaire pour le déficit

**OTTAWA** Sa dernière volonté ayant été exaucée, Carl McNeil peut maintenant dormir en paix. Inquiet de l'augmentation rapide de la dette du pays, cet ancien fermier ontarien, décédé en février à l'âge de 100 ans, a légué toutes ses économies au gouvernement fédéral afin de «faire sa part» dans la lutte au déficit. Hier, des voisins de cette homme «frugal» de Fullarton, un petit village situé au nord-ouest de Toronto, sont venus remettre en main propre un chèque de 37 634 \$ au ministre des Finances Paul Martin, donnant ainsi suite au désir que M. McNeil avait formulé dans son testament avant de rendre l'âme.

### Le cardinal Turcotte va se faire tirer la pipe par les siens

**MONTRÉAL** L'archevêque de Montréal Jean-Claude Turcotte s'attend à se «faire tirer la pipe» par ses neveux et nièces et à faire «rigoler» de lui par ses frères et ses sœurs qui ont appris au cours des dernières heures, tout comme sa mère, qu'il a été choisi par le pape pour accéder au rang de cardinal le 26 novembre au cours d'une cérémonie à Rome. «Les gens de ma famille regardent ça passer et rigolent de moi surtout parce que je ne suis pas le genre à attacher de l'importance à ces choses-là. Ils sont contents de la confiance qui m'est faite mais mes neveux et nièces ne manqueront pas de me tirer la pipe un peu», a indiqué Mgr Turcotte, hier, au cours d'une conférence de presse.

## LE PAYS

Mordecai Richler, la souveraineté et le New York Times

## Charest pourrait bien être le guérisseur du Québec

Marie Tison  
Presse Canadienne

**WASHINGTON** L'écrivain montréalais Mordecai Richler a entrepris une nouvelle fois d'informer les New Yorkais sur la question de la souveraineté du Québec. Le prestigieux quotidien *New York Times* a publié dans son édition d'hier un commentaire de M. Richler sous le titre *Tired of Separatism (Fatigué du séparatisme)*, et sous l'image d'une feuille d'érable qui perd un morceau.

Dans ce texte, bien situé en plein milieu de page, l'écrivain affirme qu'à l'instar du passé, les fédéralistes et les séparatistes courtiseront les Américains afin de les amener à prendre parti dans cette chicane de famille.

Il s'attend à ce que le chef du Parti québécois Jacques Parizeau se présente à New York et Washington pour clamer le caractère inévitable de l'indépendance du Québec. Il fait cependant valoir, sondages à l'appui, que la séparation est loin d'être inévitable. Il soutient qu'en fait, il serait plus probable de voir le reste du Cana-

da, fatigué des querelles constitutionnelles continues, jeter La Belle Province hors de la fédération.

«C'est un sentiment que les politiciens séparatistes essaieront de provoquer, puisque cela servira leur programme étroit et xénophobe», écrit-il.

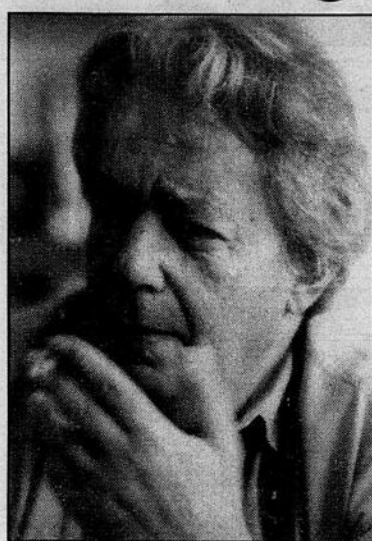
**Résultat décisif**

Ceci dit, il soutient qu'un résultat décisif à un éventuel référendum, par exemple 60-40 en faveur du fédéralisme ou de la séparation, serait préférable à un résultat serré comme 52-48.

«Si les séparatistes gagnent de justesse, le reste du Canada soutiendra qu'une telle majorité n'est pas suffisante pour briser un pays, explique-t-il. S'ils perdent de justesse, ils blâmeront amèrement les anglophones.»

Mais même si les fédéralistes obtiennent 60 % des votes, comme cela semble vouloir s'annoncer, il y aura quand même une importante minorité de Québécois mécontents, écrit-il.

«Quoi qu'il en soit, le Québec d'après-référendum sera un endroit meurtri et malheureux, et



ARCHIVES PC

Mordecai Richler

un guérisseur sera de mise», déclare-t-il.

**Jean Charest**

Il précise que ce guérisseur pourrait bien être le chef du Parti conservateur Jean Charest.

«L'attirant leader, parfaitement bilingue, est de loin le fédéraliste le plus populaire au Québec, et il

n'est pas sans admirateur dans le reste du Canada. Il pourrait bien être le dernier espoir du Canada», écrit-il, tout en rappelant que M. Charest n'a pas encore fait ses preuves.

L'écrivain montréalais s'en prend par ailleurs à Camille Laurin, affirmant que la décision de nommer le père de la loi 101 responsable la région montréalaise constitue «une insulte calculée» à l'endroit des Montréalais, qui sont non francophones à 40 %.

«M. Laurin est spécialement détesté, et même craint, par la communauté juive de Montréal, affaiblie par l'exode continu de ses jeunes», écrit-il.

L'écrivain tient toutefois à noter que la majorité des nationalistes québécois ne sont plus antisémites.

En 1991, le magazine *New Yorker* avait publié des extraits du livre de M. Richler *O Canada! O Quebec! Requiem for a Divided Country*, qui avaient provoqué une controverse au Québec parce que l'auteur y laissait entendre que la province était antisémite.

Dans le commentaire publié

hier, M. Richler qu'il se rappelle comment les nationalistes québécois du début des années 40 appuyaient le régime de Vichy et marchaient dans la rue principale de son quartier en clamant «Mort aux juifs».

«Si les nationalistes québécois d'aujourd'hui peuvent être accusés de tribalisme, la majorité d'entre eux ne sont certainement plus antisémites», écrit-il.

**Nettoyage ethnique**

En mai 1994, M. Richler a fait paraître un autre article sur le Québec dans le *New Yorker*, cette fois-ci parlant de «nettoyage ethnique subtil et non-violent» pour décrire l'exode des Anglo-Québécois. En 1993, il a écrit un article dans le *New York Times Magazine* pour s'en prendre à la loi 101. À la mi-novembre, il traversera l'Atlantique pour aller parler du Québec à Londres, au Maple Leaf Club.

Le gouvernement québécois n'a pas voulu commenter les propos de M. Richler, expliquant que l'écrivain était un citoyen québécois qui avait le droit d'exprimer ses opinions sur le Québec.

QUÉBEC • MONTRÉAL • OTTAWA • KINGSTON • TORONTO

LONDON • WINDSOR • QUÉBEC • MONTRÉAL • OTTAWA

QUÉBEC • MONTRÉAL • OTTAWA • KINGSTON • TORONTO • LONDON • WINDSOR • QUÉBEC • MONTRÉAL • OTTAWA

KINGSTON • TORONTO • LONDON • WINDSOR • QUÉBEC • MONTRÉAL • OTTAWA • KINGSTON • TORONTO • LONDON

FAITES ROULER  
VOS AFFAIRES !

Que faites-vous lors de vos voyages ? Vous perdez votre temps au volant, en taxis dans les embouteillages et dans le chaos des aéroports... Ou vous prenez le train et rentabilisez vos déplacements.

Évitez le stress. Détendez-vous dans nos sièges spacieux. Quel confort ! Et de l'espace... pour lire, travailler à votre ordinateur et téléphoner. Ou pour circuler librement et relaxer. Sans vous en rendre compte, vous êtes déjà à destination. Frais, dispos et prêt à foncer.

Pratique et abordable, tout bien compté, le service continue à s'améliorer.



Consultez vos collègues qui ont pris l'avion ou l'automobile. Comparez le stress. Faites le compte et vous verrez. Que ce soit en classe VIA 1 ou en coach, le train, c'est le mode des gens d'affaires. Appelez votre agence de voyages ou VIA Rail<sup>SM</sup> au 244-8289.

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI

VIA<sup>SM</sup>

SM Marque déposée de VIA Rail Canada Inc. SM Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc.

WINDSOR • QUÉBEC • MONTRÉAL • OTTAWA • KINGSTON • TORONTO • LONDON • WINDSOR • QUÉBEC • MONTRÉAL • OTTAWA • KINGSTON • TORONTO

Du 31 octobre au 6 novembre



Faites

votre liste,

vérifiez-la bien,

attelez les rennes et

profitez de 8 semaines de

magasinage des fêtes chez

Eaton!

**TOUT**  
**EST À PRIX FOUS**

*eaton*  
la solution  
**extra**  
pour Noël  
94

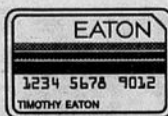
À L'ACHAT DE **1**  
**10%**  
DE RABAIS

À L'ACHAT DE **2**  
**15%**  
DE RABAIS

À L'ACHAT DE **3**  
**20%**  
DE RABAIS

*Mode pour femmes • Accessoires • Lingerie*

Comprend les articles déjà réduits et la mode pour dames à la Solderie des manufacturiers. À l'exception des produits de beauté et fragrances, bas Secret, tenues mode et accessoires Liz Claiborne et tenues mode Jones New York.



**EATON**

Argent remis si la marchandise ne satisfait pas

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311

## LE PAYS

## Santé

## Mythes sur la prévention

Presse Canadienne

**OTTAWA** Les brosses à dents électriques pourraient faire plus de mal que de bien, les femmes enceintes n'ont pas besoin de plusieurs échographies et les examens de routine pour le cancer de la prostate n'ont pas prouvé leur utilité, a déclaré un groupe de travail fédéral-provincial.

Dans un rapport de 1000 pages rendu public, hier, après 15 ans de recherches, le groupe de travail offre une évaluation cinglante de plusieurs techniques de prévention couramment utilisées dans le domaine de la santé au Canada.

Le groupe de travail a annoncé avoir trouvé «un nombre remarquablement restreint de maladies pour lesquelles il existe une forme de prévention dont l'efficacité a été prouvée très scientifiquement».

## Danger de contamination pour les casques bleus

## Information inadéquate sur le sida

Sue Montgomery  
Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Les casques bleus et ceux qu'ils protègent risquent de contracter le virus d'immuno-déficience humaine parce que l'information sur le sida est inadéquate, déclarent des experts. Et aucun changement dans les politiques n'est prévu à quelques mois du déploiement de 6000 soldats des Nations unies en Haïti, un pays ravagé par le sida.

«Les troupes arrivent déplorablement mal préparées dans certains cas», a déclaré Lewis McKenzie, un major-général à la retraite qui dirigeait des troupes dans l'ex-Yougoslavie.

«Certains pays, dont le Népal, le Nigeria et le Kenya, s'attendent à ce que les Nations unies leur fournissent tout et n'amènent donc que leur fusil et leur personnel.»

Les risques de ne pas fournir

de condoms ou une information adéquate aux soldats ont été mis en lumière par un récent rapport des Nations unies. Celui-ci soulignait que la présence du VIH et du sida dans le sang des donneurs de la capitale cambodgienne de Phnom Penh avait décuplé après l'arrivée de 22 000 casques bleus, dont 200 Canadiens, pour une mission de maintien de la paix.

Un groupe de femmes de Phnom Penh estime que le nombre de prostituées est passé de 6000 à environ 10 000 dans cette ville en 1992, l'année du début de la mission.

Plusieurs casques bleus viennent de l'Afrique sub-saharienne et de l'Asie du Sud-Est, où vivent 84 % des 22,2 millions de porteurs du VIH du monde.

Les leaders des pays déchirés par des conflits sont tellement inquiets qu'ils ont demandé aux Nations unies de retirer les soldats de certains pays des forces

de maintien de la paix.

Le gouvernement croate s'inquiétait des soldats nigériens lorsqu'ils étaient en fonction dans les Balkans, a confirmé M. MacKenzie.

## 2400 casques bleus canadiens

Le Canada, qui a 2400 casques bleus dans sept pays, parle du sida à ses troupes avant leur déploiement et assure un approvisionnement illimité en condoms.

Selon le Dr Daniel Tarantola, directeur du programme international sur le sida à l'université de Harvard, il est impossible d'imputer la propagation du virus aux troupes des Nations unies dans des pays comme le Rwanda et l'ex-Yougoslavie, mais elles y contribuent certainement.

«Dans les régions déchirées par la guerre, les femmes ont plus de difficulté à survivre et elles doivent se lancer dans le com-

merce du sexe pour leur survie, a-t-il expliqué. La présence des militaires favorise cette situation parce qu'elle amène une grande concentration d'hommes, des hommes qui ont du pouvoir et de l'argent.»

Un rapport de l'Institut de recherche des Nations unies pour le développement social a indiqué qu'une augmentation de la prostitution était prévue avec l'arrivée des troupes et des autres étrangers au Cambodge, mais que l'ampleur du phénomène n'avait pas été envisagée.

«Des éléments suggèrent aussi que les enfants sont de plus en plus utilisés dans l'industrie du sexe, en partie pour minimiser le risque que les clients soient infectés avec le VIH ou d'autres maladies», indiquait le rapport.

M. MacKenzie a fait valoir que les Nations unies devraient s'assurer que leurs troupes soient sensibilisées au sida.

## Liberti de mouvement

SEULEMENT 0,65 \$ LA MINUTE POUR LES APPELS LOCAUX.  
APPELS LOCAUX TOUJOURS GRATUITS LA FIN DE SEMAINE.



Le téléphone cellulaire Liberti de Bell Mobilité vous permet de rejoindre tout le monde et d'être rejoint par tout le monde sans que ça vous coûte les yeux de la tête. Pour 35,95 \$ par mois, pour 12 mois, vous avez enfin accès à votre liberté de mouvement!

Plan Liberti d'un an seulement. Sous réserve de l'approbation de crédit. Taxes, frais d'interurbain, frais d'abonnés itinérants et options additionnelles en sus. Frais annuels d'accès au réseau en sus après le 31 décembre 1994. L'appareil peut différer du modèle illustré. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. AIR MILES® International Holdings N.V. Bell Mobilité Cellulaire est un usager inscrit.



**TELECOM**

**Centre Cellulaire Plus  
73, Jean Proulx, Hull  
(819) 777-0999**

**Bell Mobilité**

Enfin libre

## Le sida et les immigrants Appui de libéraux aux réformistes

Jules Richer  
LeDroit

Le Parti réformiste s'est trouvé de nouveaux alliés. Hier, lors d'un vote libre en Chambre des communes sur un projet de loi relatif à l'imposition de tests obligatoires de sida aux immigrants, les réformistes ont obtenu l'appui d'une minorité de députés libéraux, dont certains de la région comme Eugène Bellemare (Carleton-Gloucester), Mark Assad (Gatineau-La Lièvre) et Jean-Robert Gauthier (Ottawa-Vanier).

Même s'il était fort déçu de la tournure du vote, 88 contre, 52 en faveur, le critique réformiste en matière d'immigration, Art Hanger, n'a pas manqué l'occasion de féliciter ces «courageux députés libéraux d'arrière-ban» qui ne se sont pas laissés influencés par les groupes de pression.

«Ce test de 12 \$ permettrait de sauver des vies et des millions \$. Les libéraux et le Bloc québécois s'érigent en défenseurs de cette maladie protégée politiquement», a-t-il ajouté.

### Un vote expliqué

M. Assad a expliqué qu'il avait appuyé le projet de loi parce que l'on impose déjà des tests aux immigrants pour la tuberculose et la syphilis. «On devrait faire de même pour le sida, a-t-il dit en entrevue. Quand cela a du bon sens, que ça soit présenté par le Reform ou par le Bloc, je vote pour», a-t-il ajouté.

M. Bellemare, lui, avoue qu'il a hésité, parce que l'idée provenait du Parti réformiste. Mais, en bout de ligne, il a décidé de donner son appui. «Cela va permettre d'ouvrir le débat», a-t-il expliqué, en précisant qu'il n'était pas nécessairement en faveur de ces tests.

# Où aller pour trouver l'aide culinaire qu'il vous faut?

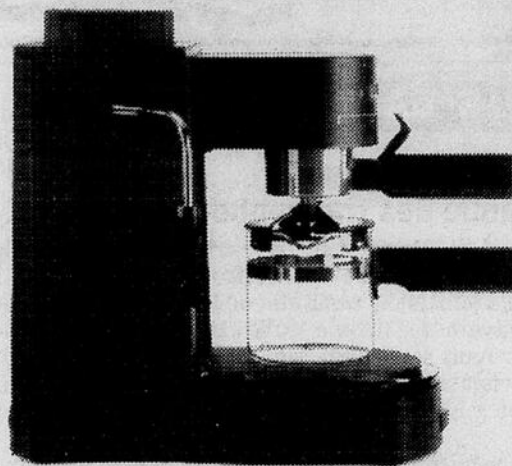
Magasinez chez Eaton; vous y trouverez une intéressante sélection de petits électroménagers Braun.



299<sup>99</sup>

1. Combiné de cuisine "5 en 1"  
 • 4 disques interchangeable en acier inoxydable avec boîte de rangement. 2 lames polyvalentes, broyeur à glaçons, 2 fouets, crochet à pâte, spatule et livret de recettes. Modèle K1000. 299.99

2. "Espresso-Cappuccino Plus"  
 • 4 tasses. Carafe allant au lave-vaisselle. Accessoire "EasyFroth". Modèle E40. 119.99



79<sup>99</sup>

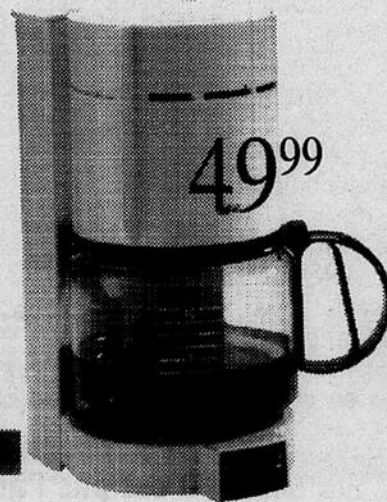
3. Cafetière 12 tasses  
 • Filtre réutilisable et durable "Gold Screen", allant au lave-vaisselle. Interrupteur pour 1 à 3 tasses. Dispositif pour infusions multiples. Modèle KF157B. 79.99



4. Moulin à café  
 • Couvercle avec règle à mesurer. Contenance de 12 tasses (60 g). Modèle KSM2. 17.99

17<sup>99</sup>

5. Presse-agrumes "Multipress"  
 • Éjection automatique de la pulpe. Bec anti-écume, nettoyage facile. Dispositif de sécurité intégré. Modèle MP80. 89.99



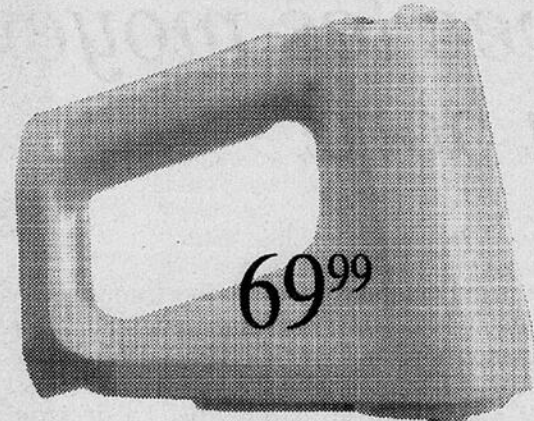
6. Cafetière 10 tasses  
 • Panier à filtre pivotant amovible. Filtre réutilisable "Gold Screen". Système de protection de la saveur. Modèle KF330. 49.99

49<sup>99</sup>

8. Mélangeur à main-hachoir  
 • 3 vitesses, accessoire pour hacher, fouet, couvercle transparent hermétique avec bec verseur. Modèle MR395. 49.99



89<sup>99</sup>



69<sup>99</sup>

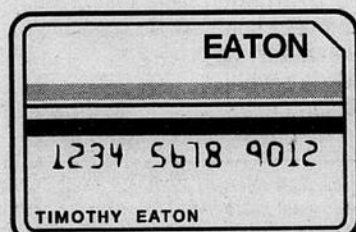


49<sup>99</sup>

7. "Multimix 4 en 1"  
 • Batteur à main 3 vitesses, pétrisseur mélangeur à main et hachoir. Cordon pivotant et support anti-dérapant. Modèle M880. 69.99



Vendus à ou par tous les magasins Eaton



# EATON

Argent remis si la marchandise ne satisfait pas

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311

## Élections scolaires régionales

# Avec les moyens du bord

**L**es contribuables d'expression française de la région ontarienne de la capitale nationale n'ont plus que deux semaines pour analyser les enjeux confrontant leurs conseillers scolaires et pour choisir huit représentants au Conseil public et 13 au Conseil catholique. La décision qui leur incombe est de taille, puisque les autorités provinciales n'ont pas daigné, une fois de plus, délimiter clairement des quartiers restreints, avec des représentants que les électeurs connaîtraient et avec qui ils pourraient maintenir, après le scrutin, une relation de mutualité et de responsabilité partagée.

**I**l importe d'établir un lien clair.

Au lieu de telles circonscriptions bien identifiables, on a toujours ce système bâtard de zones où chaque électeur doit choisir parmi une liste de candidats. Admettons que les élus locaux qui s'élèvent contre un tel accroc à la démocratie représentative (un seul élu responsable qui agit au nom de commettants précis) sont une denrée rare. Serait-ce qu'une fois élus, nos conseillers pensent qu'ils ne pourront plus jamais être défaits?

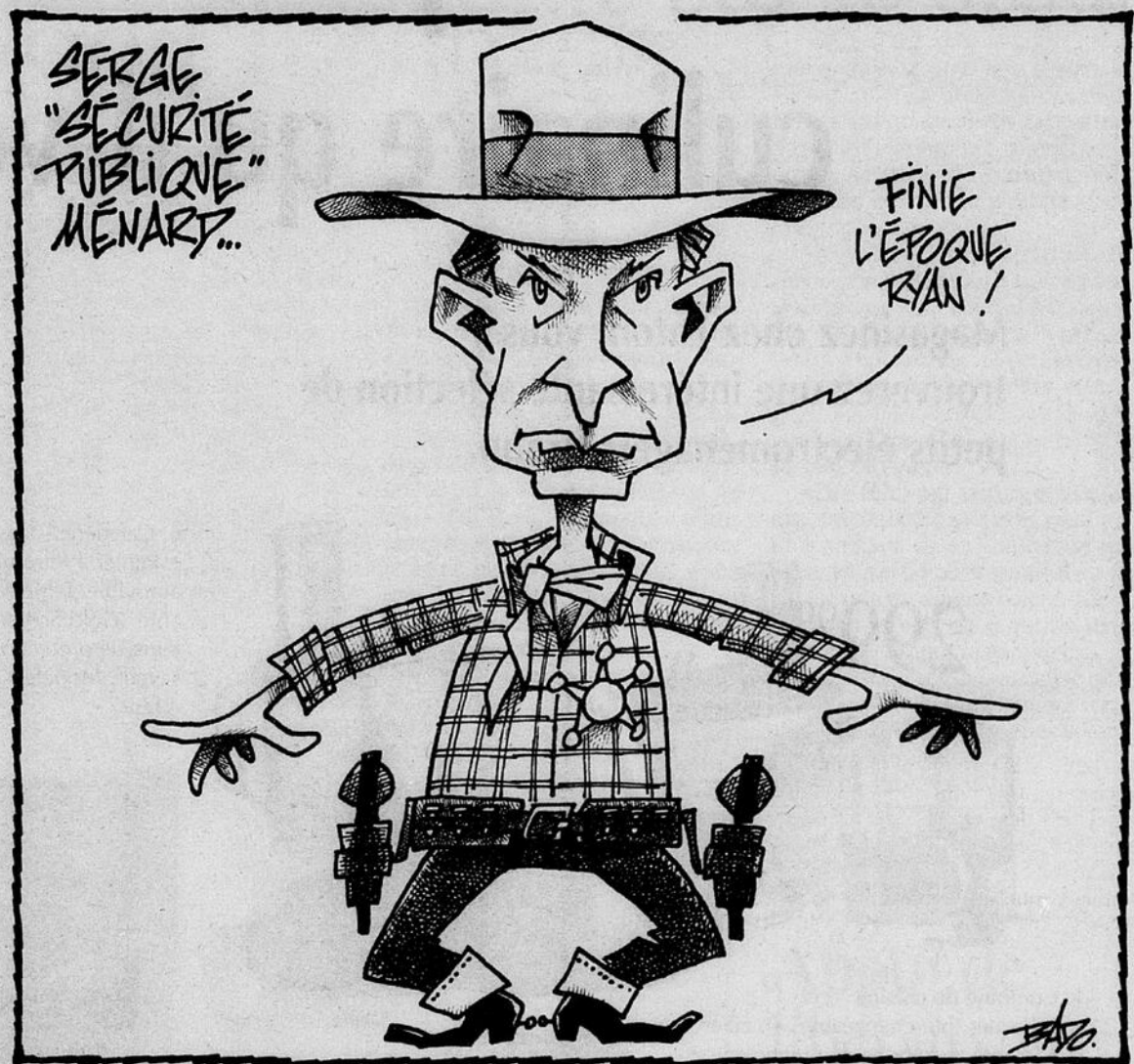
Au Conseil public, dans l'une des deux zones, celle des municipalités de Gloucester, Cumberland et Osgoode, l'électeur ne doit choisir qu'un maximum de trois conseillers. Pourquoi «maximum»? Parce que son troisième choix recevra autant de voix que son premier. Au Conseil catholique, dans la zone Ottawa-centre-est, deux conseillers seulement, sur une liste de cinq, iront siéger à la table du conseil.

Quand le gouvernement ontarien décida de mettre sur pied les conseils de langue française dans Ottawa-Carleton, en 1988, personne ne pensait que les dirigeants des deux secteurs auraient toutes les difficultés du monde à obtenir des fonds suffisants pour opérer adéquatement. Celui chapeautant les écoles catholiques a maintenant un déficit de 9 millions \$, mais la somme n'est rien à comparer à celle du déficit qu'avaient d'abord entraîné les premiers balbutiements du Conseil public. Avec l'aide de la province, on a réussi à ramener le manque à gagner à des proportions moindres.

Mais les contribuables francophones sont un peu responsables de cet état de choses. Cette pénurie de fonds adéquats vient peut-être uniquement du fait que les locataires et acheteurs de maisons sont automatiquement enregistrés comme contribuables de conseil public... de langue anglaise. Ils continueront à ne pas contribuer à l'édification d'un système de qualité tant et aussi longtemps qu'ils n'auront pas signé un formulaire où ils demanderont que leurs deniers de taxations soient acheminés à la cause de l'éducation de langue française.

En attendant les recommandations de la Commission royale d'enquête sur l'éducation en Ontario, les conseils de langue française doivent d'abord gérer le sort de plus de 20 000 étudiants, avec les moyens du bord. C'est pour cela qu'il importe d'établir un lien clair avec un conseiller précis, pour pouvoir faire en sorte qu'il y ait, après les élections, un échange réfléchi entre parents, enseignants, gestionnaires et conseillers. Afin que l'éducation devienne ce qu'elle aurait dû être au point de départ: une responsabilité, comme le disait une certaine réclame, commune à tous ceux que l'avenir intéresse.

Clinton Archibald



## À VOUS LA PAROLE

### La conseillère Joan Wong n'est pas l'amie des francophones

La conseillère Joan Wong peut bien crier sous tous les toits qu'elle est l'amie des francophones; selon moi, rien n'a jamais été aussi loin de la vérité!

Pour s'en convaincre, on n'a qu'à examiner, depuis le dernier mois seulement, son attitude à la table du conseil vis-à-vis les résolutions touchant la basse-ville, là où réside la majorité des Franco-Ontariens!

Joan Wong a voté contre l'achat de l'école Routhier qui est en voie de devenir un nouveau centre communautaire pour les résidents de la basse-ville ouest.

Sans que l'on ne comprenne pourquoi, elle a rejeté une résolution qui aurait donné un sursis d'un an aux locataires du 5, avenue Myrand, dont l'édifice est sur le point d'être vendu par la Ville d'Ottawa. Grâce à Joan Wong, la coopérative Carrousel — qui dessert plus de 80 familles francophones — devra déménager à deux reprises en l'espace d'un an et encaisser les difficultés de réorganisation que cela occasionnera.

Pour conclure son mois de votes record anti-francophones, Joan Wong a voté contre la suspension des règles lors de la dernière réunion du conseil — simple manoeuvre qui aurait permis au Conseil d'allouer un budget de 600 000 \$ pour permettre la réfection de l'école Guigues.

Je me demande aujourd'hui: est-ce que les francophones ont vraiment besoin d'une «amie» comme Joan Wong?

Richard Cannings, conseiller,  
Ville d'Ottawa

### Richard Cannings charrie

Je me réfère à l'article de Dianne Paquette-Legault paru le 24 octobre en page 7 du *Droit*.

Deux groupes de francophones se tiraillent. L'enjeu: le 5, avenue Myrand. Un groupe veut continuer la location, l'autre groupe veut l'acheter. Le conseil municipal est déchiré, en dépit de la résolution ferme de le vendre. On passe au vote: cinq mem-

bres veulent continuer l'hébergement, cinq veulent la vente. Qui a raison? Évidemment, ça ne me regarde pas, et je suis sympathique aux deux groupes, mais le conseil municipal des deux côtés de la barrière montre les poings.

Que le conseiller Richard Cannings blâme la conseillère Joan Wong en disant: «C'est son vote qui a fait toute la différence, elle a voté contre les pauvres, contre les francophones, contre la justice.» C'est vraiment charrier. Je me demande: le vote des quatre autres conseillers anglophones n'ont pas fait de différence? C'est étrange et bien connu tout cela! Il y a du feu chez les francophones, si on peut en blâmer un francophone ça fait du bon bois politique anglophone à l'approche des élections...

Ce n'est pas ainsi que nous connaissons Joan Wong. Depuis qu'elle est au conseil municipal nous la voyons partout ou à peu près, là où les citoyens, pauvres et autres, ont besoin d'être entendus et nécessitent l'attention de l'autorité municipale, comme aucun conseiller n'a su le faire auparavant. Corrigez votre tir, monsieur Cannings.

Rodrigue Dion,  
Ottawa

### Une mise au point

À la journaliste Julie Lemieux

La présente fait suite à l'article paru dans le journal *LeDroit* du 15 octobre 1994, intitulé: *L'autre victime du sida*.

Vous mentionnez dans cet article que «la Commission n'a jamais retourné les appels de Mme Georgette Parker».

Après vérification auprès de Mme Parker, il appert que celle-ci a communiqué avec la Société canadienne d'hémophilie et non pas avec la commission. J'ose espérer que cette clarification évitera de véhiculer la notion que des personnes ont communiqué en vain avec la commission.

De plus, j'ai suggéré à Mme Parker qu'elle nous fasse parvenir une déclaration écrite nous relatant son histoire.

Céline Lamontagne,  
conseillère juridique,  
Commission d'enquête sur

*l'approvisionnement en sang du Canada*

*LeDroit* accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. *LeDroit* ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse: «À vous la parole», *LeDroit*, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

## DOCUMENT

## René Lévesque: l'horreur de Dachau

Sept ans après sa mort, le 1<sup>er</sup> novembre 1987, René Lévesque continue toujours de fasciner les Québécois. Les éditions Boréal, qui publient aujourd'hui René Lévesque: un enfant du siècle, un livre écrit par Pierre Godin, présentent l'oeuvre comme «la première véritable biographie» de l'ancien premier ministre. LeDroit vous en propose aujourd'hui un extrait.

Que le cauchemar européen «acheuve» nul doute là-dessus. Mais la partie est loin d'être terminée. René Lévesque risque sa vie tous les jours, comme il s'en rend compte dans la catholique Bavière, berceau du nazisme.

Le 16 avril, quatre jours après la mort de son héros américain, le président Franklin Roosevelt, emporté par une crise cardiaque, il se trouve à Nuremberg, citadelle fanatisée de l'antisémitisme, quand Parch le Texan géant, qui lui rappelle l'acteur de cinéma Gary Cooper, en obtient la capitulation. Des quartiers entiers brûlent lorsque la jeep des correspondants de guerre y pénètre sous le hurlement des sirènes et le crépitement des mitraillettes.

Dans le ciel, les chasseurs alliés patrouillent pendant qu'au sol défilent, yeux baissés, des colonnes de prisonniers allemands dans leur uniforme de drap gris avec brassard rouge à croix gammées noire. René Lévesque se rappellera aussi le doux soleil de ce jour-là...

A deux reprises il manque d'y laisser sa peau. Une première fois, comme il le révèlera dans ses mémoires, alors qu'il s'approche avec son unité du fameux stade où le führer présidait dans une atmosphère d'hystérie collective aux défilés nazis monumentaux. Des enfants dopés par la propagande du régime font rouler deux grenades presque sous ses pieds. Il n'a la vie sauve qu'en se planquant contre un mur.

La seconde fois, voulant en bon reporter tirer le maximum de sa situation de témoin privilégié, il commet l'imprudence de trop s'éloigner de son groupe avec un éclaireur américain. Encerclés par les Allemands sans trop s'en rendre compte, ils doivent se terrer au fond d'une cave durant deux jours avant d'être tirés de ce mauvais pas par les G.I.

Pendant que l'armée de Parch balaie la Bavière, celle du général de Lattre de Tassigny lance ses divisions vers Stuttgart, au sud de Nuremberg. Le 22 avril, quand la ville tombe, René Lévesque a rattrapé les Français. Il assiste au spectacle, qui tient de l'horreur.

Stuttgart a l'aspect d'une ville dévastée par un séisme. Partout la misère. Une population sans hommes valides, composée de femmes, de vieillards et d'enfants, sur lesquels les soldats français tapent pour se venger. Pas d'extermination massive mais d'acceptables sévices corporels, sans oublier les viols en série: les femmes et les enfants paient pour les crimes de guerre reprochés aux hommes.

«C'est toujours ainsi dans une guerre, reconnaîtra plus tard René Lévesque. Mais quand on voit des choses comme ça pour la première fois, ce n'est pas la même chose que dans les livres d'histoire. C'était l'armée française qui entrainait – et il y avait des règlements de comptes. C'était très rough! La population civile y a goûté! Ce genre de choses vous rend triste pour le reste de vos jours...»

Mais le plus terrible reste à venir. Laisant l'aile gauche de la 1<sup>ère</sup> armée française, à ses représailles contre les civils de Stuttgart, René Lévesque rallie l'aile droite qui marche vers le lac de Constance, frontière liquide entre l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse. C'est dans ce site d'une beauté grandio-



René Lévesque n'oubliera jamais le coup de poing de Dachau, dont les images terrifiantes hanteront constamment sa vie politique, comme pour le rappeler à la prudence face aux extrémistes capables de déborder sur la violence et ses atrocités.

se, bordé de stations climatiques, qu'est installé un camp de la mort, le premier qu'il visite.

Il s'agit d'un camp de femmes déserté par les bourreaux nazis quelques jours avant l'arrivée des Français. Aussi le monde concentrationnaire ne s'y montre-t-il pas dans sa plus brutale réalité. Comparé à l'enfer organisé qui l'attend à Dachau, ce camp fait figure d'«hôtel de première classe» – si le cynisme est permis ici. Que s'y est-il vraiment passé? Seuls les récits des détenues peuvent le renseigner sur les conditions réelles d'internement. Mais les interviews s'avèrent peu fructueuses, de sorte qu'il n'arrive pas à se faire une idée juste du traitement réservé par les nazis à celles qui y ont été enfermées. Mais il ne tardera pas, hélas, à obtenir ce qu'il cherche.

Durant les derniers jours d'avril, le groupe de correspondants de René Lévesque avance dans les faubourgs de Munich assiégée par l'armée de Patch. Général au verbe cru, Patch a dit à sa troupe, pour la galvaniser sans doute: «Munich is one call piss-down the road!» Du côté allemand, c'est la débâcle totale. Le 29, Hitler et sa maîtresse Eva Braun se donnent la mort dans le Führerbunker construit sous la Chancellerie, à Berlin. La fin du III<sup>e</sup> Reich approche.

Mais la garde ne se rend toujours pas. Quand les Alliés entrent dans un quartier, les Allemands, loin de déposer les armes, les canardent avant de déguerpir par l'autre bout. Il faut leur courir après. Ce n'est jamais fini. René Lévesque manque d'y laisser sa peau une troisième fois, comme son autobiographie en témoigne.

S'étant trop avancé avec sa patrouille, il se terre dans la bibliothèque richement fournie d'un officier en fuite pour échapper aux tirs de l'ennemi.

La menace disparue, et avec elle la sainte frousse de sa vie, il a droit à un spectacle frôlant l'hystérie: pour exorciser leur peur, ses camarades vident leurs chargeurs sur les tableaux et les livres de la bibliothèque. Le mémorialiste ne précise pas toutefois si lui-même a dégainé le colt qu'il portait toujours sur lui.

Dans Munich finalement conquise, la prudence reste de règle. Contrairement au centre-ville ravagé par les bombes, la banlieue n'a pas été trop amochée. De jolies maisons toutes fleuries bordent la route. Le printemps qui perce et les convois militaires des vainqueurs attirent même les banlieusards sur le pas de leur porte.

La jeep vert olive des correspondants rejoint une colonne de véhicules militaires qui foncent vers le centre-ville. Les automitrailleuses ouvrent le défilé, suivies des camions ornés de l'étoile blanche américaine et bondés de soldats. Des chars d'assaut Sherman se garent déjà aux grands carrefours de la ville. Assis sur le siège arrière de la jeep avec son magnétophone et en compagnie de son cameraman, René Lévesque peut lire les slogans nazis – «Führer, befiell, wir folgen! (Führer, ordonne, nous te suivrons!)» – qui tapissent les murs et les façades des édifices que les vagues de B-17 de la semaine précédant la prise de la ville n'ont pas jetés par terre.

Cloués sur le pas de la porte de leurs villas aux toits d'ardoise et aux volets verts, les Bavarois regardent défilé les vainqueurs. Le jeune Québécois note le regard fuyant des jeunes filles et celui, haineux, des enfants. Il est également frappé par le catholicisme très

dévoit et très affiché des habitants de la capitale de la Bavière avec ses clochers à bulbe. De bien bonnes gens, lui semble-t-il, dont la piété se remarque aux ex-voto et aux statues encastrées dans de petites niches placées près de la porte d'entrée de leurs pavillons de banlieue émaillés de fleurs. Comme si la catholique Bavière s'était placée en bloc sous la protection de saints patrons malgré son nazisme très peu chrétien. Il remarque aussi des lampions et des cierges brûlant devant les ex-voto.

Mais où donc est-il tombé? Au paradis ou dans la ville dont on sait qu'elle abrite dans sa banlieue nord des camps de la mort? Lorsque dans son allemand rudimentaire il demande à ces braves gens très croyants, timides et craintifs où se trouve le camp de concentration, des dames lui répondent en souriant: «Ah, ya, die konzentrationslager?» Prenez par là, ajoutent-elles en indiquant le nord, comme s'il s'agissait d'une simple curiosité touristique, ou d'un zoo.

## L'envie de vomir

La tête de la colonne distingue au loin une cuvette d'où semble s'échapper une fumée grisâtre qui reste en suspension dans l'air. Est-ce Dachau? La puanteur effroyable qui se lève soudain semble l'indiquer. C'est une odeur aussi insupportable que celle des chairs brûlées par le feu tombé des B-17. Bientôt, elle supplante toutes les autres, venant de la route ou des champs. Plus de doute possible: il s'agit bien d'une odeur de charogne semblable à celle qui se dégage des caveaux. Une puanteur à faire fuir les animaux, à faire vomir les humains.

Les automitrailleuses prennent position devant la porte monumentale du camp qui, avec ses hauts murs d'enceinte, ses miradors, désertés cependant, ses barbelés déroulés et ses nombreuses lignes de défense, semble imprenable malgré le silence étrange qui y règne. Rien ne bouge à l'intérieur. Les G.I. les plus proches du mur entendent soudain un chant humain. À peine perceptible d'abord, il monte, monte jusqu'à former un immense cri de joie déchirant l'horizon. Quelques secondes plus tard, les portes du camp de la mort s'ouvrent sur le monde, exposant une effroyable vérité. Les exécuteurs nazis ont eu le temps de fuir.

Les yeux ahuris de René Lévesque distinguent des centaines de cadavres jaunissants qui pendent de trois wagons de chemin de fer immobilisés à l'entrée du camp. En cette journée où il fait en plus mortellement chaud, le jeune correspondant de 22 ans est figé sur la banquette de sa jeep, sidéré par ce qu'il voit. Dans les wagons et sur les remblais achèvent de pourrir au soleil les cadavres de Juifs que les nazis n'ont pas eu le temps dans leur fuite de «traiter», c'est-à-dire de brûler dans les fours du bloc 30.

Il s'interroge sérieusement sur l'air innocent de ses gentils guides touristiques de tout à l'heure. Des années plus tard, chaque fois qu'il évoquera, non sans une profonde réticence, l'horreur de Dachau, il ne manquera jamais d'avertir l'interviewer: «Tout cela prouve que dans n'importe quelle société, si on ne se méfie pas, il existe toujours un potentiel de jungle et de barbarie. Et il ne faut pas se croire meilleur que les autres. C'était très catholique, la Bavière.»

Jamais de sa vie René Lévesque n'oubliera le coup de poing de Dachau, dont les images terrifiantes hanteront constamment sa vie politique, comme pour le rappeler à la prudence face aux dérapages extrémistes capables de déborder sur la violence et sur ses atrocités. L'odeur de putréfaction lui a soulevé le coeur. Il avait commencé à la détecter dans les rues mêmes de la banlieue de Munich avoisinant le camp. À cause de cela et de bien d'autres choses aussi, les «on ne savait pas» ultérieurs des Allemands le laisseront toujours songeur.



## LE MONDE

# L'Union européenne ouvre la porte à l'ex-bloc communiste

Associated Press

**LUXEMBOURG** Une réunion, hier, à Luxembourg des ministres des Affaires étrangères de 22 pays d'Europe a ouvert la voie à l'entrée des pays de l'ancien bloc communiste au sein de l'Union

européenne.

Les 12 pays de l'Union européenne étaient représentés, ainsi que les quatre pays qui devraient les rejoindre au 1<sup>er</sup> janvier prochain (Autriche, Finlande, Suède, Norvège) et six pays de l'ancien

bloc de l'Est: la Pologne, la Hongrie, la Slovaquie, la République tchèque, la Roumanie et la Bulgarie. C'est la première fois que les ministres des Affaires étrangères de ces 22 pays étaient réunis. Cette rencontre devrait être suivie de consultations régulières.

Le chef de la diplomatie allemande, Klaus Kinkel — l'Allemagne occupe la présidence tournante de l'UE — a souligné que la voie était ainsi ouverte à l'ouverture des négociations sur l'élargissement de l'UE aux pays de l'ancien bloc soviétique, négociations qui devraient commencer après 1996. La Pologne, la Hongrie, la Slovaquie et la République tchèque se pressent au portillon européen alors que la Roumanie et la Bulgarie ne devraient rejoindre que plus tard le giron communautaire, probablement pas avant l'an 2000.

## Signal

Pour le ministre polonais des Affaires étrangères, Andrzej Olechowski, cette rencontre est «un signal important que les choses prennent forme, qu'elles commencent à se concrétiser». «Nous avons fait un grand bond en avant vers l'entrée des pays d'Europe de l'Est et d'Europe centrale dans l'Union européenne», a renchéri Sir Leon Brittan, commissaire européen aux relations extérieures.

Les ministres ont décidé d'organiser régulièrement des réunions consultatives avec les pays candidats à l'entrée dans l'UE, réunions qui porteront surtout sur la politique étrangère, la justice,

l'économie et les finances. Un groupe de travail a été formé pour harmoniser les législations des pays candidats avec la réglementation européenne. La Commission européenne, de son côté, va établir une liste des différentes normes légales et juridiques auxquelles devront répondre les pays candidats avant de pouvoir devenir membres de l'UE.

Cette politique, toutefois, inquiète les pays du sud de l'Europe (France, Espagne notamment) qui craignent que l'Allemagne ne devienne le centre de gravité de l'Union européenne, au détriment des pays bordant la Méditerranée. Pour apaiser ces craintes, la Commission européenne devait proposer, hier, l'adoption d'un plan d'aide de 5,5 milliards d'euros (environ 11,8 milliards \$ CAN) en direction des pays du Maghreb. «Nous allons faire particulièrement attention de nous assurer que l'Union européenne ne s'intéresse pas uniquement à l'Europe de l'Est et centrale», a déclaré Klaus Kinkel.

## Accord de paix paraphé en Angola

Reuter

**LUSAKA** Le gouvernement de Luanda et l'Unita ont paraphé, hier, un accord de paix mettant fin à 19 ans de conflit en Angola en présence de l'envoyé spécial de l'ONU, Alioune Blondin Beye, et du ministre zambien des Affaires étrangères Remmy Musota.

Le texte, fruit de près d'un an de tractations menées sous l'égide de l'ONU, sera officiellement signé à Lusaka, à la mi-novembre, par le président angolais Jose Eduardo dos Santos et le chef de l'Unita, Jonas Savimbi.

L'accord prévoit notamment la désignation de Jonas Savimbi, au poste de vice-président et l'organisation d'un second tour de scrutin de l'élection présidentielle dénoncée en 1992 par les rebelles.

Des représentants des États-Unis, de la Russie et du Portugal assistaient aussi à la cérémonie.

## Pessimisme

Mais en Angola, des diplomates et des membres d'organisations humanitaires n'ont pas caché leur pessimisme.

«Le gouvernement et les rebelles de l'Unita ne sont pas prêts à poser leurs fusils», a déclaré un diplomate.

«Les Nations unies ont besoin de troupes bien entraînées et bien soutenues (...) et je n'ai aucune preuve que ce soit le cas», ajouta-t-il.



ASSOCIATED PRESS

### À la mémoire de sa mère

Premier membre de la famille royale britannique à se rendre en Israël, le prince Philip a planté, hier, un érable à la mémoire de sa mère, la princesse Alice de Grèce, au mausolée élevée à Jérusalem, à la mémoire de l'holocauste juif. En plantant l'arbre, le prince Philip a déclaré que jamais sa mère ne lui avait dit qu'elle cachait une famille juive grecque dans les murs du palais royal.

# Banditisme et vengeance par la nouvelle armée rwandaise

Reuter

**KIGALI** Les soldats mal payés de la nouvelle armée rwandaise, à dominante tutsie, multiplient actes de banditisme et de vengeance pour tirer profit de la victoire qu'ils ont remportée, voici trois mois, ont rapporté, hier, des responsables de l'aide humanitaire.

Ces deux dernières semaines, des soldats du Front patriotique rwandais (FPR) ont passé à tabac un casque bleu canadien, le soumettant à un simulacre d'exécution, et détourné un véhicule de l'ONU. Des hommes en treillis militaires ont pillé deux organismes humanitaires ce week-end.

«Ces incidents risquent de s'intensifier et semblent étroitement liés au fait que les (soldats du) FPR n'ont pas été payés», dit un document confidentiel de l'ONU.

Les forces du FPR, qui comptent près de 15 000 hommes,

n'ont jamais perçu de solde depuis leur entrée en guerre, en octobre 1990. Leur motivation résidait dans la nécessité de mettre fin aux exactions de l'ancien gouvernement hutu contre les Tutsis.

En tant que mouvement de guérilla, le FPR passait pour l'une des armées les plus disciplinées d'Afrique. Aujourd'hui, ses combattants sont impliqués dans des meurtres et manoeuvres d'intimidation à l'encontre des Hutus, des vols à main armée ou des harcèlements visant casques bleus et autres étrangers.

Le colonel Frank Mugambage, commissaire politique principal du FPR, refuse de parler de relâchement général de la discipline, mais ajoute: «Je mentirais en disant que la situation ne m'inquiète pas.»

Le nouveau gouvernement fait valoir qu'il n'a pas les moyens de

payer l'armée qui l'a porté au pouvoir. Face aux risques qui en découlent, le Programme alimentaire mondial (PAM) répond aux besoins alimentaires de l'armée en prenant sur les stocks destinés aux civils.

Le FPR a pris le pouvoir en juillet, après un retour à la guerre civile et le massacre de près d'un million d'habitants, tutsis pour la plupart. L'armée et le gouvernement vaincus se sont exilés, principalement au Zaïre, ainsi que des centaines de milliers de civils qui redoutent maintenant de rentrer chez eux.

Des exactions du FPR contre les Hutus sont souvent signalées en zones rurales, surtout dans le Sud-Ouest. Le Front a dû arrêter des dizaines de ses soldats, meurtriers de Hutus qu'ils soupçonnaient d'avoir massacré leurs proches durant la guerre.

## EN BREF

### L'assassin de Colosio condamné

**MEXICO** L'homme accusé d'être l'auteur de l'assassinat de Luis Donaldo Colosio, candidat du Parti révolutionnaire institutionnel (PRI, au pouvoir) à l'élection présidentielle mexicaine d'août dernier, a été condamné, hier, à 42 ans de prison. Mario Aburto, âgé de 23 ans, avait été arrêté par la police immédiatement après avoir abattu M. Colosio, le 23 mars dernier, lors d'un meeting électoral à Tijuana.

### Les Serbes lancent la menace d'une contre-offensive

**BELGRADE** Le chef des Serbes de Bosnie, Radovan Karadzic, a menacé, hier, de lancer une contre-offensive «très meurtrière» contre l'armée gouvernementale de Bosnie. L'armée bosniaque devrait prendre conscience qu'elle a fait une «erreur fatale» en attaquant les Serbes autour de l'enclave musulmane de Bihac, a-t-il déclaré à l'agence de presse serbo-bosniaque SRNA.

### Le Brésil fera la lutte aux trafiquants

**BRASILIA** Le président Itamar Franco a ordonné une vaste opération de lutte contre les trafiquants de drogue qui sévissent à Rio de Janeiro sous la conduite de l'armée, a déclaré, hier, le ministre de la Justice, Alexandre Dupeyrat. «Nous croyons que ces mesures nous permettront de réduire de manière significative la violence qui touche par dessus tout des innocents.» Selon un sondage de *Databrasil*, publié dimanche, 85 % des habitants de Rio estiment que leur ville est dangereuse et 55 % ont peur d'y vivre.

### Bagdad dénonce les manoeuvres US

**BAGDAD** L'Irak a vivement dénoncé, hier, les manoeuvres militaires américaines prévues aujourd'hui dans le désert koweïtien. «Cet acte militaire provocateur est une violation flagrante de la législation internationale, a déclaré le ministre des Affaires étrangères Mohammad Saeed al-Sahaf. Il s'agit d'une provocation délibérée et d'une menace pour la paix et la sécurité de l'Irak et de la région.

### L'Alliance pour la Macédoine a gagné

**SKOPIE** À l'issue du second tour des élections législatives, l'Alliance pour la Macédoine a remporté 83 des 120 sièges de députés, selon des résultats officiels divulgués, hier, par la télévision nationale. La télévision a précisé que le Parti albanais, le PDP, avait obtenu sept sièges, les 30 autres restant étant répartis entre les petites formations et sept candidats indépendants. Le président Kiro Gligorov avait été réélu au premier tour du scrutin organisé il y a 15 jours.



**Jeep Grand Cherokee Laredo 1995, 4x4**

**29 995\$\***

Transport : 670\$ en sus

OU LOCATION

**CLÉ D'or**

**445\$\*\***

par mois  
Terme de 30 mois.  
Versement initial de 3 617\$.

- Coussin de sécurité côté conducteur
- Moteur 4 L, 190 ch
- Freins à disques antiblocage aux 4 roues
- Boîte automatique à 4 rapports
- 4 roues motrices Selec-Trac®
- Climatiseur
- Lève-glace et verrouillage électriques avec télécommande
- Jantes en aluminium
- Radio-cassette AM/FM stéréo
- Porte-bagages et plus encore...

Seul un Jeep® est un Jeep



Ensemble 26K

Le Jeep classique



Ensemble 26E

**Jeep Cherokee Sport 1995, 4 portes, 4x4**

**24 695\$\***

Transport : 670\$ en sus

OU LOCATION

**CLÉ D'or**

**395\$\*\***

par mois  
Terme de 30 mois.  
Versement initial de 2 678\$.

- Coussin de sécurité côté conducteur
- Moteur 4 L, 190 ch
- Boîte automatique à 4 rapports
- 4 roues motrices Selec-Trac
- Climatiseur
- Radio-cassette AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs
- Cache-bagages
- Lave/essuie-glace de lunette arrière
- Volant inclinable gainé de cuir
- Porte-bagages et plus encore...

**Jeep YJ Rio Grande 1995, 4x4**

**16 995\$\***

Transport : 600\$ en sus

OU LOCATION

**CLÉ D'or**

**325\$\*\***

par mois  
Terme de 30 mois.  
Versement initial de 1 635\$.

- Moteur 2,5 L, 123 ch
- Boîte manuelle à 5 vitesses
- 4 roues motrices Command-Trac®
- Toit rigide
- Sièges baquets et banquette arrière
- Radio-cassette AM/FM stéréo
- Direction assistée
- Dégivreur de lunette arrière
- Réservoir à essence de 76 litres
- Moquette pleine grandeur et plus encore...

Le Jeep original



Ensemble 23X

Association publicitaire des concessionnaires Jeep et Eagle Inc.

**Le concessionnaire Jeep et Eagle de votre région.  
Quelqu'un de fiable.**



\* Transport, immatriculation, taxes et assurances en sus. \*\* Tarif mensuel établi d'après la description des véhicules ci-dessus. Terme de 30 mois, avec versement initial ou échange équivalent. Transport, immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 62 500 km, au taux de 6 ¢ le km.

Le Canada annonce un fonds de 60 millions \$ Casablanca

# La conférence livre ses premiers résultats

Associated Press

**CASABLANCA** La Conférence économique sur le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord a livré, hier, à Casablanca, ses premiers résultats tangibles.

Le Canada a annoncé la création d'un fonds doté 60 millions \$ pour le développement de l'Afrique du Nord, tandis que les États-Unis ont proposé un plan en quatre points destiné à la mise en place d'un véritable système de coopération économique régional entre Israël et les pays arabes.

C'est pour l'heure la mesure la plus constructive annoncée depuis l'ouverture, dimanche, de ce sommet de Casablanca qui doit s'achever aujourd'hui. Le ministre canadien des Affaires étrangères, André Ouellette, a annoncé la création d'un fonds de 60 millions \$ affecté au développement de l'Afrique du Nord. Ce fonds sera financé par l'Agence canadienne pour le développement international.

## Coopération régionale

De leur côté, les États-Unis ont proposé un plan en quatre points destiné à la mise en place d'un système de coopération économique régionale entre Israël et les pays arabes. Ce projet a déjà reçu le soutien des Européens et l'approbation de principe de l'Arabie Saoudite.

Le secrétaire d'État américain, Warren Christopher, a exhorté les autres nations arabes à suivre

l'exemple saoudien.

Ce plan en quatre points prévoit faciliter le mouvement des biens, du travail et des idées entre le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord, mettre en place un comité d'experts pour la création d'une banque régionale de coopération économique et de développement, établir la libre circulation des touristes, et enfin créer un Conseil régional — ou une Chambre de commerce — pour la promotion des projets commerciaux.

Ce sommet, le premier du genre, a également été l'occasion pour les responsables politiques israéliens et arabes de rencontrer des investisseurs pour parler concrètement de projets d'investissements ou de coopération.

Plus de 2500 personnes, politiques et surtout représentants de la communauté d'affaires sont rassemblées dans la capitale économique du Maroc. Le somptueux palais du roi Hassan II est ainsi transformé en un gigantesque bazar où l'on discute ferme.

## L'eau

Beaucoup de projets devraient porter sur les équipements liés à la distribution et la gestion de l'eau, l'un des problèmes les plus cruciaux du Moyen-Orient.

Le mouvement de résistance islamique Hamas a vivement critiqué, hier, les dirigeants arabes qui se sont rendus à Casablanca, les accusant «de couronner l'unité sioniste comme le seul maître du monde arabe».



Le ministre canadien des Affaires étrangères André Ouellette a profité de son passage à Casablanca pour rencontrer le président de l'Organisation de libération de la Palestine (OLP) Yasser Arafat.

## Vol à main armée, huit otages et folle poursuite à travers l'Allemagne

Associated Press

**BONN** Deux malfaiteurs armés ont pris huit otages, hier, dont deux policiers, après avoir commis un vol à main armée dans une banque. Quelque 500 membres des forces de l'ordre et un hélicoptère ont participé à la course poursuite entamée en début de journée, qui se poursuivait au début de la nuit d'hier à aujourd'hui.

Hier soir, une femme et deux hommes, l'un de ces derniers souffrant d'une blessure par balle, étaient toujours aux mains des deux ravisseurs. Les six autres otages, parmi lesquels les deux policiers et deux enfants, ont quant à eux été libérés dans le courant de la journée.

Les gangsters, qui se sont évadés, le 10 octobre dernier, de la prison Fuhlbuettel, à Hambourg, ont pris durant un temps la direction de Dresde, puis de Berlin, sans jamais quitter la moitié est de l'Allemagne.

Au cours de leur fuite, retransmise par plusieurs chaînes allemandes, une conversation téléphonique a été établie entre la police et l'un des otages, une femme, qui a demandé aux forces de l'ordre de cesser leur poursuite.

Elle a également précisé que son mari, lui aussi prisonnier des ravisseurs, avait été légèrement blessé par balle. Les ravisseurs ont fait une courte halte dans un hôpital de la ville de Gotha où il a pu recevoir des soins.

Plus tard, une vingtaine d'heures après le début de leurs prises d'otages à répétition, les deux braqueurs se sont à nouveau arrêtés à Erfurt, où une ambulance les a rejoints pour prodiguer de nouveaux soins au prisonnier blessé.

«Nous voulons que la police nous écoute et cesse immédiatement de nous poursuivre», a ex-

pliqué la femme otage lors de sa liaison téléphonique diffusée en direct par la chaîne de télévision RTL2. «Cela pourrait nous conduire à un désastre.»

Le quotidien *Bild* a quant à lui réussi à entrer en contact avec les malfaiteurs. Ces derniers ont affirmé détenir un couple de personnes âgées, l'une d'elles, un homme, ayant été blessé par la police lors d'un échange de coups de feu. «La police nous a tiré dessus et a touché l'un d'eux à l'avant-bras», a expliqué l'un des ravisseurs.

«Nous voulons nous rendre dans un pays chaud, en France ou en Espagne», a-t-il poursuivi. «Nous disposons de quatre pistolets et de grenades. Si la police nous y pousse, tout explosera.»

## Course

Cette course poursuite a commencé dans la nuit de dimanche à hier à Stuttgart (sud de l'Allemagne) avec l'enlèvement de deux

policiers. Les malfaiteurs, à bord d'une camionnette Volkswagen immatriculée en France, se sont ensuite emparés d'une BMW pour se rendre à Fulda (210 km au nord) où ils ont volé 200 000 marks (environ 165 000 \$ CAN) dans une banque en se servant de l'un des policiers comme bouclier.

Après le hold-up, ils ont volé une Mercedes puis ont libéré les policiers en les abandonnant dans le véhicule après avoir pris le contrôle d'une Audi. Ils ont ensuite pris trois autres personnes en otages, un homme et ses deux enfants, et se sont barricadés dans une maison à Hoetzelsroda (70 km à l'est de Fulda) avant de reprendre leur fuite avec leurs prisonniers.

Ils ont enfin laissé les deux enfants près de Eisenach avant de changer de véhicule, prenant cette fois le contrôle d'une Audi, et de prendre deux nouveaux otages, un homme et une femme.

## L'Algérie se choisira un nouveau président en 1995

Associated Press

**ALGER** Le président Liamine Zéroual a annoncé, hier soir dans un discours radio-télévisé à la Nation qu'une élection présidentielle aura lieu en Algérie «avant fin 1995».

«Le moment est venu de lever les obstacles entre le peuple et son destin nationale. Il est également temps de lui permettre de s'exprimer directement», a déclaré M. Zéroual dans son discours prononcé pour le 40<sup>e</sup> anniversaire du début de la guerre d'indépendance en Algérie.

«Pour cela, j'ai pris la décision d'organiser une élection présiden-

tielle avant fin 1995», a-t-il ajouté.

Le dernier scrutin organisé en Algérie remonte à décembre 1991. Il s'agissait alors d'élections législatives, interrompues alors que les listes du Front islamique du salut (FIS) avaient remporté la majorité absolue des sièges au premier tour.

Liamine Zéroual, nommé Président de l'État par le Haut Conseil de Sécurité, le 1<sup>er</sup> février dernier, avait déclaré dans son premier discours à la Nation, que son mandat, qui est théoriquement de trois ans, serait consacré à la préparation des «conditions du retour au processus électoral».

Ils veulent la libération de 10 détenus

## Trois Britanniques et un Américain enlevés par un groupe islamique

Associated Press

**NEW DELHI** Un groupe islamique se présentant sous le nom d'Al-Hadid a affirmé, hier, avoir enlevé trois Britanniques et un Américain en Inde. Dans des lettres remises aux bureaux de la BBC et de la Voix de l'Amérique à New Delhi, le mouvement a menacé de tuer les Occidentaux si dix militants détenus dans des prisons indiennes n'étaient pas libérés.

Quelques heures après l'annonce de ces enlèvements, la police a déclaré que l'otage américain avait été découvert sain et sauf près de New Delhi, enchaîné à un poteau métallique. Le ressortissant identifié sous le nom de Bela Joseph Nuss a déclaré à la police qu'il avait été enlevé il y a 10 jours. Il a été libéré lors d'une opération policière dans une maison à Ghaziabad, à environ 25 km à l'ouest de New Delhi.

La BBC et la VOA ont reçu des lettres contenant la revendication de l'enlèvement des Occidentaux accompagnée des photos des quatre hommes.

«Nos otages n'ont pas encore été maltraités», pouvait-on lire dans les lettres. Mais les messa-

ges affirmaient qu'ils seraient tués si 10 militants détenus dans des prisons indiennes n'étaient pas libérés. Il était par ailleurs précisé que les quatre hommes avaient «été enlevés à New Delhi et étaient maintenant détenus en otages dans un autre endroit», a déclaré le correspondant de la BBC, David Loyn. En plus des photos des quatre hommes, les photocopies de leurs passeports ont été remises aux deux médias occidentaux.

Dans la lettre remise à la VOA, le groupe a dit s'appeler Al-Hadid et a précisé qu'il était basé en Afghanistan. Cinq des détenus dont il réclame la liberté seraient des militants combattant dans la province du Cachemire.

Les otages semblent avoir entre 20 et 30 ans. La BBC a identifié les trois Britanniques: Paul Ridout, Miles Croston, et Rhys Partridge. Les deux premiers, originaires du Sud de l'Angleterre, voyageaient ensemble. Ils seraient arrivés en Inde il y a trois semaines.

Des responsables américains et britanniques ont déclaré, sans plus de précisions, qu'ils étaient en contact avec les autorités indiennes.

# Les corps d'otages occidentaux peut-être retrouvés au Cambodge

Reuter

**PARIS** Une mission consulaire française ira, aujourd'hui, dans la région de Kampot, dans le sud du Cambodge, pour inspecter une tombe où pourraient être enterrés, selon les autorités cambodgiennes, les corps de trois otages occidentaux, a-t-on appris, hier, auprès du ministère des Affaires étrangères.

Jean-Claude Braquet, père de l'otage français Jean-Michel Braquet, 27 ans, accompagnera à sa demande cette mission, précise-t-on au Quai d'Orsay.

«Une mission consulaire française va partir de Phnom-Penh demain matin (ce matin) pour aller sur place assister à l'exhumation et tenter de procéder à l'identification des corps», ajoute-t-on.

Cette mission se rendra sur place avec des représentants des autorités cambodgiennes, dit-on de même source.

Jean-Michel Braquet avait été enlevé, le 26 juillet, avec le Britannique Mark Slater, 28 ans, et l'Australien David Wilson, 29 ans, par des Khmers rouges, lors de l'attaque d'un train.

Ils semblent avoir été détenus dans une base khmère du Massif de la Vigne, non loin de Kampot, dont l'armée cambodgienne s'est emparée la semaine dernière.

Un déserteur khmer rouge et des officiers cambodgiens disent qu'ils ont été exécutés et enterrés dans la zone, mais ces informations n'ont pas pu, jusqu'à présent, être confirmées.

Paris fait pression depuis la fin

de la semaine dernière sur les autorités cambodgiennes pour obtenir des précisions. C'est à la suite de ces demandes pressantes que les autorités de Phnom-Penh ont fait état de la tombe en question.

Selon des témoins, le gouvernement cambodgien a dépêché, hier, une unité d'élite de la police nationale dans le Massif de la Vigne. Des journalistes de Reuter ont vu 30 à 40 policiers fortement armés arriver sur les lieux avec cartes et radios.

«Le gouvernement a envoyé une équipe de recherche pour vérifier l'information selon lesquelles les otages seraient enterrés dans la zone», a dit un porte-parole gouvernemental cambodgien à Phnom-Penh.

## Lire pour dire



ARCHIVES  
La paix conclue par Israël avec l'Égypte et la Jordanie ne fait pas l'affaire de tous. Certains essaient de la saboter en faisant sauter des autobus à la dynamite.

## Verrons-nous la paix au Moyen-Orient?

Daniel Côté

Collaboration spéciale

L'État d'Israël existe depuis 1948. Avant la Deuxième Guerre mondiale, les Juifs vivaient partout dans le monde. Après, on leur a donné une terre en Palestine. C'était pour réparer le massacre des Juifs par les nazis.

Les Palestiniens habitaient cette terre depuis plus de 1000 ans. Les Palestiniens sont des arabes. Tous les pays arabes sont frères. Ils ont la même langue, la même religion, la même histoire. C'est pourquoi les pays arabes étaient en guerre contre Israël depuis 46 ans.

Israël a commencé par faire la paix avec l'Égypte en 1979. Israël a aussi signé un pacte avec les Palestiniens en 1993.

La semaine passée, Israël a fait la paix avec la Jordanie. Ce pays arabe touche la frontière d'Israël. Bill Clinton, le président des États-Unis a assisté à la signature du traité de paix.

Ensuite le président des États-Unis s'est rendu en Syrie. Ce pays arabe est au nord d'Israël. Bill Clinton veut convaincre la Syrie et le Liban de faire la paix avec Israël.

Cette paix ne fait pas l'affaire de tous. Des territoires arabes essaient de la saboter. Ils disent qu'on ne doit pas faire la paix avec les Juifs. Ils ont fait sauter un autobus à Tel-Aviv, en Égypte. C'était un attentat-suicide, 25 personnes sont mortes.

## Contre la violence dans les garderies

La télévision influence les enfants. Ils imitent des héros d'émissions comme *Power Rangers* et *Batman*. Il y a beaucoup de combats dans ces émissions.

Une garderie de Gloucester a travaillé sur le problème. Des petits enfants avaient des jeux violents.

La directrice de la garderie explique: «Il fallait toujours dire non à leurs jeux violents.»

Au lieu de toujours défendre, on fait des activités. Les enfants dessinent des gestes à ne pas faire. Ensuite, ils barrent le dessin avec un gros X. Les enfants ont compris. Il y a des gestes qui font mal aux autres. Il y a des paroles qui blessent.

La violence a diminué à la garderie Sur un nuage. Les éducatrices et les parents ont vu beaucoup de changement chez les enfants.

C'est la fête chez Yves Rocher  
9<sup>e</sup> anniversaire au Canada

79  
produits  
sélectionnés  
à  
9,99\$  
chacun



Exemples:

- Gel de bain aux algues 300 ml rég: 13,50\$ spéc: 9,99\$
- Masque hydratation 50 ml rég: 17,25\$ spéc: 9,99\$
- Crème pour le buste 75 ml rég: 26,50\$ spéc: 9,99\$

Offre valable jusqu'au  
6 novembre 1994  
dans votre Centre de  
Beauté Yves Rocher

Yves  
Rocher

Centre commercial  
St-Laurent  
744-1618

## L'ÉCONOMIE

Magasin agrandi et rénové à fond aux Galeries Gatineau

## Zellers prêt pour Wal-Mart

Pierre Jury  
LeDroit

La musique, qui retentissait au Zellers des Galeries Gatineau, hier matin, sonnait pour deux raisons. D'abord, pour annoncer l'ouverture d'un magasin agrandi et rénové de fond en comble, au coût de 2 à 3 millions \$, mais aussi pour signaler à tous que Zellers est prêt à affronter la nouvelle concurrence. Celle de Wal-Mart, entre autres, ce géant du commerce au détail qui doit ouvrir ses portes quelques centaines de mètres plus à l'est, le long du boulevard Maloney.

«Il est évident que nous avons accéléré nos plans de rénovation avec l'arrivée de Wal-Mart dans le marché. Leur présence éventuelle a permis de débloquer les fonds plus rapidement», a concédé Daniel Champagne, gérant du Zellers des Galeries Gatineau.

«La dernière rénovation sérieuse remontait à 1986, 1987. Il y avait bien eu des travaux constants, une étagère déplacée de quelques pieds ici et là, mais rien de cette envergure», a-t-il expliqué.

Les plans ont traîné sur les tablettes un bon bout de temps. Le chiffre d'affaires était bon, alors les dirigeants de la chaîne ne voyaient pas l'urgence d'insuffler de l'argent nouveau dans le commerce. La concurrence accrue de nouveaux joueurs sur l'échi-



Il y avait air de fête, hier matin, au Zellers agrandi et rénové des Galeries Gatineau, comme en attestent les musiciens s'en donnant à cœur joie pour accueillir les habitués comme la nouvelle clientèle. Ce Zellers se dit prêt à affronter Wal-Mart.

quier gatinois (Club Price, il y a trois ans, La Baie et Wal-Mart au printemps 1995, la rénovation du K-Mart des Promenades) leur a forcé la main.

Construction Reliance, de Montréal, a réalisé les travaux.

Le magasin offre maintenant 72 000 pieds carrés aux consommateurs, une augmentation de 63 %. L'agrandissement s'est réalisé en profondeur, alors que le mur du fond a été jeté par terre. Toutes les sections du magasin y

sont passés par la suite, par phase.

«Tout a été refait et miraculeusement, sans que nous perdions une seule heure d'ouverture. Les tuiles, les plafonds, l'installation d'étagères de 84 pouces de haut plutôt que les anciennes de 54 pouces, qui nous permettent d'offrir 25 % de plus de marchandise qu'auparavant», a noté M. Champagne.

«Comme d'autres secteurs de la vente au détail, il fallait que nous nous mettions à jour. Idéalement, à tous les cinq ans, mais c'est un rythme difficile à tenir. Les magasins, c'est un peu comme les modes, a-t-il noté. Il fut un temps où les jeans changeaient de coupe à tous les 12-18 mois. Aujourd'hui, ça change à toutes les mi-saisons et nous avons parfois de la difficulté à tenir le coup. Le client veut du changement!», a-t-il conclu.

Zellers est l'une des trois bannières de la compagnie de la Baie d'Hudson, la plus importante avec 288 magasins à travers le pays et un chiffre d'affaires en pleine croissance de 3 milliards \$. L'entreprise a par ailleurs annoncé l'ouverture, hier, de quatre autres magasins au Québec, à Alma, Jonquière, Valleyfield et Lévis.

Dans la région de la capitale, Zellers exploite 13 grandes surfaces.

## Lee Valley en lice pour un prix d'excellence

Pierre Jury  
LeDroit

La Campagne Canada pour l'excellence vise justement cela: l'excellence, la qualité, d'un océan à l'autre. Voilà l'objectif que poursuit l'Institut national de la qualité, qui a précisé son tir, hier.

Société à but non lucratif basé à Ottawa, l'INQ est derrière quelques initiatives pancanadiennes comme les Prix Canada pour l'excellence, qui seront décernés, ce soir, au Centre des congrès. La seule candidature régionale est celle des outils Lee Valley.

Plutôt que de se limiter au seul secteur des affaires, comme c'était le cas auparavant, ces prix récompenseront dorénavant les initiatives dans trois autres grands secteurs d'activité: l'éducation, le gouvernement et la santé.

«Nous voulons passer le message de la qualité à tous les niveaux», a souligné Duncan MacIntyre, chef de la direction de l'INQ. Par ce concours, par un sommet international Mexique-États-Unis-Canada sur le sujet, par la création d'une trousse à l'intention des PME, etc. L'INQ est un processus d'amélioration visant la satisfaction du client, des intervenants, des investisseurs et des fournisseurs.»

La satisfaction peut se mesurer de plusieurs façons: par le niveau croissant des ventes, par des enquêtes auprès de divers publics. À ce chapitre, le Canada est en chute libre. Selon le plus récent World Competitiveness Report, le

Canada a chuté du 4<sup>e</sup> au 16<sup>e</sup> rang au cours des cinq dernières années.

Selon un sondage de la firme Decima Research, rendu public, hier, près de huit Canadiens sur 10 croient qu'il est possible

d'améliorer la qualité tout en diminuant les coûts. Et selon un autre sondage auprès de 7000 chefs d'entreprise, la qualité totale est la stratégie qui risque le plus d'avoir un effet positif sur la compétitivité.

## Investissement de 60 000 \$ à la laiterie Château

## Après la bière, voilà le lait «ice»

Yves Soucy  
Correspondant régional

**BUCKINGHAM** Après l'avènement des bières dites «ice», voilà maintenant que les consommateurs de l'Outaouais pourront aussi boire du lait «ice».

Avec la participation financière du ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et Technologie du Québec et du Bureau fédéral de développement régional, la laiterie Château de Buckingham vient d'investir 60 000 \$ dans l'installation d'un système de refroidissement de ses conduits de lait, rappelant ainsi le procédé «ice» utilisé par les brasseurs de bière.

«Ce n'est pas une innovation comme telle puisque les mégas laiteries utilisent déjà ce procédé,

souligne Paul Tremblay, le directeur de l'usine de Château. Mais pour une petite laiterie régionale comme nous, nous sommes certainement l'une des rares à employer cette méthode.»

Ce système a pour but de refroidir le lait à moins 1 degré sur tout le réseau de tuyauterie. En gardant ainsi le lait à une température très basse durant sa transformation, ce système au glycol permet d'obtenir un lait qui garde sa fraîcheur plus longtemps ce qui, entre autres, élimine le gaspillage annuel de 100 000 litres de lait (près de 1 % de la production) dont la date limite est dépassée.

«Nous maintiendrons notre norme d'étiquetage à de 16 à 18 jours, mais si les gens conservent

leur lait bien au frais, il pourra durer jusqu'à 25 jours», précise Paul Tremblay.

Pour la laiterie buckinoise, propriétaire de la coopérative agro-alimentaire des vallées Outaouais-Laurentides (Agrodor) qui regroupe 500 agriculteurs, cette nouveauté vise à qualifier Château pour l'obtention de la norme de qualité ISO 9002.

Avec un chiffre d'affaires annuel de 12 millions \$ et une production de 12 millions de litres de lait, la laiterie Château a investi cette année plus de 200 000 \$ dans la modernisation de ses installations afin de mieux répondre aux besoins de son marché en pleine expansion de par tout l'Outaouais, tant québécois qu'ontarien.

## EN BREF

ESCOMPTE ↓ 5,62 %



TORONTO

4291,65 (3,03)

MONTREAL

1658,70 (4,09)

DOW JONES

3908,70 (22,54)

DOLLAR

0,7389 \$US

OR

↓ 518 \$ CAN

ARGENT

↓ 0,7389 \$ CAN

## Vigoureuse reprise de l'économie au mois d'août

**OTTAWA** L'économie canadienne a affiché une vigoureuse reprise au mois d'août, a indiqué, hier, Statistique Canada. La production de biens et services a bondi de 0,5 % après avoir enregistré un recul de 0,1 % en juillet, a précisé l'agence fédérale. En août, les manufacturiers, dont les fabricants d'automobiles, ont accru leur production pour faire face à une demande soutenue sur les marchés domestique et étranger. Il y a eu relance entre autres dans les secteurs de la finance, de l'assurance et même de l'immobilier. Mais la construction a enregistré un recul, surtout dans le secteur résidentiel. Statistique Canada a dit que la croissance économique est revenue au niveau atteint durant le deuxième trimestre. Elle avait progressé au rythme annuel exceptionnel de 6,4 % à ce moment-là.

## Rénovations de 44 millions \$

Les travaux de rénovations de la Maclaren coûteront 44 millions \$, a confirmé, hier, son président Bruce Little, mais provoqueront aussi la mise à pied de quelque 40 employés. La rénovation de la cour à bois, qui date de 1958, fera accroître la capacité de l'usine de pâte kraft. Le contrôle du mélange des essences donnera aussi une pâte de plus grande qualité et l'accès à de nouveaux marchés.

## Voyageur sur le Transitway

Dès le 16 novembre, les passagers des autocars Voyageur pourront monter à bord à trois stations du Transitway, ont annoncé conjointement Voyageur Colonial et OC Transpo, hier. Aux stations Saint-Laurent, Place d'Orléans et Lincoln Fields, les passagers pourront monter dans les autobus à destination de Kingston, Cornwall, Montréal et Mirabel.

**L'ÉCONOMIE**

*Pour la première fois en 45 ans en Chine*  
**Publication des statistiques de la masse monétaire**

Reuter

**PÉKIN** La Chine, parlant de pas important en direction de réformes financières, a publié, hier, les statistiques de sa masse monétaire pour la première fois depuis l'instauration du communisme en 1949.

Ces chiffres figurent dans le *Financial News*, publication de la Banque populaire de Chine (PBOC, la banque centrale). Sont également publiées les statistiques trimestrielles de la banque sur ses prêts et ses réserves d'or et en devises étrangères.

«Jusqu'ici, ces chiffres n'étaient disponibles que dans des documents internes», a commenté un responsable du service des statis-

tiques de la banque centrale.

Il a ajouté: «Nous espérons que le public comprendra, grâce à ces chiffres, les prix et l'inflation».

Pour sa part, le vice-gouverneur de la banque centrale, Dai Xianglong, a déclaré au *Financial News*: «La publication régulière des statistiques sur la masse monétaire est une mesure importante. (...) Elle contribuera à ouvrir et à réformer notre système financier, et à améliorer nos échanges internationaux.»

La revue publie à la une les trois agrégats sur la masse monétaire — M0 (monnaies en circula-

tion), M1 (monnaies et dépôts à vue et à terme) et M2 (agrégat le plus large) — pour les trois premiers trimestres de 1994, avec données comparatives sur un an.

**APPELS D'OFFRES**

Déneigement - 120 unités de stationnement  
 186-238 Freeman, Hull  
 "Bachoe" requis  
**TÉLÉCOPIEUR: 742-7740**  
**TÉLÉPHONE: 746-8697**

Concessionnaire en pleine expansion est à la recherche de (h ou f)

**Représentant(e) des ventes**

**Exigences**

- Expérience dans la vente automobile
- Bilingue et mature
- Permis de conduire
- Commission au-dessus de la moyenne
- Voiture de démonstration fournie
- Plan d'assurance groupe incluant: dentaire, salaire et maladie

Pour entrevue confidentielle, téléphonez

**M. Pierre Leclerc**

directeur des ventes

**CARREFOUR**

**NISSAN** 959, boul. St-Joseph, Hull  
**776-0100**

Ville de Hull



Province de Québec  
 District de Hull

**VILLE DE HULL  
 APPEL D'OFFRES**

Le Service de l'approvisionnement de la Ville de Hull recevra jusqu'à 14 h 00 jeudi, le 24 novembre 1994, des soumissions pour l'achat d'une dégeleuse de conduites d'aqueduc neuve.

Chaque soumission devra être préparée sur la formule fournie à cette fin et expédiée sous pli cacheté, au service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec) J8Y 6N2, dans l'enveloppe jointe aux documents et portant l'indication suivante:

**"SOUMISSION - DÉGELEUSE DE CONDUITES D'AQUEDUC (SA-94-124)"**

Le Directeur du Service de l'approvisionnement ou son représentant procédera à l'ouverture des soumissions en présence de toute personne intéressée à 14 h 00 à la date précitée au Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec).

Les documents de soumissions peuvent être obtenus au secrétariat du Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec).

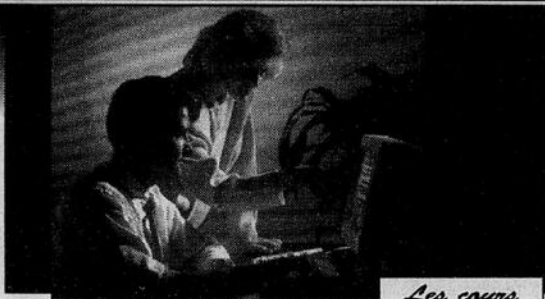
Seules les entreprises qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérées.

La Ville de Hull ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le greffier,  
 André J. Burns, o.m.a.

Donné à Hull, ce 1er novembre 1994

**Programmeur(e) analyste**



**CDI 236-8282**

Les cours débutent chaque semaine. Jour et Soir

**OCCASION EXCEPTIONNELLE**

**25,000\$-35,000\$**

Compagnie internationale de plus de 70 ans, en expansion dans la région, recherche un(e) représentant(e) des ventes et un(e) stagiaire en gestion.

**Si vous possédez:**

- automobile
- diplôme d'études secondaires V ou l'équivalent
- désir de réussir dans une compagnie gagnante

**Nous offrons:**

- formation spécialisée
- clientèle établie
- entraînement en milieu de travail
- revenu garanti de 400\$ et plus par semaine
- avancement rapide et avantages sociaux
- expérience dans la vente non-requise

Pour entrevue, contactez François Comte au **568-5252**

Ville de Hull



Ville de Hull  
 Province de Québec  
**SOUSSION**

Travaux d'infrastructure Canada-Québec

- Contrat 89-40  
**Reconstruction de l'égout pluvial - boulevard St-Joseph**
- Contrat 93-28  
**Reconstruction de l'égout pluvial - rues Mutchmore et Meunier**
- contrat 93-33  
**Reconstruction de l'égout sanitaire - rue Cinq-mars et sentier rue Boucher**

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au Comité exécutif de la ville de Hull et marquées "contrat 89-40, égout pluvial, boulevard St-Joseph - contrat 93-28 égout pluvial, rues Mutchmore et Meunier - contrat 93-33 égout sanitaire, rue Cinq-mars et sentier rue Boucher", seront reçues jusqu'à 11 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 11 heures 30, heure locale, dans la salle des Comités à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

le 15 novembre 1994.

Ces travaux comprennent la reconstruction d'environ 1160 mètres linéaires d'égout pluvial et 200 mètres linéaires d'égout sanitaire, incluant regards préfabriqués, puisards de rue, branchements latéraux et divers travaux connexes.

Les documents de soumission peuvent être obtenus, à compter du 1er novembre 1994, en s'adressant au Service de l'ingénierie à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, 2e étage, Hull, Québec. Vous devez préalablement vous présenter au Service des finances, situé au 3e étage, avec votre dépôt de 27 \$ non remboursable, incluant la TPS et la TVQ, pour l'obtention desdits documents.

Seuls les soumissionnaires qui auront obtenu les documents de soumission à leur nom au Service de l'ingénierie et qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10% du total de la soumission.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le greffier,  
 André J. Burns, o.m.a.

Hull, le 13 octobre 1994

DOSSIER: 22-940914-0346

«À: **Linda Roy**  
 SOYEZ AVISÉ qu'une demande en non-paiement du loyer concernant le logement situé au 43 St-Louis #21, Gatineau a été intentée contre vous à la Régie du logement au bureau 110, 200, rue Montcalm, Hull, Québec.»

DOSSIER: 22-940914-0336

«À: **Marc Deschamps**  
 SOYEZ AVISÉ qu'une demande en non-paiement du loyer concernant le logement situé au 240 Notre-Dame #101, Gatineau a été intentée contre vous à la Régie du logement au bureau 110, 200, rue Montcalm, Hull, Québec.»

DOSSIER: 22-940914-035G

«À: **Louise Savard**  
 SOYEZ AVISÉ qu'une demande en non-paiement du loyer concernant le logement situé au 320 Cité des Jeunes #6, Hull a été intentée contre vous à la Régie du logement au bureau 110 - 200, rue Montcalm, Hull, Québec.»

**AVIS DE PRÉSENTATION D'UN PROJET DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

Avis est, par les présentes, donné que D.H. Howden & Co. Limited, une société régie par la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, s'adressera au Parlement du Québec, à sa présente ou à sa prochaine session, aux fins de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé ayant pour objet de permettre la continuation de son existence en une compagnie régie par la Partie IA de la *Loi sur les compagnies* (Québec).

Toute personne qui a des motifs d'intervenir sur ce projet de loi d'intérêt privé doit en informer le directeur de la législation de l'Assemblée nationale du Québec.

Montréal, le 4 octobre 1994.

Les procureurs de la requérante  
**DESJARDINS DUCHARME  
 STEIN MONAST**  
 Tour de la Banque Nationale  
 600, rue de La Gauchetière Ouest  
 Bureau 2400  
 Montréal (Québec)  
 H3B 4L8

TABLEAU BOURSIER

INDICES BOURSISERS

MONTREAL

Les indices ont connu des variations importantes, hier, à la Bourse de Montréal, au cours d'une séance d'échanges actifs.

Un total de 10 880 332 actions ont changé de main, comparativement à 10 676 921 jeudi. La valeur des transactions a été de 165,2 millions \$.

Les pétrolières ont gagné 4,09 à 1658,7, les services sont demeurés à 1953,89, les produits forestiers 15,2 à 2664,05 les banques 6,35 à 2423,92 et les industrielles 2,07 à 1934,03, tandis que les minières ont cédé 10,87 à 2846,37.

L'industrielle la plus active a été Nova Corp., moins 3/8 à 13 3/8 \$ avec 1 275 129 actions échangées.

Parmi les pétrolières et les minières, les titres les plus actifs ont été TVX Gold, moins 1/4 à 9 3/4 \$ avec 383 200 actions échangées.

TORONTO

Après avoir connu une forte activité la semaine dernière, la Bourse de Toronto s'est offert un petit répit hier. L'indice composite TSE 300 a gagné 3,03 points, passant à 4291,65. Le volume des transactions a été de 55,6 millions d'actions.

Parmi les industrielles, United Dominion Industries a gagné 1/8 à 28 3/8 \$, Laidlaw Transportation Ltd., catégorie B, 1/4 à 10 3/4 \$ et Quebecor catégorie A, 1 \$ à 16 1/2 \$. Nova Corp a chuté de 3/8 à 13 3/8 \$, Noranda Inc. 1/8 à 26 1/2 \$ et la Banque Toronto Dominion 1/8 et 20 1/2 \$.

Parmi les minières, American Barrick est en hausse de 5/8 à 32 1/4 \$ et Metall Mining 1/8 à 13 \$. Placer Dome a glissé de 1/4 à 29 1/4 \$, Cambior Inc., 7/8 à 19 5/8 \$ et Agnico-Eagle Mines Ltd., 3/8 à 17 1/4 \$.

BOURSE DE TORONTO

Titres Vol. (100) Haut Bas Fer. Ch. Titres Vol. (100) Haut Bas Fer. Ch.

Table with columns: A et B, Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various stock tickers and their price movements.

C

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various stock tickers and their price movements.

Titres Vol. (100) Haut Bas Fer. Ch. Titres Vol. (100) Haut Bas Fer. Ch.

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various stock tickers and their price movements.

H à J

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various stock tickers and their price movements.

K à Q

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various stock tickers and their price movements.

R à Z

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various stock tickers and their price movements.

Titres Vol. (100) Haut Bas Fer. Ch. Titres Vol. (100) Haut Bas Fer. Ch.

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various stock tickers and their price movements.

R et S

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various stock tickers and their price movements.

N à Q

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various stock tickers and their price movements.

R à Z

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various stock tickers and their price movements.

BOURSE DE MONTRÉAL

Table of stock market data for Montreal, including columns for TITRES, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like ABL CAN, ACC TEL, etc.

Table of stock market data for Montreal, continuing from the previous section with various stock symbols and their respective prices.

FONDS MUTUELS

Table of mutual fund data for Montreal, listing various funds and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, continuing with various stock symbols and their prices.

Obligation à coupons détachés échéant le 15 avril 2001

Large graphic advertisement for '9.40%' yield, featuring a large percentage and the text 'rendement composé annuellement \*\*'.

Entièrement garantie par la province de Québec. \* Le taux annoncé varie quotidiennement selon le marché des obligations Investissement minimum de 10 000\$

Advertisement for RBC DOMINION VALEURS MOBILIÈRES, featuring the RBC logo and contact information: 975, boul. St-Joseph, suite 205, Hull, Qc., J8Z 1W8.

TABLEAU BOURSIER

Table of stock market data for Montreal, including columns for TITRES, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch.

Table of stock market data for Montreal, continuing with various stock symbols and their prices.

T à Z

Table of stock market data for Montreal, listing various stock symbols and their prices.

PLUS ACTIF EN VOLUME

Table of stock market data for Montreal, listing the most active stocks by volume.

PLUS ACTIF EN VALEUR

Table of stock market data for Montreal, listing the most active stocks by value.

GAGNANTS ET PERDANTS EN VALEUR

Table of stock market data for Montreal, listing the top gainers and losers in value.

GAGNANTS ET PERDANTS EN %

Table of stock market data for Montreal, listing the top gainers and losers in percentage.

BOX SCORES

Table of stock market data for Montreal, listing various box scores and performance metrics.

NEW 52 WEEK HIGHS-LOWS

Table of stock market data for Montreal, listing 52-week high and low prices for various stocks.

Table of stock market data for Montreal, listing various stock symbols and their prices.

## LES ARTS

# Gaumont et le 7<sup>e</sup> art sont synonymes depuis 100 ans

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** En 1895, Louis Lumière lance son cinématographe. C'est aussi l'année où naît la doyenne des sociétés de cinéma, la maison Gaumont, dont l'histoire se confond aujourd'hui avec celle du septième art. L'une et l'autre auront cent ans dans quelques mois.

En 1895, Léon Gaumont, ce simple commerçant en appareils optiques, vit le parti à tirer des vues animées, et confia à sa secrétaire Alice Guy la réalisation de petits courts métrages, lesquels devaient faire date, mais qui le savait?

Aujourd'hui, en France, Gaumont, c'est plus qu'un studio de production. C'est un empire qui a traversé des tempêtes, et est resté sur pied, après avoir failli être assassiné par le parlant, après avoir survécu à deux guerres, après que l'Amérique lui soit rentrée dedans. C'est tout à la fois une société de distribution, un grand exploitant de salles, un grand producteur, le studio ayant coproduit Fellini, Rossellini, Fassbinder, Wajda, produit Rivette, Pialat, Truffaut, Resnais, Besson, Beineix.

## Les actualités

C'est la maison française qui sortait l'an dernier le plus gros succès de salles de l'Hexagone: 13,5 millions d'entrées pour *Les Visiteurs*, de Jean-Marie Poiré.

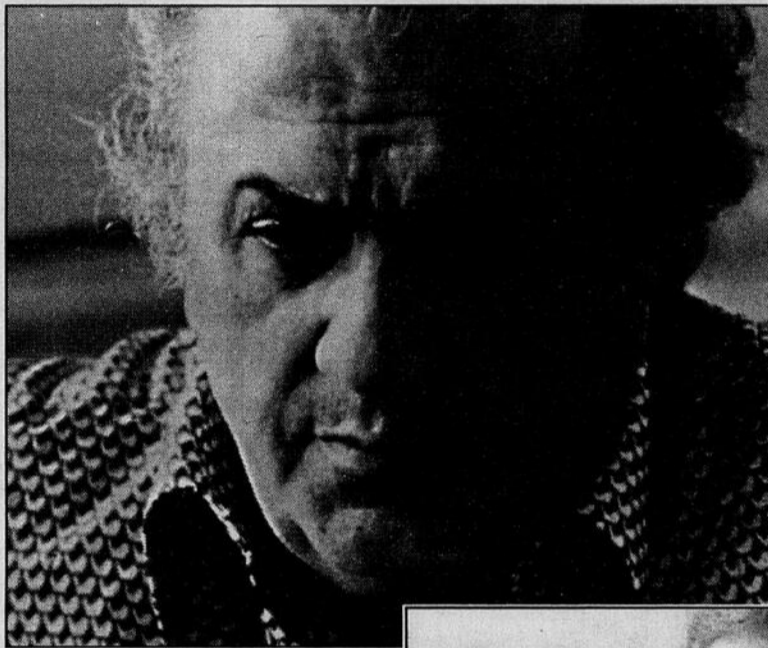
Gaumont, ce sont les actualités qui défilaient jadis en complément de programme sur les grands écrans. Dix milles kilomètres de pellicules transférés sur vidéo aujourd'hui. Gaumont c'est une tête du triumvirat des *majors* français, aux côtés de Pathé et UGC.

«Si notre société est la doyenne du monde, lance Nicolas Seydoux, pdg de Gaumont, de passage à Montréal, ce n'est pas seulement parce qu'elle est née la première, mais parce que les autres pionnières ont disparu. Et qu'on a su durer.»

«Il a fallu, explique-t-il, apprendre à survivre contre les *majors* américains aux dents si longues, contre le petit écran qui bouffe le gros. Et survivre, c'est s'adapter, voire tirer parti des obstacles.»

Depuis 1991, la maison Gaumont a sa branche télévision, produit des téléseries (20 % de sa production est transférée au petit écran), possède son propre catalogue de vidéo, et codistribue les produits Disney en France.

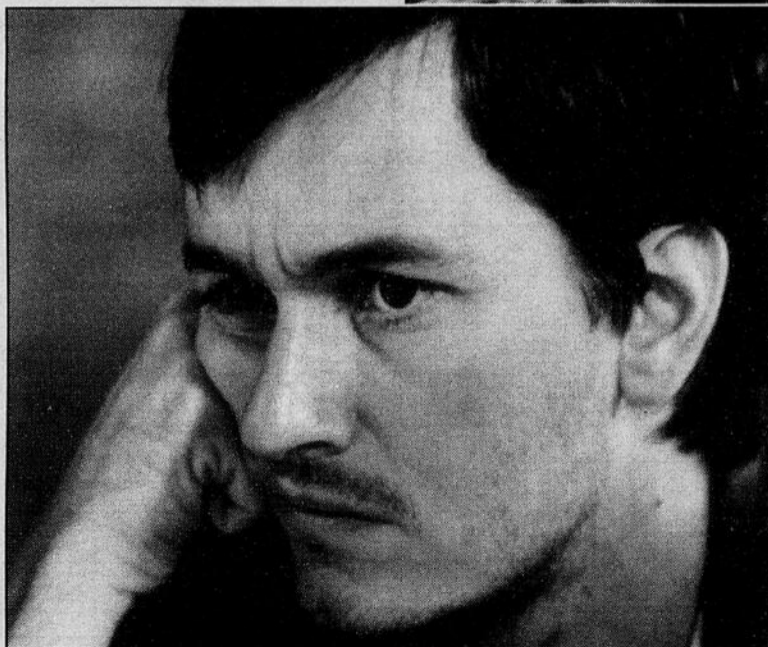
Nicolas Seydoux accompagne à la Cinémathèque montréalaise une rétrospective qui durera du 3 novembre au 18 décembre. Au programme, une cinquantaine de films, de l'ère du muet à aujourd'hui, portant le sceau de la célèbre marguerite de Gaumont: éta-



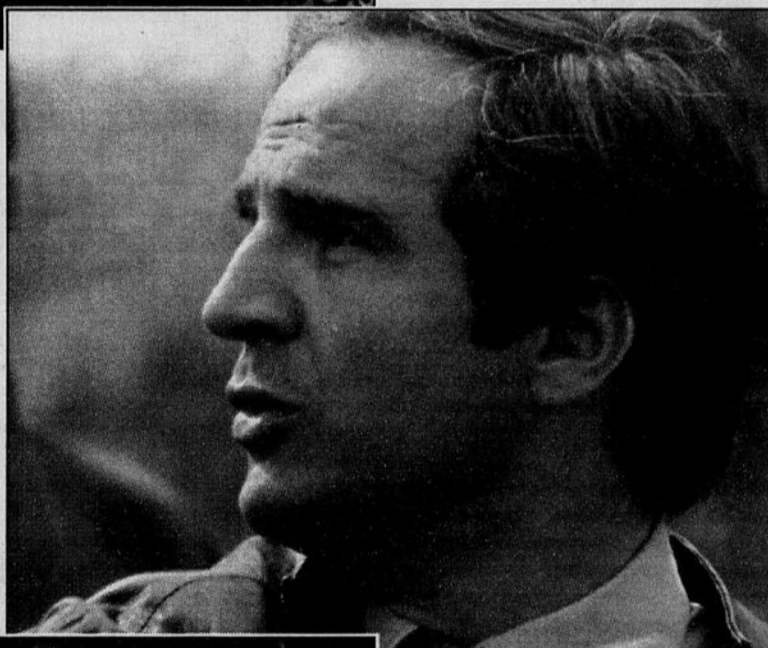
ARCHIVES  
*Gaumont, c'est tout à la fois une société de distribution, un grand exploitant de salles. C'est aussi un producteur, le studio ayant coproduit notamment Fellini, ci-dessus, et produit, Truffaut et Beineix, ci-contre et ci-dessous.*

pe d'une tournée américaine inaugurée en janvier dernier au musée d'Art moderne de New York.

Qu'en est-il du cinéma après cent ans? «Il a perdu le monopole de l'audiovisuel et ne doit jamais l'oublier, répond le pdg de Gaumont. Sur le petit écran, le voici en concurrence avec les films qu'il a réalisés depuis un siècle, avec des émissions parfois bêtes,



parfois brillantes. Il doit offrir mieux qu'elles, plus beau, plus grand, plus fort. Pourquoi des gens qui ont la télé affronteraient-ils le froid, les embouteillages, sortiraient-ils leurs francs pour se perdre pendant deux heures devant des images mobiles? Le be-



écran d'Italie, le plus vaste du monde.

Gaumont s'est lancé dans une entreprise de séduction du public: confort, rêve. Mais que serait l'écran sans le film?

## «Mama Gaumont»

La société française a toujours misé beaucoup sur les coproductions. Gaumont s'était d'ailleurs implanté autrefois dans la patrie de Rossellini. Fellini appelait la maison «Mama Gaumont».

«Cela dit, que faire dans un pays qui ne croit plus à son propre cinéma national? Aucun talent vraiment neuf n'a émergé de la nouvelle Europe de l'Est éclatée. On a beau coproduire avec le Québec, l'Angleterre, un peu l'Espagne, ces temps-ci, faute de grande

vitalité ailleurs qu'aux États-Unis, le pays bouffe-tout, Gaumont mise davantage sur son septième art national», explique-t-il.

Nicolas Seydoux se dit que si le septième art français a survécu là où les autres se sont écroulés, c'est que, même mal en point, il a quelque chose à offrir. Une douzaine de films sortent chaque année des studios Gaumont après qu'ils eurent passé au crible près de 700 scénarios.

«La recette miracle n'existe pas. Qui aurait pu prévoir l'immense succès du *Grand Bleu* de Besson, de *Cousin, Cousine* de Tachella, des *Visiteurs* de Poiré?»

Évidemment, comme Gaumont est présent à chaque maillon de la chaîne, si ses films ne sont pas forts une année, la société fait ses recettes sur les productions américaines projetées dans ses salles, ou se rembourse sur les téléseries. Cent ans après sa naissance, le cinéma français, par la voix de Gaumont, a appris à se multiplier, à ruser pour survivre. «Durer, c'est s'adapter», répète M. Seydoux, comme un leitmotiv.

## EN BREF

### L'Acropole encore fermée au public

L'Acropole d'Athènes a été fermée au public, dimanche, parce qu'un homme s'est installé sur un échafaudage au dessus de l'entrée et menacé de jeter des objets sur les touristes qui passeraient en contrebas. L'Acropole, le principal monument d'Athènes, a été fermée aux visiteurs pendant trois semaines en raison d'une grève des fonctionnaires du ministère de la Culture et n'avait rouvert que vendredi dernier, sur décision de la justice. L'homme, Nikos Martinis, 35 ans, est un chômeur qui réclame le versement d'une aide de l'État après les inondations qui ont frappé la ville la semaine dernière, assortie d'un certain nombre d'autres choses: un téléviseur couleur, un nouveau chauffe-eau, des WC, une montre, une assurance-maladie pour lui et sa famille, et l'installation d'une cabine téléphonique près de son logement, d'ailleurs illégal.

### Big Ben s'affaisse de trois millimètres

LONDRES Big Ben, l'horloge de Londres au célèbre carillon vieux de 135 ans, s'est affaissée en s'inclinant de trois millimètres vers l'est au cours des deux dernières semaines, révélait la presse britannique. Les journaux affirment que les travaux préparatoires à la prolongation de la ligne de métro Jubilee, qui passera à une trentaine de mètres sous l'édifice et sous le parlement, sont à l'origine de cet affaissement. Les ingénieurs du métro londonien se veulent rassurants et ont promis de renforcer les fondations de l'édifice de plusieurs tonnes de béton. Les fondations de Big Ben ne s'enfoncent qu'à trois mètres sous terre alors que la tour fait 96 mètres de haut. Les travaux de percement du tunnel commenceront l'année prochaine, a indiqué un porte-parole du métro londonien.

### Vol d'une statuette de Salvador Dali

SAINT-PÉTERSBOURG Des malfaiteurs intervenus dans une salle de ventes de Saint-Petersbourg y ont dérobé une statuette d'or et d'améthyste due à Salvador Dali et estimée à 68 000 \$, a rapporté, hier, la police russe. La statuette *Isis*, qui mesure 20 cm, a été volée la semaine dernière au Palais des expositions de la ville. Un porte-parole de la police n'a pu confirmer des informations du journal *Vetcherni Petersburg* selon lesquelles les malfaiteurs auraient menacé de passer à tabac l'organisateur de la vente s'il révélait l'affaire. D'après le journal, les voleurs auraient aussi menacé de créer des problèmes douaniers à l'organisateur, qui comptait rapporter en Allemagne des dizaines de sculptures et de dessins inventés de Dali.

LES ARTS

# Le pape publie un livre pour le public

**Reuter**  
**CITÉ DU VATICAN** Entrez dans l'espérance, premier livre écrit pour le grand public par un pape en fonction, doit être lancé, aujourd'hui, à Milan. Il paraît dès jeudi dans 35 pays et en 21 langues, ce qui représente 20 millions d'exemplaires pour le tirage initial.

Les droits d'auteur reviendront au pape Jean Paul II, âgé de 74 ans, qui en fera don à des oeuvres de charité.

L'éditeur italien Mondadori, qui s'est assuré les droits mondiaux du livre, doit lancer officiellement le livre lors d'une cérémonie à Milan, aujourd'hui.

Le géant de l'édition américaine Random House a acheté les droits de parution en langue anglaise à Mondadori pour six millions \$. En France, le livre est publié par le tandem Mame-Plon.

Ce livre de 230 pages est fait de réflexions et de réponses du souverain pontife à 35 questions posées par le journaliste italien Vittorio Messori. Le pape évoque notamment son rapport à Dieu, la chute du communisme en Europe de l'Est, les relations entre les chrétiens, les juifs et les musulmans.

La mise en vente du 20 octobre devait à l'origine coïncider avec l'arrivée du pape à New York pour une visite de quatre jours aux États-Unis et au siège des Nations unies.

Mais le Vatican a depuis décidé de reporter à novembre 1995 ce voyage afin que le pape puisse se remettre complètement d'une opération à la jambe intervenue en avril dernier.

# Le spanglish gagne les États-Unis

**Associated Press**  
**HARLINGEN, TEXAS** Ce n'est pas de l'anglais de Shakespeare ni du *puro español*. Le *tejano*, cette langue hybride que l'on parle au Texas, mélange parfois logique, parfois incohérent de deux langues et deux cultures, est en train de gagner tous les États-Unis.

«Nos parents parlent anglais et nos grands parents *hablan español*», explique le présentateur James Echavarría, de la station de radio bilingue KIWW, connu pour son débit ultra-rapide et sa

virtuosité pour passer de l'anglais à l'espagnol.

En effet, de New York à Miami, en passant par Détroit et Houston, l'anglais et l'espagnol ont fusionné dans une sorte de cocktail qui s'infiltré dans la langue de tous les jours grâce à une communauté hispanophone en pleine expansion.

«C'est une sorte d'argot, l'argot *tejano* (...) Nous sommes en train de créer une nouvelle langue», ajoute Echavarría. D'autres appellent le *spanglish* ou le *tex-mex*.

Cette langue a sa propre musique *tejano*, mélange de polka, de *country* ou de musique cubaine. La station de radio KIWW, la première à opter pour un nouveau dialecte composé de 60 % d'anglais et de 40 % d'espagnol, est l'une des plus écoutées dans la vallée du rio Grande.

différents au débat sur la pureté de l'anglais. Ils mélangent les deux langues sans état d'âme.

Pour les linguistes, cette évolution est naturelle pour une population bilingue. «Cela se fait de façon inconsciente», déclare Lucy García Willis, directrice du département de langue moderne à l'université du Texas-Brownsville. Certains vont froncer les sourcils mais c'est un fait culturel.»

Beaucoup d'enseignants pensent que les Hispaniques vivant aux États-Unis risquent finalement de ne parler convenablement aucune langue.

## Inquiétudes

Cette batardisation des deux langues préoccupe les anglophones. Certains s'inquiètent ouvertement des menaces que représente cet argot pour l'anglais. Les hispanophones, en revanche, sont in-

LE THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA présente

## Les Rendez-Vous Midi...

Robert Marinier et Normand Latour liront des extraits de *Les Diablogues* de Roland Dubillard

De l'humour qui chatouillera votre intelligence!

Le mercredi  
**2 novembre 1994 à 12 h 10,**  
 à la salle Elgin du CNA.

Entrée libre.

Apportez votre casse-croûte ou achetez le sur place.

*Les Rendez-Vous Midi...*  
 tous les 1<sup>er</sup> mercredis du mois!




CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE

# CINÉ-GUIDE

<b>LES PROMENADES</b> 568-1706 1100 Boul. Maloney O. Gatineau	<b>BRITANNIA</b> 828-8121 3090 ave. Carling
THE SPECIALIST (13+) 7:20 9:50 STARGATE (G) 7:00 9:30 SQUANTO (G) 6:50 NOSTRADAMUS (13+) 7:10 9:40	THE PUPPET MASTERS (AA) 7:25 9:50 mat. mar. 2:15 4:45 STARGATE (AA) 7:00 9:45 mat. mar. 1:45 4:15 LOVE AFFAIR (SP) 7:10 9:25 mat. mar. 1:40 4:05 SQUANTO (SP) 7:05 9:15 mat. mar. 1:30 4:00 THE SHAWSHANK REDEMPTION (AA) 7:00 9:40 mat. mar. 1:35 4:10 LITTLE GIANTS (SP) mat. mar. 1:35 4:10 THE SPECIALIST (AA) 7:15 9:35
<b>CENTRE RIDEAU</b> 234-3712 50 rue Rideau	<b>PLACE DE VILLE</b> 235-9546 300 rue Sparks
STARGATE (AA) 7:00 9:40 LOVE AFFAIR (SP) 7:10 9:30 PUPPET MASTERS (AA) 7:15 9:45	<b>CAPITOL SQUARE</b> 237-6655 230 rue Queen
<b>GLOUCESTER 5</b> 745-7995 1880 chemin Ogilvie	<b>ELGIN</b> 232-0101 218 rue Elgin
STARGATE (AA) 7:05 9:40 SILENT FALL (AA) 7:20 9:50 THE SPECIALIST (AA) 7:10 9:30 QUIZ SHOW (SP) 9:35 THE PUPPET MASTERS (AA) 7:15 9:45 FORREST GUMP (SP) 7:00	SILENT FALL (AA) 5:40 8:00 mar. 10:10 RADIOLAND MURDERS (SP) 5:50 mar. soirée 8:15 NEW AGE (AA) 5:30 7:45 mar. 10:00 PRISCILLA (AA) mer. jeudi 8:15 mar. 10:20
QUIZ SHOW (SP) 5:30 8:00 mar. soirée 10:30 FORREST GUMP (SP) 5:25 mar. soirée 10:20 ONLY YOU (SP) 8:15	

LeDroit CINEMA VENDÔME SRC Télévision et radio Ontario / Outaouais

sont heureux de vous inviter à la présentation du film



IRÈNE JACOB JEAN-LOUIS TRINTIGNANT

TROIS COULEURS

# ROUGE

UNE TRILOGIE DE KRZYSZTOF KIESLOWSKI ALLIANCE

Le jeudi 17 novembre, à 19 h, au cinéma Vendôme, à Hull

Pour participer:

- Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit les 1, 3 et 5 novembre 1994 inclusivement. Faites parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne seront pas acceptés.
- Les coupons reçus après 17 h le vendredi 11 novembre ne seront pas acceptés.
- LeDroit procédera au tirage de 65 laissez-passer doubles le lundi 14 novembre, à 10 h.
- Les gagnants seront prévenus par téléphone. Deux laissez-passer par gagnant valables pour le jeudi 17 novembre 1994 seulement.
- Écoutez l'émission télé Ce Soir de Radio-Canada et les émissions radio régionales de CBOF 90,7 FM. Des laissez-passer doubles seront tirés sur les ondes.

**CONCOURS "TROIS COULEURS ROUGE"**

Faites parvenir à:  
 LeDroit  
 47, rue Clarence, pièce 222  
 Case postale 8860, succ. T  
 Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au:  
 Service des abonnements  
 LeDroit  
 Promenades de l'Outaouais  
 Gatineau

Nom: .....  
 Adresse: .....  
 Ville: ..... Province: .....  
 Tél.: dom. ( ) ..... bur. ( ) .....

CINEMA VENDÔME  
 Le Village Place Cartier  
 425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

EN SÉLECTION OFFICIELLE AU FESTIVAL DE NAMUR

UN FILM PRENANT...  
 UNE VRAIE HISTOIRE AVEC DES TRAHISONS, DE BELLES AMOURS... ET DES SECRETS.  
 MYRIAM CYR, UNE ACTRICE À LA SENSIBILITÉ FINE ET VIBRANTE  
 COMME UNE CORDE DE VIOLON. ★★ ★

UNE AVENTURE CINÉMATOGRAPHIQUE UNIQUE...  
 À COUPER LE SOUFFLE. UN FILM À VOIR ET APPLAUDIR!  
 Myriam Cyr: UNE EXCELLENTE ACTRICE... NATURELLE  
 Jean-Paul Sylva: JOURNAL DE MONTREAL

MYRIAM CYR GERMAIN HOUDÉ REMY GIBAUD

## LE SECRET DE JÉRÔME

un film de PHIL COMEAU

INSPIRÉ D'UNE HISTOIRE VRAIE ALLIANCE

mardi au jeudi 9:15

aussi à l'affiche  
**Corrina Corrina**  
 (V.F.) mardi au jeudi 7:00

SRCTélévision et radio Ontario / Outaouais



**LES PETITES ANNONCES**

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8 H 30  
SAMEDI  
9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
562-7782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

**Abonnement:** livraison à domicile: \$ 156.00 pour 52 semaines payable à l'avance, \$ 3.25 payable au camelot.  
**Service par la poste:** au Canada \$ 338.60 par année, et les autres pays: \$ 400.00 par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



**INDEX DES RUBRIQUES**

<b>AVIS</b>	Marché aux puces 158
Activités diverses 103	Matériaux 142
Agence de rencontres 105	Musique 134
Amitié / Rencontre 108	Ordinateurs 132
Messages Personnels 109	Outillage 144
Perdu 104	Photographie 182
Trouvé 106	Piscines 162
Présentation à Domicile 107	Radis, téléviseurs, système de son 128
Services Professionnels 110	Rembourrage 210
	Soins de beauté, esthétique 198
	Souffleuses à neige 138
	Tableaux, encadrements 184
	Tapis et tuiles 140
	Transport demandé 170
	Transport disponible 171
	Vacances, voyages 172
	Vente de garage 160
	Vêtements à vendre 148
	Vidéos 130
<b>SERVICE ET VENTE</b>	
Accessoires de parterre 186	
Alimentation et aliments naturels 222	
Ameublement 120	
Aménagement de terrain 190	
Animaux 174	
Animaux, pension, nourriture, soins 176	
Antiquités 122	
Appareils ménagers 124	
Articles sports d'hiver 191	
Artisanat 192	
Argent Demandé 218	
Argent Disponible 220	
Assurances 216	
Bicyclettes 136	
Camping 164	
Centres de villégiature 166	
Chasse, pêches, articles de sport 168	
Chauffage, climatisation 202	
Coin de bébé 150	
Conditionnement physique 200	
Décoration intérieure 194	
Divers à vendre 152	
Divers à louer 154	
Divers demandés 156	
Encans 151	
Enseignement, cours 196	
Equipements de bureau 212	
Equipements de commerce 214	
Fleurs, plantes 188	
Formation Professionnelle 197	
Fourrures, entreposage 146	
Jeux, jouets 178	
Livres, timbres, monnaies 180	
Machines à coudre 126	
	<b>SPÉCIALISTES</b>
	Affilage 241
	Alarms 242
	Aménagement de terrain 243
	Appareils ménagers 244
	Arbres 245
	Architectes et dessinateurs 246
	Assurances 247
	Automobile 248
	Bijouterie 249
	Chauffage, climatisation 250
	Cheminées 251
	Clôtures 252
	Comptabilité 253
	Confiserie 254
	Construction 255
	Cordonnerie 256
	Couture 257
	Couvreur 258
	Décoration intérieur 259
	Déménagement, transport 260
	Démolition 261
	Déneigement 262
	Divers 264
	Ebénistes 266
	Echafaudage 267
	Electricité 268
	Esthétique coiffure 269
	Extermination 271
	Ferblantiers 272
	Fer ornemental 273
	Foyers, poêles à combustion 274
	<b>EMPLOIS</b>
	Aide demandée 311
	Aide domestique 312
	Education 379
	Emploi demandé 314
	Etudiant(e) cherche emploi d'été 315
	Esthétique, coiffure 317
	Gardiennes demandées 320
	Garderies bébés 322
	Offre d'emplois 325
	Personne de compagnie 371
	Personnel de bureau 372
	Personnel d'hôpital 373
	Personnel d'hôtellerie 374
	Personnel de métier 375
	Personnel de restaurant 376
	Personnel spécialisé 377
	Personnel de vente 378
	Professeurs, instituteurs 380
	Service d'emploi 382

Gouttières 276	Traduction 384
Impôts 277	Traitement de texte 383
Imprimeries 278	
Isolation 280	
Informatique 279	
Jardinage 281	
Machine à coudre 282	
Maçonnerie 283	
Maison, réparation rénovations 284	
Menuiserie 285	
Montres et horloges 286	
Nettoyage - Ménages 287	
Pavage 288	
Piscines 289	
Plâtrier, peintre 290	
Plombier 291	
Photographe 292	
Pourvoyeur 293	
Rembourrage 294	
Rénovations 295	
Réparations 297	
Réparation, petits appareils 298	
Restaurant 299	
Serrurier 300	
Service 24 heures 301	
Soudure 302	
Tapis, tuiles céramiques 303	
Taxi 304	
Téléviseurs 305	
Ventilation 306	
Vidéo 307	
Vitrieres 308	

**LOGEMENTS**

Garçonnières 406

Logements à louer Aylmer 400

Logements à louer Gatineau 401

Logements à louer Hull 402

Logements à louer Ottawa 403

Logements à louer Vanier 404

Logements à louer autres 405

Logements meublés 408

Logements à partager 409

Logements à sous-louer 410

Logements demandés 435

Maisons à louer 432

Maison à partager 433

**CHAMBRES**

Chambres à louer 440

Chambre et pension 466

Chambres demandées 467

**CONDOMINIUM**

Condominium à louer 470

Condominium à vendre 475

Condominium demandés 476

Condominium extérieur 477

**MAISONS SEULES**

Maisons à vendre (Ontario) 479

Maisons à vendre (Québec) 480

Visite libre (Ontario) 481

Visite libre (Québec) 482

Maisons à vendre (bord de l'eau) 483

Maisons demandées 495

**MAISONS À REVENUS**

Maisons à revenus (Ontario) 520

Maisons à revenus (Québec) 521

Maisons à revenus demandées 532

Maisons à revenus extérieur 533

Services Immobiliers 534

**AUTRES PROPRIÉTÉS**

Chalet demandé 559

Chalets à vendre 560

Chalets à louer 561

Fermes 562

Maisons de campagne 563

Maisons mobiles 564

Maisons préfabriquées 565

Terres 570

Terrains 575

Villégiature - Ontario 577

Villégiature - Québec 578

Villégiature - Extérieur 579

**COMMERCES ET INDUSTRIES**

Bureaux à louer 580

Bureaux à vendre 581

Commerces 585

Commerces demandés 586

Condos industriels 594

Entrepôts 590

Locaux 595

Occasions d'affaires 596

Propriétés commerciales 597

Franchise à vendre 598

**VÉHICULES MOTEURS**

Abris d'auto 656

Autos à vendre 605

Autos à louer 615

Autos demandées 620	Autres services 795
Avions 623	Avis de décès 705
Bateaux moteurs et voiliers 684	Cadre des funérailles (gratuit) 715
Camions à vendre 625	Cartes de remerciements 720
Camions 4 x 4 628	Cartes mortuaires 735
Camions à louer 630	Directeurs de funérailles 785
Camions demandés 635	Faveurs obtenues 760
Dépannage 636	Fleuristes 780
Equipement de ferme 637	In Memoriam 730
Garages à vendre 650	Monuments funéraires 790
Garages à louer et stationnement 655	Naissances 763
Garage demandé et stationnement 660	Retrouvailles 797
Machinerie 663	Services anniversaires 725
Motocyclettes 665	
Motoneiges 670	
Pièces et accessoires 672	
Remorques 673	
Réparations et entretiens 674	
Roulottes 677	
Véhicules tout terrain 680	

**AVIS**

Autres services 795

Avis de décès 705

Cadre des funérailles (gratuit) 715

Cartes de remerciements 720

Cartes mortuaires 735

Directeurs de funérailles 785

Faveurs obtenues 760

Fleuristes 780

In Memoriam 730

Monuments funéraires 790

Naissances 763

Retrouvailles 797

Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures; soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

**103 ACTIVITES DIVERSES**

SALLE RÉCEPTION MANOIR DES RAPIDES, maximum 350, rénové, gratuit, pour vos "partys" de fête. 827-4425

**104 PERDU**

CANICHE, femelle, blanche, perdue secteur Beaulac/des Cédres, Aylmer. Récompense. 682-4840, 684-7400.

CHAT perdu, 2 1/2 ans, opéré, dégriffé, poils courts gris et blancs, s'appelle Tommy. Récompense: 643-9194 ou message à 763-5505.

CHIEN PERDU, secteur Hull, rue Mont-Petit, mélange de Terrier/Berger Allemand, taille moyenne, 12 ans, poils courts noirs, museau et cou blancs, récompense. 595-5789 ou 998-6966.

PERDU, restaurant Ferme Rouge, samedi 29 octobre, bracelet homme, "identification" chaînon torsadé or. Récompense. 771-5463

**105 AGENCE DE RENCONTRES**

100% GRATUIT POUR NOVEMBRE Pour amitié ou but sérieux. 770-2690

#1 \*\*\* NOUVEAU \*\*\* CLUB VIDEO RENCONTRE

À votre service informez-vous: 246-7048, page: 787-7324.

AGENCE Crystal, but sérieux seulement. Nathalie 776-0744.

AGENCE TRISTAN ET ISEUT organise un Party de Noël, 9 déc. 7h30. 669-6512.

ALESSANDROS pour gay et lesbienne. Confidentiel. 233-0280.

DECOURAGES(ES), VOILÀ VOTRE CHANCE! Tout groupe d'âges. Consultation gratuite. Établi 1980. Intro Options: 233-9697.

**106 TROUVE**

LUNETTES de prescription, près du boul. Riel et Mont-bieu à Hull, samedi le 20 octobre. 595-0977.

**108 AMITIE-RENCONTRE**

ANIMATION - SOUPER - DANSE Gens libres, 25-45 ans, tenue de ville. Équilibre hommes-femmes. Samedi 5 nov, quelques places disponibles. Julie 663-3333, Robert 776-5497.

COURRIER DU COEUR: Tu veux parler, n'hésites pas, écris-moi à J. Dubois, C.P. B-0, Wakefield, Qc, J0X 3G0.

**108 AMITIE-RENCONTRE**

BELLES FEMMES

Asiatiques, Antillaises, Mulâtres, Noires, désirent amour avec des hommes âgés de 18 à 69 ans. URGENT: Mlle Kim LEE, 20 Filion, B.P. 59, St-Sauveur, Qc, J0R 1R0

FEMME 50 ans, seule, retraitée, nouvelle dans la région, aimerait se faire des amies pour sorties au cinéma, restaurant, etc. 562-7607.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

#1 FILLES D'OTTAWA DÉSIRENT RENDEZ-VOUS. 1-900-451-5566 poste 209. (\$3.49/min.) 18 ans et plus, téléphone à clavier (en anglais).

246-9611-Maitre Clairvoyante Juliette Médium, dons de vision 99% précis. Reconnu: radio, télévision, journaux. Visa. AMOUR-ARGENT-SUCCES

★★2POUR1★★ 725-0306

770-4212 → NOUR, grand médium clairvoyant Africain résoud vos problèmes: amour, chance, argent, réussite en affaires, travail, etc.

911-911-911-911-911-911-911 Appelez d'urgence pour faire des rencontres à travers tout le Canada. Hommes et femmes 1-900-451-4009 ext. 911. \$15/appel.

AAH!! THE NATURAL CHOICE SUPER MESSAGES RELAXANTS 858 SOMERSET OUEST 230-7190

A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1806 par Marcus.

▼ A Avenir, cartes, tarots. Voyante reconnue. Monique Lapointe 778-6768.

ADORABLE ET NOIRE 748-1429.

AGENCE EXOTIQUE 100% Chinoise, du lundi au vendredi. 598-6254.

ASTRES, cartes, boule de cristal, clairvoyance. 778-6780, 947-3316.

AVIS À SALVATORE BERNINI Venez chercher vos effets personnels. 19, rue McDougall, Aylmer, d'ici 24h (1er novembre 1994).

BELLES femmes pour escorte, chez-toi, chez-moi (Gatineau). 722-0538

**109 MESSAGES PERSONNELS**

CHOIX PASSEZ UNE AGREABLE JOURNÉE RELAXEZ VOS NOUS NOUVEAU PERSONNEL 270-A, PRESTON, 567-7919

★ ★ CLAIRVOYANTE GERMAINE ★ ★ Que vous réserve 1994? Lecture 1h, bilingue et précise. 777-7430.

CLAIRVOYANTE, cartes, thé, tarots, ligne main. Mme Lachance 772-0323.

CLAIRVOYANTE, prédit le futur par le Tarot. Lyne 669-8359.

COUPLE dans la trentaine, belle apparence recherche couple ou femme seule. Ecrire C.P. 80003, Hull, Qc, J8Z 3H9.

COUPLE dans la quarantaine pas d'enfant, belle apparence. Recherche couple ou femme mêmes affiliés. Ecrire ACJ, C.P. 1035, succursale Masson, Angers, J8M 1W1.

COUPLE LIBÉRÉ recherche homme, femme ou autre couple pour ménage à trois. 1-900-451-4009 \$3/min. (5 min. minimum), 18+

DENISE 685-9318. Massages thérapeutiques pour le bien-être de soi.

EXCITANTES!!! Fantaisies XXX et photos personnelles, passionnantes de Karen, Linda et Cheryl. Pour informations discrètes: Karen Corbee, Box 670-U, 550 Bernard Ave, Kelowna, B.C., V1Y 7P2.

FEMME MATURES D'OTTAWA Rechercheur hommes célibataires 1-900-451-5566 poste 210 (\$3.49/min.), 18 ans +, téléphone à clavier (en anglais).

HOMME début quarantaine, marié, désire rencontrer femme mariée 35-42 ans, pour relation à long terme. C.P. 79031, Vanier, Ont. K1L6C0.

HOMOSEXUELS - OTTAWA 1-900-451-5566 poste 653 (\$3.49/min.), 18 ans +, téléphone à clavier.

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

"LEISURE SPA PLUS", bains tourbillons, massages de relaxation 235-5434.

MADAME BÉ, clairvoyante et médium. Pour consultation: 1-613-443-2914, 819-281-8240.

MATRÉSSE Gabriella pour hommes, femmes soumises, (\$15). 1-900-451-4009, ext. 123.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

MASSAGE avec relaxation, détente. Privé. Studio. 243-4190 Française.

MASSAGE (par homme) 243-0632. Seulement \$20/h (à domicile) \$30.

MASSAGE Prestige, studio privé, nouvelle et belle. Hull: 788-3038.

MASSAGE relaxant, \$30, détente complète assurée. 643-9242 Richard.

MASSAGE, RELAXATION, DÉTENTE, privé, pour hommes et femmes. Michelle: 243-8457.

MASSAGES, relaxation, détente, privé, studio ou domicile. 561-2927 Mike.

MEILLEURS CELIBATAIRES D'OTTAWA 1-900-451-6088. \$2.99/MIN. (18+) FILLES 18+.....ext. 228 FEMMES + AGÉES.....ext. 229 LESBIENNES.....ext. 704 GAY.....ext. 705 \*téléphone à clavier (en anglais)

NE MANQUEZ pas cette opportunité. Appelez au: 777-7623.

PENSÉES PAR LES CARTES Demandez Denise Jetté, 770-2932.

RECHERCHE volontaires féminins, hermaphrodites pour étude sur le Narcissisme. Ecrire à Normand Labrecque, C.P. 79017, Hull, J8Y 6V2.

RELAXATION avec MASSAGE Détente. Privé. Studio 243-4190, Sonya

RENDEZ-VOUS AVEC MOI... CANDI, 237-3312

SEUL? Femme/homme, compagnon spécial, tout âge. Suzie: 820-0276.

"SEXY CHANEL" Blonde aux yeux verts OU brunnète aux yeux bleus. Condo luxueux. 728-6399.

**110 SERVICES PROFESSIONNELS**

BESON D'AIDE? Problèmes psychosociaux, phobies, anxiété, alcool, tabac, obésité, timidité, etc. L'Hypnose Clinique vous donne d'excellents résultats. Recus. 777-1319

BIENVENUS hommes/femmes MASSOTHERAPIE, pour un mieux être. Certificat-cadeau disponible. 7 jours/sem. 236-3105 (nouveau personnel).

DIVORCE/SÉPARATION Médiation: pour une entente à l'amiable, moins coûteux émotionnellement et économiquement. 1ère rencontre d'informations gratuite. 770-6050.

**110 SERVICES PROFESSIONNELS**

EQUILIBRE, PAIX INTERIEURE par harmonisation et nettoyage de l'aura et des chakras. Francine 775-3644.

INTERVENANTE SOCIALE, prête à vous aider pour régler vos difficultés personnelles. 561-4929.

MASSAGE suédois pour un bien-être profond, certifié-cadeau \$30/1h. Spécial pour dame. Carmelle 643-9560

TOUT VA TROP VITE Prenez le temps de vous détendre chez Alpenraum. Ouvert 7 jours/sem. Prix spécial: \$30 pour 30 minutes. 204 Dalhousie, Ottawa. 562-3441

**120 AMEUBLEMENT**

1 LIT grandeur 39 po., 3 lits doubles, bureau avec 4 tiroirs. 772-8216.

2 CAUSEUSES Erel, 2 tables, poêle Moffat, excellent état. 663-9094.

ACHETONS ET VENDONS La boutique du meuble usagé Appareils ménagers/meubles 12 Sherbrooke - (819) 770-6666

ACHETONS- VENDONS AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.

AMEUBLEMENT AU SPOT: Achetons et vendons meubles et appareils ménagers usagés. 93 Eddy, Hull. 776-6053.

BUREAU avec miroir, sofa et chaise, causeuse, table de nuit, réservoir à eau chaude neuf. 663-5687.

CAUSEUSE, chaise, 2 tables, 1 lampe, en bon état: \$250. 246-0427.

DIVAN 3 places, couleurs pastels, \$425. 643-2050.

DIVAN, causeuse vieux roses, 3 tables, 2 lampes, en bon état, \$600; lit 1 place, noir, \$60. Après 18h: 243-0495.

ENSEMBLE de salon en chêne, roux, 3 tables en chêne, berceuse, très propres. 775-9386.

ENSEMBLE de cuisine, 7 morceaux en merisier: \$600. Jour: 770-2996.

FAUT VENDRE: CAUSE MALADIE Meubles et appareils ménagers, sofa, lit, La-Z-Boy, chaise berçante, air clim., etc. 561-5717, 561-2443, 682-5656.

L'ARTISANAT DE MEUBLES 415 Boul. Maloney Ouest, Gatineau Surplus de salons, s/manger, cuisine, chambre, matelas, etc., etc., neufs. Très bon prix. 663-0021.

LES PETITES ANNONCES

124 APPAREILS MENAGERS

LAVEUSE: \$175, sècheuse: \$100, garantie, livraison possible. 827-3373.  
LAVEUSE (Inglis), sècheuse (RCA), bon état, \$150. 827-3877  
LAVEUSE, sècheuse Viking, couleur amande, 4 ans, comme neufs, \$500. Jour: 782-0440 soir: 643-3714.

LAVEUSE, sècheuse Heavy Duty Kenmore, valeur \$1,300 neuves, facture et contrat d'entretien, \$850. 663-8670.

LAVEUSE/SECHEUSE, blanches, comme neuves. 243-1591  
LAVEUSE/SECHEUSE Kenmore, \$150 pour les deux. 568-2321

LAV/SEC Inglis, blanches, fonctionnement bien, \$250 l'ensemble. 246-1509

OUELLETTE RÉFRIGÉRATION Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

POELE 30 po.: \$200; micro-ondes, beige, \$50, en bon état. 776-5454.

POELE 30 po., Westinghouse, bon état, \$175. 669-0610 après 18h.

POELE au gaz, autonettoyant: \$850, frigo 18 pi cu: \$650, neuf, 455-2574.

POELE de marque Kelvinator, couleur amande, \$225. 682-0215.

POELE et réfrigérateur, or, en bon état: \$150. Après 17h: 568-1019.

POELE, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, lave-vaisselle, micro-ondes, \$625. 770-3346 ou 669-7870.

POELE, réfrigérateur, lav./séc., mobilier salon et tables. 771-1445.

POELE, réfrigérateur, GE, amande, \$1,150. 669-2168

POELE, réfrigérateur, \$200; mini laveuse presque neuve et sècheuse, \$250. 243-6834.

124 APPAREILS MENAGERS

REFRIGERATEUR 3 portes 18 pi cu., amande: \$425 ferme. 561-9564.

SECHEUSE Hotpoint, 3 mois d'usage, \$175. 669-8266.

128 RADIO-TELEVISEUR SYSTEME DESON

2 TELEVISEURS couleur 20 po; vidéo VHS. 243-4082.

ACHAT-VENTE-REPARATION Téléviseur, vidéo, stéréo. Aubaine Gatineau, 42 St-Louis, 246-0373.

132 ORDINATEURS

MICRO-DÉPÔT 486, 386, 286 et XT. Vous désirez vendre votre système? Déterminez votre prix et nous ferons le reste. Grande ouverture prochaine de Micro-Dépôt. Le seul spécialisé exclusivement dans la vente d'ordinateur usagé et des réparations. Afin de grossir notre inventaire, téléphonez dès aujourd'hui, Claude, 827-3027 après 17h.

\*\*\*MICRO DESIGN\*\*\* Achat-Vente-Neuf-Usagé Service-Réparation-Upgrade XT, 286, 386, 486, périphériques 30 St-Louis, Gatineau 568-9376

OLIVETTI XT, écran couleur: \$300. IBM 386 SX: \$650. 561-7600.

ORDINATEUR Commodore; vidéo Beta; appareil de cinéma. 243-5624.

\*\*\*P.C. SYLVIE: 246-2980\*\*\* Vente, service, réparations, neufs et usagés, "Up Grade". 25 Gréber, Gat.

134 MUSIQUE

ACHAT-VENTE-LOCATION Instruments de musique, équipement de son et d'éclairage. Aubaine Gatineau, 42 St-Louis, 246-0373.

BEAU piano blanc, très bonne qualité, \$3300 négociable. 561-9989.

DISCO Mobile Plus, service de qualité, musique variée, 778-5097, 246-9126.

DISCO Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.

DISCO MOBILE pour toutes les occasions. Gilles: 281-1972.

FAITES le bon choix. Appelez Disco Pierre-Louis: 770-2104, 777-9053.

GUITARE, amplificateur, micro, batterie électronique. 778-7692.

ORGUE Kawai, 2 claviers, comme neuf, valeur \$3,500 pour \$950. 669-2168.

PIANO d'appartement, laqué noir, Kawai, 5 ans, valeur \$5000 pour \$1500. Après 17h: 568-5817.

PIANO droit John Rapper, très bon état, \$1,800. 643-3078

RECHERCHE guitariste "lead" pour "Heavy metal". 595-1308, 770-9311

SHOW BIZZ: Les Galeries Gatineau, instruments neufs et usagés, équipements disco et karaoké. Vente-location et cours. 243-1417.

SYSTEME de son pour auto Kenwood, 2 amplificateurs, 6 haut-parleurs, radio. Alain 747-7905.

136 BICYCLETTES

BIANCHI 63 cm (cadre), tout équipé pour triathlon. Alain 747-7905.

138 SOUFFLEUSE A NEIGE

SOUFFLEUSE 12 forces, 33", White, 1 saison, \$1,550. 568-9941.

SOUFFLEUSE White 8 forces, 26 po., 1 saison d'usage. \$1,150 négociable. Après 16h, 239-9903 pagette.

SOUFFLEUSE de 8 à 12 forces. TRACTEUR 18 forces avec souffleur 2 phases. Financement sur place. Garantie 3 ans. Service pièces. Camionnage disponible. SM Thurso, 985-2400, 1-800-985-1740.

142 MATERIAUX

BAS PRIX: Manufacturier de moulures, plancher bois franc. 613-443-2499.

PORTE de garage, métal, 8'X7', blanc, \$399.95. Isolation rose R12 x 15" x 88 pi, \$17.95/pqt et R20 X 15" X 49 pi, \$16.95/pqt. Cayer Ltd, 613-764-5787.

144 OUTILLAGE

BANC de scie avec planeur de 4 pouces: \$350. 241-3834.

VENTILLATEUR industriel; soudeuse MIG; soudeuse Spot; radiateur de chauffage. 281-3841.

146 FOURRURE-ENTREPOSAGE

2 MANTEAUX de fourrure, castor (fourrure à l'intérieure), castor avec collet de vison, taille 10/12, 745-1013

FOURRURE Réparation, remodelage, 25 ans d'expérience, ouvrage garanti. Demander Claudette, 568-2660.

MANTEAU 3/4 renard blanc, 16-18 ans, \$800. 770-0376, 778-2713

MANTEAU de vison noir, valeur \$7,000, peu porté, \$2,500. 777-9284

148 VETEMENTS A VENDRE

MANTEAU de vison, grandeur 12 ans, \$200. 770-3673.

ROBE de mariée, style princesse et diadème, \$800 négociable pour le tout. Chantale: 561-3261.

150 COIN DU BEBE

ACHETERAIS moise pour bébé. 246-8327

BASSINETTE et table Baby Tender, \$250 négociable. 457-1918.

BASSINETTE, bureau/table à langer et bureau 4 tiroirs, modernes, blancs, avec accessoires: \$450. 985-3289.

BASSINETTE, bureau/table à langer, résine de synthèse blanc, \$500. Kathy: 643-4638 laissez message.

BASSINETTE, bureau, table à langer, chaise haute, siège de bébé, lampe, comme neufs: \$200. Après 14h30: 684-8790.

BUREAU, table à langer, bassinette, érable, \$500; carrosse, \$40. 669-3146.

151 ENCAN

SUPER ENCAN tous les jeudi à 19h, à la Brasserie Le Houblon, 455 de l'Hôpital, Gatineau.

152 DIVERS A VENDRE

10% à 50% DE RABAIS! Armoires de cuisines et s/bains. Demandez Marcel: (819) 669-6339.

2 LITS de bronze à vendre, 32 tubes. Le Tropical, 568-3753.

50 VITRES thermos neuves, 37 1/2 x 44 1/2 x 1 po. d'épais. \$35 chaque. 669-8854

ACHAT/VENTE, articles usagés de tout genres. Payons comptant. Aubaine Gatineau, 42 rue St-Louis. 246-0373.

152 DIVERS A VENDRE

A BAS PRIX. Epinette 1X3X8: 0.55, 2X3X8: 0.95, 2X4X8: 1.59, 2X6X8: 2.29, 12: 3.71; 2X10X12: 8.59, 14: 9.99, 16: 10.99; aspenite 1/4: 7.39; plywood 1/2: 15.99; porte acier: 39.95, clappboard vinyle: 40.00 carré; styrofoam 1": 3.37; céramique 12X12: 1.07; marbre 1.37. Matériaux Masson 986-5720.

ASPIRATEUR central "Beam" le plus gros: \$400; lit Queen "Beautyrest": \$500. 457-9383.

ATTENTION BRICOLEUR: 2 séries d'escaliers (6 et 8 marches) avec rampes en pin (inclu des poteaux et barreaux), \$135 pour le tout. 595-0566.

AUBAINE pour contracteur: FENETRE (4 vitres) finies PVC thermos, neuves, 100" X 77.6". Valeur \$1,000 pour \$600. 568-8375.

CAUSE décès, ensemble de chambre en bois, 4 manteaux de fourrure pour dame. 643-3400 après 16h

ENSEIGNE usagée à vendre. (30 po X 20 pi) \$600 négociable. 776-5706.

ENSEMBLE de chambre pour enfant avec lit capitaine, bureau, pupitre, bibliothèque: \$150; SUPER NINTENDO avec 5 cassettes: \$175; BICYCLETTE à exercice: \$25. 669-4218

ETUDIANTS, bureaux de secrétaire, \$25 chacun. 243-6003, 561-7650.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FENÊTRES pivotantes, vinyle, 28X44 po. de haut. Soir: 243-6147.

FOUR à céramique avec moules, etc. \$900. (819) 827-4316

GRAND SPECIAL Achat et vente: Meubles usagés, appareils ménagers, antiquités. 555-C Maloney Est, Gatineau, 643-2357.

LIT capitaine: \$120, bassinette et matelas: \$30, ensemble douillette: \$30, siège d'auto: \$35. 663-5811.

MOT MYSTÈRE par Liliane CHRÉTIEN

1616 12 lettres Le mot clé: Jambe

abasia	ergot	latte	pédimane	talon
Achille	fin	marche	péroné	trotte
accroupi	fort	métatarse	peton	valga
bipède	galipette	mollet	phalange	varice
boite	gambette	nerf	piédin	voûte
botte	gigot	odeur	piéton	
canne	gigue	ongle	pilon	
casé	giron	orteil	piste	
chanceler	guibolle	orteil	plâtre	
écart	gros	patte	poplite	
enjambée	jarret	pattu	sabot	

Solution du problème précédent: nonciature

N	G	I	G	U	E	B	C	E	T	T	E	R	N	E
I	E	R	P	N	O	A	E	E	O	D	R	E	E	T
T	I	T	O	T	S	B	S	G	E	C	T	O	R	M
E	P	L	T	S	M	R	R	P	E	T	A	A	F	O
I	I	E	E	A	A	E	I	O	E	R	C	N	I	L
P	S	S	J	T	L	B	P	P	I	E	T	O	N	L
E	T	N	A	L	P	H	I	L	G	R	R	A	E	E
D	E	T	I	B	A	L	G	I	O	E	N	N	L	T
I	E	H	E	L	A	U	P	T	L	N	O	T	E	P
M	C	C	A	G	I	U	T	E	R	R	A	J	V	T
A	A	N	I	B	O	E	C	T	E	L	G	N	O	R
N	G	R	O	R	O	N	T	P	A	I	M	B	U	U
E	O	L	C	L	A	I	E	R	G	P	A	T	T	E
N	L	C	A	H	A	V	T	O	O	S	P	I	E	D
E	A	N	C	V	E	T	T	E	B	M	A	G	T	O

1 800 267-9555 Les SPÉCIALISTES à votre service 562-0222 (rubriques 241 à 308)

<p><b>APPAREILS MENAGERS</b> POELE et réfrigérateur (15 pi cu) Bé-langer, amande, bon état. 669-1547.</p> <p><b>ARBRES</b> COUPE et taille d'arbres et haies de cèdres avec assurance. 771-8995. SOUCHES d'arbres dévorées sans dommages à la pelouse. 772-1424.</p> <p><b>COMPTABILITE</b> AYLMER, tenue de livres, impôt, payes, états financiers. 682-7936. COMPTABILITE GÉNÉRALE, tenue de livres, impôts. 669-6101. COMPTABILITE 3000. Tenue de livres complète ou partielle. 771-8532. DIPLÔMÉ en comptabilité informatisé. Ferais votre comptabilité et vos travaux de traitement de texte, satisfaction garantie. Mario: 663-0708. SERVICE de comptabilité, prix compétitif. Compt-habilité enr. 778-0744</p> <p><b>TENUE de livres, impôt, TPS et TVQ, secrétariat bilingue.</b> Pierre-O. Richer, B. a. a. (819) 669-8060.</p> <p><b>COUTURE</b> CONFECTION, tout genre et réparation. Andrée 663-6443.</p> <p><b>HAUTE COUTURE</b> Vêtements sur mesures. Pour l'automne...un manteau! 772-4983.</p> <p><b>COUVREUR</b> FERAIS réparation de toiture de tous genres. 685-9096, 598-7355. TOITURE de tous genres. Estimation gratuite. 771-6461.</p> <p><b>DEMENAGEMENT-TRANSPORT</b> CAMION + chauffeur, + équipement, sans main d'oeuvre. 663-5687.</p> <p><b>DEMÉNAGEMENT RO-DEL 669-8842, 669-2642</b> DEMENAGEMENT tout genre, local + longue distance, pagette 787-7009.</p> <p><b>DEMENAGEMENT PELLETIER</b> Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.</p> <p><b>SPECIAL RICHARD TRANSPORT</b> Déménagements locaux et longues distances. 819-246-1258.</p> <p><b>*VAILLANT TRANSPORT*</b> Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. (819) 777-1030</p> <p><b>DENEIGEMENT</b> 10% D'ESCOMPTE sur le déneigement résidentiel et/ou commercial si le contrat est signé avant le 15 novembre 1994, contrat disponible à court et à long terme. Estimation gratuite. Couvrex, 772-5087.</p>	<p><b>DENEIGEMENT</b> 24/24 - SERVICE DE DENEIGEMENT estimation gratuite. 772-5952.</p> <p><b>EMBELLISSEMENT</b> Gatineau, déneigement résidentiel/commercial. Contrat ou sur appel. Gatineau, Hull. 561-5156.</p> <p><b>HULL-OTTAWA</b>, service 24 heures, camions et souffleuses. 771-2039.</p> <p><b>IMPERIAL</b> Déneigement commercial et résidentiel. Estimation gratuite. 663-9692.</p> <p><b>RESIDENTIEL, COMMERCIAL</b>, trottoir, balcon. Contrat ou sur appel. Stationnement simple: \$225, double: \$300. Pierre 771-8506, pagette: 780-3801.</p> <p><b>S.E.M. DENEIGEMENT à la SOUFFLEUSE</b>, 772-2163</p> <p><b>SERVICE DE DENEIGEMENT</b> résidentiel/commercial, prix imbattables! Martin, 568-2095, 772-5234.</p> <p><b>DIVERS</b> HOMME à tout faire, int., ext., ram-masse même les feuilles. 770-3543.</p> <p><b>EBENISTES</b> ATELIER J. RENAUD ENR. 243-8289 Refinition de meubles et boiserie. Refinissez vos meubles vous-mêmes. Cours disponible, jour ou soir.</p> <p><b>LA RELEVÉ ENR.</b>, décapage, refinition de meubles. Réparation horloges anciennes. 671-2068, 787-9749.</p> <p><b>ELECTRICITE</b> À BAS PRIX! Tous travaux en électricité. Estimation. 778-0066 827-0300</p> <p>À BON PRIX, tous genres de travaux en électricité (chauffage). 643-5738.</p> <p><b>ESTHETIQUE COIFFURE</b> COIFFURE À DOMICILE Ginette 568-3983, Sylvie 243-6487</p> <p><b>MACONNERIE</b> MACONNERIE J.M.P. ENR., briques, blocs, pierres. 663-9633, 663-8350. RÉPARATION de cheminées, foyers de tous genres. Ciment roulé, problèmes d'eau s/sol. 771-5534.</p> <p><b>MAISON - REPARATIONS/RENOVATIONS</b> 25 ANS D'EXPÉRIENCE, avec références, finition int., s/sol, abri d'auto et remisés. 243-0071.</p> <p><b>MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE</b> pour construction, rénovation ou maintenance de tout genre. 243-2170</p> <p><b>RENOVATION</b>, menuiserie, patio, deck, voyages au dépôt, réparations. Aimé Robillard, 682-3759.</p> <p><b>MENUISERIE</b> BOISERIE BEAULIEU LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC et escalier. Travail garanti, estimation gratuite, 11 ans d'expérience. 669-6172, 1-800-407-6172</p> <p>MENUISIER offre ses services, à l'heure ou par contrat, très bien outillé, 30 ans d'expérience. 775-3529.</p>	<p><b>NETTOYAGE MENAGE</b> C.D. Bons Nettoyeurs: maisons, bureaux et commerces. 776-2381.</p> <p><b>ENTREPRISE DE NETTOYAGE NANCY</b> Estimation gratuite. Résidentiel et commercial. 246-1706.</p> <p><b>FERAIS ménage régulier</b> de votre maison. 561-6931</p> <p><b>S.E.M. ENTRETIEN MENAGER</b> Travail minutieux et garanti. 772-2163</p> <p><b>PAVAGE</b> Scellant d'asphalte de l'Outaouais Application de scellant à partir de \$40. Réparations d'asphalte à partir de \$20. Qualité et Service. 777-7961. Il n'y a pas d'erreurs avec les meilleurs!</p> <p><b>PLATRIER-PEINTRE</b> 246-5318...SPÉCIAL DES FÊTES Peinture tout genre, travail garanti</p> <p><b>A PRIX REDUIT:</b> Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603.</p> <p><b>PEINTRE M.C.</b> - Très bon prix. Professionnels, int./ext., références, payable après satisfaction. Marc: 773-0003</p> <p><b>PEINTURE, JOINTS, TAPISSERIE</b> 20 ans d'expérience, travail garanti. Robert: 747-2755</p> <p><b>PEINTURE</b>, maisons et appartements, 20 ans d'expérience. Pierre, 643-5377.</p> <p><b>PEINTURE R.L.</b>... 663-7485 Travaux int./ext., satisfaction garantie, références. Estimation gratuite.</p> <p><b>PLATRIER et peintre d'expérience.</b> Aussi travaux légers int./ext. 770-0376</p> <p><b>S.E.M., PEINTURE INT.</b> 772-2163. PRIX IMBATTABLE. Travail garanti.</p> <p><b>PLOMBIER</b> 18 ANS d'expérience, travail propre, honnête et garanti. 827-5400.</p> <p><b>A BAS PRIX!</b> Réparation, rénovation, nouvelle construction, résidentielle et commerciale. Estimation: 684-6227</p> <p><b>REPARATION et installation.</b> Déblocage d'égoûts. Travaux garantis. Michel, 663-3549.</p> <p><b>REMBOURRAGE</b> À BON PRIX, rembourrage de meubles, vaste choix de tissus. Marcel Essiembre, 243-1089.</p> <p><b>RENOVATIONS</b> CONSTRUCTION et rénovation. Profitez des subventions. 25 ans d'expérience. Marcel Voyer &amp; fils, 663-5401.</p> <p><b>EXPERT s/bains, céramique, plomberie.</b> Garantie. Michel 663-3549.</p> <p><b>RENOVATION générale et maçonnerie</b>, travaux de fondation, levons chatelets. 246-2120 ou 778-8055</p> <p><b>VITRERIES</b> VITRERIE MIROIR DECO: Thermo, miroirs. 776-1605, 119 St-Joseph, Hull.</p>
--	--	--

"Les petites annonces LeDroit ça marche en GRAND!"

**LES PETITES ANNONCES**

**152 DIVERS A VENDRE**  
 HOTTE de poêle, Kenmore, valeur \$200 pour \$85; réfrigérateur 3 portes et poêle, couleur amande, GE; pin de bonne qualité non plané. Prix à discuter. Gérard ou Lise, 827-1722.  
 LIT solaire UVALUX, 20 tubes, \$2,800. 643-3409.  
 MACHINE à coudre ordinaire industrielle "Brother": \$500. 663-6541.  
 MACHINE commerciale à nettoyer les tapis, Dusbane, 7 gallons, \$1,400. (819)-459-1253 ou (819)-243-8946  
 PINBALL "Alien Poker", en bon état: \$375. 671-0496.  
 POELE 24 po. au propane: \$200 ou meilleure offre. 669-5045.  
 POELE Admiral, 30 po, blanc \$175. Hotte pour poêle \$20; 2 manteaux longs pour homme grandeur 50 et 54 \$70 chacun. 568-3730.  
 POELE combustion lente, cheminée chromée et accessoires, valeur approximative \$1,500 pour \$550. Comme neuf. 243-0996.  
 POELE et réfrigérateur, or: \$350; laveuse "Kenmore": \$170; chaise en cuir, meubles, etc. 777-3606, 777-5937.  
 PORTE d'entrée en bois avec 2 vitres de côté, 58 X 80 po, \$200. 778-7526  
 PORTES de garages, différents grandeurs et modèles, \$75 à \$285. 663-6216.  
 TABLE de billard Eton (Brunswick), demande \$1,000. 777-6168.

**152 DIVERS A VENDRE**  
**SURPLUS-FAILLITES**  
 Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce **COMME NEUF**. 145 Eddy Hill, 595-4898  
 TABLE de Mississippi, valeur de \$650 pour \$300. 663-9432.  
**154 DIVERS A LOUER**  
 COSTUMES D'HALLOWEEN, vaste choix, maquillage, perruques, accessoires, etc. Boutique DEKA-DANSE, 378 rue Main, Gatineau. 663-6414  
**156 DIVERS DEMANDE**  
 BESOIN matériaux usagés pour plafonds suspendus. 643-1097  
 RECHERCHE FILMS Super 8 ou 8 mm de Charlie Chaplin. 772-2726  
 RECHERCHE table de billard en très bon état. 669-9423.  
**168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DESPORTS**  
 "A LA RECHERCHE DE PERSONNES SÉRIEUSES ET FIAIBLES POUR UN CLUB DE CHASSE À L'ORIGINAL. POUR INFO., CONTACTER MICHEL AU 243-2821."

**168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DESPORTS**  
**TOUT SOUS LE MEME TOIT**  
 Nous réparons ce que nous vendons  
 30-30 Winchester \$329  
 30-30 avec lunette \$399  
 30-30 cartouche (24) \$12.99  
 3: 3006 carabine usagée  
 1: 44 Magnum Winchester \$429  
 Calibre 12 Fabarm (Beretta) \$550  
 Calibre 12 Winchester 1400, \$399  
**VENTE SOUMISSION FERMÉE:**  
 Calibre 12 Atlantic Duck-Unlimited (collection). Salle de tir ouverte soir sur rendez-vous. SM Thurso, 985-2400, 1-800-985-1740.  
**174 ANIMAUX**  
**CANICHES "Toy", pure race, mâle et femelle, \$350 chacun. 243-8020.**  
 CHATONS Persans, 2 vaccins, dégriffés 4 pattes, vermifugés, enregistrés. 777-3448. Vétérinaire.  
 CHIOTS Caniches miniatures belge, vaccinés, vermifugés. 568-0546.  
 CHIOTS Labrador, blonds et noirs, enregistrés, vaccinés, \$400, prêts départ début décembre. 457-2511.  
 CHIOTS: mélange de Labrador et Rottweiler, \$50 chacun. 827-1819.  
 CHIOTS noir et blanc, Terre-Neuve mélange Colley, très bon pour enfants, prêts dans 3 sem., \$50. Après 18h 669-8708.  
 COUPLE de pinsons: \$30, cage: \$45. Niche: à discuter. 568-2691.  
 DALMATIEN, femelle, 4 mois, pure race, vaccinée, \$300. 776-6356.  
 DALMATIEN mâle, 4 mois, vacciné, vermifugé, \$250 négociable. 669-9558.  
 GOLDEN RETRIEVER, mâle, 9 mois, enregistré, opéré, tatoué, vacciné, cage; laissez message au 682-2497.  
 LABRADOR mâle, 8 mois, blond, opéré, vacciné, pure race, non enregistré, \$300. 778-8847  
 LHASA APSO blanc, pure race, 15 mois, \$200. 243-7183, 990-5805.  
 LHASA APSO croisé Caniche "Toy", femelle, 10 semaines, vaccinée, vermifugée, + cage, etc.: \$250. 777-0865.  
 LHASA Apso croisé, caniche Toy, vaccinés, vermifugés. 771-9333.  
 PERRUCHES, pinsons, canaris, couleurs variés. 643-4894 (message).  
 Persan 1 an, \$175, Hymalayan 4 ans, \$100, dégriffés/vaccinés. 671-5028.  
 PETIT chien, mélange Shih-tzu/Terrier, propre, \$150 négociable. 738-3135  
 PETITS chatons Siamois, chocolat-point. 632-1760.  
 POMERANIEN mâle, 10 mois, adore les enfants: \$275. 776-9931.  
 POULICHE vaccinée, vue par le vétérinaire, \$600. 830-9739.  
 ST-BERNARD chiots à poils longs; \$400. (613)-443-2228.  
 TROUPEAU de vaches Charolais à vendre. 819-428-3168.

**176 ANIMAUX, PENSION/ NOURRITURE/SOINS**  
**ATTENTION AGRICULTEURS**  
 Vous avez besoin de quelq'un pour la traite de vaches le matin, n'hésitez pas à me contacter. 8 ans d'expérience, référence disponible. 747-7905.  
**178 JEUX-JOUETS**  
 MAGASINEZ pour vos jeux et jouets dans le confort de votre foyer. Nancy, 568-8266.  
**191 ARTICLES SPORT D'HIVER**  
 EQUIPEMENT de ringette neuf, porté 2 fois, grandeur médium, \$150 payé \$375. 246-0796.  
**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**  
**ANGLAIS, I et II, jeunes, adultes, professeur qualifié. 243-3884, 561-5814.**  
**CONVERSATION ANGLAISE**  
 33 % rabais possible. Jour/soir, seul/groupe. Marcel (B.A.), 595-0682  
**DONNERAIS cours de base en informatique et ferai réparation d'ordinateurs. Serge 663-2189**  
**200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE**  
 CONTRAT de Sporthèque de Hull à vendre: \$36.46/mois. 595-8976.  
**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
 100% ERABLE, fendu 16 po. \$50 la corde livrée. 663-9997.  
 BOIS de chauffage, sec 1 an, \$65 livré pour 1 corde +. 246-3963.  
 BOIS de chauffage, \$30 la corde. 281-7893, 986-5104.  
 BOIS de chauffage Pontiac: érable, chêne, bouleau, \$75 livré. 682-0774  
 BOIS franc mélangé et bois d'allumage extra, très secs. (819) 467-2021.  
 ERABLE, \$50/corde livrée, fendue. 669-9260.  
 FOYER décoratif GSW, dégagement nul, portes vitrées. \$275. 827-2592.  
 POELE combustion lente, 30X24, cheminée 7", \$700 négociable. 243-2174.  
**212 EQUIPEMENT DE BUREAU**  
 LIQUIDATION LIQUIDATION  
 10 Super dactylos Canon AP800. Marie, 771-1725 (jour).  
**214 COMMERCE**  
 EQUIPEMENT de restaurant et de dépanneur, réfrigérateur, congélateur etc. 669-3342.  
 EQUIPEMENT de boulangerie-pâtisserie, nettoyage de moulins, et autres, neufs ou usagés. 243-8784.

**214 EQUIPEMENT DE COMMERCE**  
 FOUR à pain Garland, 2 portes, électrique, comme neuf et équipement de BOUCHERIE, chambre froide, 22 pi, 10 portes vitrées. 771-2555.  
**220 ARGENT DISPONIBLE**  
 1<sup>ère</sup> ou 2<sup>ème</sup> HYPOTHEQUE. Même si vous avez des difficultés à prouver votre revenu ou mise de fond. Gilles Lorrain, Courtier, 643-1044.  
 1<sup>RE</sup> ET 2<sup>E</sup> hypothèque, fonds privé, pour financement résidentiel. Jérôme Clément Courtier, 775-3400.  
 GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-728-0594 poste 201.  
 L'INSTITUTION financière vous refuse un prêt de 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> hypothèque. N'hésitez pas: 771-6641, 771-5801  
 PRÊTS 2<sup>e</sup> hypothèque, aucune évaluation, réponse rapide, aussi achetez balance de prix de vente. 778-4506  
**222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS**  
**LES PRODUITS MAISON CONGELÉS**  
 Choix de 50 repas congelés, livrés à la maison, \$3.75 sans taxes. 8h30 à 16h30, lundi au vendredi: 770-9780.  
**311 AIDE DEMANDEE**  
**NETTOYEURS DE TAPIS ET TISSUS**  
 Les services à domicile de La Baie ont un poste immédiat pour des gens dans l'industrie du nettoyage de tapis et de tissus. Les postulants doivent être des personnes motivées, parler couramment l'anglais et posséder leur propre véhicule. Formation possible, mais expérience préférée. Pour information, veuillez appeler au (613) 744-4119.  
 PERSONNES demandées bienvenues étudiants) pour presser manteaux suède et cuir, de 16h à 20h et le samedi, \$6/h. Se présenter au Nettoyeur St-Louis, 67 Papineau, Hull.  
**314 EMPLOI DEMANDE**  
 EQUIPE fiable et responsable ferait ménage. Mesdames Net: 561-9285.  
 FERAIS entretien ménage, bonnes références. Linda, 669-2711.  
**317 ESTHETIQUE COIFFURE**  
 2 COIFFEUSES demandées avec clientèle, chaises à louer ou commission, 1 assistante avec expérience. 742-6726.  
 ASSISTANTE-COIFFEUSE (H.F.) demandée, avec expérience. Se présenter au 169 Isabelle, Hull, lundi et mardi, 771-2555.  
 EQUIPEMENT de coiffure comme neuf à vendre. 663-2908

**320 GARDIENNE DEMANDEE**  
 CHEZ-MOI, Côte d'Azur, lundi au vendredi, 7h30 à 17h, non-fumeuse, fiable, fille 21 mois. Après 17h: 246-0046.  
**GARDIENNE DEMANDEE-GATINEAU**  
 Temps plein, personne mature, avec expérience en gardiennage. Enfant de 7 mois, enjoué et en santé. 643-3513.  
 JEUNE mère recherche femme d'âge mûr pour garder 1 enfant de 2 ans à domicile le soir. 770-9783  
 RECHERCHE Nanny pour faire le ménage et garder 2 enfants (2 et 3 ans). En échange, logée nourrie. 568-7802  
**325 OFFRE D'EMPLOI**  
 2 CHAMBRES, garage, tout inclus, 1er déc. 770-9700 ou 770-9720.  
 \$650 à \$900/semaine, AGENTS DE RESERVATIONS, nous sommes à la recherche de 10 agents de réservations motivés et énergiques pour débiter immédiatement, pas de vente, aucune expérience nécessaire. Salaire + commissions. 241-8328 de 11h à 21h.  
 AIMERIEZ-VOUS épargner plus d'argent? Aimeriez-vous faire plus d'argent? Voulez-vous investir 2h/semaine pour obtenir ce que vous désirez? Contacter Gaétan au 281-9185.  
 \$\$\$ ATTENTION: Etudiants(es) vend du chocolat et fais-toi beaucoup d'argent. Nouveaux produits disponibles. 1-800-561-2395.

## VOTRE HOROSCOPE

**BÉLIER** du 21 mars au 20 avril  
 Les aspects maléfiques entre Mars, Saturne et Uranus provoqueront une recrudescence d'accidents. Si vous le pouvez, évitez de voyager aujourd'hui.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai  
 Votre esprit clair et méthodique vous permettra de résoudre aisément ces problèmes mineurs. Mettez vos comptes à jour. Il est encore temps de réparer certaines erreurs.

**GÉMEAUX** du 21 mai au 21 juin  
 A votre travail, c'est le moment de prendre la direction des opérations. Chassez vos doutes. Vous êtes parfaitement capable de commander! Les problèmes du jour vous semblent écrasants. Certains détails vous ont sans doute échappé.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet  
 Tout le monde ne possède pas vos qualités intellectuelles. Mettez à profit vos qualités de gestionnaire. Excellente journée pour conclure des accords. Vous avez l'humeur particulièrement romantique.

**LION** du 23 juillet au 22 août  
 La Pleine Lune vous rend nerveux. Vous vous sentez fatigué. Ne dépassez pas les limites de vos forces. Vous qui êtes d'ordinaire si réaliste, vous rêvez. Uranus favorise les contacts avec votre entourage.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.  
 Vous avez absolument besoin de vous détendre. Une promenade en soirée est à conseiller. Préparez-vous à un début de journée éprouvant. Vos supérieurs seront pointilleux. Attention!

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.  
 Ne vous laissez pas guider par vos émotions. Votre travail est favorisé. Pas de grandes initiatives, sans doute, mais des progrès notables. Votre famille attend beaucoup de vous. Ne la décevez pas.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.  
 Ne ratez pas une occasion inespérée! Vous n'êtes pas d'humeur très sociable. Tant pis. Vos proches devront faire un effort d'adaptation. Modérez votre esprit critique. Très bonne journée pour faire vos comptes.

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.  
 Avec vous, rien à craindre. Vous gérez vos finances avec sérieux et compétence. Surveillez votre santé. Il n'est pourtant pas dans vos habitudes de vous laisser aller. Vos proches se montrent exigeants à votre égard.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.  
 Ne vous dérobez pas à vos obligations. Ce soir, vous vous sentirez heureux de vivre. Vos idées ne déclenchent pas l'enthousiasme que vous escomptiez? A vous de jouer. Si vous y tenez, battez-vous pour les défendre...

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.  
 Il vaudrait mieux vous y mettre tout de suite, ça ira mieux par la suite. N'accordez pas votre confiance à des personnes que vous connaissez à peine.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars  
 A moins d'être vraiment très conciliant, vous aurez du mal à maintenir l'harmonie dans votre famille. Si vous avez des démarches à faire c'est le bon jour. Vous bénéficiez de l'appui de personnes influentes.

# GARDERAI ENFANTS

**322 GARDERAI BEBES**  
 0 À 5 ANS, en milieu familial, repas chauds, bons soins, reçus. 243-3871.  
 0 À 5 ans, expérience, bilingue, non fumeuse, cours de secourisme, bons soins, cour clôturée, terrain de jeux, repas chauds, bienvenue aux dîneurs. 669-7448.  
 0 À 5 ans, Manoir des Trembles, endroit sain et agréable, reçus. 778-7632.  
 0 À 5 ANS, Plateau de la Capitale, cour clôturée, avec reçus. 772-4918.  
 0 ET +, à 2 pas école Pie X, âge préscolaire et dîneurs, repas chauds, non-fumeuse. Nathalie 669-8858.  
 0 et +, jour/soir/fin de semaine, activités intérieures et extérieures, repas équilibrés, secteur St-Paul. 770-0760.  
 0 ET plus, bienvenue dîneurs, St-Jean Bosco. 772-1362, 776-2227.  
 0 ET PLUS, rue Normand, temps plein ou partiel, bilingue. 771-3584.  
 \$17 par jour, anglophone, près Boul. St-Joseph/Riel. Linda: 770-0555.  
 1 À 5 ANS, \$15/jour, près Loblaw à Hull. 771-2116.  
 1 AN +, Ottawa, milieu familial, très bons soins, repas chauds. 745-1456.  
 2 ANS et plus, bienvenue aux dîneurs, près école le Progrès. 243-6284.  
 AGENCE DE GARDE en milieu familial, La Gatinerie a des places disponibles (enfants 0 à 12 ans), possibilité d'aide financière, éducatrices reconnues avec formation, programme d'activités, saine alimentation, reçus d'impôt. Info.: 561-2626.  
 AYLMEYER, repas santé, expérience et références, non-fumeuse, activités, cour clôturée, 1ers soins. 682-9901.

**322 GARDERAI BEBES**  
 ANGERS, Projet Beau Vallon, jeune maman de 2 enfants aimerait garder enfants de tout âge, ex-infirmière auxiliaire avec expérience en garderie. Bonnes références. Après 17h: 986-9237.  
 AU KA-RÉ DES AMIS - 62 RUE ISABELLE Service de garde de qualité. Programme éducatif, personnel qualifié, atelier par petits groupes, éveil musical par un professeur. Ouverture de 7h à 18h. Soir: 243-3593, 778-8862.  
 CHEZ-MOI, de la naissance à l'école, grande cour clôturée. 243-4714  
 CHEZ-MOI, du lundi au vendredi. Expérience et références. 669-7361  
 CHEZ-MOI, Hull, lundi au vendredi, expérience, bilingue. 771-4149.  
 CHEZ-MOI, rue Ernest-Gaboury, Gatineau. 246-2810  
 CONFIEZ-moi vos enfants (2 ans +) en toute confiance. Ils grandiront entourés d'affection. Bonnes références. Main/Labrosse. 669-8939.  
 CÔTE D'AZUR, 2 places disponibles, bilingue, reçus. 561-3635.  
 DE tous les âges, avec expérience, cour clôturée. 775-9963.  
 EDUCATRICE, 1 à 5 ans, cour clôturée, Louis Hébert, Hull. 778-6288  
 FAIT PARTIE! "Agence Nid des petits". Subvention possible. 772-0231.  
 GARDERAI enfants, 12 mois et +, lun. au vend., près école St-Paul, Hull, dîneurs bienvenus. Julie 778-0662.  
 GARDERAI enfants, 0 à 12 ans, près école La Source. 246-3458  
 GARDERAI enfants chez-moi, rue Lesage, du lundi au vendredi, 5 ans et +. Bienvenue aux dîneurs. 778-3477.

**322 GARDERAI BEBES**  
 GARDERAI vos bouts de chou de 0 à 12 ans, du lundi au samedi, bienvenue aux dîneurs. Line. 663-0149.  
 GARDERAI vos petits bouts de chou, chez-moi sur semaine, repas chaud, emplacement sécuritaire, avec expérience. Line 643-1502.  
 GARDERIE des amis, places disponibles, non-fumeuse, jeux éducatifs, secteur Le Baron. Christine 243-3774.  
 GRAND-MAMAN, 56 ans, garderait le soir vos enfants chez vous, bonnes références, \$5/hre. 770-9838.  
 JEUNE maman, aimerais garder des enfants de 2 ans à 4 ans à la maison, le jour/soir, \$400/mois. Contactez Mme Lamothe: 770-0987.  
 MINI-GARDERIE, près école du Dôme, 2 ans +, expérience. Line: 778-7144.  
 MINI-GARDERIE, bricolage, repas équilibrés, reçus. Suzanne: 568-2794.  
 MONTÉE PAIEMENT, mini-garderie éducative, jeux et terrain appropriés, repas équilibrés, 7h à 17h. 643-1459.  
 PLACES disponibles, faites vite! Bricolage, repas chauds. 669-3519.  
 SECTEUR PARC DE LA MONTAGNE, proximité CHRO, 2 à 5 ans, places disponibles pour temps plein et temps partiel, activités adaptés, plein air et bricolage. 772-1091  
 SERVICE DE GARDE "Les petits ours", horaire flexible, \$75/semaine. 568-9269, 568-5341.  
 TOURAINE, rue Normandie/sortie La Gappe, 2 mamans, non-fumeuses. Information: 568-5443, 243-1263.  
 TOUT AGE, secteur école Le Triolet. 243-0282.

90 OUVERTURES Jusqu'à

# 18\$/heure

+ Bénéfices  
 Revenu garanti par rendement

Personnel demandé  
 immédiatement pour travail  
 de relation publique  
 Temps plein/partiel  
 Aucune expérience requise  
 Entraînement donné  
 Appeler  
**(613) 563-0316**

AVEC le public, idéal pour dames, temps plein ou partiel. 561-0937  
 AVON. Besoin d'argent sans faire du 9 à 5? Devenez vendeuse(eur) indépendant(e) Avon. Fixez vos propres objectifs et travaillez aux heures de votre choix. 232-8585.  
**BEAUCOUP \$\$\$**  
 Agence très occupée a besoin de femmes pour devenir danseuses exotiques. Entraînement fourni. Appeler Allstar, 772-9990.  
**BESOIN D'ARGENT POUR NOEL JUSQU'À \$600/SEM.**  
 C.D.S. COMMUNICATIONS AGENT AUTORISÉ D'UNITEL  
 cherche des représentants(tes) immédiatement pour enregistrement des clients. Expérience pas nécessaire. Formation complète. 569-5562.  
 BESOIN de 5 téléphonistes pour travail de jour ou de soir (temps plein ou partiel). Ambiance de travail agréable. Salaire de base garanti \$6.25/heure. Possibilité de \$11/heure. Information: 643-1500.  
**HOMME RESPONSABLE**  
 Bilingue pour installation rideaux, "touch-up" meubles, livraison.  
**595-2445**  
 BESOIN d'énergie, résultat immédiat, rémunération très très intéressante, appelez-moi au 669-6371.  
**BESOIN URGENT**  
 Manoeuvres et déménageurs (h/f) pour affectations à court et long terme. Payons comptant tous les jours. Apportez vos boîtes de travail et inscrivez-vous au 52 1/2 Le Breton Nord, Ottawa.  
 CHAUFFEUR(EUSE) de taxi demandé(e), temps plein/partiel. 561-1512 ou 561-2604.  
**COMMIS A LA PAYE**  
 Besoin urgent  
 Temps partiel (2 jrs/sem.)  
 Les candidat(e)s doivent avoir une grande expérience du système Lotus et être capable de produire des feuilles de paye pour dépôts bancaires électroniques. Une certaine connaissance des régimes d'avantages sociaux en vigueur dans l'administration gouvernementale constituerait un atout certain. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur d'ici le 2 novembre 1994. Le numéro est le (613) 998-1061.  
 COURS DE FLEURISTE, professionnel, dépliants gratuits. 986-7050.  
 CUISINIER(RE) recherché(e), expérience requise d'au moins 2 ans. Bons avantages sociaux. Travail de 6h à 14h, 5 jrs/sem. Vous pouvez contacter Francine Juteau au 243-4550.

**LES PETITES ANNONCES**

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
**DERNIER COURS**  
**14 NOVEMBRE**  
**COURS-FORMATION**  
 Conciergerie-surintendant, formation complète, avec stages en milieu de travail.  
**OUVERT À TOUS**  
**INSCRIPTION: (819) 772-2260.**

**DISC JOCKEY**, temps plein, bilingue, expérience nécessaire. Doit avoir une auto. 772-8777 entre 9h et 17h

**L'ARCHE OTTAWA** de Jean Vanier cherche des assistants(es) francophones désirant s'engager à vivre dans nos foyers avec des personnes ayant un handicap intellectuel. Envoyer c.v. et références au coordonnateur résidentiel, avant le 3 novembre, au 889 Lady Ellen Place, Ottawa, On, K1Z 5L3. (613) 729-1601.

**MAISON Alonzo Wright** recherche personne qualifiée et compétente pour levée de fonds. Tél: 246-7277.

**MANNEQUINS** (h/f), tout les âges/poids. Cours gratuit. Anne: 776-5789.

**MASSEUSES** demandées avec ou sans expérience. 561-2927 Mike.

**MECANICIENS** avec outillage demandés. 643-3042.

**NETTOYEUR** de tapis, auto nécessaire, expérience nécessaire. 772-8777 entre 9h et 17h

**POSSÉDER** sa propre entreprise! Pourquoi pas vous? 247-6282.

**PREPOSE(E) AU STATIONNEMENT**  
 Personne fiable, bilingue et de belle apparence, avec permis et expérience de conduite d'au moins 4 ans. Se présenter entre 9h et 16h au 99 rue Bank, Ottawa. Centre Parking.

**PUBLICITE**/vendeur de contrat, expérience nécessaire, auto nécessaire. 772-8777 entre 9h et 17h

**RECHERCHONS** boulanger(e), 1 an d'expérience. Se présenter au 655 bl. St-Joseph, Hull. Aucun téléphone.

**RECHERCHONS** commis caissier(ère) d'expérience pour dépanneur, temps plein du lundi au vendredi, minimum 1 an d'expérience, bilinguisme un atout, salaire minimum. Ne pas téléphoner. Se présenter au Provi-Soir, 655 boul. St-Joseph, Hull pour remplir demande d'emploi.

**REPRÉSENTANT(E)** recherché par une compagnie d'assurances très respectée, établie depuis 130 ans. Formation rémunérée. Pour rendez-vous confidentiel. 745-2141.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
**SECRETARE** juridique d'une dizaine d'années d'expérience pour étude de notaires. Communiquez au 772-4119.

**SERVICE DE RECHERCHE D'EMPLOIS**  
 Tu es âgé(e) entre 18 et 30 ans? Tu veux un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche d'emploi? Ça t'intéresse? Service gratuit. 561-3631.

**SOLIDE** compagnie financière recherche candidats(tes) sérieux(ses) (au Québec; secondaire 5 requis). 230-6001 de 9h à 17h.

**TELEMARKETING**  
 Expérience de vente par téléphone un atout mais non nécessaire. 7 Jours/sem. Salaire à discuter. 247-6650.

**372 PERSONNEL DE BUREAU**  
**SECRETARE** de direction pour étude de notaires, 5 ans d'expérience. Maître Code obligatoire. Expédier C.V. au 200 rue Principale, Aylmer, Qc, J9H 6J4.

**375 PERSONNEL DE METIER**  
**MÉCANICIEN** d'expérience demandé, temps plein. Se présenter au 85 Crémazie, du lundi au vendredi entre 8h et 17h.

**RECHERCHÉ**  
 Plombiers, électriciens, charpentiers, "lâteurs", travailleurs de métal en feuilles. Postes immédiats. Contacter Barbara Personnel, 236-9689.

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**  
**CUISINIER** pour mets chinois, à temps partiel, salaire selon expérience. Demander Jimmy au 428-4444.

**PATIO VIDAL**  
 Serveurs(esses) demandés(es), temps plein, pour travail de nuit. Se présenter au 765 Principale, Gatineau.

**RESTAURANT** français recherche serveurs(euses) avec expérience et références. Entre 14h30 et 16h30 du mercredi au samedi au 749-2644.

**377 PERSONNEL SPECIALISE**  
**L'EQUIPE** du dentiste Lafrance à Aylmer est à la recherche d'un(e) hygiéniste dentaire pour combler un poste important. France, 684-3316.

**PHARMACIEN(NE)**, temps plein ou partiel. Jean-Marc Richard, 669-3977.

**377 PERSONNEL SPECIALISE**  
**CONCESSIONNAIRE AUTOMOBILES** d'Ottawa-Hull recherche un(e) directeur(trice) général(e) des ventes, bilingue. Expérience avec véhicules neufs, d'occasion et en financement essentielle. Rémunération et avantages sociaux excellents, Monsieur Gervais, 837-3096.

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
**OCCASION EXCEPTIONNELLE.**  
 \$25,000 - \$35,000  
 Compagnie internationale de plus de 70 ans, en expansion dans la région, recherche un(e) représentant(e) des ventes et un(e) stagiaire en gestion. Si vous possédez: automobile, diplôme d'études de Secondaire V ou l'équivalent, désirez réussir dans une compagnie gagnante. Nous offrons: formation spécialisée, clientèle établie, entraînement en milieu de travail, revenus garantis de \$400 et plus par semaine, avancement rapide, avantages sociaux. (Expérience dans la vente non-requise.) Pour entrevue, contacter Luc Sicard au 778-1289.

**REPRÉSENTANT(E) DES VENTES**  
 Distribution en gros d'équipement et fourniture de restaurant est présentement à la recherche d'un(e) représentant(e) des ventes. Expérience dans l'industrie alimentaire serait un atout. Excellente rémunération et assurance groupe. Veuillez appeler entre 8h et 17h au 733-7332 pour obtenir une entrevue confidentielle.

**383 TRAITEMENT DE TEXTE**  
**DICTAPHONE** si vous me le fournissez, WordPerfect 5.1, Bedford. 595-8499.  
**TRAITEMENT** de texte (WP 5.1). Spécial étudiants. Denise 775-3053.  
**WP 5.1**, correction, révision, transcription, avec expérience. 772-1984.

**400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER**  
 1 CHAMBRE, appareils, non chauffé, ni éclairé, libre, \$415. 772-1789.

1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble, stationnement. 684-7397, 684-8887.

1 CHAMBRE, maison privée, poêle, réfrigérateur, stationnement inclus, non chauffé ni éclairé, libre. Après 17h: 682-0269.

1 CHAMBRE, très propre, très tranquille, stationnement, \$330 ni chauffé ni éclairé, 1er nov. Pierre, 682-4996.

**400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER**  
 2-3 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, à partir de \$435, concierges, construit en béton. 684-9836 entre 9h et 21h.

2 CHAMBRES, \$525, poêle, réfrigérateur inclus, libre. 762-5797 ou 594-1713.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$600/mois. Century 21 Accord Ltée, courtier agréé, Fernand Brisson, agent affilié, 684-1924.

2 CHAMBRES, dans Manoir, cuisine à l'européenne, 3 appareils, bain romain/douche. 772-8344.

2 CHAMBRES, déc., \$495, prises lav./séc., grande cour. 682-3936.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement gratuit, libre. 1 mois gratuit. 776-2031, 682-4924.

2 CHAMBRES, spacieux, prises lav./séc., stationnement, eau chaude, pas chauffé, pas éclairé, \$460. 684-9348.

2 CHAMBRES, tapis, réfrigérateur, poêle, eau chaude, sécuritaire, stationnement, près des centres d'achat, autobus, \$470. 684-4275.

2 CHAMBRES, tapis, réfrigérateur, poêle, eau chaude, sécuritaire, stationnement, près des centres d'achat, autobus, \$470. 684-4275.

**PLACE LAVIGNE**  
**SPECIAL: sept.-oct., 1 et 2 CHAMBRES**, chauffé. 684-9341, 778-3440.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

125 St-Louis, 2-3 chambres, chauffés, \$495-\$545, libre. 243-9364, 561-8980.

1-2 CHAMBRES, rue Orleans, non chauffé, non éclairé. 243-3717.

1 CHAMBRE, 1er déc. Touraine, chauffé/éclairé, stationnement, coin tranquille, \$500. 561-0865 après 18h.

1 CHAMBRE, 1er nov., \$375, non chauffé, non éclairé. Après 18h 669-3276.

1 CHAMBRE: 1 MOIS GRATUIT  
 Prises lav./séc., eau chaude au gaz, tapis, grand, beau. 663-0053.

**INFO LOGEMENTS**  
 + de 300 logements disponibles  
 UN SEUL NUMÉRO  
**776-6666**

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
 1 CHAMBRE, 259 Oak près de CIP, 1er nov., eau chaude, \$385. 568-6145.  
 1 CHAMBRE, 275 North, poêle, réfrigérateur, eau chaude, redécoré, libre, \$350. 827-4844 soir.

**Logements à louer à Gatineau**  
**SPÉCIAL**  
 2 chambres à coucher neuf  
**1er mois gratuit**  
**2e mois 200 \$**  
**3e mois 300 \$**  
**669-3393 ou 568-1672**

1 CHAMBRE, 2 appareils, prises lav./séc., remise, nov., 1 mois gratuit, \$425. Louise: 243-0095, 778-4356.

1 CHAMBRE, 2e Avenue, dans quadrax, \$310, 1er déc. 669-7397.

1 CHAMBRE, 2 stationnements, remise, prises lav./séc., imm. récent. 1 MOIS GRATUIT. 663-7041, 643-1361.

1 CHAMBRE, \$420 chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, idéal pour couple âgé. 827-0264.

1 CHAMBRE, \$450 chauffé, éclairé, prises lav./séc., entrée privée, stationnement. 669-6662

1 CHAMBRE, 4 appareils, foyer, stationnement, \$475. 770-8880, 246-9019.

1 CHAMBRE, 5 appareils, boul. St-René, secteur de l'Hôpital, libre, \$535. 243-4525 ou 561-8072.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, renové, tranquille. 778-0463.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, appareils, \$425, 1er nov. 778-0513, 669-5707.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, Templeton, \$425. Après 17h: 224-7850.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, s/sol, \$450, 1er nov., rue Pine. 663-6590.

1 CHAMBRE, cuisinière, réfrigérateur, \$370, 1er novembre. 663-0751.

1 CHAMBRE, dans 4 logis, chauffé, éclairé. 663-1231

1 CHAMBRE, duplex, rue Mondoux, 1er déc. 663-4665.

1 CHAMBRE, eau chaude, chauffé, 2 appareils, \$400. 663-4865, 663-2627.

1 CHAMBRE, foyer, grandes pièces, renové, TEMPLETON, libre, \$500. chauffé, éclairé, meublé. 669-7130

1 CHAMBRE, libre, non chauffé ni éclairé, \$320/mois. 663-3654.

1 CHAMBRE, libre, pas d'appareils, \$385/mois. Après 18h: 457-2973.

1 CHAMBRE: LOGIS NEUF  
 prêt début octobre. Prix réduit: \$465. 663-2035, soir: 663-5008, 669-8452.

1 CHAMBRE, moderne, 87 av. Gatineau, \$455, nov. ou déc. 561-0965

1 CHAMBRE, ni chauffé, ni éclairé, \$345. 669-8270, 663-1461.

1 CHAMBRE, poêle à bois, 2 appareils, câble, libre, \$375. 561-6757.

**VOUS AVEZ UN REVENU FAMILIAL DE 28 500 \$ OU PLUS NOUS AVONS UNE MAISON NEUVE POUR VOUS 986-1314**

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, stationnement, \$400. Après 18h: 643-9233.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, eau chaude. 568-5341, 568-9269.

1 CHAMBRE, près CIP, très propre, stationnement, \$425. 669-2168

1 CHAMBRE, près de tout, très propre, stationnement. 243-1986

1 CHAMBRE, refait à neuf: \$391 chauffé, éclairé; 1 garçonnière: \$379 chauffée, éclairée. Après 16h30: 243-3188.

1 CHAMBRE, secteur Templeton. 643-4975.

1 CHAMBRE, semi s/sol, 2 appareils, non chauffé/éclairé, \$360. 643-3625.

1 CHAMBRE: SPECIAL \$485 moderne, chauffé, éclairé, appareils. 561-5578.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, buanderie, libre, poêle, réfrigérateur, \$360. Après 18h: 568-0567.

1 CHAMBRE, s/sol de maison, chauffé, éclairé, câble, \$530. Après 18h, 669-6231.

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, remise, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

1 ET 2 CHAMBRES, ch. la Savanne, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, remise. 568-5302

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
 1 ET 3 CHAMBRES, vue panoramique, remise extérieure, finition coloniale, insonorisation supérieure. 243-3689, 663-4664.

**212 CHARLEVOIX EST**  
 2 CHAMBRES, haut duplex (1989), très grand 5 1/2, cour clôturée, libre, \$595, nov. à moitié prix. 561-4405.

2-3 CHAMBRES, non meublé, chauffé, pas éclairé, stationnement. 246-3996.

25-27 DES FLANDRES, 1 chambre. 561-0938, 778-3440.

2-3 CHAMBRES, central, sécuritaire et confortable, chauffé, éclairé. 663-0474

2 CHAMBRES, 1er déc., rue East, \$385. 595-1422, 663-2186.

**Les Immeubles ETASSE Ltée**  
**2 mois gratuits**  
 sur bail de 14 mois, nouveaux locataires, possession immédiate  
 1 chambre à partir de ... 425 \$  
 2 chambres à partir de ... 465 \$  
 3 chambres à partir de ... 580 \$  
**4-6-14-16 des Flandres**  
 1-2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé  
 • 243-2046 • 243-2702  
 • 246-8521 • 246-8537  
**29 et 31 des Flandres**  
 1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé  
 • 243-2208 • 243-9746  
**336-344-352 et 360 Principale**  
 1, 2 et 3 chambres, chauffé et éclairé  
 • 243-1527 • 243-0392  
 • 243-0210 • 243-7314  
**170, 178 Chemin de la Savane**  
 1 et 2 chambres, chauffé et éclairé  
 • 246-7183 • 243-3802  
**14-15-18-19-23-26 et 34 Orléans**  
 1, 2 et 3 chambres, chauffé, éclairé  
 • 568-3081 • 243-2895 • 246-9200  
 • 243-2236 • 246-7705  
 • 561-1383 • 243-7548  
 choix d'appartement meublés  
 Durée flexible  
 • 568-5151

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prises lav./séc., \$495, stationnement. 663-1390.

2 CHAMBRES, 1er déc., moderne, stationnement et entrée privés, câble, non chauffé/éclairé, \$450. 643-3215

2 CHAMBRES, 1er déc., 13 Acadie, entrée privée, tapis: \$560. 561-4753.

2 CHAMBRES, 1er déc., prises lav./séc., stationnement, pas chauffé/éclairé, très propre \$550. 663-3026

2 CHAMBRES, 1er nov. et déc., chauffé, éclairé, \$500/\$525. 243-5699.

2 CHAMBRES, 12 La Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1er nov., \$535. 561-4319.

2 CHAMBRES, 1er déc., grand, près de tout, parc, grand balcon, prise pour auto, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$549. 246-1957, 568-8261.

2 CHAMBRES, 121 des Fleurs, appartement neuf, prises lav./séc. et lave-vaisselle. Après 17h: 281-3177.

2 CHAMBRES, 1er nov., prise lav./séc., frais peint. Rita 246-9306.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 19 O'Farrell, très propre, tranquille, prises lav./séc., remise, entrée privée, stationnement privé. 243-3627.

2 CHAMBRES, 1er oct., nov., près Promenades, prises lav./séc., chauffés, éclairés, \$525/\$560. 243-9323, 663-0438.

2 CHAMBRES, 145 de la Savane. 684-3239 ou 684-1771.

2 CHAMBRES, 1er nov./déc., \$495, prises lav./séc., tapis neuf. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er nov./déc., \$535, près des Promenades, grands et moderne, ni chauffé, ni éclairé. 568-0568.

2 CHAMBRES: 1 MOIS GRATUIT  
 Foyer ou non, prises lav./séc., grand récent, La Vérendrye Est. 663-0053.

2 CHAMBRES, 2 appareils, stationnement, libre, \$525. 246-9306.

2 CHAMBRES, 22 Du Barry/près Gréber, près centres d'achat, \$615, chauffé, éclairé, stores inclus et autres, libre 29 octobre p.m.. 669-4521 après 18h.

2 CHAMBRES, 321 bl. l'Hôpital, prises lav./séc., pas chauffé/éclairé, stationnement, à partir de \$495. 777-5932.

2 CHAMBRES, \$440, ni chauffé ni éclairé. 776-4887

2 CHAMBRES, \$475, poêle, réfrigérateur, stationnement, 152 La Savane. 243-0218.

2 CHAMBRES, 440 Gréber, (récemment renové), poêle, réfrigérateur, stationnement avec prise. 243-5829.

2 CHAMBRES, \$495, libre, prises lav./séc., 2 appareils, chauffé, éclairé, paisible, 362, rue Lévis. 243-5260.

2 CHAMBRES, \$505, chauffé, éclairé, 2 appareils, 1er nov. 663-4959.

**MOTS CROISÉS**

NO 2752

par Liliane CHRÉTIEN

**HORIZONTALEMENT**

- 1 - Oiseau passereau - Arme pour lancer des flèches.
- 2 - Fourvoiement - Oiseau d'Asie.
- 3 - Peut être « de vapeur » - Tas - Indium.
- 4 - Pouffé - Contraire.
- 5 - Raillerie - Contracté.
- 6 - Net - Mousseline de coton légère.
- 7 - Lame fibreuse maintenant tendue la paupière - Époques.
- 8 - Sincère - S'oppose à « non ».
- 9 - Attendri - Siégerai.
- 10 - Chamois des Pyrénées - Bringue.
- 11 - Chant funèbre en Grèce - Utile en couture - Radon.
- 12 - Audacieuse - Elle fait communiquer le larynx avec les bronches.

**VERTICALEMENT**

- 1 - Agités - Fille de Cadmos.
- 2 - Instrument de labour - Tarés.
- 3 - Canton suisse - Canapé.
- 4 - Liquide toxique sécrété chez certains animaux - Arrêt de la sécrétion urinaire.
- 5 - Trompé - Ch.-l. du dép. des Deux-Sèvres - Cube.

- 6 - Passas d'un côté à l'autre - Saint.
- 7 - Pron. pers. - Gauches.
- 8 - Éloigna - Rongea.
- 9 - Porte un coup avec violence - Palmier.
- 10 - Aluminium - Lieu déterminé.
- 11 - Rayon - Éros en est un - Colère.
- 12 - Célèbre - Signal avertisseur.

**SOLUTION DU PROBLÈME D-2751**

1	D	E	T	R	I	T	U	S		G	R	E
2	O	R	E	A	D	E		O	P	I	A	T
3	C	R	I	S	E		M	U	E	T	T	E
4	T	O	N		A	D	E	P	T	E		I
5	O	N	T	O	L	O	G	I	E		N	N
6	R	E		D	E	T	E	R	R	A	I	T
7	A	S	T	I		A	R	S	E	N	E	
8	T		R	E	G	I	E		N	E	V	A
9		M	E	U	L	E		S	T	A	R	S
10	R	E	S	S	E	N	T	I		N	E	T
11	O	N		E	N	T	R	E	N	T		R
12	C	E	S	S	E		I	D	O	I	N	E

© Édimedia Inc.

LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 56 Matapédia (récentement rénové), eau chaude fournie, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement avec prise. 246-3245.

2 CHAMBRES, 59 Curé Presseault (récentement rénové), poêle, réfrigérateur, eau chaude, stationnement avec prise, très propre. 246-0107.

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, \$570, 1 mois gratuit. 568-6182

2 CHAMBRES, 6 logis récent, bl. Gréber, avec s/manger + BONIS!!! \$530/mois. Luc Bélanger, Gestion Abitek 778-4560.

2 CHAMBRES, 7-B Matapédia et 31-A L'Acadie, non chauffés ni éclairés, entrée privée, remise int., prise lav./sec. \$520-\$535, nov/déc. 771-8707.

2 CHAMBRES, 72 Matapédia (récentement rénové), poêle, réfrigérateur, eau chaude fournie, 1 stationnement avec prise. 246-1751.

2 CHAMBRES, 95 rue Mitchell, libre, grand, moderne, prises lav./sec., remise ext./int., \$585/mois. 246-2256 ou 568-9050.

2 CHAMBRES, avenue Gatineau, très grand, moderne, repeint, prises lav./sec., \$605. Après 17h: 568-1019.

2 CHAMBRES, boul. Gréber, spacieux, tranquille, s/manger, prises lav./sec., déc./janv., \$540. 243-0468, 568-3133

2 CHAMBRES, beau, aubaine \$425, libre, en février \$460. 643-6471.

2 CHAMBRES, boul. La Vérendrye, 1 mois gratuit, grande cuisine, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$565, 1er nov. ou immédiatement. 235-4438, 762-0642.

2 CHAMBRES, bas duplex, 1er nov./1er déc., poêle, réfrigérateur, grande cour et remise, \$500. 568-9039

LOUEZ AVEC OPTION D'ACHAT SEMI-DÉTACHÉ 3 chambres Centre-ville de Gatineau 568-2555 - 243-1173 778-2022

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$535. 744-0910 ou 246-3357.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, libre, \$525/mois. 243-9186, 762-5483.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prisés lav./sec., près Promenades, 3e étage, pour le mois de déc. Du Barry, 243-1884.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, semi s/sol, prises lav./sec., 1er nov., 10 rue Paris, Templeton, \$525. 669-9436.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement. 568-9158, 243-1553.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, air clim., 2 stationnements couverts, grand balcon, \$560. 669-1937.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, spacieux, tranquille, prises lav./sec., stationnements, libre, \$575. 827-0855, 246-8969.

2 CHAMBRES, chauffé, tapis, stationnement, \$495/mois. 565-5005 ou 663-0567.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$590, immédiatement. 561-5818.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$585. 246-5687.

2 CHAMBRES de 12X14, Nobert et Curé Presseault, TOUT NEUF, repeint, prises lav./sec., \$525, \$570. 643-1459.

2 CHAMBRES, Ferme Limbour, super spacieux, 1,200 pi ca., construction neuve, site boisé exceptionnel, voisinage idéal, s/manger indépendante, moderne, paisible, bois franc. 561-5491, 770-9861, 778-4445.

2 CHAMBRES, foyer, prises lav./sec., secteur très tranquille, rue Montcalm, \$515, libre. 669-7833.

2 CHAMBRES, grand, moderne, Boul. de l'Hôpital, prises lav./sec., à partir de \$490, 1er nov. ou 1er déc. 771-5643.

2 CHAMBRES, grand haut, \$515, 1er 2 mois \$195. 663-8570, 561-5657.

2 CHAMBRES, libre, près hôpital, très propre, prise lav./sec., \$595, 1er mois gratuit. 669-4825

2 CHAMBRES, luxueux, près Promenades, entrée privée, prises lav./sec., verticaux fournis, adultes, pas d'animaux, libre, \$575. 568-2951.

2 CHAMBRES, libre, triplex, très propre, prises lav./sec., \$535. 762-0425.

2 CHAMBRES, moderne, \$515, 1er nov. 643-9258, 232-4748.

2 CHAMBRES, neuf, bord de rivière, Limbour, s/manger bois franc., prises lav./sec., libre. 457-1964

2 CHAMBRES, neuf, rue St-Jean Baptiste, ni chauffé, ni éclairé, prise lav./sec., \$545/mois. 561-1011.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, rue Oak, \$425. 663-5391, 595-8550.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, secteur paisible, remise ext., 1 et 2 stationnements, à partir de \$520. 663-9233.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., chauffé, 1er déc., \$550. 771-1716.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, prises lav./sec., près des Promenades, tranquille, propre, 1er nov. 243-6255, 663-6001.

2 CHAMBRES, près des Promenades, prise lav./sec., remise. 246-3560.

2 CHAMBRES, près Promenades, prises lav./sec., 1er déc. 643-3857.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., bain tourbillon, 1 stationnement. 243-3388.

2 CHAMBRES, près Hôtel de ville de Gatineau, \$550. 749-7889.

2 CHAMBRES, prise lav./sec., chauffé en partie, repeint, \$515. 561-4838.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., \$535 ni chauffé ni éclairé. 669-9658

2 CHAMBRES, près Lac Beauchamp, déc.-jan., 643-4247, 669-5778.

2 CHAMBRES, paisible, prises lav./sec., stationnement, \$535. 568-3085.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$450, libre. 669-1874.

2 CHAMBRES, récent, très propre, 1er déc., \$625. Pierre: 783-0172.

2 CHAMBRES, rue de Candiac, style condo, neuf, luxueux, balcon, remise, 2 stationnements, 1,100 pi ca., \$625/mois. 669-8147, 663-1010.

2 CHAMBRES, rue Campeau, dans triplex en construction, spacieux, moderne, prises lav./sec., remise ext., secteur paisible, prêt 15 déc. 663-6053.

2 CHAMBRES, rue Davidson, près Club Price, voisinage agréable, petit immeuble récent, étage supérieure, spacieux, moderne, immaculé, service hors pair, prises lav./sec., balcon, chauffé, éclairé. 663-4207, 561-5491, 770-9861, 778-9663.

2 CHAMBRES, rue O'Farrell, 1er nov., \$547 ni chauffé ni éclairé. 596-5223

2 CHAMBRES, rue Stéphane, logis neuf, près école, \$575/mois, pas chauffé, ni éclairé, 1 mois gratuit. 246-1513, 568-8528.

2 CHAMBRES, Rabais de \$300, près des Promenades, propre, nov., \$440 à \$475. 568-4983, 643-3997, 643-3931

2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, pas chauffé, pas éclairé. \$485. 663-4717.

2 CHAMBRES, rue Aimé, \$450, non chauffé ni éclairé, pas d'animaux. 738-1136, 561-1336.

2 CHAMBRES: SPECIAL \$530 moderne, chauffé, éclairé, appareils. Spécial micro-ondes. 561-5578.

2 CHAMBRES, stationnement, poêle, réfrigérateur, chauffé. 776-6379.

2 CHAMBRES, semi s/sol, grandes pièces, non chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., libre, \$520-\$30 pour hydro. 243-7061 ou 773-2559.

2 CHAMBRES, s/sol, ensoleillé, rénové, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement, \$495. 663-4953.

2 CHAMBRES, secteur Templeton, prises lav./sec., 2 stationnements, remise, accès à une piscine, \$500 chauffé, éclairé, 1er déc. 643-3435.

2 CHAMBRES, s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, lav./sec., 1er nov. ou avant. 568-2232

2 CHAMBRES, Templeton, stationnement, prises lav./sec., à partir de \$475/mois. Après 18h, 827-3096.

2 CHAMBRES, très propre, frais peint, stores inclus, libre immédiatement. 669-3257 après 18h.

2 CHAMBRES, vaste condo, 1,200 pi ca., libre, \$600-\$650. 561-4838.

2 CHAMBRE (Templeton) libre, non chauffé, non éclairé, \$430. 643-9422

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$585. 246-5687.

2 CHAMBRES de 12X14, Nobert et Curé Presseault, TOUT NEUF, repeint, prises lav./sec., \$525, \$570. 643-1459.

2 CHAMBRES, Ferme Limbour, super spacieux, 1,200 pi ca., construction neuve, site boisé exceptionnel, voisinage idéal, s/manger indépendante, moderne, paisible, bois franc. 561-5491, 770-9861, 778-4445.

2 CHAMBRES, foyer, prises lav./sec., secteur très tranquille, rue Montcalm, \$515, libre. 669-7833.

2 CHAMBRES, grand, moderne, Boul. de l'Hôpital, prises lav./sec., à partir de \$490, 1er nov. ou 1er déc. 771-5643.

2 CHAMBRES, grand haut, \$515, 1er 2 mois \$195. 663-8570, 561-5657.

2 CHAMBRES, libre, près hôpital, très propre, prise lav./sec., \$595, 1er mois gratuit. 669-4825

2 CHAMBRES, luxueux, près Promenades, entrée privée, prises lav./sec., verticaux fournis, adultes, pas d'animaux, libre, \$575. 568-2951.

2 CHAMBRES, libre, triplex, très propre, prises lav./sec., \$535. 762-0425.

2 CHAMBRES, moderne, \$515, 1er nov. 643-9258, 232-4748.

2 CHAMBRES, neuf, bord de rivière, Limbour, s/manger bois franc., prises lav./sec., libre. 457-1964

2 CHAMBRES, neuf, rue St-Jean Baptiste, ni chauffé, ni éclairé, prise lav./sec., \$545/mois. 561-1011.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, rue Oak, \$425. 663-5391, 595-8550.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, secteur paisible, remise ext., 1 et 2 stationnements, à partir de \$520. 663-9233.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., chauffé, 1er déc., \$550. 771-1716.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, 122 Laflamme, construction récente, moderne, \$600, immédiatement. Jour 669-9406.

3 CHAMBRES, 176 Labrosse, coin Maloney, grand, tranquille, centre commercial, pharmacie, clinique, etc., déc. \$595. 663-0952 ou 643-4382.

3 CHAMBRES, 1er nov., rue Charron, prise lav./sec., pas chauffé, pas éclairé, \$595. 669-8854.

3 CHAMBRES, 1er déc., \$550 ni chauffé ni éclairé, Pointe-Gatineau, secteur résidentiel. 772-0116.

3 CHAMBRES, 212 East, garage, prises lav./sec., pas chauffé, pas éclairé, \$550. 663-5655.

3 CHAMBRES: \$425, 2 chambres: \$390, 1 chambre: \$330. 643-5151.

3 CHAMBRES: \$435; 2 chambres: \$425; 1 chambre: \$350, non chauffé, non éclairé. 643-5151.

3 CHAMBRES, 820 Main, prises lav./sec., \$550, 1er déc. 663-4093.

3 CHAMBRES, beau logis, grand, construction récente, face au parc, entre Labrosse et Main. \$500. 568-8261.

3 CHAMBRES, beau triplex, très grand, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, 2 stationnements, \$600. 246-9787.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement. 568-9158, 243-1553.

3 CHAMBRES, Ch. du Cheval Blanc, semi s/sol, chauffé, éclairé, cour clôturée, \$625. Après 16h: 669-5059.

3 CHAMBRES, Côte d'Azur, impeccable, balcon, s/manger, \$610. Peggy: 232-1121.

3 CHAMBRES, condo, foyer, \$675. Luc, 613-822-0885.

3 CHAMBRES, duplex neuf, prises lav./sec., stationnement avec prise, \$595 et \$625. 663-2971.

3 CHAMBRES, frais peint, spacieux. Info.: Serge 243-5836 (répondeur).

3 CHAMBRES, grand, 1er nov., 2 s/bains, 5 appareils, garage 1 auto, \$950, chauffé, éclairé, André Charbonneau, jour: 789-4140, soir: 737-0403.

3 CHAMBRES, grand, propre, semi s/sol, chauffé, éclairé, prises lav./sec., 1er nov. ou 1er déc. 243-3293.

3 CHAMBRES, grand, bl. de la Vérendrye, foyer, place tranquille. Marc Carboneau 243-1234, 593-5439 soir.

3 CHAMBRES, grandes pièces, tranquille, près d'une école, rue de Milan, 1 mois gratuit. 247-6193

3 CHAMBRES, grand, rue Campeau, immeuble 2 ans, \$585 ni chauffé ni éclairé. 669-8854, 770-3660.

3 CHAMBRES, haut triplex, 1,100 pi ca., neuf, 1er déc. 643-9449.

3 CHAMBRES: LOGIS NEUF prêt début oct. Prix réduit: \$600/\$625. 663-2035, soir: 663-5008, 669-8452.

3 CHAMBRES, libre ou 1er nov., chauffé, éclairé, \$600. 243-5699.

3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$610. 561-5578.

3 CHAMBRES, neuf, rue de Malartic, grandes pièces, foyer, nov., 643-4682.

3 CHAMBRES, neuf, Templeton, prises lav./sec., remise, pas chauffé ni éclairé, libre, \$570. 669-7400.

3 CHAMBRES, neufs, foyers, rue Malartic et Charry, balcon, près des services et d'un parc. 669-6812.

3 CHAMBRES (petites), haut duplex, 39 Moreau, pas chauffé, ni éclairé, grande cour arrière, très tranquille, \$475. Bonnes références. 663-5506.

3 CHAMBRES, prises lav./sec., tapis neuf, \$580, chauffé, éclairé. 780-5282.

3 CHAMBRES: PTE-GATINEAU Entre boul. Gréber et autoroute, 1er étage, 2 stationnements, prises lav./sec., remise ext., près école, ni chauffé, ni éclairé, \$595, libre. 776-4988.

3 CHAMBRES, r. de ch., 194 Essiambre, non chauffé, non éclairé, \$580, 1er décembre. 561-6594.

3 CHAMBRES, rue Main, haut triplex, balcon, prises lav./sec., 2 stationnements, remise, \$550. 643-9427.

3 CHAMBRES, spacieux, salon, s/manger, cuisine, tapis, prise lav./sec., prise lave-vaisselle, non chauffé, non éclairé. Pour rendez-vous: 561-7735.

3 CHAMBRES, spacieux, haut triplex neuf, pas chauffé/éclairé, 2 stationnements, \$600. 246-7722 après 18h.

3 CHAMBRES, très grand, 2 niveaux, foyer, près d'un parc. 243-1986

3 CHAMBRES, très grand, libre, prises lav./sec., \$600. 663-1778.

636 NOTRE-DAME 1 mois gratuit sur bail de 12 mois (Nouveau locataire) 1 chambre, chauffé, éclairé, 2 appareils. 663-3443, 568-4498, 778-4481.

ADULTES seulement, très grand 2 chambres, chauffé, eau chaude, \$575, 1 stationnement. 663-5977.

CONDOS NEUFS, LUXUEUX Pointe-Gatineau, à côté d'un parc et près de tout, 2 ou 3 chambres, \$620 à \$640. 568-2769.

DUPLEX, 3 chambres, \$595, 1er déc. bien situé. 246-7691, 772-9838.

LOGIS neufs, 1 et 3 chambres: Gatineau/Masson. Louez avant décembre et choisissez vous-même votre décoration (tapis, vinyl et céramique, etc.) Jour 787-9519, soir 281-1236.

MODERNE, 2 chambres, frais peint, central, 2 appareils, \$510, dans 6 logis. 246-8451, 243-5512.

OU À SOUS-LOUER: 2 et 3 chambres, \$550, chauffé, éclairé, 3 appareils ménagers. 243-5266.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

PLACE DU PROGRES SPECIAL: OCT., NOV., DEC., 1, 2, 3 chambres, immédiatement, chauffé, éclairé, câblotélévision, à partir de \$460. 243-0516 ou 778-3440.

PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE 2 chambres, novembre-décembre, à partir de \$560, bain giratoire, prise lav./sec., remise ext., 2 stationnements. 246-3868.

PTE-GATINEAU, 11 du Progrès, grand logis 2 chambres, \$430. 243-6489

RES des Promenades, dernier mois gratuit, nouvelle décoration, lave-vaisselle, optionnels: réfrigérateur, poêle et chauffage, à partir de \$385 à \$505. 246-2342, soir 568-0931.

TEMPLETON, 1 chambre, chauffé, éclairé, 1er déc., \$465. 663-1796.

TRES grands appartements 2 et 3 chambres, chauffés, éclairés, appareils, à partir de \$535/mois. 568-9420

Gatineau Centre-ville CONDOS à vendre ou à louer avec option d'achat à partir de 53,900. \$ Près des Promenades de l'Outaouais, CEGEP, hôpital 568-2555 243-1173

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1-158 RICHER, \$410, 2-1 chambre, buanderie, libre. 243-9364, 595-1237.

1-2-3 CHAMBRES, moderne, près lac Lemay, chauffé, éclairé, câble, appareils. A partir de \$449. 771-2666.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotélévision et stationnement. 778-1481.

1-2 CHAMBRES, moderne, plancher bois franc et céramique, bureau ou s/manger, prises lav./sec., stationnement, \$490-\$575, libre. 684-5573.

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrigérateur, possibilité chauffé/éclairé, buanderie, stationnement, \$420. 65 Lancôt. 770-6907, 778-6140

1 CHAMBRE, libre/nov/déc/janv., possibilité chauffé/éclairé, stationnement, buanderie, \$400. 76 Richard. 770-6907, 778-3300.

1 CHAMBRE, libre/nov/déc/janv., 2 appareils, possibilité chauffé/éclairé, buanderie, stationnement, à partir \$400. 59 Lancôt. 770-6907, 776-2460.

1 CHAMBRE, libre/nov/déc/janv., poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, chauffé, éclairé, \$485. 230 Mutchmore. 770-6907, 595-8746

1 CHAMBRE, 10 Ste-Hélène, 2 appareils, rénové, ni chauffé ni éclairé, 1er nov., \$395. Après 18h, 595-2121.

1 CHAMBRE, 119 rue Leduc, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$375. Après 18h: 568-0716.

1 CHAMBRE, 136 Ste-Marie #2, poêle, réfrigérateur, chauffé, câble, stationnement, \$410. (819)648-2514, (819)647-3441.

1 CHAMBRE, 1er nov., prises lav./sec., entrée privée, stationnement, non chauffé, non éclairé, près de Sacré-Coeur, \$460/mois. 457-9843, 457-1044.

1 CHAMBRE, 1er déc., tout inclus, idéal pour personne seule: \$450. 778-6770.

1 CHAMBRE (2/12) 73 Laval, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$400. 749-3333.

1 CHAMBRE, 2 appareils, tapis, \$510/mois, libre. Ken: 230-9803.

1 CHAMBRE, 2 appareils, libre, Val-Tétreault, \$390. 684-7834, 684-1056.

1 CHAMBRE, \$485 chauffé, éclairé, appareils, Cité des Jeunes. 682-3494.

1 CHAMBRE, 5 min. du Cégep, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$475. 778-1354.

1 CHAMBRE, à partir de \$700/mois, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur inclus, libres. 776-3012.

1 CHAMBRE, Bl. St-Joseph, chauffé, éclairé, 2 appareils. 770-7723.

1 CHAMBRE, CENTRE-VILLE, propre, libre, \$315. 595-8528.

1 CHAMBRE, centre-ville, rénové, \$400, pas de stationnement, libre. Après 17h: 771-6115.

1 CHAMBRE, chauffé, pas éclairé, \$500, 2 appareils, 1er oct. 776-2794

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, personne seule, 37 Brodeur, \$475. 770-5280.

LES PETITES ANNONCES

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

3 CHAMBRES, haut duplex, chauffé, appareils, 1er nov. \$600. 778-0513

3 CHAMBRES, libre, pas chauffé, ni éclairé, \$600. 772-1558.

3 CHAMBRES luxueux, sur 2 étages, 2 s/bains, marbre, foyer, 5 appareils, piscine, frais peint, \$700, libre. 684-7456

3 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, \$530. 594-1957, 771-3601.

3 CHAMBRES, spacieux, 1er décembre. 827-5185 ou 771-0531.

3 CHAMBRES, splendide condo moderne, immédiatement, \$555. 13 De la Falaise/Hautes Plaines, pas chauffé, pas chauffé. 747-5530

3 CHAMBRES, semi-dét., rue Binet, \$580, pas chauffé, ni éclairé, références, déc./janv. 777-0804.

3 CHAMBRES, triplex neuf, spacieux, 2 stationnements, remise, 771-0918.

404, 406, 408 CITE DES JEUNES 2 chambres libre, pas chauffé ni éclairé, 595-8812, 778-0437, 568-4498.

420 CITE DES JEUNES 1 CHAMBRE et 2 chambres, chauffé, éclairé, câble, stationnement. 771-4299 ou 778-3440.

5 1/2 PIECES, secteur St-Raymond, stationnement. 772-4901.

55 ARCHAMBAULT, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, \$500. 827-0730 ou 770-9210.

5 FORTIER, 1 chambre, \$370, chauffé, libre. 771-9905.

99 PAPINEAU, 2 chambres, très spacieux, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, libre, \$485. 986-7130.

GARCONNIERE, appareils ménagers, chauffée et éclairée, libre. 777-0507.

HAUTES-PLAINES 2 chambres, poêle et réfrigérateur inclus, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, 1 stationnement. Jour 771-5804, soir 778-3585.

LE JARDIN DES HAUTES PLAINES 2 chambres à partir de \$510, fraîchement repeint, prises lav./sec., stationnement inclus. Marc Brunet, 770-9911.

LE MONTMAGNY/MONT-BLEU 2 chambres: \$525; 1 chambre: \$450. Appareils, immédiatement, chauffé, stationnement avec prises, balcon, autobus à la porte, près Cegep, propre, sécuritaire, rénové, concierge consciencieux sur place.

BONI DE DEMENAGEMENT. 777-8857 MONT-BLEU, 3 grandes chambres, stationnement, \$550. 241-0516.

MONT-ROUGE 1 ET 2 chambres, libre, près de tout, site boisé, appareils ménagers. 770-0384.

NOV.-DEC. -2 CHAMBRES \$525-\$545 chauffé, éclairé, poêle, frigo, Mont-Bleu, balcon, stationnement. 771-6266, soir: 684-0888.

NOVEMBRE GRATUIT 1 et 2 chambres, 145 Archambault, chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, \$479 et \$579. 770-2757.

PLACE DE LA VERENDRYE HULL, nouvelle administration, 1, 2 et 3 chambres, chauffés, stationnement, dépanneur, à partir \$405 à \$575. 777-5444 ou 778-3440.

PLATEAU DE LA CAPITALE 1er nov., 2 chambres, s/manger, remise, à partir de \$600. Demander Gilbert, pagette directe 787-7125.

PRES du gouvernement, 1 chambre, 2 appareils, \$380. 643-5151.

R. DE CH., 2 chambres, 4 appareils, disponible immédiatement. 778-6158.

SECTEUR MONT-BLEU, 2 1/2 chauffé, câble, poêle, réfrigérateur, stationnement intérieur, \$420. 1er nov. 778-1122

TERRASSE CHAVOIN 1 ET 2 CHAMBRES, libre immédiatement, cuisinière, réfrigérateur, remise, stationnement, immeuble en béton, 1 mois gratuit. 595-3332 ou 778-3440.

403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA 2 CHAMBRES, Sandy Hill, s/manger, style, poêle, réfrigérateur, buanderie, \$843 chauffé, remise. 789-3602.

PLACE LAFONTAINE, coin chemin de Montréal, condo de luxe (1,160 pi ca) 2 chambres, 2 s/bains complètes, 5 appareils, rideaux inclus, air climatisé, stationnement et piscine intérieurs, saunas et courts de squash. Libre, \$875. 669-9664 soir, 736-1177 jour.

404 LOGEMENTS A LOUER VANIER 1 CHAMBRE chauffé, stationnement, appareils, nov., \$545. 744-4658.

2 CHAMBRES, \$575, chauffé, pas éclairé, libre 1er déc. 749-7057.

2 CHAMBRES, libre 1er janvier, poêle et réfrigérateur, chauffé, eau chaude, \$730. 830-3411.

2 CHAMBRES, stationnement, \$660 chauffé, non éclairé. 737-5788.

405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES 10 MIN. de Rockland, 2-3 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$475-\$675, libre et 1er déc. 446-4112 (613).

1 CHAMBRE, Cantley, \$495 chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur. 827-4194 après 17h.

405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, semi s/sol, 2 appareils, chauffé, éclairé, face à la rivière, 10 minutes de Hull/Gatineau, libre, \$450/mois. 827-4707.

2 CHAMBRES, Buckingham, 281-6286.

2 CHAMBRES, Buckingham, \$420, non chauffé, non éclairé. 243-3717.

2 CHAMBRES, Lac Bowman (entre Poltimore et Val-des-Bois), 30 min. de Hull, meublée, chauffé, éclairé, \$375. 454-2107.

LOGEMENTS A LOUER A BUCKINGHAM SPECIAL 3 chambres à coucher, neufs, beaucoup d'extra: 1er mois gratuit, 2e mois 200 \$, 3e mois 300 \$ 778-4237, 669-3393 ou 568-1672

2 CHAMBRES, Masson, pas chauffé, ni éclairé, libre, \$250/mois. 986-3421.

2 CHAMBRES, neuf, grandes pièces, entrée privée, grand terrain boisé, 1er déc., \$600. 673-5344 après 18h

2 CHAMBRES, semi-dét., Masson/Angers, libre immédiatement, \$455/mois. 281-1040.

ANGERS, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$450, libre immédiatement. 643-1282 ou 643-5800.

ANGERS, à 10 min. de Gatineau, accès facile à l'autoroute, grand 2 chambre bien éclairé, entrée privée, prises lav./sec., 2 stationnements. 643-1158.

BUCKINGHAM, grand logis, 2 chambres, prises lav./sec., remise, cour clôturée, libre. 986-2681, 281-7550.

BUCKINGHAM, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$425. 669-2878

MASHAM, 1 chambre, espace lav./sec., 456-3137.

MASSON, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, libre, \$285. 985-2989

PERKINS, garçonnière avec petite chambre, chauffée, éclairée, câble, 4 appareils, \$380, pas de bail. 671-5619.

ST-PIERRE, 1 chambre, 5 pièces, salle à manger, \$300. 457-4918.

ST-PIERRE, petite maison, 2 chambres. 457-4152.

ST-PIERRE, spacieux, 2 chambres, 2 s/bains, 3 appareils, piscine, spa, 1er nov., \$525. 457-2252 ou 457-2219.

406 GARCONNIERES 158 RICHER, Hull, 3 1/2 meublée, buanderie, \$410. 243-9364, 595-1237.

2 1/2, MEUBLEE, chauffée, éclairée, stationnement, entrée privée, \$375, 1er nov. 243-8125.

2 1/2 PIECES, Hull, Musée, \$310, pas de stationnement. 777-0087

\$400/MOIS, chauffée, éclairée, Touraine, 1er étage, 1er déc. Joris, Countrywide G.R. Lauzon, 566-1350.

À SOUS-LOUER, tout inclus, 1er déc., \$465. Après 17h. 777-7564.

AYLMER, poêle, réfrigérateur, cuisine séparée, stationnement gratuit, libre, 1 mois gratuit. 776-2031, 682-4924.

GARCONNIERE, 3 pièces, chauffée, éclairée, \$375. 561-1196.

GATINEAU, 2 appareils, buanderie, stationnement, chauffé, éclairé, 1er nov., \$450. 243-3721 après 17h.

GATINEAU, 2 appareils, chauffée, éclairée, câble, 1er nov. 561-5443.

GATINEAU, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur. Jour: 663-2035, soir: 663-5008.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, \$345. Soir 643-3644.

GATINEAU, studio à louer, tout compris, \$325. Etudiante ou femme seule, non-fumeuse, 241-7007 poste 305.

HULL, 6 rue Ste-Hélène, stationnement, \$350. 595-6871.

HULL, libre, meublée, permis de cuisson, entrée privée. 776-2589.

HULL, près du musée, 1er nov., s/sol, meublée, chauffée, éclairée, \$360, pas de stationnement. 663-2320.

LIBRE/NOV/DEC/JANV, sem.: \$160, mois: \$450, meublée ou \$425 non meublée. Chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, 230 Mutchmore, 770-6907, 595-8746.

LIMBOUR, poêle, réfrigérateur, rideaux, pas chauffée, ni éclairée, remise, \$400, libre. 243-8929.

MEUBLEE, chauffée, éclairée, \$410, libre 1er déc. 749-7057.

MEUBLEE, chauffée, éclairée, câble; \$325 par mois, nov. 770-0893.

MEUBLEE, chauffée, éclairée, stationnement compris, \$390. 778-2584.

QUARTIER résidentiel, 2 1/2, près Musée, grande, tranquille. 776-0268.

S/SOL, meublée, chauffée, éclairé, \$340. 281-2908 après 17h.

TEMPLETON, meublée, chauffée, éclairée, entrée privée, \$90/semaine, libre immédiatement. 663-1759.

408 LOGEMENTS MEUBLES

16 JOLICOEUR, Hull, 1er déc., moderne, chauffé, éclairé, câble, entrée privée, personne seule, tranquille, références, \$430. 770-3393.

2 1/2 PIECES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, \$375. Après 17h. 770-0377.

2 CHAMBRES, Hull, s/manger et salon à aire ouverte, cuisine, chauffé, 7 appareils, entièrement meublé, etc., \$650. 770-2031, 773-2756.

AIRE ouverte, pour adultes, Hull, central, meublée + 7 appareils, BBQ int., lits motorisés, bain tourbillon, VHS, téléviseur, câble, chauffée, stationnement, eau chaude, entrée privée. Références. \$750. 770-2031, 773-2756.

BL. Taché, 1 chambre, tout inclus, \$470, stationnement. 778-6780.

CENTRE-ville Hull, luxueux 1 chambre, équipé, piscine, chauffé, éclairé, 1er nov., \$1,095. 841-8721.

GARCONNIERE, libre/nov/déc/janv, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, à partir de \$400 (sem.: \$160), 230 Mutchmore. 770-6907, 595-8746

HULL, près du centre-ville, 1 chambre, demi s/sol, \$500, tout inclus. 778-2121.

MIEUX QUE LE MOTEL 1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, durée flexible. 568-5151, 243-2208.

PRES des Promenades, 1 chambre, chauffé, éclairé, durée flexible. 243-5533.

409 LOGEMENTS A PARTAGER A Gatineau, près de tout, libre immédiatement. 561-3039.

CO-LOCATAIRE demandé, part de loyer \$180/mois, + chauffage et électricité, près de l'Université. 777-9334.

GATINEAU, tout inclus, spacieux, près autoroute, \$350. 669-1850.

HULL, central, 7 appareils, meublé, \$350, tout inclus. 770-2031, 773-2756.

HULL, non fumeur(se), accès à tout, \$270 + électricité. 776-1686.

MARCHÉ By, joli, spacieux, style victorien, cour arrière, près services, coin tranquille. Prière d'appeler 562-0062.

MONT-BLEU, grand, bien éclairé, tranquille, non-fumeur(se), \$310 tout inclus. 776-8286. Soir: 778-1413.

410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER 1 CHAMBRE, janvier, février, \$445, appareils ménagers, stores verticaux compris, rue Caron. 778-3942.

2 CHAMBRES, Hull, 1er janv., \$611/mois, chauffé, éclairé. 770-5080.

3 1/2 Près C.H.R.O., \$300. 770-2258 ou 772-5831

DU SOLEIL AU 7E! 1 chambre, vue panoramique sur rivière, 15 janv., \$624. Jour: 778-1400, soir: 777-7885.

GATINEAU, haut triplex, 2 chambres, non chauffé/éclairé, \$590. 669-1173

GATINEAU, La Richelieu 150 Gréber, 1 chambre, libre, \$470 chauffé/éclairé. 246-8030 entre 17h et 20h.

HULL, 3 1/2, 4 appareils, grand, bois franc, balcon, janv. \$525. 778-2537.

HULL, 3 chambres, bien situé, rue Montclair, 2e étage, chauffé, 2 appareils, \$775, 1er déc. Du lundi au vendredi entre 9h et 17h: 992-3257.

HULL, 4 1/2, \$515 chauffage inclus, câble, plancher bois franc. 777-2193.

HULL (près Cegep), 1 chambre, 2 appareils, \$435. 770-5492.

TRIPLEX neuf, 3 chambres, spacieux, secteur tranquille, rabais de \$25/mois. Pagette: 778-4098.

432 MAISONS A LOUER 119 LAVAL, Hull, 5 chambres, chauffé, éclairé, libre, \$725/mois. Yvon: 778-1714 ou 775-9666.

288 A. PRIMEAU, Gatineau, fraîchement refait, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, jardin, \$700. 643-5770.

2 CHAMBRES, 4 1/2, boul. Moussette, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur, \$700. 777-4275/jour, 777-7854/soir

2 CHAMBRES, endroit tranquille à Aylmer, \$500/mois ni chauffé, ni éclairé, 1er nov. Charlie: 684-5778.

3 CHAMBRES, 1 1/2 s/bains, grande, plancher bois franc au salon, poêle et plaque encastrés, cour clôturée, libre, Gatineau. 669-3683.

3 CHAMBRES, quadrex, \$635, libre. 568-0206 pagette.

4 CHAMBRES, \$625, Angers. Jour: 663-5408, après 17h: 986-7770.

4 CHAMBRES, Chelsea, occupation immédiate. 737-5788.

95 PAPINEAU, Hull, unifamiliale, 3 chambres, grande cuisine, terrain clôturé, grand stationnement, garage, 1er novembre. \$695. 986-7130.

A court ou long terme, projet du Dôme, semi, 3 chambres, s/sol fini, garage, disponible, \$825. 595-4522 après 17h.

A LOUER OU A VENDRE: GATINEAU, 3 chambres, près Montée Paiement/St-René, rénové à neuf, 2 s/bains, s/sol fini, appareils ménagers fournis, \$800, impeccable, libre immédiatement. 771-6165.

ANGERS, semi-dét., 3 chambres, ni chauffé ni éclairé, \$600. 985-0792.

AYLMER, 2 1/2 chambres, \$480 pas chauffé/éclairé. 770-4470 après 16h.

432 MAISONS A LOUER

À qui la chance! Location, option d'achat, à partir de \$575/mois dans semi-dét., neuf, 3 chambres, spacieux. Jean: 986-7684, pagette: 787-2277.

AYLMER, 3 chambres, 1er nov., 2 appareils, \$800, rue Thomas. 777-1373.

AYLMER, 3 chambres, 1er nov., unifamiliale, tranquille, très propre, secteur professionnel, près des parcs, \$650 ni chauffé ni éclairé. Pierre. 682-4996.

AYLMER, jolie 3 chambres, garage, poêle à bois au s/sol, \$850. 684-1924.

AYLMER, luxueuse maison, 4 chambres, air climatisé, Jacuzzi, appareils ménagers, aspirateur central, garage, 1er nov., \$1,100. 684-4524.

AYLMER, maison 4 chambres, poêle à combustion lente, foyer, 5 appareils, garage, 1er déc., \$1,000. 684-4524.

À louer Condo 550 \$/mois Semi 665 \$/mois 2 ou 3 chambres 561-3325

AYLMER, très spacieuse unifamiliale, 3 chambres, s/sol fini, poêle combustion, garage double, terrain 1 acre, 1er nov. Pierre. 682-4996.

AYLMER, unifamiliale 4 chambres, s/manger, foyer, garage, grand terrain clôturé, \$750/mois, ni chauffé ni éclairé, 1er nov. Pierre. 682-4996.

AYLMER, Wychwood, 3 chambres, 2 s/bains, meublée ou non. 241-2888, 684-3041.

BUCKINGHAM, maison 3 ans, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, \$600, 1er déc. Jour: 986-3379, soir: 281-1429.

BUNGALOW, 4 chambres, sous-sol fini, \$750. 669-6737 après 18h.

CH. de la Montagne, Chelsea, 4 chambres, 1er nov., \$585. 819-455-2775.

CHELSEA, 2 chambres, foyer, lave-vaisselle, \$680. 827-1479, 941-5382.

CÔTE D'AZUR 3 chambres, impeccable, possession immédiate, \$825/mois. Luc Bélanger, Gestion Abitek. 778-4560.

GATINEAU, 186 Jules-Bordet, maison en rangée neuve, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, \$690, nov. ou déc. 738-7717.

GATINEAU, 1er déc., bungalow, 2 chambres, 2 s/bains, remise, a/bri d'auto, \$790. 663-8885 après 17h.

GATINEAU, 203 Bégin, bungalow, 2 chambres, près de la 50, 1er déc., \$850. Laissez message: 778-4237.

GATINEAU, 21 Montreuil, quadrex, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 1er déc., \$640. 738-7717.

GATINEAU, à sous-louer avec option d'achat, 3 chambres, garage, grande cour, centre-ville, \$750. 561-1264.

GATINEAU, coin tranquille, près centres, école, 3 chambres, s/sol fini, garage, remise, \$850. 1-819-983-3185.

GATINEAU, en rangée, rue Garnier, cul-de-sac, 3 chambres, 2 étages, 1 1/2 s/bains, très propre, remise ext., \$670. 663-9937.

GATINEAU, haut de bungalow, rue Napoléon, 3 chambres, bois franc, chauffage et eau chaude fournis, piscine creusée, \$695/mois. 663-9937.

GATINEAU, impeccable unifamiliale, rue Pelletier (cul-de-sac), 3 chambres, s/sol fini, remise, libre, \$995. Jour 736-1177, soir 669-9664.

GATINEAU, maison jardin, unité de coin, 2 étages, garage, s/sol aménagé, 3 chambres, disponible. 568-8815.

GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, s/sol, \$700, 1er nov. 561-3744.

GATINEAU, quadrex, int. entièrement renové, 3 chambres, \$600. 243-9441.

GATINEAU, rue St-Luc, maison en rangée, 3 chambres, disponible, \$560. 824-5482.

GATINEAU, rue Labine, semi-dét., très propre, 1er déc., \$740. 594-1509.

GRAND semi-dét., 3 + 1 chambre, 11 nov., \$700. Après 17h: 663-3759.

GRAND SEMI-DÉT., 3 chambres, 2 s/bains, \$750 pas chauffé ni éclairé, rue Davidson, libre immédiatement, 1 mois gratuit. 669-0092, 643-1304.

HULL, 1 1/2 étage, 2 chambres, pas de s/sol, coquette unifamiliale, rénové, garage détaché, 1er déc., près Des Galeries de Hull. 777-5335.

HULL, Manoir des Trembles, semi-dét., meublé, 3 chambres, 5 appareils, s/sol fini, 1 1/2 s/bains, 1er janv. Bail de 7 mois. Prix à discuter. 778-3381.

HULL, Mont-Bleu, bungalow 3 chambres, libre 1er nov., \$800. 682-4767.

HULL, Mont-Bleu, maison de ville, 3 chambres, s/sol, garage double, très propre, 1er déc. 771-8953.

432 MAISONS A LOUER

LIMBOUR, 2 chambres, 1er déc., \$525. Après 16h: 827-0806.

LOUEZ avec option d'achat. Rue du Gabbro, Hull, très beau semi-détaché, 1,350 pi. car., 3 chambres, aspirateur central, piscine hors-terre, grand terrain paysager. Prenez de l'avance: louez maintenant et prenez possession à l'été 1995. Informez-vous: Danielle Quevillon, agent affilié, 778-7500 ou 593-5662. Immeubles Brisson Associés inc.

MAISON meublée ou non, 3 chambres, chauffage huile, lav./sec., grand jardin, piscine creusée. Prix négociable après visite. 561-1665 après 18h.

MAISON sur le bord de la rivière à Aylmer, à côté de la Marina, 3 chambres, 3 s/bains, terrasse, garage. 684

LES PETITES ANNONCES

470 CONDOMINIUM A LOUER

PROJET Normandie, 2 chambres, foyer, grande terrasse, vue panoramique, tranquille, \$600/mois. 595-9511.

475 CONDOMINIUM A VENDRE

ATTENTION investisseurs: 11 condos à vendre dans le secteur des Hautes-Plaines, Considérerait échange sur terrain. Service immobilier Countrywide B. Rousseau, courtier immobilier agréé, Jacques Miron, agent affilié, 568-5362.

AUBAINE, Tourelle sur le Parc, 2 chambres, 5 appareils, climatisé, \$72,000. Après 18h, 771-1621.

CHÂTEAU VANIER, tour C, 14e, 2 chambres, impeccable, offre raisonnable. Doit vendre. 830-5312.

CONDO genre maison en rangée, brique, 2 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, boul. St-René ouest, près hôpital, \$75,000. 561-3875.

CONDO neuf, boul. de l'Hôpital, 2 chambres, ascenseur, abri d'auto, vente privée. 246-8439.

DEVENEZ propriétaire d'un condo près de l'hôpital de Gatineau, pour seulement \$810/mois, tous frais inclus. 777-7360.

GATINEAU, boul. St-René, 1er étage, 2 chambres, + air cl. et stores. Aubaine \$58,000. 246-7101.

GATINEAU, près de l'hôpital, unité de coin avec verrière + garage, hypothèque à 6,9% échu en 1997, libre immédiatement, aubaine à \$69,000. Robert Woodstock Transaction, 568-0568.

HAUTES-PLAINES, rue de la Fondrière, 1,335 pi ca, salon avec foyer, s/manger, cuisine, dinette, 2 chambres, 2 balcons, 2 stationnements. Service immobilier Countrywide B. Rousseau, courtier immobilier agréé, Jacques Miron, agent affilié, 568-5362.

HULL, 2 chambres, frais peint, planchers béton, 7e étage, libre, \$59,000. jour. (819) 242-0194 ou soir: (613) 632-9104.

HULL, centre-ville, 25 Victoria, 3e étage, unité de coin, 2 chambres, à quelques pas des édifices fédéraux, piscine sur le toit, stationnement, 4 appareils, \$76,000. 456-2617.

LUXUEUX condo situé à Gatineau. Clair et spacieux, 2 chambres, foyer, salon à plancher surbaissé, balcon, entrées à l'avant et à l'arrière 5 appareils ménagers. \$79,000. 996-2850 ou 824-4489.

UN DEMI PENDANT 3 MOIS GRATUIT BOISE NOBERT \$139,000, neuf, foyer au gaz, 2 s/bains, bain romain, douche à part, 1715 pi. car., 2 balcons, s/lavage, four à gaz, chute à déchets, immense cuisine, 1 chambre.

LES SERRES DE GATINEAU 7 CONDOS \$79,000, 2 chambres, 2 s/bains, garage, foyer, près des Promenades, 1er, 2e, et 3e étage.

DE MORENCY: PROFESSIONNELS Choix de condos, \$129,000, \$109,000, \$87,000. 2 chambres, foyer, balcon, libres. Diane Falardeau, agent immobilier affilié, Re/Max Vision, 595-6566.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

0411, aucun comptant, 3 chambres, 5 appareils, près d'un parc, seulement \$61,500. \*\*\* SUPERBE BUNGALOW, plancher de bois franc, secteur de choix, possibilité de revenus. ROBERT SNODDY 777-0596 Agent Immobilier Agréé.

(#0601) \$69,900. PROPRE, CHALEUREUX, TOUTE RENOVEE, AVEC GARAGE, Pointe Gatineau. Joris Corthals, Countrywide G.R. Lauzon, 566-1350.

ATTENTION ACHETEURS Le propriétaire est ouvert à la négociation.

Joanne Fleury Countrywide Courtier immobilier agréé 671-5152

10 MIN. de la ville, Cantley, grand bungalow 4 + 1 chambres, s/manger, s/familiale, garage, \$96,900. Performax, courtier agréé, 827-3829, 778-4130.

1105 NOTRE-DAME, Gatineau, maison en rénovation, int. refait, 2 chambres, 1 1/2 étage, air cl., s/sol fini, terrain 70' X 150', \$74,500. 663-6053.

1992 SEMI DE LUXE, Plateau Capitale, 1,600 pi ca., 3 chambres, 1 1/2 s/bains jaccuzzi, salon plancher bois, paysager. 595-2697.

24 RUE Caron, Hull, 4 chambres, résidentielle et bureau, terrain 50X100. Vente privée. 770-7294 ou 776-3830.

3 CHAMBRES, construction 3 ans. Urgent. Faites votre offre! 669-1373.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

3 CHAMBRES, unifamiliale, secteur St-Raymond, piscine hors-terre, taxes \$2,000/année, rideaux et stores neufs. Pas d'agents, \$126,900. 772-7492 ou 778-1100.

4 CHAMBRES, 1 1/2 s/bains, four encastré, poêle Genn-Air, lave-vaisselle, piscine hors-terre, grand terrain, secteur tranquille, \$83,000. Après 17h: 669-3616.

82 CHAMPLAIN, Pte-Gatineau, coquette maison 2 chambres, rénover. À qui la chance? Aucun comptant si qualifié. 772-2994.

JESSY SICARD AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ 778-4418



SEIGNEURIE - Offerte pour moins que la valeur municipale, terrain de 60 X 100, garage intégré, cour clôturée avec arbre mature, beaucoup de possibilité.



PLATEAU DE LA CAPITALE - Exclusive, de conception différentes de tout ce que vous avez pu voir! Salle à manger complètement séparé, cuisine/dinette, piscine creusée, faut vendre.

\$73,500 ATTENTION! Nouveau projet de maisons neuves. Soyez propriétaire pour aussi peu que \$600/mois, 3 chambres. Dépôt minime, financement sur place. Location option d'achat disponible. Roger: 243-5373, pagette: 593-6483.

85 DUMAS, Hull, superbe, à neuf, moins cher qu'un logis, peu de comptant si qualifié, pour visiter appelez des maintenant. 772-2994.

Quelqu'un pour l'écouter Tel-Aide Outaouais 741-6433

ANGERS, 2 + 1 chambres, bois franc, s/sol 100% fini, poêle à bois, entrée pavée, piscine, patio, remise, clôture. Faut voir! \$96,000. 986-9307.

A partir de \$159.99/semaine, unifamiliale neuve, secteur tranquille, à 5 min. du centre-ville de Gatineau. Appeler Johanne, au 669-5703.

AUBAINE, 2 chambres, doit être démenagée mai 1995, 80 rue Binet, Hull. \$20,000. 771-6121.

AUBAINE, 3 chambres, s/sol fini, p.c.i., près Lac Philippe, \$60,500. 776-6053

AUBAINE, reprise de finance, Gatineau (boul. Labrosse), unifamiliale, entièrement rénoverée, 3 chambres, grande cuisine, piscine. 2e hypothèque disponible. 777-6689, 243-7843.

AUBAINES! 5 Semis-dét. à partir de \$69,900 sans taxe. Gatineau. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

A VENDRE OU A LOUER: Semi-détachés, 3 chambres, libres, à Gatineau et Masson. 643-9546.

AYLMER, maison rangée, 3 chambres, garage, \$75,000. 685-1849.

BUCKINGHAM, Domaine des Erables, nouveau projet, rue Nadon. Louez avec option d'achat. Financement complet, taxes et frais inclus. 3 chambres, 3 étages finis, avec porte patio au s/sol. 281-5000, 780-8389.

BUNGALOW avec possibilité de revenus, \$99,000, près de Place Cartier. Le Permanent, 777-5335.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

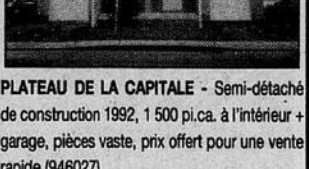
BUNGALOW, Touraine, 5 chambres, bois franc, libre, \$83,000. Rose Oumet, agent immobilier affilié, Transaction, 771-3392.

CANTLEY, bungalow brique 3 chambres, 2 foyers, 1 1/2 s/bain, 1 acre, garage, possession immédiate. 827-0407

CHÂTEAUX du Faubourg. Maison modèle, ouverte aux visiteurs, 568-5609.

COQUET semi, frais peint, projet du dôme, 3 chambres et +, garage. Peut être loué avec option, disponible. Après 17h: 595-4522.

STÉPHANE BISSON AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ 246-5000



PLATEAU DE LA CAPITALE - Semi-détaché de construction 1992, 1 500 pi.ca. à l'intérieur + garage, pièces vaste, prix offert pour une vente rapide (946027)



CÔTE D'AZUR - Maison exécutive ont y retrouve des éléments hors standard. Si vous recherchez quelques choses de différents, possibilité d'occupation rapide (944866).

CONSTRUCTION C. DIONNE Bungalow à piliers, 3 chambres, au 24 de la Colline, secteur Mont-Luc, Gatineau, près école, terrain 55' X 135', pas de voisins arrière, \$117,500. Garantie 5 ans. 568-3466.

GATINEAU, 1536 Mée Paiement. Gilles Langlois, courtier, 243-3440.

GATINEAU, 251 F. Béland, bungalow high ranch 1987, s/sol fini, 2 + 1 chambres, foyer, SPA 4 places, lave-vaisselle et four encastré, aspirateur central, \$135,000. 643-9794, 720-6386.

GATINEAU, 522 Lavigne, bungalow luxueux, garage. 663-1015, 561-6702.

GATINEAU, Carrefour de la Capitale, 1,660 pi ca., 2 étages, 3 chambres, pas de voisins arrière, près école et voie rapide, \$139,900. 561-7265.

GATINEAU, de ville, 7 1/2 pièces, Le Carrefour, \$82,000. 561-0094

GATINEAU, Mont-Luc, 1988, préparée pour logis: \$93,900. 568-3693.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, remise, clôture, s/sol fini. 669-8740.

GATINEAU, semi-détaché, construction 1990, près magasins, auto route, école. Peinture neuve, bois franc grand "pato", piscine. Aucun dépôt, aide financière. Louis-Claude Thibault, Le Permanent 773-0630

GATINEAU, Touraine, 3 + 1 chambres, bois franc, céramique, s/sol fini, garage. \$111,900. 568-9568

GATINEAU, unifamiliale (5 ans), 2 + 2 chambres, s/sol fini, planchers bois franc, bien décorée, piscine creusée + remise, \$91,900 négociable. 663-1674

100 900 \$ 5% comptant 487 \$/mois / 24 mois Le Savignon BRIGID 561-3325 Fier de bâtir une qualité de vie!

HAUTES PLAINES, près Parc Gatineau, unif. 3 chambres, 1,440 pi. ca., s/sol fini, grand terrain, \$125,000. 771-9599.

HULL, 1 rue du Versant, secteur recherché, maison coquette 28' X 38', 2 chambres, plancher en chêne, thermopompe, garage chauffé, piscine creusée, \$154,900. 778-2249.

HULL, coquette unifamiliale, secteur tranquille, 1,300 pi ca., s/sol aménagé, garage, piscine, deck. 595-8334.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

HULL, bungalow, secteur Parc de la Montagne, 33 rue Cinq-Mars, 3 chambres, s/sol fini, foyer, garage, deck, beau terrain, \$115,000. 777-8409, jour semaine, Nicole: 777-9614.

HULL-PLATEAU DE LA CAPITALE Superbe palier multiple, 1600 pi. car., 3 chambres, s/manger, garage double, foyer, luxueux s/bain, décoration superbe, prix pour vendre: \$149,000. 778-2230.

HULL, rue Bédard, récemment rénoveré, 3 chambres, s/sol fini, piscine et deck, \$115,000. 778-2717.

HULL, rue Fontaine, 3 logis brique. Revenu \$19,260. 778-1432.

HULL, secteur St-Raymond, grande maison 3 chambres avec 1 logis de 2 chambres, demande \$135,000. Re-née: 595-8925 ou Diane: 776-0526.

HULL, secteur Mont-Bleu, bungalow 5 chambres, tout brique, piscine, possibilité de revenus. 776-4778. Pas agent.

HULL, s/sol fini, 3 chambres. 2 1/2 s/bains, \$142,900. 778-2936

MONT-BLEU, près du Cegep, face parc, semi-dét., 4 piliers, 4 chambres, 2 s/bains, s/familiale, 1er nov., 776-6245.

REPRISE DE FINANCE Gatineau, bungalow rénoveré, piscine, jardin, arbres adultes. Louis-Claude Thibault, Le Permanent 773-0630

REPRISE: Gatineau, neuve, 1,500 pi ca., 3 chambres, garage, tout briques, libre, \$135,000 ferme. 246-8007.

SECTEUR Touraine, impeccable 3 chambres + 1, avec extra, prix \$118,000 négociable 243-4245.

VENTE FIN DE PROJET Manoir des Trembles Maison neuve 1384 pi.ca. \* Bain romain et douche séparée ou foyer inclus. \* 3 chambres à coucher. Secteur de prestige À partir de HULL 557 \$ par mois Capital + intérêt 595-3742

REPRISES plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Transaction Outaouais courtier agréé, Michel Couture, agent immobilier agréé, 778-4072.

SEMI-DET., Gatineau, piscine hors-terre, remise, \$72,000. 669-4292.

SPLIT LEVEL, 6 ans, 2+1 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, poêle à combustion lente, Templeton, \$89,900. 669-1424

Maisons presque neuves à vendre à très bon prix 561-3325

ST-PIERRE de Wakefield, bungalow en cède, complètement rénoveré, garage double, vue panoramique. Faut vendre: \$85,000. 457-1465.

UN DEMI PENDANT 3 MOIS GRATUIT TRANSFERT URGENT: centre-ville Gatineau, paliers multiples avec garage, s/sol aménagé + foyer, 2 s/bains complètes, toit cathédrale, 2 + 1 chambres, cuisine moderne blanche, beau paysage, deck et clôture.

POUR PROFESSIONNELS SEMI luxueux, 2 chambres, air cl. central, chauffage au gaz, bain tourbillon, foyer, beaucoup d'extra. URGENT! PREMIER ACHETEUR POURQUOI PAYER UN LOYER? \$536/mois, c.i.

SEMI-DET., 3 chambres, tapis neuf, plancher de bois, céramique, grandes pièces, \$73,900, libre.

TRIPLEX avec garage, \$119,000, Hull TRIPLEX avec garage, 2-3 chambres, 1-1 chambre, plancher de bois franc. Remax Vision, Diane Falardeau, agent immobilier affilié. 595-6566.

URGENT! Doivent vendre! Transfert ou neuf ou presque: semi-dét., bungalow, split level, duplex, triplex, Gatineau et Hull. De vraies aubaines! M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

VAL TÉTREAU. 35 Duhamel, maison rénoveré, 1,100 pi. car., 2 chambres, \$89,000. N. St-Cyr, Profesco 777-9800.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

VENTE PRIVEE: près Club Price, semi-dét. (1991), 3 chambres, 1 1/2 s/bains + s/bain non-fini au s/sol, s/manger, s/sol fini + grand rangement, cour clôturée, gazebo, remise, terrasse, paysager + arbres matures, gaz naturel, \$94,500. 1er arrivé... 643-3455.

483 MAISON A VENDRE BORD DE L'EAU

A VENDRE: Perkins, 1,460 pi ca. (1993), luxueux, 2 étages, \$109,000. Echange accepté. 775-8272, 643-5262.

495 MAISON DEMANDEE

JE CHERCHE pour mes clients une maison de \$90,000 avec garage pour occupation 1er mars. Joris Corthals, Countrywide G.R. Lauzon, 566-1350.

521 MAISON A REVENU QUEBEC

0098 DUPLEX (1988), idéal pour proprio occupant, 7.5% comptant, financiers en 2e. Pas d'agents. 771-1716.

(#0111). CASSEZ VOTRE TIRELIRE ET INVESTISSEZ DANS DU SOLIDE. J'ai pour vous le choix de 11 immeubles à revenus très rentables, vendus moins cher que l'évaluation. Besoin de très peu de comptant. Joris Corthals, Countrywide G.R. Lauzon, 566-1350.

1000 #, échangerai propriété à revenus rentable, pour Mercedes, Corvette, Harley. 593-5407, Daneil.

\$107,000. MAISON 3 logis et 1 commerce tous loués, près des Galeries de Hull. Revenus: \$18,800. 771-9234

3 LOGIS de 2 chambres à Gatineau, revenu \$1,410/mois, 2 garages, 2 remises, stationnement, toujours loué, secteur calme. 776-4778 ou 819-983-6285

\$67,500 HULL, duplex rénoveré, 2x2 chambres, revenus: \$8,400, aubaine. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141

6 LOGIS, Mont-Bleu: 16 logis près des Promenades, \$265,000 et \$550,000. Pour information: 663-0438.

ATTENTION INVESTISSEURS, immeuble à revenus, rendement plus de 20% sur investissements ROBERT SNODDY, 777-0596 Agent Immobilier Agréé.

AYLMER, duplex, revenu: \$12,240. 0% comptant: \$99,900. 827-9857.

GATINEAU, 6 logis, Boul. Maloney. Evaluation: \$315,000, revenu: \$42,000/an: \$305,000. 669-7400.

HULL, 8x2 chambres, brique. Revenu brut: \$50,520, dépenses: \$11,000, demande \$370,000. 682-3936.

HULL, triplex tout briques, 2x3 chambres, 1x2 chambres, bons revenus. Bibiane Langlois, Trans-Action Outaouais, 778-7392.

PLAISANCE, 4 logis, 242 rue Vanier, meilleure offre. 669-2285.

VAL-DES-MONTS, 4 logis/2 espaces commerciaux, bon état. Revenu brut: \$20,000, prix \$94,900. 829-4604.

560 CHALET A VENDRE

BORD de l'eau, St-Pierre de Wakefield, 2 chambres. 457-2946.

LAC STE-MARIE, bord de l'eau, hivernisé, 3 chambres, ski et golf. Jacques Roberge au 663-8335.

OTTERLAKE, retraite idéale, maison pièce sur pièce sur terrain boisé 3 acres, secteur chasse, pêche, ski de fond, etc., \$29,000. Trans-Action, Carmen Poirier, 684-8713.

PLAISANCE, maison-chalet sur rivière Nation, financement disponible avec 1/3 comptant. \$30,000. 671-3955

POLTIMORE, Qué., Ruisseau du Prêtre, 2 chambres, meublé, fosse septique, \$36,500. 663-8110.

561 CHALET A LOUER

5, 3 OU 2 chambres, pêche, chasse. N.-D.-du-Laus. Poêle vitré. Semaine ou à l'année. Option d'achat. 243-5101.

CHALET-MAISON neuf, sur rivière du Lièvre, propre et paisible. 454-2617.

HIVÉRISÉ, foyer, bain, + terre pour chasse/pêche, N.-D. du Laus. 243-6917

LAC des Plages, 2 chambres, 4 saisons, à prox. du lac et des pistes motoneige. 748-3255

LAC SIMON, 2 chambres, hivernisé, mois/semaine/fin semaine. 568-8740.

575 TERRAINS

105 ACRES, 30 min. de Hull, ancienne ferme en friche depuis une trentaine d'années, zoné blanc (pas agricole): possibilité de subdivision. \$74,900. Réal J.D. Brunet et Ass. Inc. Courtier immobilier agréé, 773-0077.

113 ACRES, boisé, avec lac privé. Notre-Dame du Laus. 819-585-4123.

1 À 6 ACRES, Développement des Vallées, rues pavées: rue Bisson et Jean-Marc, 1/2 km de la 50, normes de construction. Claude: 561-5234, Jean 783-7923.

TERRAINS À VENDRE Centre-ville de Gatineau Projet Du Barry UNIFAMILIALE SEMI-DÉTACHÉ TRIPLEX 568-2555 - 243-1173

2 3/4 ACRES, arpenté, accès facile pour électricité/eau, \$5,000. 467-2712

2 TERRAINS pour triplex jumelés, situés dans un rond point. Daniel 243-7392.

3e PHASE, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. 663-4034.

6 TERRAINS à vendre pour unifamiliale ou semi-détaché, boul. St-René Est, terme avantageux. François Amyot 777-5204.

BEAU, pour triplex ou moins, rue Notre-Dame, Gatineau, \$20,000. 663-8365

BORD DE L'EAU - Gatineau, 1/2 acre, pour unifamiliale, 669-9106.

CANTLEY, secteur des Erables, 2 acres boisés, Hydro, près des pistes de ski de fond. 827-3496.

CANTLEY, sous-bois du Domaine, lots à partir de \$15,000. 827-0171.

CHÂTEAUX DU FAUBOURG 1 acre, Montée Paiement. Financement disponible. Bureau ouvert sam/ dim. de 12h à 16h. 568-5609, 663-5104.

GATINEAU, 151 St-Louis, terrain 320 X 35, + maison (besoin réparations). Lundi au jeudi 561-4610

BUCKINGHAM Terrains à vendre avec services, prêts pour la construction immédiate de duplex. Très beau site près de l'autoroute 50. Pour information: 568-1672 ou pagette 561-3222 code 384

CONTRACTEUR GENERAL ET PARTICULIER. Terrains sur bord de l'eau à Gatineau, prêts à bâtir, projet le Pavois, unifamiliale. Financement par proprio. 246-9313.

GATINEAU, 2 terrains avec services, prêts à construire. 663-6257.

GATINEAU, beau site pour unifamiliale, 52' X 100', \$32,500. 246-8238.

GATINEAU, secteur Templeton, 50x200, avec services, superbe vue de la rivière Outaouais. 835-4484(613)

GRAND terrain, 300 acres boisés, 1,700 pi en bordure d'une rivière de 150 pi de largeur, ancienne ferme, quelques bâtiments, site idéal pour amateur de chasse et pêche et un droit d'accès à un petit lac, dans la région de Maniwaki, \$68,000 négociable. Après 18h, (819)449-3157.

LAC LESLIE Terrains riverains et boisés à partir de \$11,000. 453-7382 ou 457-2252.

LES JARDINS DE L'EDEN Nouvelle phase, Cantley, lots boisés d'un acre, \$16,000 à \$25,000. 827-0407.

LOT: \$19,000 1 acre, \$1,000 comptant, 35 min. d'Ottawa, prêt à construire, certificat d'arpentage. 824-4862, 746-4149.

**LES PETITES ANNONCES**

**575 TERRAINS**

SECTEUR Perkins, superbe terrain boisé à 20 min. centres-villes Hull-Ottawa. Il faut voir! \$17,900. 568-9822.

ST-Pierre de Wakefield, 1 acre et plus boisé, bord de l'eau. 457-1330.

TERRAIN 400 acres, Notre-Dame du Laus. 819-585-4123.

TERRAIN boisé, Hautes Plaines, 51 de la Sablière, \$65,000. 771-0304.

TERRAIN riverain, 1.3 acres, Ange-Gardien. Après 18h: 663-0280.

**TERRAINS RIVERAINS**  
Aproximité de Buckingham, plusieurs emplacements boisés de 1 à 4 acres en bordure de la rivière. 281-3080.

VAL-DES-MONTS, 2.9 acres, ruisseau, chemin municipal pavé. 775-3294.

**580 BUREAU A LOUER**

221 FREEMAN, neufs, à partir de \$150/mois tout inclus (selon dimension) jusqu'à 2,000 pi. ca., système d'alarme, stationnement pavé. 776-5000.

360 BOUL. MALONEY EST, Gatineau, mois, année, chauffé, éclairé, air cli. 669-0745, 669-6886.

400 BL. TACHÉ, ENVIRON 700 PI.CA., LOCAL AMÉNAGÉ, AIR CLIM., STATIONNEMENT INCLUS, ÉGALEMENT LOCAL COMMERCIAL, 800 PI.CA. 777-9781, 778-1055, 568-7306.

BUREAU pour professionnel à louer, 10'x14', dans un nouvel aménagement, pour aussi peu que 422\$ par mois. Contacter Carole au 771-2277.

**585 COMMERCES**

**CRÉER UN EMPLOI FONDS DE COMMERCE:** Fleuriste à vendre, 8 ans d'opération, idéal pour premier commerce.  
**PÂTISSERIE:** 25 ans d'existence, bien située, centre d'achat + repas légers.  
**SALLE DE BILLARD,** cause déménagement. AUBAINE Remax Vision, Diane Falardeau, agent immobilier affilié. 595-6566.

DEPANNEUR très achalandé, Boul. St-Joseph, Hull. Fonds de commerce seulement. Excellent bail.  
**RESTAURANT** licencié, Hull, 125 places + s/réception. Bail à long terme. Prix sacrifice à \$100,000.  
Robert Poirier, agent immobilier affilié Trans-Action Outaouais Inc., courtier immobilier agréé, 778-4526.

**595 LOCAUX**

2,000 À 7,000 pi ca (jour seulement), excellent pour garderie, école, restaurant, Gatineau ou Chelsea. 827-4445.

2,100 PI.CA, porte de garage 14 X 14 pi, 16 pi libre hauteur, à louer immédiatement. 1714 Pink, Aymer. 777-0654

35 GAMELIN, 1,550 pi car., rez de chaussée. 568-1827.

**E. TASSÉ**  
Locaux commerciaux  
Centre commercial Riviera,  
22, rue Des Flandres,  
Centre commercial Templeton,  
922, boul. Maloney est,  
Gatineau.  
.....  
Espace à bureaux  
à louer  
780, boul. St-Joseph, Hull  
3, rue Picardie  
22, rue Des Flandres, Gatineau  
Téléphone : 568-5151

500 GREBER, édifice prestigieux, 500 à 15,000 pi. car disponibles. 243-7392 769-2901. Gilles.

515 NOTRE-DAME, Gatineau, local commercial à louer, 1,000 pi ca, congélateur walk-in 20X10, grand stationnement, libre. 663-6592.

COMMERCIAL et industriel léger, Gatineau, 1,500, 2,750 et 645 pi ca, hauteur libre 20', quai de chargement, porte de garage 12'x14'. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.

COMMERCIAUX, de 500 à 5,000 pi.ca., 275-277 bl. St-Joseph, Hull. François Amyot, 777-5204.

ESPACES de bureaux pour professionnels. 800, 1,300 et 3,140 pi.ca., au 340 boul. Maloney est, Gatineau. Très bien situé. Beaucoup d'espace de stationnement. Fernand Migneault, ReMax Vision, 243-3111.

LOCAL commercial à louer, 2,000 pi. car., secteur Val Tétréault, idéal pour dépanneur, bureau pour professionnel, etc. Pour information 776-5155.

PRÈS du C.H.R.O., 657 et 1,200 pi ca, tous services inclus, aménagé ou non. 777-0117.

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**

À VOTRE compte, possibilité de \$80,000 et +/an, concept facile, aucune vente nécessaire, territoire exclusif, investissement requis, financement petites entreprises. 514-978-5080, 1-800-318-2003.

FOND de commerce à vendre, garage avec équipement, idéal pour mécanique et débosselage. 771-9493.

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, Informations) 1-514-728-0594 poste 200.

RESTAURANT dans centre d'achat, très bon prix. Gilbert 561-2958

ROUTE DE DISTRIBUTRICES  
A COLLATIONS PLACÉES  
Profit immédiat  
Financement possible.  
514-848-9759

SAISIE SURPLUS Ford, Chevrolet, camions, motos, bateaux, à partir de \$100. Message enr. 24h 786-1681.

SNACK BAR, ouvert à l'année, situé route 17 à Alifred, Ont. 613-679-4774.

**597 PROPRIETES COMMERCIALES**

ÉDIFICE COMMERCIAL, face au parc Louis Philon, boul. Lorrain, avec logis 2 chambres, local conçu pour café-terrasse ou pour avocat, notaire, etc. Acheteur, \$99,999. 669-9719.

PIZZERIA à vendre, toute équipée, centre-ville, Hull, Soir: 777-1427.

RESTAURANT à vendre, faire offre écrite. Pour info.: téléphone lundi, mardi, samedi ou dimanche, entre 14h30 et 17h. 561-4239.

SALON DE COIFFURE, 9 Therrien, Hull, avec équipement et lit-bronzage à louer. 776-2031.

ENTREPOTS  
2,100 PI.CA, porte de garage 14 X 14 pi, 16 pi libre hauteur, à louer immédiatement. 1714 Pink, Aymer. 777-0654

HULL, entrepôt-bureau, occupation mai 1995, 1,500 à 7,000 pi ca., 178 Jean Proulx. 770-6907, 595-0354.

ESPACE à louer pour entreposer Moto, Sea-Doo, chauffé, autos. 643-3000 entre 8h et 17h.

GARAGE 16X25, \$240/mois, pas de mécanique. 243-4616.

GARAGE commercial à louer, avec permis d'affaires, idéal pour mécanique et débosselage avec "lift", possibilité d'équipement, \$750/mois. 771-9493.

GATINEAU, Parc Gréber, local industriel, 1099 pi, 1er oct. 561-1405.

VENTE rapide, entrepôt Parc Industriel de Hull, 1,500 pi ca, évaluation municipale \$92,000. Faites une offre. 778-6580.

1964 À 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. 770-7887.

1975 CAMARO, moteur 350, 2 barils, \$2,500 négociable. 663-3239.

1981 MUSTANG, toit en T, 6 cyl., \$95 comptant, balance facile. G.L. Auto: 747-7873.

1981 TOYOTA TERCEL, très bon état, \$850 négociable. 669-7687

1982 PORSCHE 924, blanche, très bon état, \$12,000. 595-9580, 770-9040.

1983 CAVALIER, automatique, idéal pour voiture d'hiver ou pour débutant, \$500 négociable. 669-3546.

**605 AUTOS A VENDRE**

1983 PONTIAC Le Mans, automatique, en très bon état: \$750. 663-8465.

1983 VOLKSWAGEN Rabbit, manuelle, 106,000 km: \$650. 455-2232.

1983 Z28, très propre, jamais sortie l'hiver, refaite à neuf, \$5200. 669-8653.

1984 CHRYSLER Le Baron, automatique, convertible, 79,000 km, bon état, \$4,500. Après 18h: 663-7276.

1984 HONDA Civic, manuelle, bon état: \$1,800 négociable. 770-0844.

1984 MAZDA 626, excellent état, 5 vit., toute équipée, \$1,800. 771-9493.

1985 FIRENZA automatique, 2 portes, #6769, \$775. Denis Auto 568-6885.

1985 HONDA Civic 4 portes, certifié, \$1,999. J.C. Galipeau 669-4004.

**PROBLÈMES DE CREDIT?**  
Laperrière Auto à la solution pour vous. 643-1226.

1985 MERCURY Marquis, V6, certifié au Québec, \$1,895 négociable. 684-6269

1985 MERCURY Topaz certifié, 85,000 km, \$2,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1985 NISSAN Sentra, automatique, 2 portes, \$750 négociable. 775-9965.

1985 OLDSMOBILE Regency 98, 2 portes, 144,000 km, certifiée. 669-0439.

1985 PLYMOUTH Reliant, bon état, 69,000 km, \$1,250. 682-5656.

1986 CENTURY, familiale, très propre, air clim., cassette, batterie et peinture neuves, \$2,850. 568-8429.

1986 CHEVETTE automatique, 81,100 km, #6824, \$950. Denis Auto 568-6885.

1986 EXCEL, 88,000 milles, bon état, bonne mécanique, toit ouvrant, \$995 négociable. 568-8158.

1986 HONDA ACCORD, hatchback, prix à discuter. 246-2991.

**TOYOTA GATINEAU**  
OUVERT LES SAMEDIS 10:00 À 5:00  
850 boul. Maloney Ouest, Gatineau  
568-0066

1986 HYUNDAI EXCEL GLS, bon état. Faites une offre. 663-8652

1986 MAZDA 323 automatique, certifié, #6860, \$1,850. Denis Autos, 568-6885.

1986 MERCURY Sable GS noire, V6, \$3,899. J.C. Galipeau 669-4004.

1986 VOLKS Jetta GL, excellent état, \$95 comptant, balance facile. G.L. Auto: 747-7873.

1987 CHEVROLET Celebrity, 88,000 km, \$3,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 CHEVROLET Cavalier, bleu, bon état, \$1,200 négociable. 776-3788.

1987 EXCEL, 4 portes, #6799, \$875. Denis Auto 568-6885.

1987 FORD Taurus 4 portes, bon état, \$1,800. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 GRAND AM rouge, automatique, #6797, \$1,200. Denis Auto 568-6885.

1987 HONDA Accord S, 5 vit., Doit vendre: \$1,900. 669-6624, 669-4836.

1987 HONDA Civic, semi-automatique, excellent état, \$3,300. 682-8424.

1987 HONDA Prelude Si noire, certifié, \$5,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 HYUNDAI Pony, 5 vitesses, \$799. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 MAZDA 626, 2 portes, 5 vitesses, très bon état, \$3,800. 776-1946.

1987 MERCURY Tracer GS, très bon état, meilleure offre. 568-5418.

1987 MONTE CARLO V-8, automatique, #6792, \$1,650. Denis Auto 568-6885.

1987 TOYOTA Camry LE équipé, gris, \$5,899. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 BONNEVILLE 4 portes, équipé, \$5,900. Denis Autos 643-5262.

1988 CIVIC DX, rouge, manuelle, 2 portes, très bon état, \$4,200. 777-3921.

1988 CORSICA, 4 portes, automatique, air cli., 117,000 km, \$3,900. 777-3921.

1988 CORSICA, automatique, 6 cyl., 4 portes, \$4,300. Denis Autos 643-5262.

1988 DODGE Lancer marron, 4 portes, bon état, \$3300. J.C. Galipeau 669-4004

1988 FORD Escort, 4 vitesses, 105,000 km, bonne condition, propre: \$2,500 négociable. 770-8201, 778-5329.

1988 FORD Mustang LX, 4 cyl., \$3000 ferme. Après 18h: 770-0786.

1988 HYUNDAI Excel, 105,000 km, automatique, \$1,950. 771-5635.

1988 JEEP CHEROKEE sport, manuelle, 155,000 km, 4 portes. 568-4146.

1988 LE BARON Premium bleu, 2 portes, \$5,399. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 MAZDA 323, manuelle, 4 portes, \$3,500 négociable. 243-0529

1988 PONTIAC Sunbird SE, \$3,800 négociable. (613) 565-9685.

1988 PONTIAC 6000 LE, tout équipée, 70,000 milles, excellent état, \$4,900. 776-2905.

1988 PONTIAC Tempest certifié, \$2,799. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 SPRINT, 4 portes, automatique, en bon état, \$95 comptant, balance facile. G.L. Autos, 747-7873.

**605 AUTOS A VENDRE**

1988 SPRINT, automatique, 104,000 km., 1 propriétaire, \$2,400. 243-5691.

1988 SUNBIRD, bon état, \$95 comptant balance facile. G.L. Auto: 747-7873.

**LOCATION LAPERRIÈRE**  
Informez-vous sur notre plan de location. 643-1226.

1989 ACCLAIN, luxueux, certifié, \$4800. 243-1136.

1989 ACCLAIM blanc, 93,000 km, garanti, \$5,199. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 ACCORD LX automatique, repeint, \$6,899. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 CAVALIER RS, 4 cyl., repeint, \$4400. Lauzon Auto, 669-0142.

**Voitures d'occasion de qualité LAUZON**  
Automobiles Gatineau  
292 Notre-Dame, Gatineau  
669-0142

1989 COLT DL, 2 portes, blanc, #6851, \$1,975. Denis Auto 568-6885.

1989 COLT E, manuelle, turquoise, 74,000 km. Lauzon Auto, 669-0142.

1989 DODGE Shadow, 4 portes, garanti, \$4,899. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 DYNASTY, balance de garantie, \$5999. Lauzon Auto, 669-0142.

1989 FORD AEROSTAR, automatique, très propre, très bon état, \$6,000 ou meilleure offre. 770-8700 jour, 771-2783 soir.

1989 FORD Tempo, rouge, repeint, garanti, \$4,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 JETTA GL, excellent état, \$5700. Lauzon Auto, 669-0142.

1989 NEWYORKER Landau, 66,000 km, tout équipée, impeccable, doit vendre, \$10,900. Intéressé seulement. 643-4711.

1989 PLYMOUTH Reliant, 4 portes, garanti, \$4,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 EAGLE Talon T.S.I. AWD, équipée, propre: \$11,500. 770-9776.

1990 FESTIVA, bon état, \$95 comptant balance facile. G.L. Auto: 643-5262.

1990 FIREFLY, blanc, 70,000 km, 5 vitesses, \$3750. Denis Auto 643-5262.

1990 NEW YORKER Fifth Avenue blanc, V6, \$8,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 SUNDANCE 2 portes, bas km, très propre. 669-6885

1990 TEMPO GL impeccable! blanc \$5,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 BERETTA GT tout équipé, \$9,850. Auto Chelsea 827-3149.

1991 HONDA Civic DX, 5 vitesses, vitres teintées, système d'alarme, bon état. 568-0794

1991 HYUNDAI Scoupe, bleu, 75,000 km, \$5,800. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 HYUNDAI Excel Special Edition, manuelle, 147,000 km, \$3,500. 456-3100.

1991 MAZDA 626, 75,000 km, 4 portes, \$10,500. 770-6333.

1991 MERCURY Topaz, air cli., \$3,800, garantie. Denis Autos 643-5262.

1991 VOLKSWAGEN Passat, 5 vitesses, régulateur de vitesses, air cli., bon état, \$8,700. 776-8286, 778-1413

1992 DYNASTY LE, 66,000 km, mécanique A-1, air cli., tout équipée, garantie, \$13,000 négociable. 669-9453.

1992 GEO Metro 2 portes, 67,000 km, \$5,299. J.C. Galipeau 669-4004.

1992 HONDA Civic Si, 26,000 km, 3 portes, manuelle, balance de garantie, tout équipée, comme neuve: \$12,800. Après 18h: 829-3959.

1992 PONTIAC Le Mans, \$4,450, certifiée. Denis Autos 643-5262.

1993 GEO METRO, automatique, garantie, 26,000 km. 243-5567

1993 PONTIAC Grand Am 4 portes, 5 vitesses, 33,000 km. 643-1459

1993 SENTRA GX E, 4 portes, impeccable, tout équipée, automatique, garantie prolongée 5 ans: \$14,900 négociable. 777-0406.

1994 SUZUKI GS, manuelle, 6,000 km, balance garantie 3 ans. Financement disponible. 281-3617 (message).

**ANTIROUILLE PROTEX**  
NOUVEAU PRODUIT À BASE DE GEL  
SPECIAL DE NOVEMBRE  
AVEC CETTE ANNONCE  
\$9.99  
Garage Greber 48 Greber. 243-8140.

ARGENT COMPTANT pour votre véhicule, modèles 1986 à 1993. 643-5262.

AUTOMOBILES Girard. Vente et achat d'autos usagées, Edelweiss, Qué. Prix de campagne. 457-4236.

DENIS AUTO a son entrepôt au 147 St-Jean-Baptiste, Gatineau.

DÉTESTEZ-VOUS chercher une auto, camion, moto, neige, remorque, etc.? Appelez-nous, nous le ferons pour vous. Auto recherche: 663-4499.

**SUPER VENTE DE TERRAINS**

**TERRAINS À VENDRE phase 12**

**Ferme Limbour**

**Un seul bas prix:**

**25,000\$** tant qu'il y en aura

**Terrains 50 X 100 et 63 X 100 avec tous les services**

Heures d'ouverture du bureau: lundi au jeudi 14h00 à 17h00 et 19h00 à 20h30.  
Samedi et dimanche: 13h00 à 17h00  
Téléphone en tout temps: 561-5491. 568-8662. 778-4445 Claude Bonhomme  
\*Le promoteur se réserve le droit de retirer cette offre sans pré-avis.

**BUREAU DE VENTE**  
324 rue Le Baudy,  
Gatineau  
561-5491

**Limbour construction Ltée**  
CONSTRUCTEUR DEPUIS 1976

**579 VILLEGATURE EXTERIEUR**

A VENDRE: Fort Lauderdale, maison mobile meublée: \$6,000. 561-1405.

FLORIDE, Hallandale, roulotte 50x10 + "Florida" 40x10, très propre, 2 chambres, salon, cuisine, grande s/bains, \$8,500 à négocier. Serge, après 18h30: 669-2602.

FLORIDE, Miami nord, maison mobile, 2 chambres, entièrement équipée, climatisée, parc francophone, à louer à la semaine ou au mois, disponible déc., janv., mars et avril. 684-1446.

FLORIDE (Okeechobee Oasis Village), parc canadien, maison mobile de 2 chambres à louer au mois ou à la saison. 669-282

**LES PETITES ANNONCES**

**605 AUTOS A VENDRE**

**AUTOMOBILES GIRARD**  
140 ouest, route 366, Wilson's Corner.  
**GRANDE VENTE D'AUTOMNE**  
457-4236. TPSENSUS  
(C107) 1987 Sierra, V6, automatique, \$3,500.  
(C152) 1987 Sundance, 4 cyl., automatique, turbo, 43,000 km, \$3,800.  
(C50) 1985 Nissan 200 SX, 4 cyl., manuelle, \$2,500.  
(C131) 1984 Jimmy, 4x4, V6, automatique, \$2,500.  
(C122) 1988 Jetta diesel, manuelle, \$4,000.  
(C155) 1986 Chevette, manuelle, 70,000 km, \$1,650.  
(C117) 1986 Pontiac 6000, 4 cyl., automatique, \$2,195.  
(C138) 1985 Topaz, 4 cyl., automatique, \$1,300.  
(C95) 1988 Cavalier, 4 cyl., automatique, \$3,595.  
(C151) 1988 Topaz, 4 cyl., manuelle, \$1,595.  
(C97) 1987 J2000, manuelle, 4 cyl., \$995.  
(C153) 1987 Topaz, manuelle, 4 cyl., \$1,995.  
(C145) 1986 Tempo, automatique, \$1,169.  
(C129) 1986 Escort, automatique, 83,000 km, \$1,595.  
(C134) 1987 Topaz, manuelle, \$1,695.  
(C157) 1983 Chevette, automatique, \$1,695.  
(C158) 1987 Hyundai Excel, automatique, \$1,000.  
(C142) 1986 Mustang, automatique, 4 cyl., \$1,695.  
(C143) 1987 Taurus, automatique, 4 cyl., \$1,600.  
(C127) 1985 Somerset, automatique, V6, \$995.  
(C136) 1986 Pontiac 6000, automatique, V6, \$1,195.  
(C41) 1985 Toyota Tercel, manuelle, \$1,295.  
(C85) 1986 Lynx Wagon, automatique, \$500.  
(C148) 1987 Chevette, automatique, 70,000 km, \$1,600.  
(C146) 1986 Sunbird, automatique, \$1,100.  
(C147) 1985 Topaz, automatique, \$1,100.  
(C198a) 1984 Ford F150, 6 cyl., automatique, \$1,995.  
(C154) 1977 Toyota Landcruiser, 6 cyl., 4x4, \$1,000.  
(C108) 1986 Van Aerostar, 4 cyl., manuelle, \$1,300.  
(C200) 1978 GMC, 4x4, avec pelle, \$1,000.  
(C80) 1983 Honda Civic, \$450.  
(C144) 1983 Firebird, V6, manuelle, \$900.

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

**620 AUTOS DEMANDES**

\$100 ET +. ACHETONS et VENDONS autos et camions. Garage de L'Aéroport. 663-7669.

\$100 ET +. ACHETONS autos, camions accidentés ou non. Vendons, installons. Payons meilleurs prix. 777-7107.

\$150 et +. ACHETONS et VENDONS autos et camions. 986-7306.

ACHETONS autos, camions, usagés et payons en ARGENT COMPTANT. 685-1199, 775-8111.

ACHETONS voitures pour ferraille. Bon prix. 778-0845.

AUTOS de toutes marques. Payons le plus haut prix comptant. 747-7873.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

PRINCIPALE AUTO paie comptant pour voiture ou camion usagé. 568-2591.

**625 CAMIONS A VENDRE**

1946 CHEVROLET, 1 tonne, \$2,000. 467-2712.

1979 GMC 1/2 tonne, pour pièces. 243-6334.

1980 DODGE van cube, boîte aluminium 14 pi, certifié, \$3,000. 423-5733

1980 SUBURBAN, pour pièces. Meilleure offre. 772-0623

1983 GMC S15, pour pièces, \$700. Après 16h, 568-5385 ou 243-6680

1984 FORD Van S150, 6 cyl., propane, \$1,800, prendrais échange. 568-1543.

1985 JIMMY, automatique, refait à neuf. Faut voir! \$5,000. 669-8652.

1986 CHEVROLET mini van, \$2,500. 243-1136.

1986 CHEVROLET S-10, 6 cyl., automatique, \$3,200. Denis Autos 643-5262.

1986 DODGE Caravan, 7 places, 4 cyl., propre, 96,000 km, \$3,500. 449-2774.

1986 DODGE RAM, automatique, 160,000 km, \$1,675. 684-9050.

1986 FORD Aerostar XLT, 7 passagers, manuelle, 145,000 km, \$2,500. 684-2071, 778-3204.

1986 TOYOTA King Cab automatique, \$3,800. Denis Autos 643-5262.

1987 F-150 XL, boîte avec support, 2 tons, nouveau moteur (25,000 milles), très bon état, \$4,950. 243-6330.

1987 TOYOTA Van, 7 passagers, 102,000 Km. DENIS AUTO 643-5262.

1987 VOYAGER LE, 5 passagers, 4 cyl., \$4800. Lauzon Auto, 669-0142.

1988 AEROSTAR, V6, automatique, \$4,850. Auto Chelsea 827-3149.

1988 AEROSTAR XLT, 7 passagers, tout équipé. F.M. Auto: 986-7603.

1988 CHEYENNE 8 cyl., automatique, \$6500. Denis Autos 643-5262.

**625 CAMIONS A VENDRE**

1988 FORD Econoline, frais peint, 5.0 litres, automatique. F.M. Auto: 986-7603.

1988 PLYMOUTH Voyageur, 7 passagers, 95,000 km, \$7,500 négociable. 457-1705

1989 CHEVY VAN, automatique, Int. fini, très propre, \$9,000. 663-4078.

1989 GMC S15, rouge, 4 cyl., 5 vitesses. F.M. Auto: 986-7603.

1989 MAZDA 1/4 tonne, repeint, bon état, \$3,899. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 DAKOTA LE, cabine allongée, V6, \$7,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 Dodge Caravan SE, bas millage, \$10,500. (613) 524-3065.

1990 DODGE Ram 150, Club Cab, excellente condition. 669-7965.

1990 FORD Ranger XLT, 5 vit., 6 cyl., 2.9 litres, air cli., régulateur de vitesse, système d'alarme, 110,000 km, en bon état, \$6,500. 561-4485.

1990 MAZDA MPV, 7 places, équipé, \$11,900. Denis Autos 643-5262.

1991 AEROSTAR XL, longue, tout équipée, \$11,850. Auto Chelsea 827-3149.

1991 AEROSTAR XLT (longue), équipé, \$9,899. J.C. Galipeau 669-4004.

1993 DODGE Dakota, automatique, en bon état: \$12,800. 776-0772.

1993 MAZDA 626 LX, tout équipée, vert foncé, 41,000 km, garantie prolongée, 4 pneus d'hiver neufs, prix à discuter. 669-0403 après 17h

CAMION avec charpente métallique et pelle à neige; \$1,100. 568-5133.

JEEP Turbo - diesel, Comanche 1987, 2X4, 40 milles au gal., propre, entretenu avec pièces d'origine. 827-4321.

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

**628 CAMIONS 4X4**

1978 FORD F250, V-8, roues doubles, bon état, plate-forme. 663-1510.

1984 JEEP CHEROKEE, \$3,000 ou meilleure offre. 663-5054.

1984 JEEP, échangeais contre moto sport, demande \$3,500. 643-4498.

1984 NISSAN 720, gris, stock 6858, \$1,650. Denis Auto, 669-8885.

1985 JEEP Sherokee, 4 X 4, bon état. 225-3085.

1986 BRONCO XLT, reconditionné, avec pelle à neige. 663-0678.

1987 CHEVROLET S-10 King Cab, V-6, air cli., (tilt steering), radio AM-FM CD, 133,000 km, très propre, \$8,200. Ed. gar: 456-4208 ou Richard: 827-4160.

1987 SAMURAI JX, 93,000 km, toit mou, en bon état, \$2,700. 561-7225.

1988 JIMMY Sierra Classic 4, 3 litres, \$9,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 S-10, 6 cyl., 5 vitesses, garanti, \$7,950. Auto Chelsea 827-3149.

1989 FORD F-150 boîte courte, \$10,800. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 GMC 1 tonne, équipé pour la neige avec sableuse; sableuse 7 verges, et autres. (819) 449-1260.

1989 SIDEKICK automatique, 61,000 km, \$7,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 TOYOTA 4X4, surélevé, pneus 33 po, très propre, quelques accessoires inclus, \$9,995 négociable. 261-6455.

1990 JEEP YJ, 72,000 km, garanti, \$7,500. Denis Autos 643-5262.

1990 NISSAN Axxess, \$9,800, tout équipé. Denis Autos 643-5262.

1991 TRACKER, excellent état, automatique. Christine, 669-5520.

1992 JEEP YJ, 4 cyl., 42,000 km, balance de garantie, \$15,000. 561-3875.

**635 CAMIONS DEMANDES**

\$100 ET +. ACHETONS autos, camions accidentés ou non. Vendons, installons. Payons meilleurs prix. 777-7107

CAMIONS de toutes marques. Payons le plus haut prix comptant. 747-7873.

**655 GARAGE A LOUER ET STATIONNEMENT**

2 STATIONNEMENTS, rue Garneau, Hull. \$50/mois chaque. 281-2204

**ENTREPOSAGE:**

Alarme, chauffé, pour moto, auto, bateau, meubles. 243-5500.

**ENTREPOSERAIS voitures ou bateaux (18 pi ou -). 243-3426**

**663 MACHINERIE**

1981 CAMION Mack, 10 roues, pas de VR, parfait état. 663-4874.

1982 GMC, boîte basculante C6V, déchiqueteuse Asplundh intégrée, cofres, bon état, réparations mineures. Demande \$9,000. Marc 819-243-8128.

TRACTEUR 18 C.V. MTD + tondeuse et souffieuse, remorque avec rampe, 1 saison d'usage. Idéal pour entreprise de déneigement, \$6,000. 561-4790

**665 MOTOCYCLETTES**

1992 SUZUKI DR-350, route et sentier, 3,000 Km, \$2,700. 827-4256.

REMISES pour motos, garage chauffé. H.D. Gatineau 561-1340.

**670 MOTONEIGE**

1977 TNT 440, bon état, \$650. 669-4108.

1980 BLAZER 5500, propre, moteur neuf: \$1,100. 427-5241, 427-5272.

1980 EVEREST, chenille neuve, pousse chauffant, moteur refait à neuf, siège recouvert à neuf: \$1,500. 568-0802.

1988 FORMULA MX, convertie en 1993, moteur 580, démarreur électrique, renverse, siège double, 8,800 km, très propre, \$5,200. Edgar: 456-4208 ou Richard: 827-4160.

1992 POLARIS RXL 650, 3,500 milles, toile, comme neuf, \$4,700. Michel: 643-5322, après 18h: 246-9302.

1993 ARCTIC CAT, modèle Thundercat, \$7,995, garantie 1 an. Mont-Laurier Sport: 623-4777.

1993 MACHI, poignée et pousse chauffants, toile, skis de plastique, très bon état. 456-3221.

1994-95 ARCTIC CAT, neuves, vaste choix de vêtements et accessoires. Mont-Laurier Sport: 623-4777.

1994 YAMAHA Bravo LT, 360 km, neuve: \$3,300. 824-1322, 428-7634.

MOTONEIGES, TOUTES MARQUES Service pièces, accessoires et vêtements. Camionnage disponible. 5% de rabais si carte de membre HGR 1994-95. Polaris 650 Indy 1990. 1971 Skidoo, refait à neuf. SM Thurso, 985-2400, 1-800-985-1740.

SKI-DOO Everest 340 complet, avec accessoires. Bon état. 771-1930

SPECIAL MOTONEIGES USAGES VASTE CHOIX F. Constantineau et Fils Inc. Mont-Laurier 819-623-1724

**672 PIECES-ACCESSOIRES**

1965-1989 MOTEURS et transmissions usagés, installés, garantis. Autos et camions lourds. 777-6185.

4 PNEUS d'hiver P195-60-R14, Turbo laser M+S. 281-8848.

MOTEUR 302 Ford, avec transmission. Soir 986-2068, Denis.

PNEUS USAGES: 13, 14, 15, 16 INSTALLES ET BALANCES de 8h à 17h. 243-8140.

**673 REMORQUES**

IMPECCABLE, 5'6 X 8', pneus 14 po, côté 18 po, idéal pour motoneige ou autre, \$500. 243-0256 ou 663-3643.

REMORQUE 6x9, 2 ensembles de roues. \$950 négociable. 561-2376

REMORQUE à chevaux avec freins hydrauliques: \$2,200. 427-5508.

REMORQUE avec boîte 4' X 8', pneus 14 po.: \$375. 682-0870.

REMORQUE fait selon vos besoins, à prix raisonnable. 671-3841.

**677 ROULOTTES**

1976 LIONEL, tente, 4 places, très propre, \$700 ou meilleure offre. 777-9818.

1989 FIFTHWHEEL 21.5 pi. "Terry Resort", excellente condition. 669-7965.

1992 PROWLER Fifthwheel 25.5H, toute équipée: \$14,800. 663-8842.

CAMPER Westfalia Volkswagen 1987, 62,000 milles, \$9,500. 983-2297 (819).

CAMPEUR "Coachmen" 10 pi. tout équipé, bon état. Après 18h: 643-9625.

TENTE roulotte Lionel, toile neuve, \$1,500 ou meilleure offre. 663-5054.

**680 VEHICULES TOUT TERRAIN**

1985 YAMAHA Tri-Z 250, en bon état, moteur refait à neuf: \$1,400. 671-2369.

1988 POLARIS 4 roues, \$1,900. 776-3753.

1990 YAMAHA Warrior, excellente condition. \$2,500. 243-0007.

1994 POLARIS Trail Blazer, comme neuf, avec accessoires, \$3,400 ou meilleure offre. 669-0017.

**684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS**

BATEAU aluminium, 14 1/2', moteur 9.8 Mercury, remorque basculante, \$1,800. 568-1522, après 18h.

CADARET 14 pi., 50 Evinrude, refaits à neuf + extra: \$4,400. 669-8652.

**RWANDA**  
*Un espoir: votre solidarité!*  
**DÉVELOPPEMENT ET PAIX**  
1-800-RWANDA 1  
5633, rue Sherbrooke Est  
Montréal (Québec) H1N 1A3

**NÉCROLOGIE**



**BOUCHER-DURAND** - Mme Jeannette de Ville-Marie, comté de Témiscamingue, P.Q., décédée le dimanche 30 octobre 1994, à l'âge de 78 ans. Epouse de Alphéri Durand depuis 58 ans. Mère de Gérard (Bernadette Paquette) maire de Val-des-Monts, Huguette (Rémi Dumont), Ghislaine (Jacques Trudel), Mireille (Gerry Rice), Rollande, Jeanne et Denis. Soeur de Lucien, Madeleine, Georgette, Pauline, Maurice, Yollande, Liliane et Joseph. Grand-maman de 14 petits-enfants et 2 arrière-petits-enfants.

Visite au salon funéraire Perron de Ville-Marie, 6 rue Notre-Dame sud (819-622-0321 ou fax: 819-622-0996), de 19h à 21h, lundi 31 octobre 1994. Service religieux en l'église du Saint-Rosaire de Ville-Marie le mardi 1er novembre 1994, à 11h.

Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du centre de santé de l'Hôpital Ste-Famille de Ville-Marie ou à la Société canadienne du cancer seraient appréciés de la famille.



**BRUNET** - M. Théo, Directeur de funérailles de Rockland, est décédé dimanche le 30 octobre 1994, à l'âge de 74 ans. Théogène Brunet était l'époux de Praxède Charron. Il laisse 6 enfants: Andrée (Antoine Locas), Luc (Angèle Morin), Marc (Lise Dion), Paul (Claire Cholette), Lyse (Paul Payer), Guy (Diane Chrétien); 1 soeur: Mme Cécile Prud'Homme ainsi que 15 petits-enfants et 2 arrière-petites-filles; précédé par: Vincent, Adolphe, Fernande, Marguerite et Gertrude. Il repose à la MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET, 2419 rue Laurier, Rockland. Les funérailles auront lieu mercredi le 2 novembre à 11h en l'église Ste-Trinité de Rockland, inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mercredi à compter de 9h30. Des dons à la Fondation du centre d'accueil Roger Séguin de Clarence Creek seraient appréciés. Pour de plus amples informations: 446-4691.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENTS à Dieu pour faveur obtenue. Y.B.

**CARON** - M. Lucien, de Notre-Dame du Laus, décédé samedi le 29 octobre 1994, à l'âge de 84 ans. Fils de feu M. et Mme Louis Caron; frère de: Onida (feu Alfred Daigle) de Notre-Dame du Laus, Marie-Anne (feu Josephat Vallière) de Gatineau, Cécile (Léo Trotter) de Notre-Dame du Laus, Jeanne D'Arc (feu Claude Therrien) de Notre-Dame du Laus, feu Arthur (Noella Trotter) de Notre-Dame du Laus, feu Josaphat Desanges et son amie Maguerite Forget. Il repose à la MAISON FUNÉRAIRE BRUNET de Notre-Dame du Laus. Les funérailles auront lieu mardi le 1er novembre 1994 en l'église de Notre-Dame du Laus à 14h, inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: lundi de 11h à 22h et mardi à compter de 10h.



**DENEALTY** - M. Roméo est décédé le 30 octobre 1994 au C.H.R.O., à l'âge de 80 ans. Il était époux de feu Jacqueline Trépanier et fils de feu Férier Deneault et de feu Delphine Laviolette. Il laisse dans le deuil 2 fils: Gilles (Lyne), André (Francine); 1 fille: Huguette; 1 frère: Léo (Estelle); 2 soeurs: Anita (André Berniquez) et Jeannette (Arthur Montsion); 3 petits-enfants: Jonathan, Sébastien et Julien ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il sera exposé à la COOPERATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, 11 rue Ste-Bernadette à Hull, le mercredi 2 novembre de 19h à 22h et le jeudi 3 novembre à compter de 9h. Le service religieux sera célébré en l'église Jean XXIII, le jeudi 3 novembre à 10h30. Dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: 778-2425.

**DESCHAMBULT** - M. Léon est décédé à Gloucester le lundi 31 octobre 1994 à l'âge de 70 ans. Il laisse son épouse Thérèse, née Denis; ses enfants: Lise Lagacé (Carol), Suzanne (Richard Cléroux), Line et Sylvie; 2 frères: Jean-Louis et Emile; 3 soeurs: Georgette Dubé (Léo), Aline Goulet (Léo) et Blaise. Il laisse également 5 petits-enfants: Stéphane, Patrick, Valérie, Pascal et Denis, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Prédécedé par 2 frères: Gérard et Roland et 1 soeur: Jacqueline Goulet. Il n'y aura pas de visites. La célébration eucharistique aura lieu en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier le jeudi 3 novembre à 11h. Au lieu de fleurs, des dons à l'association de votre choix seraient appréciés. Les arrangements par la chapelle St-Laurent de HULSE, PLAYFAIR ET MCGARRY, 1200 Ch. Ogilvie, Gloucester.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.D.

**DUBÉ** - M. Roland est décédé paisiblement dans un hôpital d'Ottawa, le samedi 29 octobre 1994, à l'âge de 73 ans. Il était fils de feu Joseph Dubé et de feu Marie-Anne Pineault d'Hawksbury. Il laisse sa soeur Cécile (Lionel Séguin) d'Hawksbury; plusieurs amis dont Gary, Linda, David et Nathan, Katrina, Marilyn, James, Mary, Evelyn, Sabrina et Leigh, Kathy, Judith, Catherine et Soeur Bertrand. Le service religieux aura lieu mardi le 1er novembre en la Basilique Notre-Dame d'Ottawa à 14h. Direction de funérailles: RACINE, ROBERT & GAUTHIER, 241-3680.

**FRANCHE** - Gérard de Wendover est décédé dimanche le 30 octobre 1994 à l'âge de 68 ans. Gérard Franche était l'époux de feu Simone Lemay. Il laisse 5 enfants: André (Nicole Serrurier), Claire (Michel Vinette), Alain (Francine Vinette), Michel (Lucie Beauchamp), Serge (Joanne Lacelle); une amie très chère, Cécile Vinette (Lacasse), 2 frères: Maurice et Omer; 2 soeurs: Jeanne (Eudore Moïse), Noëlla (Maurice Lebanc), ainsi que 11 petits-enfants. Il repose à la MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, 2419 rue Laurier, Rockland. Funér

**NÉCROLOGIE**

**MALETTE** - Mme Hélène, née Barette, est décédée à Orléans, le 30 octobre 1994, à l'âge de 68 ans. Fille de feu Adrien Barrette et feu Cylia Rochon, épouse de feu Jean-Paul Malette. Elle laisse ses enfants: Lise Geoffroy (Pierre) d'Orléans, Jacques d'Orléans, Pierre (Chantal) de Casselman, Carole Mercier (Michel) de Rockland ainsi que 1 soeur: Lorraine Renaud (Jean-Marie) de Luskville; 1 belle-soeur: Sylvianne Barrette d'Orléans; 6 petits-enfants: Valérie, Christiane, Stéphan, Mathieu, Julien et Andréane et plusieurs neveux et nièces. Elle est prédécédée par 2 frères: Ernest et Fernand; 2 soeurs: Marie-Rose Proulx et Thérèse Plouffe. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE KELLY**, 2370 boul. St-Joseph, Orléans, à compter de 17h mardi. Le service religieux aura lieu en l'église St-Joseph d'Orléans, mercredi le 2 novembre à 10h a.m. L'inhumation aura lieu au cimetière paroissial.

**AVIS DE DÉCÈS**



**MADAME ELZIRE DUPUIS  
NÉE ROY**

de Hull, est décédée samedi le 29 octobre 1994, à l'âge de 90 ans et 10 mois. Elle était la fille de feu Joseph Roy et de feu Euphrésine Laderoute. Épouse de feu Wilfrid Dupuis. Elle laisse 3 fils: Wilfrid (Ghislaine Pharand), Richard (Madeleine Gratton) et Jacques Dupuis; 10 filles: Andréa (feu Jean-Louis Sabourin), Gabrielle Paradis Lacroix, Reina (feu Alphonse Gauvreau), Réjeanne (Lucien Barrette), Gisèle (feu Aurèle Dubois), Lise (Marcel Gaudreau), Héliène (feu Marcel Gosselin), Claudette (Jacques Brunet), Denise Latulippe Boudreault et Monique (Larry Forsyth), prédécédée par 1 fille Lucille. Elle laisse également 64 petits-enfants, 89 arrière-petits-enfants et 8 arrière-arrière-petits-enfants. **Elle repose au FUNÉRARUM BEAUCHAMP LTÉE**, 271 boul. St-Joseph, Hull. **Les funérailles auront lieu mardi le 1er novembre à 11h en l'église St-Paul d'Aylmer. Heures de visites:** lundi de 19h à 22h et mardi à compter de 9h. **Des dons** au Foyer du bonheur seraient grandement appréciés. Un remerciement spécial au personnel du 1er étage du Foyer du bonheur. Pour de plus amples renseignements, 770-1300.

**AVIS DE DÉCÈS**



**MADAME DÉMÉRISE PROULX  
NÉE GRONDIN**

De Hull est décédée le dimanche 30 octobre 1994, à l'âge de 90 ans. Elle était l'épouse de feu François Proulx. Elle laisse 4 fils: Réal (Lucille Marangère), Gilles (Rhéa Leclair), Fernand, Lucien (Monique Gauvreau); 5 filles: Anita (Germain Beaudoin), Simone (Léon Touchette), Thérèse (Urgel Gauvreau), Diane (Gilles Lemay), Lise (Douglas Beauchamp); prédécédée par 3 filles: Monique, Laurette (feu Albert Robert), Yolaine (Yves Cossette) et 1 fils Denis (Lise Lafontaine). Elle laisse également des beaux-frères, belles-soeurs, 29 petits-enfants et 29 arrière-petits-enfants. Elle repose au **FUNÉRARUM BEAUCHAMP LTÉE**, 271 boul. St-Joseph, Hull. **Les funérailles** auront lieu mercredi le 2 novembre 1994 en l'église St-Joseph de Hull à 13h. **Heures de visites:** mardi de 13h à 17h et de 19h à 22h, mercredi à compter de 11h. **Des dons** à l'Association pulmonaire seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, 770-1300.

**EN MEMOIRE DE**



**FRANCINE LABELLE**

Il y a déjà un an tu nous quittais en emportant avec toi un peu de chacun de nous. Il n'y a pas une journée qui passe sans que nous pensions à toi. Tu nous manques beaucoup. Veille sur nous et prépare-nous une place avec toi. Nous t'aimons tant. Il n'y a rien qui peut combler ton absence.

Ta soeur Claudette,  
ton beau-frère Guy,  
Martin, Sylvain,  
ton père Florian,  
tes frères Marc et André  
ta belle-soeur Linda

**REMERCIEMENTS**

MERCI MON DIEU et je vous salue Vierge Marie.

J.Y.C.

**REMERCIEMENTS**

MERCI mon Dieu pour faveur obtenue.

G.G.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

C.B.

**FUNÉRAILLES**

**MERCREDI**

**BRUNET - M. Théogène**

Départ de la Maison Funéraire Théo Brunet, 2419 rue Laurier, Rockland pour un service à 11h en l'église Ste-Trinité, Rockland.

**DESCHAMBAULT - M. Léon**

La célébration eucharistique sera célébrée à 11h en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier

**FONTAINE - M. Joseph**

Les funérailles seront célébrées à 11h en l'église Notre-Dame du St-Rosaire de Gatineau.

**GAGNON - Mme Rita**

Départ de la Cooperative Funéraire de l'Outaouais, 11 rue Ste-Bernadette, Hull pour service religieux à 10h30 en l'église Ste-Bernadette.

**MALETTE - Mme Héliène**

Départ de la Maison Funéraire Kelly, 2370 boul. St-Joseph, Orléans pour service religieux à 10h en l'église St-Joseph, Orléans

**PELLETIER - Mme Ida**

Une messe commémorative sera célébrée à 10h en l'église St-Anne, Ottawa.

**PROULX - Mme Démérise**

Un service sera célébré à 13h en l'église St-Joseph, Hull.

**1ER NOVEMBRE 1994**

**HOMMAGE À JOSEPH T. DANIS**

Et bien! C'est bien ça papa. L'année passée, nous avons fêté vos quatre-vingt années de vie. Aujourd'hui, c'est encore votre fête, 81 ans, mais une chose a changé, vous n'êtes plus parmi nous. Sur votre adresse, que je vous ai écrit à votre fête 1993, je vous disais ce soir, laissez-vous aimer, autant comme je suis sûre que vous nous aimez parce que, si il y a quelqu'un qui a beaucoup d'Amour dans le coeur c'est bien vous l'HOMME SUPERBE.

Je disais aussi pour vos quatre-vingt années, nous vous souhaitons beaucoup de bonheur et une longue vie.

Papa, ça ne c'est pas passé comme je l'aurais voulu mais je me console de savoir que vous avez obtenu le bonheur d'aller rejoindre maman, là-haut qui vous attendait depuis le 6 novembre 1991 et aussi vous avez maintenant la vie éternelle.

Je suis votre fille unique mais si le besoin vous en dit il y a une fille spéciale avec vous en haut, Line Barrette. En attendant qu'on se retrouve tous, prenez-en soin comme si elle était moi. Car tout comme vous deux, je ressens qu'elle m'aide dans mes souffrances elle aussi. Merci!

Maman et papa je vous aime et surtout je ne vous oublierai jamais. Veuillez pour tous ceux qui vous ont bien aimé, surtout vos fils, Yvon, Michel et Bernard.

Bonne fête mon dad d'amour  
Votre fille Lisette XXXX

**EN MÉMOIRE DE**

**EUGÉNIE  
et  
PIERRE LEURY**

À la douce mémoire de notre mère Eugénie (née Hurtubise), décédée le 1er novembre 1959 et de notre père Pierre, décédé le 31 décembre 1969. Déjà 35 ans et 25 ans que vous nous avez quittés pour un voyage sans retour. Mais vous êtes toujours dans nos coeur, nos pensées ainsi que nos prières. Vous avez laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours mais qui n'est plus la même sans vous deux. De là-haut protégez-nous, nous qui vous aimerons toujours. **Une messe anniversaire sera célébrée samedi le 5 novembre 1994 à 19h15 en l'église St-Charles de Vanier.**

De vos enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants.

**IN MEMORIAM**



**OMER GROULX**

Neuf années se sont écoulées depuis ton départ. Le 1er novembre 1985 tu nous quittais. Ton souvenir restera à jamais gravé dans nos coeurs. Pour ceux et celles qui l'ont connu et aimé, une messe sera célébrée le 6 novembre 1994 à 11h en l'église St-René Goupil.

Ton épouse Noëlla  
et tes enfants

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

C.C.

**NAISSANCES**

**BEAUDRY**

Gilles et Manon sont heureux d'annoncer l'arrivée de leur deuxième bébé, Isabelle, née le 18 octobre 1994 à 19h34, pesant 7 lb et 4 on. et mesurant 20 po. Sincères remerciements au Dr. Marie Goulet ainsi qu'au personnel de l'hôpital Montfort.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.D.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

G.D.



Les dons différés constituent un excellent moyen d'aider la Fondation des maladies du coeur du Québec à combattre les maladies cardio-vasculaires.

Faire un legs, souscrire à une police d'assurance-vie ou établir une rente aux fins de charité — autant de moyens de contribuer d'une façon significative à sauver des vies.

La Fondation des maladies du coeur du Québec se fera un plaisir de vous renseigner sur la façon d'aider un client à faire un don différé.

Contactez ou écrivez maintenant :

Fondation des maladies du coeur du Québec  
Service des dons différés  
440 ouest, boulevard René-Lévesque  
Bureau 1400  
Montréal (Québec)  
H2Z 1V7

Tél.: (514) 871-1551  
1-800-361-7650  
Fax: (514) 871-1464



(514) 527-2194  
1-800-363-0063

## LE BABILLARD

## Alphabétisation

• **La Magie des lettres:** ateliers de lecture, écriture et mathématiques offerts gratuitement aux adultes de 16 ans et plus. 748-3879.

• **Moi, j'apprends:** centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. Suzanne Benoit, 446-5312.

• **Le Trésor des mots:** ateliers gratuits pour les adultes de Gloucester, Orléans et du canton de Cumberland, qui ont besoin d'aide pour lire, écrire et calculer. Besoin de bénévoles pour participer à une levée de fonds. Céline Baillargeon-Tardif, 824-9999.

• **Centre Alpha:** ateliers de lecture, d'écriture et de mathématiques pour les adultes de Cornwall et tout le comté de Stormont et Dundas. Service confidentiel. 932-0165.

• **Centre d'alphabétisation de Prescott:** ateliers gratuits de lecture, d'écriture et de mathématiques. 632-9664.

## Ateliers-conférence

• **EMERGENCE:** aide les personnes atteintes de cancer à prendre en main leur pouvoir de guérison et à se reprogrammer vers la santé. 6845105.

• **Centre de santé Elizabeth-Bruyère:** session d'information sur le sclérodème, 2 novembre, 17 h, auditorium du Centre Elizabeth Bruyère, 43 rue Bruyère, Ottawa. 745-7829.

## Scène municipale

• **Société Alzheimer d'Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour familles francophones, le 2e mercredi de chaque mois, 19 h, Centre des services communautaires de Vanier, 150 chemin Montréal, Vanier. 722-1424.

• **Service familial catholique:** groupe de soutien pour femmes victimes de violence conjugale, au Centre de ressources de la Basseville. Aide disponible pour frais de transport et gardiennage. 233-8478, poste 395.

• **Coopérative Carrousel:** déjeuner-causerie à tous les mois pour parents, gardiens-nés d'enfants d'âge préscolaire, afin de partager les joies et les difficultés d'être parent, au 5 avenue Myrand, Ottawa. Inscription: 789-4004.

• **Manoir des sources:** pour donner un repos aux parents ou tuteurs, garderaient les fins de semaines des personnes ayant une déficience intellectuelle. Rampe d'accès pour fauteuils roulants. 741-7794, après 16 h.

• **Alzheimer Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour les familles francophones ayant dans leur famille une personne atteinte d'Alzheimer, le 3e lundi de chaque mois, 13 h à 15 h, au Centre culturel d'Orléans, 6600 Carrière, Orléans. 722-1424.

• **Centre d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles (Centre pour femmes du comté de Renfrew):** ligne d'écoute pour victimes d'agression sexuelle. Service confidentiel offert 24 heures. 1-800-663-3060.

• **Service familial catholique:** groupe de soutien pour femmes vic-

times de violence de leur partenaire, les jeudis, de 13 h à 15 h 30, du 20 octobre au 26 janvier. 233-8478, poste 395.

• **Association des femmes séparées et divorcées:** offre des programmes de renseignement et des conseils aux femmes qui vivent une séparation ou un divorce. Rencontre le 3 novembre, 18 h 30, Bibliothèque municipale de Nepean, 1547 chemin Merivale. 225-7459, 745-8112.

• **Coopérative Carrousel:** Rendez-vous de la petite enfance, 6 novembre, 9 h à 19 h 30, école De-La-Salle, 501 ancienne rue St-Patrick, Ottawa. Ateliers-conférences ayant pour thème la petite enfance, spectacles pour toute la famille, etc. Réservations pour les ateliers ou pour information: 789-4004

## Clubs sociaux

• **Club d'art oratoire Toastmaster:** Ottawa, les lundis, 18 h 30, école Ste-Anne, 340 York, 663-7640; Hull, les mardis, 19 h, Institut canadien du service extérieur, 15, rue Bisson, 721-9386; Orléans, les mercredis, 19 h, Ecole intermédiaire Léo D. Côté, 837-3944.

• **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 663-5610, 731-6061.

• **Cercle Jonathan:** hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non-fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles: 246-1173, 771-8823.

• **Le Brunch Bunch/Club de danse Sack's:** danse pour les 30 ans et plus, fumeurs et non-fumeurs, les samedis à 20 h 30, Hôtel Howard Johnson, 140 Slater, Ottawa. 238-2888, 739-0789.

• **Club Célibataires pour gens seuls:** pour célibataires de 30 ans et plus, danse tous les vendredis, 20 h, au Topaz Park Plaza, 2335 St-Laurent, Ottawa. 778-0206, 733-7100.

• **Filles d'Isabelle, cercle Ste-Thérèse de Lisieux 1193:** réunion, 1er novembre, 19 h 30, salle des Chevaliers de Colomb, 260 chemin McArthur, Vanier.

• **OSF (Tiers-Ordre):** partie de cartes, 6 novembre, 19 h, église Notre-de-Lourdes, 435 chemin Montréal, 749-1161.

• **Filles d'Isabelle, cercle Ste-Marguerite d'Youville:** bazar annuel, 6 novembre, 10 h à 15 h, au sous-sol de l'église Notre-Dame de Lourdes de Cyrville, 1187 rue Michael.

## Aînés

• **Ville d'Ottawa:** parties de bridge, les mercredis et vendredis, 13 h à 16 h, centre Forbes, Ottawa. 564-8414; cours de yoga, les mercredis, 9 h 30 à 11 h, Centre polyvalent d'Overbrook. 564-1021.

• **Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis:** Télé-Bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.

• **Centre de santé communautaire du centre-ville:** Alcoolisme - traitement gratuit pour les aînés(e)s de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.

• **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** Télé-bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 241-7606.

• **Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aînés-e-s francophones d'Ottawa-Vanier. 241-1266.

• **Popote roulante de l'Original:** «diètes spéciales» disponibles sur

demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.

• **Les Aînés de Chrysler:** programme saisonnier et ménager offert aux aînés de Chrysler. 984-2436.

• **Centre d'entraide polyvalent pour les aînés du canton de Clarence:** offre des services d'accompagnement-transport ainsi que d'entretien intérieur-extérieur aux aînés du canton. Cours de danse en ligne, parties de scrabble et sortie de magasinage. 488-3203.

• **Age d'Or Marie-Médiatrice:** bazar, 5 novembre, 10 h à 18 h et le 6 novembre de 10 h 30 à 16 h, sous-sol de l'église Marie-Médiatrice, 34 rue Cyr, Vanier. 744-0353.

## Bingos

• **La cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, Ottawa. 233-3449.

• **Le Rendez-Vous:** 1190 Newmarket, Ottawa. 744-8058.

- Radio CHUO: 1er nov., 12 h 45.

- Scogestion: 1er nov., 18 h 45.

- C.C. Montfort: 1er nov., 22 h.

• **Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge:** bingo les lundis et mercredis, 18 h 45, 89, Stonehurst, Ottawa. 761-9115.

• **Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, 260, ch. McArthur, Vanier. 749-5111.

• **Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865:** bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, Ottawa. 722-6488.

• **Club 60 de Vanier:** bingo tous les mardis, 22 h, 82, ch. Montréal, Vanier. 741-0562.

• **Mouvement d'implication francophone d'Orléans:** bingo les mardis, 19 h, Centre culturel d'Orléans. 824-8533.

• **Paroisse Notre-Dame de Lourdes de Cyrville:** bingo tous les mardis, 19 h, au sous-sol de l'église, 1187 rue Michael.

• **La Rencontre:** bingo tous les vendredis, 18 h 45, au Patro d'Ottawa, 40 Cobourg. 233-7733.

• **Club Lion de Rockland:** bingo tous les mardis, 19 h 15, salle Jean-Marc Lalonde, aréna de Rockland.

• **Bingos à la salle des Chevaliers de Colomb, St-Joseph, Orléans, 824-8305:**

- Chevaliers de Colomb 9519 Carlsbad Springs: les dimanches, 18 h 45.

- Chevaliers de Colomb, conseil 5925, les lundis, 18 h 45.

- Club Lions d'Orléans, les mercredis, 18 h 45.

- Filles d'Isabelle, cercle 1296 et l'assemblée St-Joseph: en alternance les jeudis, 18 h 45.

• **Paroisse St-Hyacinthe:** bingo tous les vendredis, 18 h 45, salle des Chevaliers de Colomb, 212 Murray, Ottawa. 824-6861.

• **Club Optimiste de Vanier:** bingo, tous les jeudis, 18 h 45, salle Friends', 70, ch. Montréal, Vanier. 747-6878.

## Bénévoles

• **Centre communautaire Franc-Ouest:** bénévoles pour ses comités et levées de fonds (bingo et autres). 596-8378.

• **La magie des lettres:** besoin de bénévoles pour participer à une levée de fonds. 748-3879.

• **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton:** bénévoles pour le programme Garde de jour, du lundi au jeudi, 9 h à 15 h (selon disponibilité). Formation offerte ainsi que des frais d'attribution. 241-4070.

• **Club Optimiste Rideau-**

**Ottawa:** bénévoles pour ses différentes activités: art oratoire (secondaire), art de s'exprimer (primaire), concours littéraire, Noël d'enfant, programme Disons non à la drogue, sécurité à bicyclette. 837-5287, 748-7929.

• **Comité E.L.L.E.S.:** bénévoles pour offrir des services aux femmes francophones séropositives de la région et pour prévenir la transmission du VIH ou du sida. 238-5014.

• **Auxiliaires/bénévoles Hôpital Montfort:** recherchent bénévoles voulant s'impliquer à la «Boutique», au «Café Rapido» et au «Bingo». 746-4621, poste 2531.

• **Mouvement d'implication francophone d'Orléans/Centre culturel d'Orléans:** recherche bénévoles pour ses comités et activités de levées de fonds. 830-6436

• **Centre d'action bénévole Ottawa-Carleton:** bénévoles demandés pour accomplir une variété de tâches dans des festivals et des événements spéciaux. 789-4876.

• **Association pour l'intégration sociale d'Ottawa-Carleton:** recherche personnes-ressources pour partager différents milieux de vie avec des personnes adultes ayant un handicap intellectuel. Recherche également des bénévoles pour faire de l'accompagnement. 744-2241.

• **Enfants/Parents:** programme de visites surveillées: service offrant des visites et des échanges surveillés pour des familles vivant une séparation ou un divorce. Bénévoles demandés. 230-9706.

• **Vive les Arts du Musée des beaux-arts du Canada:** recherche bénévoles pour présenter des reproductions d'oeuvres d'art dans les écoles élémentaires françaises d'Ottawa-Carleton et de l'Outaouais. 521-5593.

• **Centre de santé Elizabeth-Bruyère:** la clinique de troubles de mémoire est à la recherche de personnes avec diagnostic de maladie d'Alzheimer et qui seraient prêtes à participer à des essais de nouveaux médicaments. 562-6328, 1-800-565-5836.

• **Centre médical de la Défense nationale:** bénévoles pour accroître le service aux patients qui reçoivent des soins prolongés ou actifs. 945-6533.

• **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton:** bénévoles pour compléter son équipe du programme Garde de jour. Formation offerte ainsi que des frais d'attribution. 241-4070.

• **Service de santé des Soeurs de la Charité d'Ottawa:** bénévoles pour travailler à la boutique du Pavillon Bruyère. 562-6364. Bénévoles pour partager les activités récréatives du Pavillon Saint-Vincent. 782-2761.

## Divers

• **Centre Marguerite:** offre un service d'aide à toute personne qui s'interroge devant une grossesse présente, passée ou future. Nouveau local au 30, rue du Moulin, à Alfred. 679-5380.

• **Nar-Anon Côte-de-Sable:** existe-il un problème de drogue dans votre famille? Pour les parents, frères, soeurs et amis, groupe de soutien tous les lundis, 19 h 45, au 460a, rue King Edward, Ottawa. 241-9590.

• **Association des bégues du Canada:** vient en aide aux personnes bégues pour les aider à améliorer leur élocution. Information: Association des bégues du Canada, 7801 Ste-Claire, Montréal, (Qc) H1L 1V8, (514) 353-1042.

• **Chien-guides canadiens pour aveugles:** recherche des foyers

d'accueil pour chiots pour une période d'une année. Si le programme vous intéresse: (613) 692-7777.

• **Mission Royal Hamel Inc.:** rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829.

• **Ressources communautaires pour personnes ayant un handicap:** pour obtenir des renseignements au sujet des programmes et services pour personnes handicapées, pour connaître l'accessibilité d'un immeuble public: 724-5886, du lundi au vendredi.

• **Comité du SIDA d'Ottawa:** ligne d'information, de support et de counselling sur le SIDA et le VIH. Service gratuit et confidentiel du lundi au vendredi, de 17 h à 22 h, et les samedis et dimanches de 12 h à 20 h. 563-0851.

• **Services juridiques de l'Ouest d'Ottawa:** s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ottawa. 596-1641.

• **Élisabeth-Bruyère Lifeline:** offre un service de sécurité à la simple pression d'un bouton. 560-1488.

• **Rendez-vous croissance de couple:** offre fin de semaine aux couples désireux d'améliorer leur vie à deux. 568-7526.

• **Groupe Nouvelles Libérations des Outremangeurs anonymes:** rencontres pour les gens qui ont des problèmes avec la nourriture, chaque mardi, 20 h 30, 1111, boul. Orléans, à Orléans. 834-4984, 488-2202; le mercredi, 19 h 30, au 40 Cobourg, 3e étage, Ottawa, 749-6822.

• **Groupe Hippos:** réunions les lundis, mardi, mercredis, jeudis et vendredis, 20 h, Centre communautaire Côte de Sable, 250 Somerset, Ottawa 749-6466, 663-2486.

• **Collaboration Santé Internationale:** apporte de l'aide à des milliers de personnes du Tiers-Monde. Besoin d'équipement et de fournitures médicales et scolaires afin d'établir un meilleur système de santé et d'éducation dans le Tiers-Monde. 744-5169.

• **Institut canadien-français:** invite la population à lui faire parvenir des timbres usagés pour venir en aide aux lépreux de Madagascar: 316 Dalhousie, Ottawa, de midi à 21 h ou cueillette à domicile en composant 241-3522

• **Centre d'aide de Rockland:** vous pouvez déposer vos dons (vêtements, nourriture, meubles, etc) dans des contenants à différents endroits. 446-1698.

• **Joie de vivre:** mouvement catholique pour personnes séparées, divorcées, vivant sans conjoint. Réunions hebdomadaires les jeudis, 20 h, église Notre-Dame-de-Lourdes à Vanier; les vendredis, 20 h, sous-sol presbytère Sacré-Coeur, Hull. 746-0746, 778-6273.

• **Coordination des services:** service bilingue, pour les enfants et les adultes ayant un handicap de développement, située au 311, ave McArthur, pièce 306, Vanier. 741-3298.

## Cliniques

• **Société canadienne de la Croix Rouge:** collecte de sang, 560-7440, poste 241.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.



# Avez-vous quelques secondes ?

Aujourd'hui encore, des milliers de personnes disparaissent, sont emprisonnées pour avoir exprimé leur opinion, sont torturées ou sont assassinées... Aidez Amnesty Internationale à agir.

**Composez le 766-9766 sans tarder... Car le temps paraît beaucoup plus long en prison.**

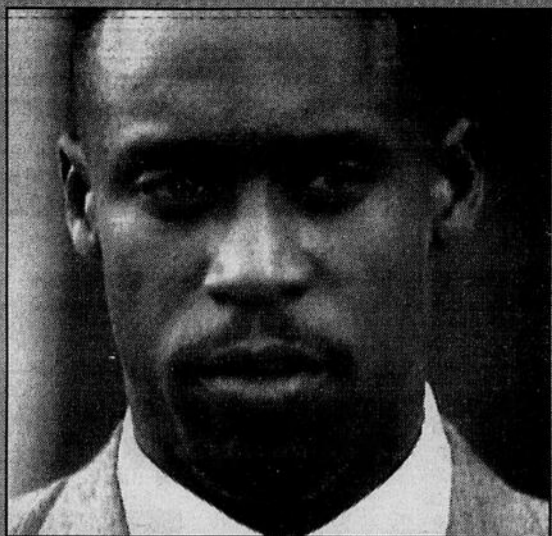
## Reynolds débouté

Associated Press

WASHINGTON Le sprinter américain Butch Reynolds a été débouté, hier, par la Cour suprême des États-Unis de sa demande d'indemnisation de 27,4 millions \$ demandée à la Fédération internationale d'athlétisme (IAAF) pour lui avoir interdit de participer aux Jeux olympiques de Barcelone en 1992.

La justice a repoussé l'argument de Reynolds voulant que les cours de justice américaines ont autorité pour ordonner à l'IAAF de verser des dommages et intérêts à l'athlète pour avoir annoncé son dopage aux stéroïdes anabolisants.

Cette décision de la Cour suprême est une victoire pour l'IAAF dont le siège a récemment été transféré de Londres à Monaco.



# LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL

1er NOVEMBRE 1994

Accusations de tactiques déloyales

## Le conflit dégénère

Associated Press

NEW YORK Les propriétaires du baseball ont déposé des accusations de tactiques déloyales à la suite de menaces faites par trois joueurs de New York la semaine dernière, Bobby Bonilla, John Franco et Scott Kamieniecki.

Franco, un joueur autonome qui a lancé pour les Mets la saison dernière, a dit qu'il allait s'attaquer personnellement aux joueurs qui n'allaient pas respecter les piquets de grève.

Bonilla, un voltigeur avec les Mets, a dit que les gars qui ne respecteraient pas les consignes «se retrouveraient dans la East River».

Kamieniecki, un lanceur des Yankees, a dit qu'il n'hésiterait pas à atteindre les joueurs qui ont franchi les piquets de grève.

Ces trois joueurs sont des représentants de joueurs et membres du comité administratif du syndicat.

«Ces menaces et d'autres menaces faites par des agents du syndicat ont pour but de forcer les joueurs, les contraindre à se conformer aux directives», disait le texte de la plainte déposée auprès Comité national des relations de travail.

«Ces commentaires n'ont pas leur place dans une société civilisée», a dit Richard Ravitch, négociateur patronal. Les équipes ont la ferme intention de régler le présent différend avec les joueurs. Les équipes n'ont aucunement l'intention d'utiliser des joueurs de remplacement. Malgré tout, nous ne pouvons excuser une telle conduite.»

Bonilla et Franco ont fait ces remarques lors d'un tournoi de quilles la semaine dernière.

Selon les lois américaines de relations de travail, les travailleurs syndiqués ont le droit de franchir les piquets de grève et de continuer à travailler pendant une grève.

«Des commentaires qui menacent des individus qui sont dans leur droit sont tout à fait inappropriés», a dit Eugene Orza, avocat du syndicat. Je ne sais pas si les joueurs ont vraiment dit ce qui a été rapporté. Ils ne devraient certes pas faire de telles déclarations.

«Aussi, je ne crois pas que l'association des joueurs a la répu-

tation d'être un organisme qui a l'habitude de menacer les gens. Je crois aussi qu'on a tendance à en faire tout un plat de monter cela en épingle. Je crois que les équipes veulent dévier l'attention pour qu'elle ne porte plus sur eux.»

Aucune séance de négociations n'est prévue. Le médiateur W.J. Usery a passé la journée aux bureaux du syndicat, mais Orza n'a pas voulu dévoiler la nature des discussions. Usery doit rencontrer les représentants des propriétaires jeudi à Washington.

### Le prix des concessions

En plus de tenter de découvrir où iront les nouvelles concessions du baseball majeur, les propriétaires doivent décider du prix de ces équipes d'expansion et on s'attend à ce qu'il dépasse facilement les 100 millions \$.

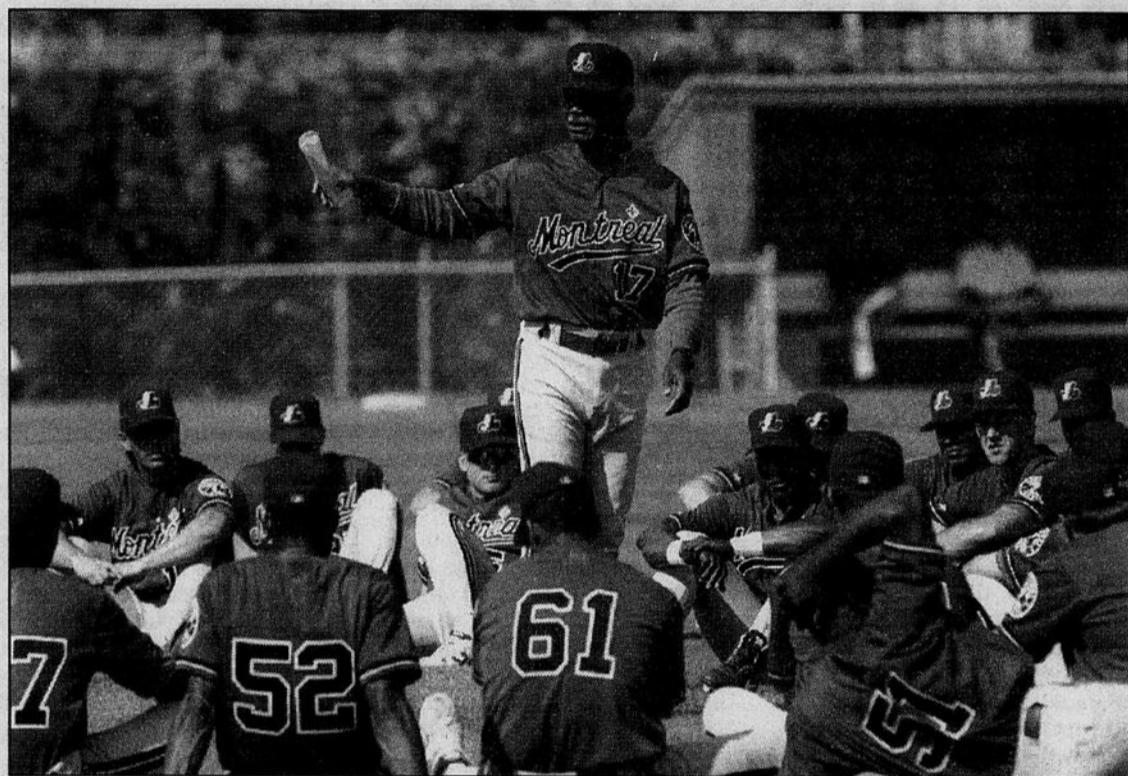
Cinq groupes tentent d'obtenir les deux nouvelles équipes qui devraient s'ajouter aux ligues majeures en 1997 ou 1998. Des groupes de St. Petersburg, de Phoenix et deux du nord de la Virginie feront des présentations officielles aujourd'hui auprès du comité d'expansion.

Un autre groupe d'Orlando fera sa présentation un peu plus tard parce qu'un de ses avocats, Paul Jacobs, doit témoigner au procès de Mickey Monus, un des membres du groupe original qui a acheté les Rockies du Colorado.

On ne prendra pas de décision avant qu'on en arrive à une entente collective avec les joueurs. C'est ce qu'a révélé John Harrington, président du comité d'expansion.

Harrington, qui est aussi président des Red Sox de Boston, a mentionné que les propriétaires devraient décider en décembre ou janvier s'il y aura expansion et ils devraient choisir les villes en février.

L'été dernier, les Orioles de Baltimore ont été vendus pour 173 millions \$, un nouveau record.



Felipe Alou, entouré de ses joueurs, juste avant le premier exercice d'équipe, en février dernier. Toute une saison malheureusement interrompue...

ARCHIVES PC

## Felipe Alou, gérant de l'année

Associated Press

Felipe Alou, qui a permis aux Expos de présenter le meilleur dossier de tout le baseball majeur avant le déclenchement de la grève, a été choisi le gérant de l'année par l'Associated Press.

Alou a reçu 34 votes sur une possibilité de 58 au scrutin organisé auprès des chroniqueurs de l'Associated Press. Buck Showalter, des Yankees de New York, a terminé deuxième avec 11 votes alors que Mike Hargrove, des Indiens de Cleveland, a terminé

troisième avec neuf votes.

Au début du mois, Alou avait été choisi gérant de l'année dans la Ligue nationale par l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique. Montréal avait un dossier de 74-40 quand la grève a été déclenchée le 12 août.

La création du circuit annoncée aujourd'hui

## Une nouvelle ligue de baseball compterait des équipes au Canada

Associated Press

NEW YORK La ligue United envisage de localiser des équipes au Canada, au Mexique et peut-être à Porto Rico et au Venezuela, selon une copie de l'ébauche du projet obtenue par l'Associated Press.

Le nouveau circuit, dont la création sera annoncée en conférence de presse aujourd'hui, entreprendrait ses activités en 1996 avec 10 à 12 équipes jouant 154 matchs chacune. Après trois ans d'existence, le circuit procéderait à une expansion de quatre équipes: deux au Japon, une en Corée du Sud et une à Taiwan.

L'ébauche du projet note «qu'il est considéré comme important» d'avoir des équipes à New York et Los Angeles, et mentionne Long Island et Riverside-San Bernardino comme des sites possibles. Il est également écrit qu'on encourage-

ra «des investisseurs issus des minorités» à avoir une concession dans la nouvelle ligue de baseball.

L'ébauche a été réalisée par l'agent Dick Moss et l'ancien représentant républicain Bob Mrazek. Moss a indiqué hier que plusieurs plans ont changé et que l'ébauche obtenue n'était pas à jour. Cependant, il n'a donné aucune information précise sur les changements.

### 5 millions \$ par équipe

Chaque concession de la nouvelle ligue coûterait 5 millions \$, moins que le vingtième du prix d'acquisition de 173 millions \$ versé l'an dernier par les nouveaux propriétaires des Orioles de Baltimore. L'acquisition d'une équipe d'expansion coûterait ensuite 10 millions \$.

Les joueurs pourraient devenir autonomes après trois ans de ser-

vice et on envisage une masse salariale moyenne d'environ 14 millions \$ par équipe en 1996, moins que la moyenne actuelle de la moitié des équipes de la Ligue nationale et de la Ligue américaine. Le salaire moyen des joueurs s'élèverait à 520 000 \$ en 1996, soit la moitié environ de la moyenne actuelle de 1,2 million \$.

Lors de la première année, le revenu moyen d'une équipe atteindrait 31 millions \$, l'assistance moyenne serait de 17 500 personnes par match et le prix du billet s'élèverait à 8 \$, environ 2,50 \$ de moins que la moyenne actuelle dans les ligues majeures.

La ligue United croit que les droits nationaux de télévision en 1996 atteindraient 49 millions \$, soit le cinquième des projections des ligues majeures pour cette année avant le déclenchement du conflit qui a mis fin à la saison.



FRANÇOIS DRAPEAU

562-7546

Télécopieur 562-7539

Deux autres défaites des Castors

# Dan Hachey démissionne

À la suite de deux autres revers, les 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> de suite, et exactement une semaine après avoir reçu un vote de confiance des dirigeants de l'équipe, l'entraîneur-chef des Castors de Buckingham Dan Hachey a remis sa démission à la direction de l'équipe de hockey junior A hier matin.

Les Castors s'étaient inclinés 6-5 vendredi soir contre les Éléments de Valleyfield et 11-3 dimanche soir à LaSalle contre les Cyclones.

«J'avais la confiance des directeurs de l'équipe, mais je suis assez intelligent pour comprendre quand mon message ne passe pas. J'ai essayé diverses méthodes mais aucune ne semblait fonctionner et avant d'y laisser ma santé, je pense que c'est la meilleure chose à faire, commentait Hachey hier matin.

«Ça ne me donnerait rien de tenter de continuer et de virer la place à l'envers. Je suis au bout de mon rouleau, et de mes connaissances et trucs d'entraîneur. J'espère toutefois continuer à pouvoir travailler à un autre niveau avec l'équipe, si on veut de moi. Une chose était évidente, les joueurs ne se sont jamais vraiment regroupés depuis le début de la saison, il y avait les vétérans, les anciens midgets AAA, les anciens midgets AA, les anglais et les Tchèques. Je pense qu'il est important de le souligner pour que mon successeur ait une idée de ce qui l'attend», a conclu Hachey.



Le gérant de l'équipe, Ron Gravel, a accepté la démission de Hachey. Il n'avait d'ailleurs pas beaucoup le choix: «Si Dan en est rendu à cet état d'esprit, ça ne sert à rien pour personne de le forcer à continuer», analysait-il.

Évidemment, la succession de Hachey lui cause un nouveau problème. «Pour l'instant c'est moi qui vais diriger l'entraînement de l'équipe ce soir (hier) et ensuite, on verra les candidatures possibles pour remplacer Dan. Il faudra voir qui est disponible, qui est tenté par l'aventure et aussi s'il y a des changements à apporter à la composition de l'équipe», ajoutait Gravel, qui n'écarterait pas la possibilité d'avoir à effectuer un retour plus permanent au niveau de la glace.

Sous la direction de Michel Charron

# Le camp élites revivra

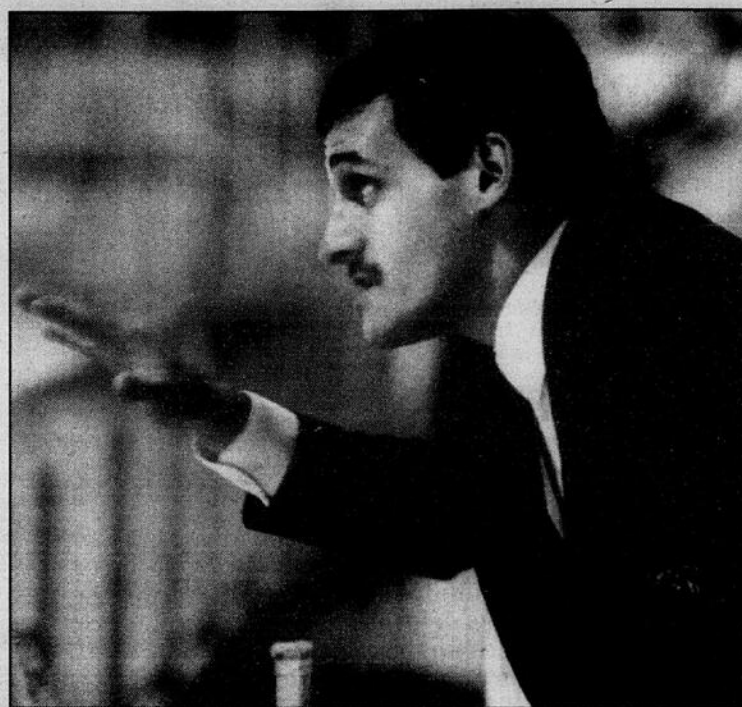
Une dizaine d'années plus tard, le camp élites de hockey de l'Outaouais reverra le jour l'été prochain.

Toujours sous la direction de l'ancien entraîneur des Olympiques de Hull et des Frontaliers de l'Outaouais Michel Charron, le camp accueillera 30 joueurs d'élites de chacune des catégories atomes, pee wee, bantam et midget de la région, du 15 juin au 30 juillet.

«Nos objectifs se situent sur deux plans, a expliqué Charron. Aux joueurs, on veut donner l'occasion de se préparer adéquatement en fonction de leur camp d'entraînement suivant et leur permettre d'améliorer leur performance individuelle sur le plan technique et tactique, ainsi que leur préparation physique et mentale. Quant aux entraîneurs, nous voulons leur permettre de diriger et d'enseigner à un groupe de joueurs d'élites à l'intérieur d'un programme de développement. De plus, ce sera l'occasion pour les entraîneurs élites de différents niveaux de travailler et d'échanger entre eux».

Sur une période de six semaines, le camp offrira 25 heures sur glace, huit heures de conditionnement hors glace, ainsi qu'une série de conférences sur des sujets reliés à une bonne préparation. Les activités se dérouleront à l'aréna Sabourin de Hull, à la polyvalente Mont-Bleu et au Cégep de Hull.

Charron a prévu une séance



L'ancien entraîneur des Olympiques et des Frontaliers, Michel Charron, dirigera à nouveau le camp élites de hockey.

d'information pour les parents des participants potentiels au camp le 27 novembre. Ces parents auront alors une idée plus précise de ce que sera le camp.

Le camp est appuyé par la Fédération québécoise de hockey sur glace région Outaouais et les Sénateurs d'Ottawa. Ces derniers fourniront une bourse d'études de 500 \$ ainsi que la participation de joueurs, de l'entraîneur Alain Vigneault et des

souvénirs.

Présent à la conférence de presse annonçant la tenue du camp, l'entraîneur-chef de l'Intrépide de Gatineau midget AAA, Mario Carrière, a indiqué que son organisation voit le camp d'un très bon oeil.

«Nous avons un des plus petits bassins de joueurs de la province. Toutes les initiatives pour développer les joueurs de la région ne peuvent que nous faire plaisir»

## Le sport local en bref

### L'Intrépide à domicile

L'Intrépide de Gatineau disputera ses deux prochaines parties à domicile la fin de semaine prochaine, accueillant Jonquière samedi et le Collège français de Montréal-Bourassa dimanche, les deux fois à 14 h. Puis, l'équipe disputera six parties de suite à l'extérieur.

### Un AAA retranché

Mario Carrière, l'entraîneur de l'Intrépide de Gatineau, a retranché le défenseur Philippe Brennan car il avait huit défenseurs, ce qui était trop.

### Premier pinceau à vie

Le blanchissage de vendredi à Magog de l'Intrépide de Gatineau était le premier de l'histoire de l'équipe. L'édition de l'an dernier a réussi beaucoup d'exploits, mais pas celui-là. Le coup de pinceau a été porté à la fiche d'Ian Olsen.

### Mylène Charbonneau avec l'équipe du Québec

La jeune Mylène Charbonneau, 10 ans, de Buckingham, a

été sélectionnée dans l'équipe du Québec de tennis des moins de 12 ans, qui participera à un camp d'entraînement et des compétitions en Floride du 5 au 19 décembre prochain, sous la direction de la réputée Andrée Martin. Mylène est la soeur de Simon qui fait aussi sa marque au tennis provincial dans sa catégorie.

### Curling: les champions du B

L'équipe de Pierre Charette, avec Don Westphall, Eric Carrière et Eric Robillard, a remporté les honneurs du groupe B du tournoi de curling de Saint-Lambert avec trois victoires samedi, après avoir entrepris le tournoi avec une fiche de 1-1. La victoire leur a valu une bourse de 1500 \$. Pour sa part l'équipe sénior d'Agnès Charette s'est inclinée 8-6 contre Tracy Knox en demi-finale au même tournoi.

### 17 médailles

Les porte-couleurs des Pacers d'Ottawa et des Concordees de Gloucester ont remporté 17 médailles sur un maximum possible de 24 lors d'une compétition de patinage de vitesse qui regrou-

paît les cinq clubs de l'Est ontarien à Kingston en fin de semaine. Il s'agissait d'une compétition par calibre de patineurs et non par groupes d'âge comme d'habitude. Les champions des Pacers ont été Spencer Hamilton, Peter Hamilton, Andrew Lahey, Chris Haward et Mila Roy, tandis que Justin Boilot-Maes, Kyle Hayward et Taline Nedrassian ont remporté les médailles d'or des Concordees.

### L'Outaouais râfle tout

L'Outaouais québécois a remporté les titres des quatre catégories lors de la deuxième édition du tournoi de badminton Aylmer-Invitation en fin de semaine à la polyvalente Grande-Rivière. Dans le groupe A, la victoire est allée à la formation Oldtimers de Gatineau de Claude Tessier, 4-1 contre les champions défendants du RA d'Ottawa. Dans le groupe B les Anonymes, de Hull, de Diane Pelletier ont défait les Bird Drippings, d'Ottawa, d'Albert Pereira, aux parties 8-7. Dans le groupe C la victoire est allée à l'équipe de Gatineau de Sylvain Lareau là aussi aux parties 7-6 contre l'équipe d'Orléans de Josée Ver-

reault. Enfin dans le groupe D les Bols-au-Vent de Hull, de Thomas Jodoin, ont battu 4-2 The Other Left de l'université Carleton. Les formations championnes ont reçu des trophées et des bourses en argent.

### Le bronze pour Frédéric Blais

Frédéric Blais, de l'école secondaire Louis-Joseph Papi-neau, a remporté la médaille de bronze des championnats provinciaux scolaires de *cross-country* chez les benjamins en fin de semaine à Mistassini au Saguenay-Lac Saint-Jean. Son frère Sébastien l'a suivi de près au septième rang. Avec leurs coéquipiers Sébastien Lemay et Joshua Goldstein, de la polyvalente de l'Île, Steve Davies, d'Hormisdas-Game-lin, Jérôme Côté et Sébastien Lacourse, de Grande-Rivière, l'équipe de l'Outaouais a terminé deuxième dans cette catégorie. Au classement général l'Outaouais a pris le neuvième rang. La région de Québec a de nouveau remporté la palme. Dans les autres catégories, les meilleures performances individuelles des porte-couleurs de l'Outaouais ont été les

suites: Leiseri Woods (Hadley) 4<sup>e</sup> chez les benjamins, Tina Carreau (Sedbergh) 19<sup>e</sup> chez les cadettes, Julie Boucher (Saint-Alexandre) 53<sup>e</sup> chez les juvéniles), Christian Lévesque (L.J. Papi-neau) 18<sup>e</sup> chez les cadets, et Jean-Philippe Morency (Grande-Rivière) 9<sup>e</sup> chez les juvéniles.

### Quatre buts pour Collette

Paul Collette a inscrit quatre buts pour conduire les Dynamos de Maniwaki à une victoire de 7-5 contre les Montagnards de Mont-Laurier, dimanche, dans un match de la Ligue de hockey super-junior du Québec. Il s'agissait d'une troisième victoire de suite des Dynamos, qui se sont ainsi approchés à quatre points du premier rang occupé par l'Annonciation. Dans la partie de samedi Luc Gaudreau a obtenu deux buts et deux passes pour aider Maniwaki à venir à bout de Ferme-Neuve 6-3. Dans les autres parties de la fin de semaine, Mont-Laurier a défait l'Annonciation 8-6 samedi et l'Annonciation s'est repris dimanche en écrasant Ferme-Neuve 16-5.

LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



GARFIELD



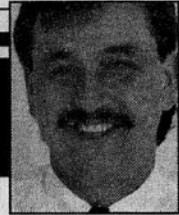
SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



L'EST ONTARIEN

Yvon Legault, collaboration spéciale

Défaite de 7-6 d'Embrun contre Rockland

Les 72's relâchent la vapeur et perdent

Au hockey, on a beau avoir tout le talent au monde, pour gagner, il faut offrir un effort constant. Les 72's d'Embrun l'ont appris de nouveau à leurs dépens en fin de semaine. Une deuxième leçon de suite gracieuseté des infatigables Nats de Rockland!

Les troupiers de l'entraîneur-chef Darren Proulx ont profité d'une baisse de régime des 72's en deuxième période pour prendre les devants 6-4 et finalement se sauver avec une victoire serrée de 7-6, dans le château-fort des champions en titre de la Ligue de hockey junior C de l'Est ontarien.

Une victoire remportée en prolongation grâce au but de Jason Bedborough.

Mauvaise période

«Dans l'ensemble, ce fut un très bon match, a déclaré l'entraîneur-chef des 72's, Stéphane Payant. Un match que nous avons perdu encore une fois parce que nous n'avons pas joué avec intensité pendant 60 minutes.

«Nous n'avons pas connu une bonne deuxième période et les Nats en ont profité. Ils n'ont peut-être pas une équipe aussi talentueuse que la nôtre, mais ils travaillent fort et ils sont très tenaces.»

Au risque de se répéter, Payant a mentionné que ses joueurs devront réaliser que les autres équipes du circuit redoublent d'ardeur contre eux.

C'est en quelque sorte le prix qu'ils doivent payer pour le titre remporté l'an passé.

«Je pense que les gars ont saisi le message cette fois-ci, a souligné Payant.

«Ils ont eu une bonne discussion après le match.»

Pas inquiet

Malgré les deux défaites aux mains des Nats, il n'est pas question de peser sur le bouton de la panique chez les 72's.

«Je ne suis pas inquiet du tout, a affirmé Payant. Nous allons en perdre des matchs, c'est certain, mais nous en gagnerons aussi notre large part.

«Il y a plusieurs facettes du jeu, telles que les unités spéciales, sur lesquelles nous n'avons pas encore eu la chance de travailler. Les choses vont se replacer, je ne suis pas inquiet.»

Outre Bedborough, Yannick Vinette, deux fois, Serge Lavictoire, Christian Bessette, Martin Gauthier et Christian Mercier ont compté pour Rockland.

Martin Gignac a été le meilleur des 72's à l'offensive avec une prestation de trois buts et une passe. Étienne St-Pierre, Jeff Fox et Daniel Lacroix ont complété la marque.

Stéphane Dicaire a été limité à une seule passe, un exploit des Nats digne de mention!

En bref

Quatre buts rapides

Les Hawks de Hawkesbury ont frappé avec la vitesse de l'éclair vendredi soir. Ils ont inscrit quatre buts sans riposte en six minutes et 17 secondes à mi-chemin en première période, en route vers une victoire de 8-6 sur les Sénateurs d'Ottawa.

La recrue David Weagle a marqué trois autres buts, ses 9<sup>e</sup>, 10<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup> de la saison. Marc Bellemare a offert lui aussi une autre belle prestation offensive, obtenant un but et trois aides.

Deux buts en 65 secondes

Scénario semblable à Nepean dimanche soir. Les Hawks ont compté deux buts rapides à mi-chemin en deuxième période pour briser les reins des Raiders et se sauver avec une victoire de 5-2.

Weagle et Stéphane Lavigne ont touché la cible dans un intervalle de 65 secondes pour permettre aux Hawks de prendre une avance de 5-2, priorité qu'ils ont conservée jusqu'à la fin du match.

Christian Lavoie-Lebel, Patrice Dubé et le nouveau venu François Gravelle ont ajouté les autres buts du Hawkesbury.

Lovett à la ligne bleue

Question d'ajouter un peu plus de mobilité à sa brigade défensive, l'entraîneur-gérant des Hawks, Yvan Joly, a utilisé Andrew Lovett à la ligne bleue au cours des dernières joutes, une position à laquelle l'ancien des Castors du canton de Clarence a été appelé à jouer l'an passé.

Une expérience qui s'est avérée très profitable. A un tel point que Joly a l'intention de convertir Lovett en défenseur.

Il jouait très bien à l'aile depuis le début de la saison, mais ses services nous sont beaucoup plus utiles à la ligne bleue, explique Joly. Il apporte plus de mobilité à notre brigade défensive.

Une 1ère victoire

Le D&D Lalonde Sport de Hawkesbury a remporté sa première victoire de la saison dimanche, dans la division bantam de la Ligue de hockey mineur de Prescott-Russell.

Il a vaincu les Nats de Rockland 7-4, mettant ainsi fin à une série de deux défaites consécutives.

C'est le trio de Patrick Martel (2-2), Dominic Brazeau (1-3) et Patrick Villeneuve (2-0) qui a donné le ton à l'attaque des vainqueurs avec une récolte globale de dix points. Les autres buts du Hawkesbury ont été l'oeuvre de Mathieu Drouin et Éric Demers.

Sébastien Boucher, deux fois, Jonathan Lemieux et Shawn Harrigan ont riposté pour les Nats qui ont dirigé pas moins de 46 tirs sur la cage de Troy Portelance.

La veille, le D&D Lalonde Sport avait plié l'échine 3-2 devant Clarence Creek. C'est un but de Shane Walsh, à 49 secondes de la fin du tiers final, qui avait fait la différence dans le match.

Dominic Yelle et Éric Lavigne avaient également touché la cible pour les gagnants. Les buts du Hawkesbury avaient été l'oeuvre de Brazeau et Martel.



SERGE LAFORTUNE

LES STATISTIQUES

SPORTS

JEAN-MICHEL GAUTHIER



JUNIOR QUÉBÉCOIS

Table with columns: Section, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Laval, Granby, St-Jean, Hull, St-Hyacinthe, Val-d'Or.

Table with columns: Section, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Beauport, Sherbrooke, Drummondville, Halifax, Shawinigan, Victoriaville, Chicoutimi.

CALENDRIER QUÉBEC

Dimanche, 30 octobre
Hull 4 St-Hyacinthe 3 (P)
Drummondville 4 Beauport 3
Chicoutimi 1 Shawinigan 4
Victoriaville 3 Val-d'Or 4
Laval 3 Granby 6
Lundi, 31 octobre
St-Hyacinthe 2 Laval 3
Mardi, 1er novembre
Victoriaville à Drummondville, 19h30
Beauport à Hull, 19h30
Mercredi, 2 novembre
St-Jean à Granby, 19h30
Sherbrooke à Shawinigan, 19h30
Jeudi, 3 novembre
Val-d'Or à Hull, 20h
Vendredi, 4 novembre
Drummondville à Beauport, 19h30
Victoriaville à Halifax, 19h30
Shawinigan à Chicoutimi, 20h
St-Hyacinthe à Granby, 20h
St-Jean à Sherbrooke, 20h
Hull à Val d'Or, 20h
Dimanche, 6 novembre
Victoriaville à Halifax, 14h
Laval à Beauport, 19h
Chicoutimi à Drummondville, 19h
St-Hyacinthe à Hull, 19h
Sherbrooke à St-Jean, 19h
Shawinigan à Granby, 19h30
Lundi, 7 novembre
Granby à Laval, 19h30

JUNIOR ONTARIEN

Table with columns: Section, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include North Bay, Belleville, Oshawa, Kingston, Ottawa, Peterborough.

Table with columns: Section, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Sudbury, Guelph, Kitchener, Niagara Falls, Owen Sound.

Table with columns: Section, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Detroit, Windsor, S.S. Marie, Sarnia, London.

MENEURS QUÉBEC

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Séb. Bordeleau, Christian Matte, Daniel Brière, etc.

CALENDRIER ONTARIO

Dimanche, 30 octobre
Sudbury 2 Detroit 1
London 6 Kitchener 7 (P)
Kingston 1 North Bay 5
Ottawa 4 Oshawa 7
Guelph 5 S.S. Marie 1
Mardi, 1er novembre
North Bay à Oshawa, 19h30
Mercredi, 2 novembre
North Bay à Belleville, 19h30
Jeudi, 3 novembre
Kitchener à Detroit, 19h
Steve Bruil à Niagara Falls, 19h
Ottawa à Peterborough, 19h30
S.S. Marie à Windsor, 19h30
Vendredi, 4 novembre
Peterborough à Ottawa, 19h30
North Bay à Sudbury, 19h30
S.S. Marie à Guelph, 19h30
Oshawa à Kingston, 19h30
Niagara Falls à Kitchener, 19h30
Windsor à London, 19h30
Detroit à Sarnia, 19h30
Samedi, 5 novembre
London à Niagara Falls, 19h
Sudbury à Belleville, 19h30
Kingston à Owen Sound, 19h30
Dimanche, 6 novembre
Sudbury à Ottawa, 14h
Kingston à Kitchener, 14h
S.S. Marie à Owen Sound, 14h
Detroit à Guelph, 18h30
Peterborough à North Bay, 19h
London à Oshawa, 19h

MENEURS ONTARIO

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include O'Neill, Yachmenev, Secord, etc.

LIGUE AMÉRICAINE

Table with columns: SECTION EST, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Fredericton, St. John's, Cap-Breton, etc.

Table with columns: SECTION NORD, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Portland, Providence, Albany, etc.

Table with columns: SECTION SUD, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Binghamton, Syracuse, Cornwall, etc.

MENEURS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Wilkinson, Knickle, Fernandez, etc.

GARDIENS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Wilkison, Knickle, Fernandez, etc.

MENEURS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include McKim, Larouche, Nelson, etc.

GARDIENS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Passmore, Carey, Hirsch, etc.

HOCKEY

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Denver, Las Vegas, San Diego, etc.

MENEURS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Brown, Perreault, Bruce, etc.

GARDIENS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Wilkison, Knickle, Fernandez, etc.

MIDGET AAA

Table with columns: SECTION EST, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Ste-Foy, Richelieu, C.-de-la-Ma, etc.

SECTION OUEST

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include L.L., Lac St-Louis, Abitibi-Tém., etc.

SECTION HÉBERT

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Joliette, Valleyfield, St-Jérôme, etc.

MENEURS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Wilkison, Knickle, Fernandez, etc.

GARDIENS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Wilkison, Knickle, Fernandez, etc.

JUNIOR A du QUÉBEC

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Contrecoeur, Coaticook, Longueuil, etc.

SECTION OUEST

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include L.L., Lac St-Louis, Abitibi-Tém., etc.

SECTION HÉBERT

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Joliette, Valleyfield, St-Jérôme, etc.

MENEURS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Wilkison, Knickle, Fernandez, etc.

GARDIENS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Wilkison, Knickle, Fernandez, etc.

LIGUES RÉGIONALES

LIGUE SUPER JUNIOR du QUÉBEC

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include L'Annonciation, Mont-Laurier, Maniwaki, etc.

Samedi, 29 octobre

L'Annonciation 16 Mont-Laurier 5
Ferne-Neuve 5 Maniwaki 7
Dimanche, 30 octobre
L'Annonciation 6 Ferne-Neuve 8
Mont-Laurier 3 Maniwaki 6

LIGUE de HOCKEY MOLSON-CKTF

DIVISION MOLSON

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Tapis Rieux, Forage P.Cossette, etc.

MENEURS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Michel Porrier, Pierre Salvail, etc.

GARDIENS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Marc St-Louis, Pierre Rousseau, etc.

DIVISION COORS

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Mutuelle-L'Enfer, Tr. Masson-Cum., etc.

SECTION A

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Mutuelle-L'Enfer, Tr. Masson-Cum., etc.

SECTION B

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Côté Sports, Col. Lamoureux, etc.

SECTION C

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Jean Coutu, Gazifere, etc.

SECTION D

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Le Houblon, Entr. Bérubé, etc.

MENEURS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Alain Lavigne, Daniel Des Forges, etc.

GARDIENS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Marc Mayer, Sylvain Gervais, etc.

LIGUE RENAISSANCE

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Cavaliers, Lanciers, etc.

COMPTES

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include A. Guay, J. Roy, etc.

LIGUE 4AS LABATT-DRAFT

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Valiquette, Multi-Feu, etc.

MENEURS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Gino Thachek, Serge Payant, etc.

GARDIENS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Alan Horic, Philippe Patry, etc.

BONS COPAINS MOLSON-O'KEEFE

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Marc Sports, Mai. Gauvreau, etc.

MENEURS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Luc Philippe, Jean-Marc Miner, etc.

GARDIENS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Luc Philippe, Jean-Marc Miner, etc.

NDLR: Vous pouvez nous faire parvenir les classements et statistiques de votre ligue.

Journal LeDroit
Statistiques des sports
47 rue Clarence, pièce 222
Ottawa, Ont.
K1N 9K1

LIGUE INTERNATIONALE

CONFÉRENCE EST

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Detroit, Kalamazoo, Chicago, etc.

SECTION MIDWEST

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Peoria, Indianapolis, Cincinnati, etc.

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Milwaukee, Kansas City, Atlanta, etc.

MENEURS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Luc Philippe, Jean-Marc Miner, etc.

GARDIENS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Luc Philippe, Jean-Marc Miner, etc.

LIGUE CANADIENNE

CONFÉRENCE AMÉRICAINE

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Dallas, Philadelphia, Arizona, etc.

SECTION CENTRALE

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Minnesota, Chicago, Detroit, etc.

SECTION OUEST

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include y-Calgary, x-Baltimore, x-Toronto, etc.

SECTION OUEST

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include y-Calgary, x-Baltimore, x-Toronto, etc.

SECTION OUEST

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include y-Calgary, x-Baltimore, x-Toronto, etc.

LIGUE INTERNATIONALE

CONFÉRENCE EST

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Detroit, Kalamazoo, Chicago, etc.

SECTION MIDWEST

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Peoria, Indianapolis, Cincinnati, etc.

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Milwaukee, Kansas City, Atlanta, etc.

MENEURS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Luc Philippe, Jean-Marc Miner, etc.

GARDIENS

Table with columns: Nom, L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Luc Philippe, Jean-Marc Miner, etc.

LIGUE CANADIENNE

CONFÉRENCE AMÉRICAINE

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Dallas, Philadelphia, Arizona, etc.

SECTION CENTRALE

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Minnesota, Chicago, Detroit, etc.

SECTION OUEST

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include y-Calgary, x-Baltimore, x-Toronto, etc.

SECTION OUEST

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include y-Calgary, x-Baltimore, x-Toronto, etc.

SECTION OUEST

Table with columns: L, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include y-Calgary, x-Baltimore, x-Toronto, etc.

SOMMAIRES

Troisième période
5. St-Hyacinthe, Eric Landry (11)
(Veuilleux H.)...8:54
Pénalités—John Lav 4:46, Boudrias Lav 12:22, Landry StH 19:47, Desnoyers StH mauvaise conduite 19:47, Gratton Lav mauvaise conduite 19:47.
Tirs au but
St-Hyacinthe...7 6 3—16
Laval...12 8 5—25
Gardiens—St-Hyacinthe, David Arseneault; Laval, Sébastien Charpentier, Martin Villeneuve.
Arbitre—Kevin Loaman.
Assistance—2016.

LHJMQ

ST-HYACINTHE 2 LAVAL 3
Première période
1. Laval, Luc Boily (1)
(Veuilleux F., Lirette M.)...6:33
2. St-Hyacinthe, David Desnoyers (3)
(Gauvin E., Landry E.)...12:20 (an)
3. Laval, Francis Bouillon (3)
(Boudrias J., Myrvold A.)14:38 (an)
Pénalités—Gosselin StH 2:29, J.F. Robert 10:36, Loder Lav 11:46, Landry StH 14:16, Boileau Lav 14:16, Drolet StH 14:26, Robert Lav 17:38.
Deuxième période
4. Laval, Dominic Perna (13)
(Gratton B., Bermingham J.)17:17 (an)
Pénalités—Bernier StH 2:45, Jobin Lav 10:30, Desnoyers StH 16:56.

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

Section Ouest
San Diego...7 1 0 220 141 875
Kansas City...5 3 0 169 175 625
Raiders L.A....4 4 0 180 192 500
Denver...3 5 0 182 206 375
Seattle...3 5 0 168 159 375

CONFÉRENCE AMÉRICAINE

Section Est
Dallas...7 1 0 210 110 875
Philadelphia...6 2 0 192 141 750
Kansas NY...3 5 0 152 172 375
Arizona...3 5 0 199 172 375
Washington...2 7 0 108 242 222

SECTION CENTRALE

Minnesota...6 2 0 183 118 750
Chicago...4 3 0 129 129 571
Detroit...4 4 0 155 170 375
Green Bay...3 4 0 117 97 429
Tampa Bay...2 6 0 109 195 250

SECTION OUEST

San Fran...6 2 0 237 150 750
Atlanta...4 4 0 158 184 500
Rams L.A....3 5 0 135 156 375
N.-Orléans...3 5 0 156 208 375

Dimanche, 30 octobre

Dallas 23 Cincinnati 20
Detroit 28 Giants N.Y. 25
Kansas City 10 Buffalo 44
Miami 23 Nlle-Angleterre 3
Philadelphia 31 Washington 29
Cleveland 14 Denver 26
Houston 14 Raiders L.A. 17
Jets N.Y. 25 Indianapolis 28
Seattle 15 San Diego 35
Minnesota 36 Tampa Bay 13
Pittsburgh 17 Arizona 20 (P)
Lundi, 31 octobre
Green Bay à Chicago, 21h
Dimanche, 6 novembre
Chicago à Tampa Bay, 13h
Detroit vs Green Bay (à Mil.), 13h
Indianapolis à Miami, 13h
Nlle-Angleterre à Cleveland, 13h
Nlle-Orléans au Minnesota, 13h
Pittsburgh à Atlanta, 13h
San Francisco à Washington, 13h
Arizona à Philadelphia, 16h
Buffalo à Jets N.Y., 16h
Cincinnati à Seattle, 16h
Denver à Rams L.A., 16h
Raiders L.A. à Kansas City, 20h
Lundi, 7 novembre
Giants N.Y. à Dallas, 21h

LES STATISTIQUES

LES SPORTS

TENNIS

BOURSIERS ATP

Table listing ATP tennis players and their earnings for October 31st, including Pete Sampras, Sergi Bruguera, and Michael Stich.

Table listing ATP tennis players and their earnings for October 31st, including Bernd Karbacher, Jason Stoltenberg, and Javier Sanchez.

Table listing ATP tennis players and their earnings for October 31st, including Amanda Coetzer, Julie Halard, and Iva Majoli.

BOURSIERS WTA

Table listing WTA tennis players and their earnings for October 31st, including Arantxa Sanchez Vic, Steffi Graf, and Conchita Martinez.

HOCKEY

LIGUE CANADIENNE

TORONTO (PC) — Voici les rangs de la Ligue canadienne de hockey, émis lundi (rangs précédents entre parenthèses):

- List of Canadian Hockey League teams and their rankings, including Blazers de Kamloops, Harfangs de Beauport, and W. Kings de Brandon.

BASEBALL

GÉRANT 94

Felipe Alou, Montréal, 34 votes. Buck Showalter, Yankees de New York, 11. Mike Hargrove, Cleveland, 9.

GÉRANTS de l'ANNÉE

- List of managers of the year from 1994 to 1959, including Felipe Alou, Jim Fregosi, and Tony LaRussa.

L'offensive favorisée par de nouveaux règlements
Pincez-vous! Il y aura du basketball vendredi

Associated Press

Comme joueurs et propriétaires ont mis leur différend de côté pour l'instant, la saison de la NBA prendra son envol vendredi.

L'assurance donnée de part et d'autre de ne déclencher ni grève ni lock-out a écarté les avocats et négociateurs du portrait, du moins jusqu'au prochain couronnement du champion de la NBA en juin prochain.

Donc, en lieu et place d'un conflit de travail, la saison marquera l'entrée en vigueur de règlements visant à favoriser l'offensive et les Rockets de Houston, en quête de reconnaissance, chercheront à décrocher

un deuxième titre d'affilée. Charles Barkley, en santé, est de retour dans l'alignement des Suns de Phoenix et Horace Grant se retrouve à Orlando. Cependant, Glenn Robinson, le premier choix au repêchage, dont les demandes salariales s'élèvent à 100 millions \$, brille toujours par son absence à Milwaukee.

contre un adversaire a été abolie. La zone des trois points a été uniformisée - réduite de presque deux pieds à certains endroits.

Si les matches hors-concours en rendent compte, cette évaluation n'est pas exagérée. Les nouvelles lignes directrices signifieront plus d'arrêts de jeu et plus de coups francs.

Avec une zone de trois points uniforme à 22 pieds, les amateurs assisteront à une augmentation sensible des tirs de loin et la nécessité d'établir un périmètre défensif au milieu du terrain. Vernon Maxwell des Rockets de Houston, Mark Price des Cavaliers de Cleveland, Dale Ellis des Nuggets de Denver, Reggie Miller des Pacers d'Indiana et les autres francs tireurs seront plus redoutables que jamais.

Pauvre défensive

«J'estime que cela va rendre la tâche des équipes encore plus difficile en défensive, autant pour les individus que pour l'équipe, a dit Miller. Comment allons-nous pouvoir contre Mark Price maintenant? Ce n'est même pas envisageable.»

Si les nouveaux règlements procureront à la NBA un aspect quelque peu différent, les puissances de la ligue se retrouveront de nouveau dans l'Ouest.

La Conférence de l'Ouest est si bien nantie que les tenants du titre, les Rockets, même avec le retour de tous les joueurs qui ont contribué à leur premier championnat, ne sont même pas assurés d'accéder à la finale.

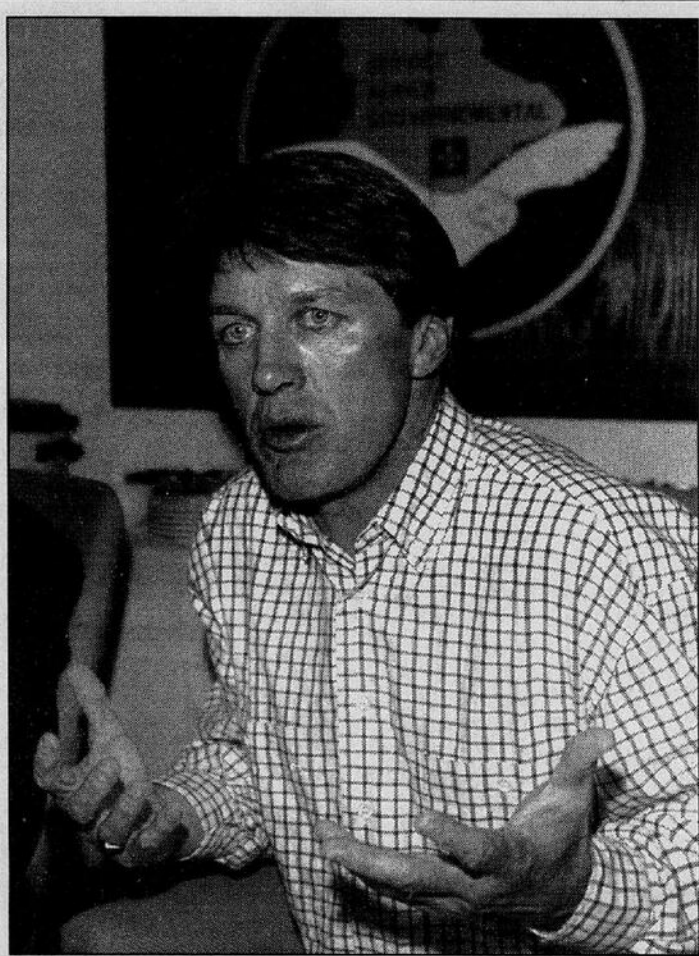
Les Rockets misent toujours sur Hakeem Olajuwon et un groupe de joueurs expérimentés en quête de reconnaissance.

Mais les Suns de Phoenix se sont améliorés avec l'addition des joueurs autonomes Danny Manning et Wayman Tisdale, qui ont accepté moins d'argent pour s'aligner avec une équipe qui peut aspirer aux plus grands honneurs, et Barkley, le joueur par excellence en 1992-1993, jure qu'il est complètement remis de ses maux de dos chroniques.

Le Magic redoutable

L'Ouest est toujours la plus forte, mais la Conférence de l'Est n'en est pas moins intéressante. Avec Grant, le Magic d'Orlando pourra aligner le meilleur groupe de joueurs partants, mais les Pacers de l'Indiana constituent une puissance montante et les Knicks de New York visent un autre titre pour Patrick Ewing.

Les Knicks, qui sont venus à un cheveu de vaincre les Rockets en match de championnat, ont réalisé leur potentiel. La question dans leur cas est de savoir s'ils n'ont pas été au-delà même de leur limite.



L'expert de la FIS, Bernhard Russi.

Québec 2002: deux sites de ski alpin sont rejetés

Presse Canadienne

QUÉBEC La Fédération internationale de ski (FIS) rejette deux des quatre dernières cartes de Québec 2002 dans l'épineux dossier de la descente masculine de ski alpin. Les projets du mont Notre-Dame, en Gaspésie, et de Cap Maillard, dans Charlevoix, représentent les derniers espoirs.

«Je pense qu'on va trouver une solution avec les deux projets qui restent», a déclaré Bernhard Russi, hier, qui n'a visité que deux des quatre derniers sites proposés par les gens de Québec 2002.

Semblant peu optimiste, M. Russi a hésité avant de répondre quand on lui a demandé s'il quittait de nouveau Québec avec le sentiment qu'on n'avait pas encore trouvé de solution.

«Je crains de répondre à la question parce que je ne peux pas y répondre moi-même.»

GOLF

BOURSIERS PGA

Table listing PGA golf players and their earnings for October 31st, including Nick Price, Greg Norman, and Mark McCumber.

BOURSIERS PGA

Table listing PGA golf players and their earnings for October 31st, including Laura Davies, Beth Daniel, and Liselotte Neumann.

Table titled 'pari sportif' containing soccer match schedules for November 1st, 1994, with columns for match date, time, type, teams, and scores.



Yvon PEDNEAULT

## Conflit de travail dans la LNH

# Un climat malsain

**On veut reprendre le dialogue cette semaine. Bob Goodenow confirme que Gary Bettman et lui se rencontreront dans l'espoir de débloquer le conflit de travail qui perdure depuis maintenant un mois dans la Ligue nationale.**

On garde peu d'espoir de voir les deux hommes réaliser des progrès.

«Mais, on va se parler», soutient Ronald Corey, un propriétaire qui perd de plus en plus son calme.

J'avoue cependant, qu'à la lumière des derniers événements, le temps n'est pas venu encore de retenir son souffle. D'un côté comme de l'autre, on tire à boulets rouges sur l'adversaire. La Ligue nationale, qui comptait sur l'appui de la population, pose des gestes irréfléchis depuis quelques jours.

Bob Goodenow et son équipe tentent l'opération *marketing* qui leur permettra de faire tourner le vent. Mais, pendant tout ce temps, l'enjeu de ce conflit passe bien loin dans la tête des gens impliqués.

Plus que jamais on questionne vraiment le sérieux et les intentions de Bettman et de Goodenow. Les joueurs, les propriétaires, les agents, chacun y va de son analyse. Publiquement, on joue la carte de la prudence, mais en coulisse, le climat est malsain.

Très malsain même.

Les événements du dernier week-end le démontrent clairement.

Tout a débuté, vendredi à 18 h, quand Bob Goodenow a parlé du plan d'assurance des joueurs, un plan payé par la Ligue nationale mais qui ne sera plus effectif à partir d'aujourd'hui.

«Cela vous démontre jusqu'à quel point la LNH ne nourrit aucun respect à l'endroit de ses joueurs», claironne Goodenow.

Si vous avez raté les informations au cours du week-end, et personne ne vous blâmera, surtout que l'automne nous ravit avec ses couleurs et une température exceptionnelle, en principe, vous avez raté le «Show Goodenow».

### Les faits

Rappelons les faits. Jeudi dernier, en

Californie, Tom Kurvers, maintenant avec les Mighty Ducks et son épouse, enceinte de sept mois et demi, ont été frappés par un chauffard. Le couple fut immédiatement conduit à l'hôpital, aucune blessure sérieuse, M<sup>me</sup> Kurvers va très bien.

Kurvers se dirigea quelques heures plus tard vers l'administration de l'hôpital qui l'informa que son plan d'assurance n'était plus en vigueur.

«La Ligue nationale, raconte Goodenow, n'a jamais avisé l'AJLNH qu'elle était pour prendre une telle mesure. C'est vrai que selon les lois aux États-Unis, la loi Cobra, quand il y a un lockout, tout plan d'assurance est annulé. Ce plan n'est plus effectif depuis le 15 octobre et personne ne nous a avisés. La Ligue nationale a fait parvenir une lettre aux joueurs... mais dans de telles circonstances, on doit avoir recours à un courrier recommandé.

«C'est une disgrâce pour la Ligue nationale.»

Voilà pour Goodenow.

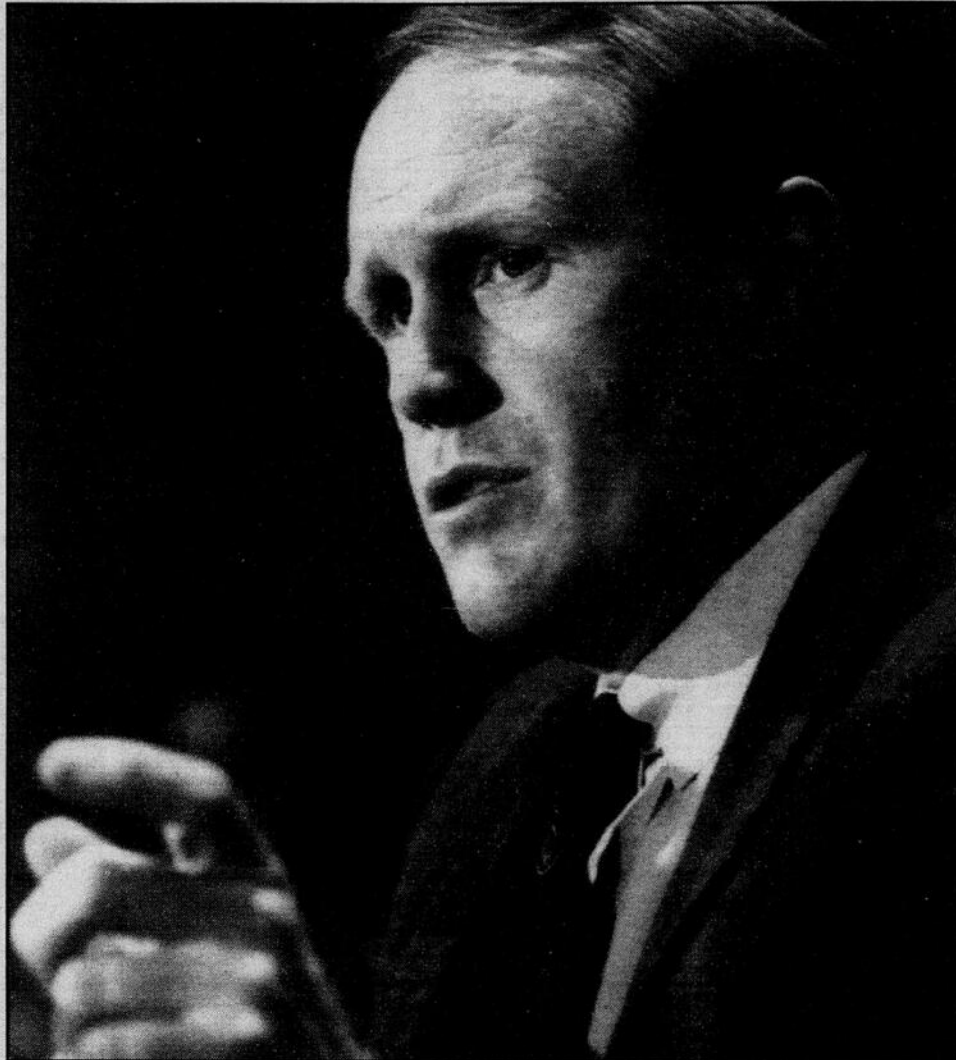
La réalité maintenant. Kurvers n'a pas eu à déboursier un seul dollar parce que son plan d'assurance prend fin aujourd'hui. C'est maintenant à l'Association des joueurs à assumer ses responsabilités.

Ce qui est regrettable dans ce dossier, c'est que les deux groupes, et propriétaires et joueurs, mentent effrontément. J'ai la copie de la lettre envoyée aux joueurs, j'ai une copie de la lettre de la compagnie d'assurance.

Jeffrey Pash, le vice-président de la Ligue nationale, dit que son circuit a prolongé de 60 jours le plan d'assurance, à partir de la date d'envoi de la lettre.

Erreur.

La lettre est datée du 18 octobre mais la compagnie d'assurance confirme que le prolongement de 60 jours est effectif depuis le 1<sup>er</sup> septembre, date où Gary Bettman a fait connaître ses 10 commande-



ARCHIVES

**Pourquoi Bob Goodenow n'a-t-il pas agi pour s'assurer que les joueurs soient couverts par une assurance payée par l'Association?**

ments.

Pourquoi la Ligue nationale a-t-elle attendu jusqu'à la dernière minute pour informer les joueurs?

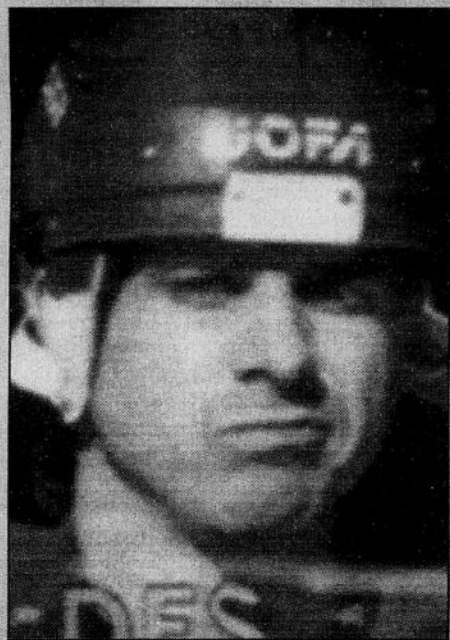
Mesquinerie.

Goodenow a lui aussi manqué à son rôle de chef syndical. Il a reçu la réforme Bettman comme tous les joueurs. Il a vu

que Bettman soulignait que la Ligue nationale ne participerait plus au plan d'assurance.

Pourquoi n'a-t-il pas réagi pour que ses membres soient bien couverts par un plan d'assurance «acheté» par l'AJLNH. Pourquoi, devant les caméras, jeudi soir, a-t-il menti dans le dossier Kurvers?

## Le prestige et le pouvoir



Jean-Jacques Daigneault: la réforme Bettman, «c'est épouvantable.»

Le conflit de travail qui paralyse les activités de la Ligue nationale ne prendra jamais fin tant et aussi longtemps que joueurs et propriétaires ne ramèneront pas à l'ordre leurs deux négociateurs, c'est clair.

Bettman et Goodenow se battent pour le prestige, pour le pouvoir. Ils se battent pour se bâtir du capital politique. Goodenow est un fin causeur et il ne rate jamais une occasion pour bourrer le crâne de ses membres.

Bettman, avec l'appui des propriétaires, ne tente pas mais *veut* imposer un système qui est contesté.

On se retrouve donc dans un cul-de-sac. Goodenow dit à tout le monde que les propriétaires vont craquer, qu'ils vont capituler comme ils l'ont fait dans le passé.

Un refrain que chantait Don Fehr et les joueurs de baseball, le 12 août, et voyez les résultats maintenant.

«S'il pense ainsi, affirme Ronald Corey, il se trompe. Goodenow informe très mal ses joueurs dans ce dossier.

Très mal.»

Pourquoi demande-t-il à revoir les livres comptables des équipes alors qu'en janvier dernier, il ne tenait aucunement à jeter un coup d'oeil sur les dits documents?

Entre-temps, pendant qu'on se tire chacun dans le pied, on cherche à gagner la faveur du public.

Au Québec surtout, où cinq personnes sur six accordent leur appui aux propriétaires.

«Les gens sont mal informés», soutient Kirk Muller. C'est faux, Kirk. On informe les gens avec les données que nous possédons, nous n'avons pas les mêmes privilèges que certains membres des communications du monde anglophone bénéficient à Toronto.

### Bettman, le cruel

Vendredi soir, j'ai conversé pendant plus de 45 minutes avec Jean-Jacques Daigneault. Il m'a parlé de la réforme Bettman, du fait que les joueurs n'ont plus de contrat garanti.

«C'est épouvantable.»

Tu as raison J.-J. Mais, qu'on ne vienne pas me dire que les propriétaires n'aboliront pas la réforme Bettman s'ils ont une chance de régler ce conflit. La réforme Bettman n'est qu'une stratégie utilisée pour forcer Bettman à s'asseoir à la table des négociations.

Aussi, si ton chef syndical avait voulu discuter pendant l'entre-saison, le climat serait moins malsain.

Je ne dis pas que vous seriez au travail parce que Wayne Gretzky a dit l'autre jour: «Il faut faire confiance à Goodenow. Tout ce qu'il nous a dit, en avril dernier, et bien, ça arrive tel que prévu.»

Par conséquent, il avait prévu qu'il y aurait un conflit de travail en début de saison...

Peut-on dire qu'il est un négociateur de bonne foi?

Peut-on dire que Bettman est un négociateur de bonne foi?

Deux coqs dans la même basse-cour, ça ne fonctionne pas!

## LES SPORTS

On s'attend à beaucoup d'enthousiasme chez les amateurs qui voudront l'un des 600 billets

# Un match d'entraînement à Rosemère

François Lemenu  
Presse Canadienne

**ROSEMÈRE** Le centre sportif de Rosemère sera pris d'assaut ce matin. Quelque 600 billets seront mis en vente aujourd'hui en vue du match-entraînement que se livreront, samedi, quelques joueurs du Canadien auxquels s'ajouteront d'autres joueurs de la Ligue nationale habitant la région montréalaise.

Le gardien Jean-Claude Bergeron et le défenseur Éric Charron (Tampa Bay) ainsi que les attaquants Donald Audette (Buffalo), Daniel Marois (Boston) et Gord Donnelly (Dallas) seront du nombre.

Pour les joueurs, ce match se veut une façon de garder la forme en attendant la fin du lock-out qui paralyse les activités de la LNH depuis le 1<sup>er</sup> octobre dernier. Le match commencera à 19 h 30 et les profits (10 \$ le billet) seront entièrement remis aux organismes de sport de quatre municipalités du nord de Montréal. Un maximum de quatre billets seront vendus par personne afin d'éviter toute revente.

Dimanche à Sarnia, des gens auraient payé jusqu'à 100 \$ pour assister au match opposant le Sting de la Ligue de l'Ontario

aux Red Wings de Détroit.

«On y pense depuis deux semaines, explique Jean-Jacques Daigneault. Pour nous, il s'agit d'une occasion de jouer du hockey compétitif tout en venant en aide aux jeunes. Ce match pourra peut-être permettre à une équipe de niveau novice, pee-wee ou bantam de participer à un tournoi à l'extérieur de la ville», ajoute le représentant des joueurs du Canadien.

La rencontre sera jouée à quatre contre quatre, sans ligne rouge. Donc beaucoup de buts, comme dans un match des étoiles. Il y aura trois périodes de 15 minutes avec temps arrêté. Des concours d'habileté compléteront la soirée.

«On ne peut faire autrement, plaide Daigneault. Comme on n'aura pas de formations complètes, il faut réduire les effectifs sur la glace. Sinon on va être morts après cinq minutes.»

## Des demandes

Plusieurs municipalités aimeraient accueillir le Canadien. Déjà, des demandes ont été faites en ce sens. Daigneault croit que d'autres matches pourraient être organisés en novembre et décembre si jamais le conflit devait se prolonger.



Le gardien Patrick Roy a été accueilli par de nombreux admirateurs à son arrivée à l'aréna de Rosemère, hier, pour un exercice en vue du match de samedi.

PRESSE CANADIENNE

«Il y a beaucoup d'intérêt pour ce genre de rencontres, note Daigneault. Mais nous refusons de nous engager dans quelque chose de trop gros. On ne veut pas organiser un événement dont les coûts

et les frais d'exploitation seraient élevés.»

Daigneault tient toutefois à préciser qu'il ne s'agit pas d'un exercice de relations publiques. Ce match, assure-t-il, ne doit pas être

interprété comme un pied-de-nez fait aux propriétaires.

«Toutes les parties veulent un règlement. Ça demeure notre priorité», dit le défenseur du Canadien.

## Sundin: un retour attendu en Suède

Associated Press

**STOCKHOLM** Mats Sundin sera le prochain Suédois mis en lock-out par la Ligue nationale à évoluer avec son ancienne équipe.

Le retour de l'étoile des Maple Leafs en Suède, où il a joué pour la dernière fois en 1990, devrait attirer aujourd'hui une salle comble de 13 850 personnes au Globe Arena de Stockholm.

«Ce sera excitant, a dit Sundin hier après une séance d'entraînement avec ses anciens coéquipiers du Djurgarden de la Ligue d'élite. Je n'ai pas pris part à un seul match en cinq semaines. Alors on verra...»

Sundin sera dans la formation aujourd'hui quand Djurgarden se mesurera à son rival de longue date, l'AIK de Solna. Djurgarden domine le classement du circuit.

«Il y a eu une réunion supplémentaire du conseil d'administration et il a été décidé de permettre à Sundin de jouer contre AIK», a dit le président de l'équipe, Ingemar Drakensjo. Le conseil a décidé de donner le feu vert à Sundin après que son avocat, Bjorn Rosengren, eut assuré l'équipe de Djurgarden qu'elle ne recevra aucune pénalité ou amende de la Ligue d'élite.

Drakensjo n'a révélé aucun détail du contrat de Sundin.

## Des Russes en Russie et Gilmour en Suisse

Presse Canadienne

La fin du lock-out de la Ligue nationale n'est pas en vue et Doug Gilmour ira jouer en Suisse, tandis que des joueurs russes ont décidé de retourner dans leur pays afin d'y disputer une série de matchs hors concours dont les profits seront versés à des oeuvres de charité.

Serge Fedorov, des Red Wings de Détroit, le joueur le plus utile à son équipe la saison dernière, qui a pris part au match amical présenté dimanche dans la petite ville ontarienne de Sarnia, et Pavel Bure, le Rocket russe des Canucks de Vancouver, sont deux vedettes

parmi 19 joueurs qui devraient visiter cinq villes à partir de la semaine prochaine.

Alexei Gusarov et Valeri Kamenski, des Nordiques, seront du groupe, et peut-être aussi Andrei Kovalenko, père de triplés depuis quelques semaines.

Oleg Petrov, du Canadien, a déjà déclaré qu'il n'était pas question de retourner dans son pays d'origine après tous les ennuis qu'il a connus pour en revenir au cours de l'été.

«Je voulais juste aller quelque part où il y a du bon hockey», a pour sa part déclaré Gilmour, le capitaine des Maple Leafs.

## À Washington

## Goodenow et Bettman se rencontrent en secret

Presse Canadienne

Ils ont essayé New York, donné une chance à Toronto et fait la causette à Chicago.

Voilà maintenant que Gary Bettman et Bob Goodenow ont poursuivi leurs négociations secrètes dans la capitale des États-Unis.

Le commissaire de la LNH et la tête dirigeante de l'Association des joueurs, essayant d'éviter les médias nord-américains, se sont rencontrés discrètement hier à Washington, a appris la Presse Canadienne.

Cependant, rien de spectaculaire n'est ressorti de ce deuxième face-à-face secret entre les deux hommes qui sont les têtes d'affiche du conflit qui paralyse les activités de la LNH.

«Aucun progrès n'a été fait», a convenu le porte-parole de la Ligue nationale, Arthur Pincus.

Bettman et Goodenow se sont maintenant rencontrés à Chicago et Washington au cours des deux dernières semaines à la recherche d'un peu de solitude pouvant les aider à trouver une solution à l'impasse.

Jacques **béligle** CHEVROLET GEE OLDSMOBILE

*Ça vaut le déplacement!*

Au bout de l'autoroute 50

Vente		Service	
Lundi au jeudi	9 h à 21 h	Lundi au jeudi	7 h à 2 h du matin
Vendredi	9 h à 17 h	Vendredi	7 h à 16 h
Samedi	9 h à 17 h		

975 Notre-Dame, Masson-Angers ~ 986-3311

**MARDI 1<sup>er</sup> NOVEMBRE À 19 H 30**

**Harfangs de Beauport** vs **Le Droit HULL**

Le Droit HULL

## LES SPORTS

Adversaires des Olympiques

# Rien de facile contre les Harfangs

Le Hullois Stéphane Madore, des Harfangs de Beauport, s'amène à Hull, ce soir, après avoir reçu le titre de meilleur joueur défensif de la semaine dans la LHJMQ. Et Madore n'est qu'un exemple du talent de l'équipe qui affrontera les Olympiques de Hull, sur la glace de l'aréna Robert-Guertin.



**MATHIEU TURBIDE**

LeDroit

Les Harfangs forment sans aucun doute la meilleure équipe du circuit Courteau depuis le début de la présente saison. L'équipe du coloré entraîneur Joe Canale n'a subi que quatre défaites en 19 rencontres, dont l'une dimanche dernier face aux Voltigeurs de Drummondville, à Beauport.

«Quand tu affrontes l'équipe de l'heure, tu as tout un défi devant toi, analyse l'entraîneur des Olympiques, Robert Mongrain. Les Harfangs ont une défensive efficace, ils patinent bien et ils sont bien coachés. Ce sera à nous de montrer qu'on peut les battre.»

L'entraîneur hullois est convaincu que les Harfangs vont offrir toute une performance, ce soir à Hull.

«Ils ont perdu un match qu'ils auraient dû gagner, dimanche à Beauport. Connaissant Joe Canale, ils vont revenir très fort. Ça va faire tout un match», croit-il.

## La meilleure défensive

Le défi des Olympiques sera intéressant: percer une défensive qui n'a accordé que 54 buts en 19 matches, c'est-à-dire moins de trois buts par joute. Ce n'est pas pour rien que le défenseur hullois Stéphane Madore a décroché le titre du meilleur joueur défensif. En trois parties, la semaine dernière, il a maintenu un différentiel

de +6 en plus de marquer un but et de récolter deux passes. Robuste et intense, son impact sur la glace est important.

## Jeu d'équipe

Pour l'entraîneur des Harfangs, Joe Canale, la recette du succès est simple. «On a une équipe qui se comprend sur la glace. Chacun joue son rôle et connaît le rôle de chacun des autres joueurs. On a un bon noyau de joueurs qui nous reviennent de la saison dernière et d'autres bons joueurs qui sont venus se greffer et qui se sont bien intégrés au système de jeu, comme Christian Laflamme et Yannick Tremblay, dit-t-il.

«Une bonne équipe de hockey, ça ne peut pas reposer sur un seul joueur, un seul gardien ou même sur des bons défenseurs. Ça prend aussi des attaquants qui jouent dans les deux sens de la patinoire.»

Mais Canale ne prend pas le match de ce soir à la légère.

«Hull a un gros club, des gros joueurs d'impact. Des gars comme Bordeleau, McKay, Ménard, Trudel. On les connaît et il faut s'occuper de ces gars-là parce qu'ils peuvent compter des buts rapidement et tourner l'allure d'une rencontre», fait remarquer l'entraîneur-adjoint de l'équipe nationale junior.

L'attaquant des Olympiques, Sébastien Bordeleau, croit que son équipe devra profiter de toutes les chances qui se présenteront.

«Contre une équipe comme les Harfangs, il faut que tu sautes sur toutes les occasions car elles peuvent être très rares. Il va falloir bien jouer dans notre zone», dit-il.

## Joueur de la semaine

# Matte et Ménard: il s'en est fallu de peu

LeDroit

Les joueurs de l'Outaouais continuent de faire la pluie et le beau temps dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

Le Hullois Christian Matte, des Bisons de Granby, et le Gatinois Martin Ménard, des Olympiques de Hull, ont tous les deux été considérés pour recevoir le titre de joueur de la semaine dans le circuit Courteau. L'honneur a toutefois été décerné au centre Jan Melicherchik, des Lynx de Saint-Jean, qui a cumulé

un but et cinq passes en trois rencontres, la semaine dernière. Matte est devenu un joueur d'impact avec Granby cette saison. Il tallonne de près Sébastien Bordeleau qui occupe toujours le premier rang des marqueurs de la LHJMQ. Le Hullois a 21 buts et 23 passes pour 44 points, deux seuls points derrière Bordeleau. Quant à Martin Ménard, il a maintenant une fiche de 18 buts et 17 passes pour 35 points même s'il évolue au sein du deuxième trio d'attaque des Olympiques, le premier étant celui de Sébastien Bordeleau.

Malgré l'arrivée de José Théodore

# Savary reste optimiste

Mathieu Turbide  
LeDroit

Le gardien de buts Neil Savary tient un discours qui ressemble étrangement à celui de Jacques Demers, tellement il est «positif» depuis l'arrivée de José Théodore dans l'alignement des Olympiques.

Loin d'être amer de se voir relégué au second plan, Savary considère que cette nouvelle compétition au sein du club le fera travailler plus fort.

«En travaillant plus intensément, je vais m'améliorer. C'est certain», disait-il avant de participer à l'entraînement, hier après-midi.

Mais le jeune gardien de 18 ans ne se fait pas d'illusion.

«José est l'un des meilleurs gardiens de toute la ligue. C'est sûr qu'il va prendre beaucoup de place. Mais je ne me considère pas comme un back-up. Ce serait une façon un peu trop négative de voir les choses», dit-il.

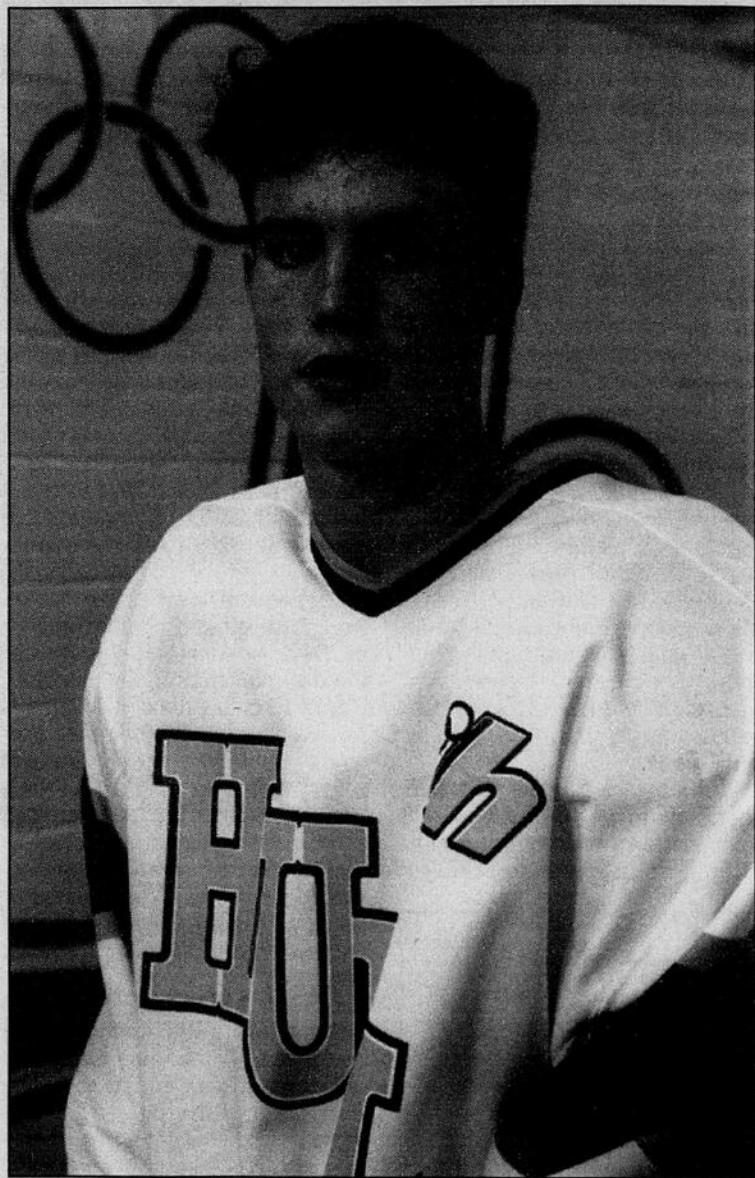
Les deux joueurs s'entendent d'ailleurs à merveille.

«Oui, on s'est rencontré et on s'entend très bien. La compétition, ça fait partie du jeu et on est conscient.»

C'est justement de cette façon que son entraîneur, Robert Mongrain, voit les choses.

«Dans l'équipe, on a quatre joueurs de centre, quatre ailiers droits, plusieurs défenseurs et maintenant, deux bons gardiens. Tout ce monde-là se fait une compétition. C'est ça, le hockey», dit-il candidement.

À son premier match devant les filets depuis l'acquisition de José Théodore, Neil Savary a bien joué, dimanche à Saint-Hyacinthe. S'il n'a fait face qu'à 19 tirs, plusieurs de ces lancers



L'arrivée du gardien José Théodore n'inquiète pas outre mesure Neil Savary (notre photo).

étaient de qualité, selon l'entraîneur adjoint, Claude Julien. «J'étais nerveux au départ, avoue Savary. C'est différent:

maintenant quand je commence un match, j'ai quelque chose de plus à prouver et, dans un sens, c'est très stimulant.»

## Olympiques et 67's en bref

### Dazé vs Bird

Deux ans après l'échange qui a envoyé l'attaquant Éric Dazé aux Harfangs de Beauport en retour du défenseur Jamie Bird, l'entraîneur des Harfangs n'est pas convaincu que son équipe a passé un sapin aux Olympiques. «Jamie Bird est l'un des meilleurs défenseurs offensifs de toute la ligue. Toutes les équipes voudraient profiter de ses services pour les attaques à cinq. C'est un pilier dans une équipe. D'un autre côté, Éric Dazé est l'un des meilleurs joueurs de la ligue. Comme c'est un attaquant, il fait plus parler de lui, c'est sûr», considère Joe Canale.

### Bird de retour jeudi

Parlant de l'oiseau, Jamie Bird sera de retour dans l'alignement des Olympiques, jeudi, face aux Foreurs de Val d'Or. Bird purge une suspension de cinq matches. La rencontre de ce soir sera la 5<sup>e</sup> partie de sa suspension.

### Bordeleau au ralenti

Le centre des Olympiques, Sébastien Bordeleau, semble avoir ralenti au cours des dernières semaines après un début de

saison fulgurant. Bordeleau ne s'en cache pas: «C'est sûr que je marque moins de points qu'en début de saison, mais ça ne veut pas dire que je travaille moins fort, ça ne veut pas dire que j'essaie moins. C'est juste que ça clique moins bien qu'avant. Au début de la campagne, je lançais trois fois au but et je marquais trois buts, tout allait bien», a dit le meilleur marqueur de la LHJMQ.

### Carmichael avec les Sénateurs

Le jeune gardien de but Matt Carmichael terminera la saison avec les Sénateurs d'Ottawa, de la Ligue centrale junior A de l'Ontario. Carmichael, qui est natif de Shawville, devait signer son contrat hier soir avant de participer à son premier exercice avec le club d'Ottawa. Le gardien de 17 ans reste la propriété des Olympiques. Il tenait à demeurer dans la région puisqu'il habite chez une de ses tantes à Ottawa.

### Bon match sur la route

L'entraîneur des Olympiques, Robert Mongrain, croit que son club a joué son meilleur match sur la route, dimanche soir der-

nier, à Saint-Hyacinthe. «Même si ça s'est terminé en prolongation, on méritait ce match-là à 100 %. Tout le monde a bien joué. C'est très satisfaisant.»

### Ménard modeste

L'attaquant gatinois, Martin Ménard, avoue qu'il reçoit beaucoup d'aide des plus gros joueurs pour se faire de la place sur la patinoire. «Ça aide quand les joueurs plus robustes frappent les adversaires et nous permettent, à nous les petits joueurs, de patiner plus librement», explique-t-il, en parlant notamment du match de dimanche à Saint-Hyacinthe, où il a marqué deux buts, dont le but de la victoire en prolongation.

### Pas satisfait

L'entraîneur des 67's, Peter Lee, est loin d'avoir été impressionné par la tenue de ses joueurs lors des trois matches du week-end. «Il n'y a pas un seul joueur qui puisse aujourd'hui me regarder en pleine face et me dire qu'il a bien joué pendant les trois rencontres, a-t-il dit. Chacun a eu son bon match, mais personne n'a mis l'épaule à la roue pour chacune des rencontres.»

L'entraîneur des Voltigeurs affirme qu'il est le joueur le plus naturel

# Brière, supérieur à Daigle?

Mathieu Turbide  
LeDroit

**Daniel Brière est-il supérieur à Alexandre Daigle? Blair MacKasey, l'entraîneur des Voltigeurs de Drummondville et qui a déjà été l'entraîneur d'Alexandre Daigle, croit que Brière est le joueur le plus naturel qu'il ait eu l'occasion de diriger.**

«Daniel est un joueur à part, un gars qui a un sens du hockey incroyable. Je dirais que, dans un sens, il est meilleur que Daigle justement à cause de ce sixième sens qu'il possède.

«C'est incroyable tout ce qu'il peut voir sur la patinoire. Alexandre Daigle était par contre plus fort physiquement», a analysé MacKasey.

Pour le principal intéressé, c'est nettement exagéré. Fausse modestie ou pas, Daniel Brière ne veut pas se placer dans la

même catégorie que le 91 des Sénateurs d'Ottawa.

«Je n'ai rien prouvé encore dans la LHJMQ. Il faut regarder tout ce que ce joueur-là a fait et continue de faire pour la ligue. Il a été choisi premier au repêchage de la LNH. J'ai pas mal de chemin à faire avant de me comparer à Daigle», souligne-t-il, un peu gêné par une aussi grosse comparaison. Brière a marqué un but et une passe, dimanche, dans la victoire des siens contre les Harfangs à Beauport. Il s'est

inscrit au pointage pour un 23<sup>e</sup> match consécutif, soit depuis le début de la saison. Au rythme où il compte, il pourrait surpasser la marque de 43 rencontres avec au moins un point, établie par Pat Lafontaine, alors qu'il évoluait pour le Junior de Verdun.

## L'équipe avant tout

«On ne parle pas trop de ça, ici, précise l'entraîneur MacKasey.

«Daniel est un joueur d'équipe avant tout. Les performances de l'équipe sont plus importantes à ses yeux que ses propres statistiques et c'est pour ça qu'il a le respect inconditionnel de ses coéquipiers, même des plus vieux. Par contre, poursuit-il, c'est sûr que quand il marque un point au début d'un match, on

est soulagé.»

Encore une fois, la comparaison entre sa séquence et celle de Pat Lafontaine gêne visiblement le jeune Gatinois.

«Honnêtement, je ne crois pas me rendre aussi loin que ça. Je n'ai même pas fait la moitié du chemin encore. Il est beaucoup trop tôt pour en parler.»

Quoiqu'il en soit, Daniel Brière pourrait fort bien être nommé joueur du mois d'octobre, aujourd'hui, dans la LHJMQ, après avoir reçu le titre de joueur recrue du mois de septembre.

Son seul adversaire réel, dans cette course, est le Hullois Christian Matte, des Bisons de Granby, qui le devance au deuxième rang des meilleurs compteurs de la LHJMQ. Matte en a 44 et Brière, 42.

Le vétéran gardien ne figure plus dans les plans des 67's

# Weekes pousse Salajko vers la porte

Mathieu Turbide  
LeDroit

Les 67's d'Ottawa devraient bouger d'ici les prochains jours pour se départir de leur gardien Jeff Salajko, qui ne figure plus dans les plans de l'équipe depuis l'acquisition de Kevin Weekes, des Platers d'Owen Sound, la semaine dernière.

«Si je pouvais conclure un échange aujourd'hui même, je le ferais», admet le directeur-gérant des 67's, Brian Kilrae. «Ne serait-ce que pour permettre à Jeff (Salajko) de jouer rapidement sur une base régulière. Ce serait la moindre des choses pour le bon travail que Salajko nous a fourni devant les filets.»

Bon travail ou pas, Jeff Salajko ne fait plus le bonheur de ses entraîneurs. Depuis le début de la saison, il a cumulé une moyenne de buts alloués de 4,44, statistique très ordinaire lorsque comparée à celle de son jeune coéquipier de 16 ans, Craig Hillier, dont la moyenne n'est que de 3,31. À 19 ans, Salajko n'est plus le vétéran dont les 67's ont besoin.

«On dirait qu'il n'a jamais été capable de jouer à son plein potentiel ici, à Ottawa», soutient Brian Kilrae. L'entraîneur Peter Lee est d'accord mais refuse de porter tout le blâme sur Salajko. «Il y a d'autres joueurs qui doivent se regarder dans le miroir et avouer qu'ils sont eux aussi responsables de notre début de saison ordinaire», précise-t-il.

## Gardien numéro un

Chose certaine, le nouveau venu, Kevin Weekes, est d'ore et déjà assuré du poste de gardien numéro un avec les 67's.

«Kevin va être notre gardien de confiance. Craig Hillier est très bon mais il n'a que 16 ans. On n'a pas l'intention de faire un ménage à deux. Weekes va garder les buts régulièrement cette saison. C'est sa dernière saison dans les rangs juniors.

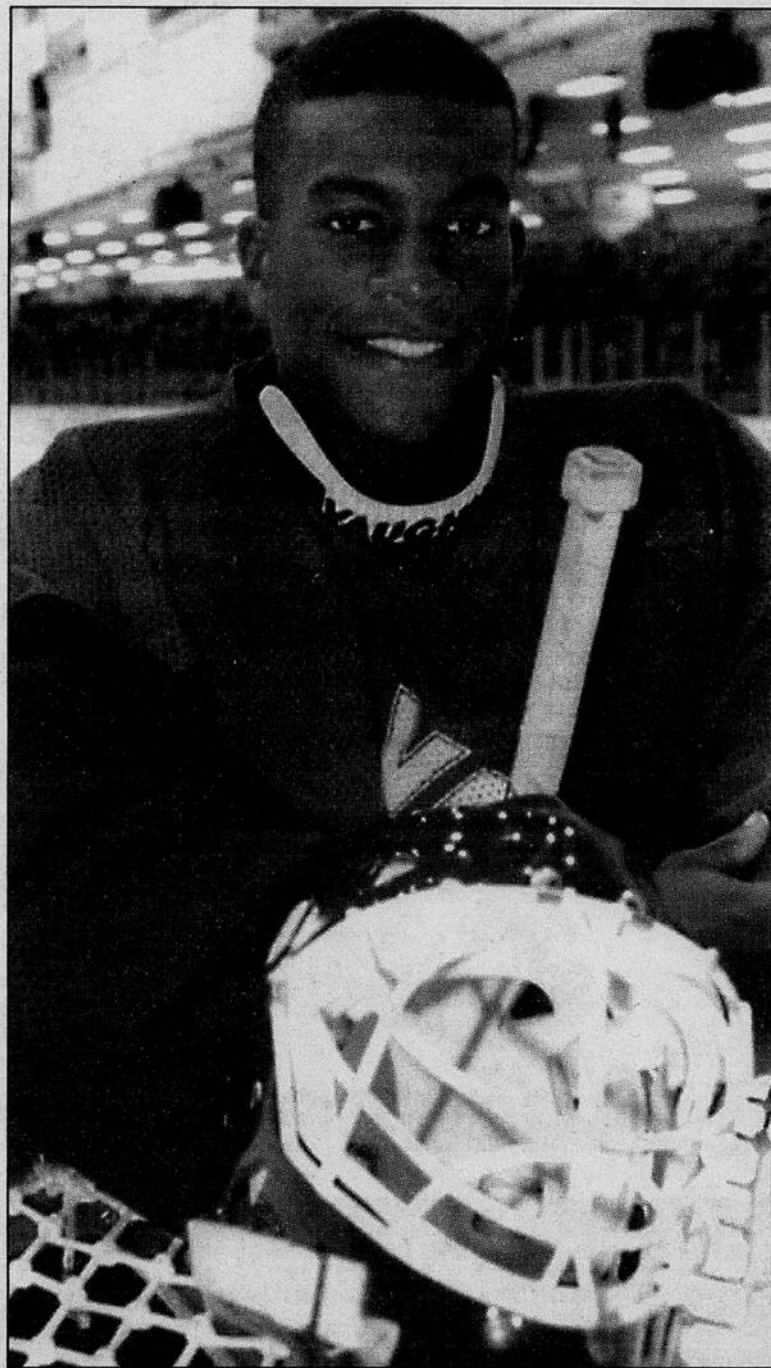
«Après ça, Hillier va devenir notre gardien. Il représente notre

avenir», a expliqué l'entraîneur Peter Lee.

Informé par *LeDroit* qu'il était déjà le numéro un dans l'esprit de son entraîneur, Kevin Weekes ne cachait pas son enthousiasme. «Je suis très heureux d'entendre ça, c'est sûr. C'était d'ailleurs mon but de devenir le gardien de confiance d'un club junior, cette année. C'est pour cela que je refusais de me joindre aux Platers d'Owen Sound depuis le début de la campagne», souligne le gardien de 19 ans, deuxième choix des Panthers de la Floride et 41<sup>e</sup> au total, lors du dernier repêchage amateur de la LNH.

C'est l'entraîneur des gardiens chez les Panthers et natif de Perth, Billy Smith, qui a recommandé à son bon ami, Brian Kilrae, d'aller chercher Weekes en retour de l'ailier droit Jon Argiropoulos. Weekes faisait la grève chez lui à Toronto et refusait de se rapporter aux Platers. «Les Platers ont toujours refusé de me faire jouer régulièrement. Jamie Storr a toujours eu toute la place, malgré les promesses que m'avaient faites les dirigeants du club», raconte le gardien de 6 pieds et 158 livres qui a maintenu une moyenne plutôt élevée de 4,80 en 34 matches avec les Platers, l'an dernier.

Weekes, qui parle un français très respectable, se considère comme un joueur déterminé, gagnant et qui n'est jamais satisfait de son rendement. «Je suis très exigeant envers moi-même. Cette année, mon but est de performer le mieux possible pour pouvoir me tailler un poste dans la LNH, l'an prochain. C'est ce qui

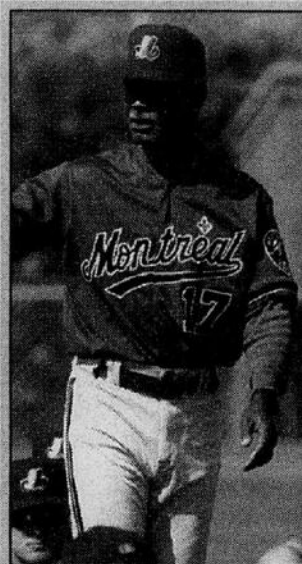


Kevin Weekes: le gardien de confiance des 67's pour la saison.

me motive à être meilleur de match en match», explique celui que Billy Smith considère comme l'un des bons gardiens de l'organisation des Panthers. Weekes, qui

n'a pas joué officiellement depuis la fin du camp d'entraînement des Panthers, devrait commencer le match de jeudi soir prochain, face aux Petes de Peterborough.

# LeDroit SPORTS



## Alouette!

Après avoir été honoré par les chroniqueurs de baseball, Felipe Alou est nommé gérant de l'année par l'Associated Press.

Page 39

## baseball

Une nouvelle ligue de baseball avec des équipes au Canada

Page 39

## hockey

Match-entraînement à Rosemère samedi

Page 45

## pedneault

Un climat malsain dans le conflit

Page 44

## drapeau



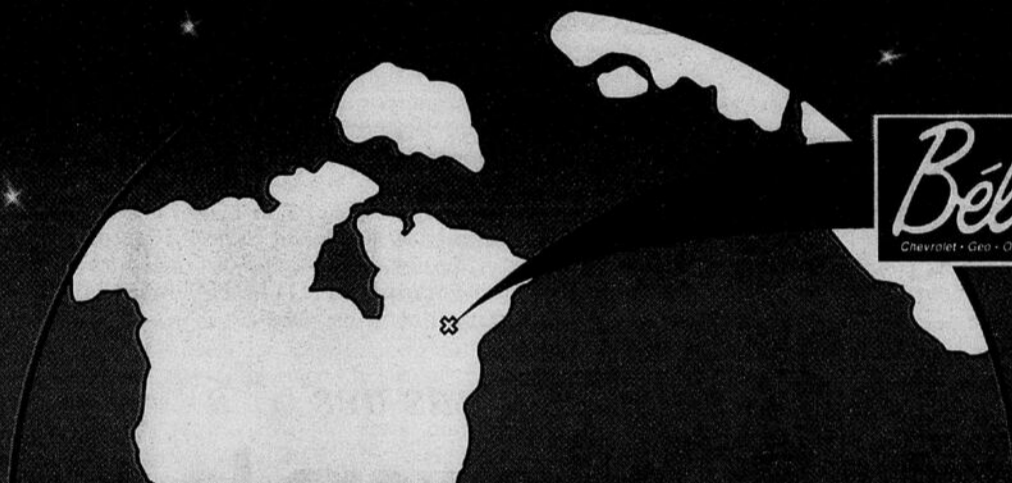
Le camp élites de hockey revivra

Page 40

# NOS PRIX SONT AFFICHÉS

ET A LA VUE DU MONDE ENTIER

On liquide  
la balance  
de nos 1994



**Bélisle**  
Chevrolet • Geo • Oldsmobile • Cadillac

Arrêtez  
de courir  
et sauvez  
temps et  
argent

## SECTION DES VÉHICULES NEUFS

## VEHICULES LÉGÈREMENT UTILISÉS

### CORSICA 1995

Boîte automatique, climatiseur, volant inclinable

**14 840\$\***



### ACHIEVA S 1995

Climatiseur, radio am-fm cassette, freins ABS, coussin de sécurité

**17 845\$\***



### SUNBIRD 1994



Automatique, cassette, servo-frein, servo-direction.

**184 \$/mois†**

### OLDS DELTA 88 1994



Automatique, vitres et portes électriques, régulateur de vitesse, volant inclinable.

**324 \$/mois†**

### LUMINA APV 1995

Climatiseur, boîte automatique, 7 places

**19 695\$\***



### CAMION CHEVROLET 1995 MODÈLE C/K

6 cylindres, pare-choc arrière, radio

**14 995\$\***



### LUMINA 1993



Automatique, régulateur de vitesse, V-6.

**263 \$/mois\*\***

### CAVALIER 1994



4 cylindres, 5 vitesses, légèrement utilisé.

**178 \$/mois†**

### BERETTA SS 1995

Freins ABS, coussin de sécurité, radio am-fm, climatiseur

**13 840\$\***



### GÉO 1995

3 portes, 3 litres, 5 vitesses, coussin de sécurité

**9 995\$\***



### OLDS CIERA S 1994



Automatique, régulateur de vitesses, volant inclinable, vitres et portes électriques

**277 \$/mois†**

### CUTLASS SUPRÊME 1994 (4 PORTES)



V-6, automatique, régulateur de vitesses, vitres et portes électriques, cassette 4 portes.

**281 \$/mois†**

\* Frais de transport, immatriculation et taxes en sus. Voir concessionnaire pour détails.  
† Versements basés sur une location de 60 mois/120 000 km total, 7¢ du km excédentaire. La valeur future du véhicule est garantie et les taxes sont en sus. Sujet à l'approbation de crédit. Pour usage personnel seulement.  
\*\* Versements basés sur une location de 36 mois/72 000 km total, 7¢ du km excédentaire. La valeur future du véhicule est garantie et les taxes sont en sus (S.A.C.) Pour usage personnel seulement.

## Aucune surprise!



444 Chemin Montréal à l'angle du boul. St-Laurent

**Bélisle**  
Chevrolet • Geo • Oldsmobile • Cadillac



**749-5941**

Salle de montre :

lundi au jeudi 9 h à 21 h  
vendredi 9 h à 18 h  
samedi 9 h à 17 h

Service et pièces :

lundi au vendredi 7 h 30 à 18 h  
samedi 8 h à 13 h